# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000001

**2.** 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000002

**3.** 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000003

**4.** 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000004

**5.** 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000005

**6.** 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)



[fɑːntənbloʊ]
**FONTAINBLEAU**
枫丹白露

枫丹白露

['mɪsɪz] ['keɪsi] — [hɪr] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hɪəz] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [bɪl] .
**MRS** **CASEY** **—** **HERE** **YOUR** **HONOR** **HERE'S** **YOUR** **HONOR'S** **BILL** **.**
太太 凯西 一 这里 你的 荣誉 这里是 你的 荣誉的 账单 .

凯西夫人——法官大人，这是法官大人的账单。

[ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [siːn] [aɪ]
**ACT** **III** **SCENE** **I**
行为 三、 场景 我

第三幕 第一场

- [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
**PUBLISHD** **BY** **LONGMAN** **&** **CO** **.**
- 经过 朗文 & 一氧化碳 .

由朗文公司出版。

[fɑːntənbloʊ] ;
**FONTAINBLEAU** **;**
枫丹白露 ;

枫丹白露;

[ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .
**A** **COMIC** **OPERA** **.**
一个 漫画 歌剧 .

一部滑稽歌剧。

[ɪn] [θriː] [ækts] ;
**IN** **THREE** **ACTS** **;**
在 三 使徒行传 ;

分为三幕;

[baɪ][dʒɑːn] [oʊˈkiːf] , [ɛsˈkwɑɪər] .
**By** **JOHN** **O'KEEFFE** **,** **Esq** **.**
经过 约翰 奥基夫 , 先生 .

作者：约翰·奥基夫律师

[æz; əz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
**AS** **PERFORMED** **AT** **THE**
作为 执行 在 这

在……演出

['θiːətər] ['rɔɪəl] ['kɔvənt] , ['gɑːrdn] .
**THEATRE** **ROYAL** **COVENT** **,** **GARDEN** **.**
剧院 皇家 科文特 , 花园 .

皇家科文特剧院，花园。

['prɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]
**PRINTED** **UNDER** **THE** **AUTHORITY** **OF** **THE** **MANAGERS**
打印 在下面 这 权威 的 这 经理

经管理层授权印刷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑ:mpt] [bʊk] .
**FROM** **THE** **PROMPT** **BOOK** **.**
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð; wɪθ] [ ri'ma:ks ]
**WITH** **REMARKS**
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔ:ld] .
**BY** **MRS** **.** **INCHBALD** **.**
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋmən] , [hɜ:rst] , ['ri:z] , [ænd; ənd] ['ɔrm] ,
**PRINTED** **FOR** **LONGMAN** **,** **HURST** **,** **REES** **,** **AND** **ORME** **,**
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,

由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
**PATERNOSTER** **ROW** **.**
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

['wɪljəm] ['sævɪdʒ] , ['prɪntər] ,
**WILLIAM** **SAVAGE** **,** **PRINTER** **,**
威廉 野蛮的 , 打印机 ,

威廉·萨维奇，印刷商

['lʌndən] .
**LONDON** **.**
伦敦 .

伦敦。

[ ri'ma:ks ] .
**REMARKS** **.**
评论 .

评论。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] . —
**The** **title** **of** **this** **play** **gives** **a** **sensation** **of** **both** **pain** **and** **pleasure** **.** **—**
这 标题 的 这 玩 给予 一个 感觉 的 两个都 疼痛 和 乐趣 . —
[fɑ:ntənbloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ,
**Fontainbleau** **was** **a** **favourite** **residence** **of** **a** **number** **of** **the** **French** **kings** **,**
枫丹白露 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 一个 数字 的 这 法语 国王 ,

这部剧的标题既给人以痛苦之感，又给人以愉悦之感。——枫丹白露是多位法国国王最喜爱的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ri'zɔ:tid] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
**and** **the** **spot** **where** **the** **princes** **of** **the** **blood** **resorted** **,** **with** **all** **the** **nobility**
和 这 点 在哪里 这 王子们 的 这 血 复原 , 和 全部 这 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**of** **the** **land** **,**
的 这 土地 ,

还有那些王室成员和全国所有贵族聚集的地方，

[wen] [ðə; ðɪ][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][pərˈtɪkjələr]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

| when | the | sports | of | the | field | , | or | the | course | , | were | the | particular | objects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 运动的 | 的 | 这 | 场地 | ，或者 | 这 | 课程 | ， | 是 | 这 | 特别的 | 对象 | 的 |

[ðer; ðər]['pæstaɪm] .

| their | pastime | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 消遣 | . |

当田径运动或赛道运动成为他们消遣的特定对象时。

['pæstaɪm][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| Pastime | is | a | word | no | longer | used | in | the | vocabulary | of | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消遣 | 是 | 一个 | 单词 | 不 | 更长 | 用过的 | 在 | 这 | 词汇 | 的 | 这 | 法庭 | 的 |

[fræns] — ['evri] ['moʊmənt][hæz; həz] [naʊ] [ɪts] [ɪmˈpendɪŋ] ['kɛrz] ,

| France | — | Every | moment | has | now | its | impending | cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | — | 每一个 | 片刻 | 有 | 现在 | 它是 | 即将到来的 | 关心 | , |

“消遣”一词已不再出现在法国宫廷的词汇表中——如今，每一刻都伴随着迫在眉睫的忧虑。

[ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] !

| and | teems | with | the | fate | of | empires | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团队 | 和 | 这 | 命运 | 的 | 帝国 | ! |

它承载着帝国的命运！

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðɪs] ['ɑːprə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ( [ɪn] - ) [ðə; ðɪ] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ ɔːˈliənz ]

| At | the | time | this | opera | was | written | , | ( | in | 1784 | ) | the | late | Duke | of | Orleans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 歌剧 | 曾是 | 书面 | ， | ( | 在 | - | ) | 这 | 晚的 | 公爵 | 的 | 奥尔良 |

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,

| frequently | visited | England | , |
|---|---|---|---|
| 频繁地 | 到访 | 英格兰 | , |

这部歌剧创作于1784年，当时已故的奥尔良公爵经常访问英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [moʊdz]

| and | was | remarkable | for | his | passionate | attachment | to | British | modes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 卓越 | 为了 | 他的 | 热情的 | 依恋 | 到 | 英国 | 模式 |

[ænd; ənd] ['mænərz] .

| and | manners | . |
|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | . |

他对英国的风俗习惯和礼仪有着浓厚的兴趣，这一点令人印象深刻。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] , [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] , [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

| The | character | of | Colonel | Epaulette | , | in | this | drama | , | was | supposed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 上校 | 肩章 | ， | 在 | 这 | 戏剧 | ， | 曾是 | 据称 | 到 | 是 |

['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] ,

| founded | on | this | , |
|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 这 | , |

这部剧中的埃波莱特上校这个角色，据说就是以此为原型创作的。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ɪkˈstrævəgənt][ˌpɑːrʃiˈæləti] .

| his | highness's | extravagant | partiality | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 殿下的 | 靡 | 偏袒 | . |

殿下过分偏袒。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [treɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːks] [prəˈpensəti] , [ɪn] ['epəlet] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]

| There | is | that | trait | , | indeed | , | of | the | duke's | propensity | , | in | Epaulette | ; | but | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 特征 | ， | 的确 | ， | 的 | 这 | 公爵的 | 倾向 | ， | 在 | 肩章 | ； | 但 | 在 | 全部 |

['ʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

| other | respects | , |
|---|---|---|
| 其他 | 尊重 | , |

埃帕莱特的确继承了公爵的这种倾向；但在其他所有方面，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ni:ðər] [sɔ:z] , [nɔ:r]['grɔvəlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['ɑ:rkitaɪp] , [ɪn]['eni][wʌn]['ækʃ(ə)n]

| the | colonel | neither | soars | , | nor | grovels | , | with | his | royal | archetype | , | in | any | one | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 两者都不 | 翱翔 | , | 也不 | 卑躬屈膝 | , | 和 | 他的 | 皇家 | 原型 | , | 在 | 任何 | 一 | 行动 |

[ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] .

| of | notoriety | . |
|---|---|---|
| 的 | 恶名 | . |

这位上校在任何一次声名狼藉的行动中，既没有展现出王室原型应有的风范，也没有卑躬屈膝。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [wɪ'ðaʊt] ['di:lɪŋ] ,

| The | author | would | not | take | the | liberty | to | characterise | a | foreigner | , | without | dealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 特征 | 一个 | 外国人 | , | 没有 | 处理 | , |

作者不会在未进行任何调查的情况下擅自对外国人进行定性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['i:kwəli] [fri:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .

| at | the | same | time | , | equally | free | with | one | of | his | own | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 同样地 | 自由的 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 同胞们 | . |

与此同时，他对自己的同胞也同样坦诚相待。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['læklænd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [mɔ:r] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][laɪf] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| The | part | of | Lackland | was | taken | more | exactly | from | life | , | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 拉克兰 | 曾是 | 已采取 | 更多的 | 确切地 | 从 | 生活 | , | 比 | 那 | 的 |

['epəlet] ,

| Epaulette | , |
|---|---|
| 肩章 | , |

拉克兰的角色比埃波莱特的角色更贴近现实生活。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [ə'brɔ:d] [baɪ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ;

| from | a | gentleman | well | known | abroad | by | every | English | traveller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 绅士 | 出色地 | 已知 | 国外 | 经过 | 每一个 | 英语 | 游客 | ; |

一位在国外广为人知的绅士，每一位英国旅行者都认识他；

[ænd; ənd] [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz][soʊ] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] [hɪr] [ə'dɑ:ptɪd] ,

| and | whose | real | name | is | so | very | like | the | fictitious | one | here | adopted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 真实的 | 姓名 | 是 | 所以 | 非常 | 喜欢 | 这 | 虚拟 | 一 | 这里 | 已采用 | , |

而他的真名与这里采用的虚构名字非常相似，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [rɪ'mu:vd] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| that | a | single | letter | removed | , | would | make | the | spelling | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 单身的 | 信 | 已移除 | , | 会 | 制作 | 这 | 拼写 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

去掉一个字母，拼写就完全一样了。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['læklænd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'beɪst] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| The | reader | will | observe | in | this | Lackland | , | so | much | of | debased | nature | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 将要 | 观察 | 在 | 这 | 拉克兰 | , | 所以 | 很多 | 的 | 堕落 | 自然 | , | 和 | 的 |

['wɪmzɪk(ə)l] [ɑ:rt] ;

| whimsical | art | ; |
|---|---|---|
| 异想天开 | 艺术 | ; |

读者将在这个无地之地看到如此多的堕落自然和异想天开的艺术；

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]['prɑ:bəbli] [met][wɪð; wɪθ][ə'pɑ:n] [ 'dʒə:niz ] , [ɔ:r] [ə'mʌŋst]

| so | much | of | what | he | has | probably | met | with | upon | journeys | , | or | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 大概 | 遇见 | 和 | 之上 | 旅程 | , | 或者 | 在 |

['kɑ:mən] [ɪn'tru:dəz] [æt; ət][hoʊm] ,

| common | intruders | at | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 入侵者 | 在 | 家 | , |

他在旅途中可能遇到过很多类似的东西，或者在家中遇到过常见的入侵者。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'gret] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,

| that | he | will | regret | , | that | the | author | , | in | his | delineation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将要 | 后悔 | , | 那 | 这 | 作者 | , | 在 | 他的 | 界定 | , |

他会后悔的，作者在他的描述中，

[swəːvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['pɑːsəbli]

| swerves | now | and | then | from | that | standard | of | truth | , | to | which | he | , | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 现在 | 和 | 然后 | 从 | 那 | 标准 | 的 | 真相 | , | 到 | 哪个 | 他 | , | 可能 |

,

,

,

他偶尔会偏离真理的标准，而他或许正是这样认为的。

[æt; ət][fɜːrst] [ment] [tuː; tə] [əd'hɪr] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [hæz; həz]

| at | first | meant | to | adhere | ; | and | for | the | sake | of | dramatic | effect | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 意思是 | 到 | 粘着 | ; | 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 戏剧性 | 影响 | , | 有 |

[meɪd] [ðɪs] ['hɪroʊ] ,

| made | this | hero | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 英雄 | , |

起初意在坚持；而为了戏剧效果，却塑造了这样一个英雄形象，

[ɪn] [ɪ'frʌntəri] , [proʊ'siːd] ['sʌmwʌt] [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['juːʒuəl][ 'limits ] .

| in | effrontery | , | proceed | somewhat | too | far | beyond | its | usual | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 厚颜无耻 | , | 继续 | 有些 | 也 | 远的 | 超过 | 它是 | 通常 | 限制 | . |

厚颜无耻地，行事过于激进，远远超出了通常的界限。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] , [ɪ'speʃəli] [mɪs] [bʊl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz]

| The | family | of | the | Bulls | , | especially | Miss | Bull | and | her | father | , | are | likewise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 这 | 公牛队 | , | 尤其 | 错过 | 公牛 | 和 | 她 | 父亲 | , | 是 | 同样地 |

['pɔːtrɪts] ['ræðər] [tuː] [boʊld] ;

| portraits | rather | too | bold | ; |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 相当 | 也 | 大胆的 | ; |

布尔一家，尤其是布尔小姐和她的父亲，他们的画像也同样过于大胆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| but | they | are | humorous | pictures | , | and | , | no | doubt | , | perfect | copies | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 幽默 | 图片 | , | 和 | , | 不 | 怀疑 | , | 完美的 | 副本 | 的 | 这样的 |

['sɪtəznz] ,

| citizens | , |
|---|---|
| 公民 | , |

但这些都是幽默的画作，毫无疑问，它们完美地再现了这类市民的形象。

[æz; əz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [pæst] .

| as | inhabited | London | a | few | centuries | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有人居住的 | 伦敦 | 一个 | 很少 | 几个世纪 | 过去的 | . |

就像几个世纪前居住的伦敦一样。

['skwaɪər][ˌtælɪ'hoʊ] ['gɪvz] , [laɪk][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ;

| Squire | Tallyho | gives | , | like | them | , | some | idea | of | former | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 塔利霍 | 给予 | , | 喜欢 | 他们 | , | 一些 | 主意 | 的 | 以前的 | 时代 | ; |

塔利霍乡绅和他们一样，让人对过去时代有所了解；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænərz] [duː][nɑːt][ɪg'zæktli][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

| for | his | manners | do | not | exactly | correspond | with | those | of | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 礼仪 | 做 | 不是 | 确切地 | 对应 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 现代的 |

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

| gentlemen | of | the | turf | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 的 | 这 | 草皮 | . |

因为他的举止与现代赛马场绅士的举止并不完全相符。

- [ɪz] , [pər'hæps] , [æn; ən][ɪg'zækt] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Lapoche | is | , | perhaps | , | an | exact | Frenchman | of | the | time | in | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | , | 也许 | , | 一个 | 精确的 | 法国人 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[drɔːn] ;

| drawn | ; |
|---|---|
| 绘制 | ; |

拉波什或许是他所处的时代里一个典型的法国人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['rɪdɪkjuːl] .

| and | , | as | such | , | the | most | agreeable | object | for | an | Englishman's | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这样的 | , | 这 | 最多 | 同意 | 目的 | 为了 | 一个 | 英国人的 | 嘲笑 | . |

因此，它是英国人最乐于嘲笑的对象。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] , [tuː; tə][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊl] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

| The | mistakes | which | occur | , | to | both | Mr | . | and | Mrs | . | Bull | , | in | respect | to | this | insignificant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 哪个 | 发生 | , | 到 | 两个都 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 公牛 | , | 在 | 尊重 | 到 | 这 | 微不足道 | , |

布尔先生和布尔太太在这件微不足道的事情上所犯的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːmpəs] [mæn] , ['epəlet] , [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['hjuːmər] ,

| and | that | pompous | man | , | Epaulette | , | are | incidents | of | very | rich | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 傲慢 | 男人 | , | 肩章 | , | 是 | 事件 | 的 | 非常 | 富有的 | 幽默 | , |

还有那个自负的男人埃波莱特，他的故事充满了幽默感。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɑːprə] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [fɑːrs] ,

| though | they | place | the | opera | more | in | that | class | of | the | drama | , | which | is | called | farce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 地方 | 这 | 歌剧 | 更多的 | 在 | 那 | 班级 | 的 | 这 | 戏剧 | , | 哪个 | 是 | 称为 | 闹剧 | , |

虽然他们将歌剧更多地归类为戏剧中的闹剧类，

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑːmədi] .

| than | in | that | of | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 那 | 的 | 喜剧 | . |

比喜剧方面更甚。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ʌv; əv] - ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɑːli] ,

| Such | is | the | incident | , | but | more | excellent | in | its | kind | , | of | Lackland's | - | courtship | of | Miss | Dolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 事件 | , | 但 | 更多的 | 出色的 | 在 | 它是 | 种类 | , | 的 | - | - | 求爱 | 的 | 错过 | 多莉 | , |

这就是拉克兰追求多莉小姐的经过，只不过这段故事更加精彩绝伦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːkwəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] ['suːtəz] .

| and | her | equal | affection | for | her | three | suitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 平等的 | 感情 | 为了 | 她 | 三 | 求婚者 | . |

她对三位追求者都抱有同样的感情。

[ðə; ði]['riːəl][ 'lʌvəz ] , [ɪn] [ðɪs] [piːs] , [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪn'sɪpɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] ; ; ;

| The | real | lovers | , | in | this | piece | , | would | all | be | extremely | insipid | , | but | that | they | all | sing | ; | ; | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 恋人 | , | 在 | 这 | 片 | , | 会 | 全部 | 是 | 极其 | 平淡 | , | 但 | 那 | 他们 | 全部 | 唱歌 | ; | ; | ; |

在这部作品中，真正的恋人都会非常乏味，但他们都会唱歌；

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz] [kɔːld] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

| and | music | is | called | , | " | the | voice | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 音乐 | 是 | 称为 | , | " | 这 | 嗓音 | 的 | 爱 | . |

音乐被称为“爱的声音”。

" [wen] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [fjuːər] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| " | When | music | had | fewer | charms | for | the | British | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 音乐 | 有 | 更少 | 魅力 | 为了 | 这 | 英国 | 国家 | , |

“当音乐对英国国民的吸引力还不如现在的时候”，

['ɒprəz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt]

| operas | were | required | to | possess | more | of | interesting | fable | than | at | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌剧 | 是 | 必需的 | 到 | 具有 | 更多的 | 的 | 有趣的 | 寓言 | 比 | 在 | 展示 |

[ɪz] ['nesəseri] — [fɔːr; fər] [naʊ] ,

| is | necessary | — | for | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | — | 为了 | 现在 | , |

过去，歌剧需要包含比现在所需更多的有趣寓言故事——至少目前而言是这样。

[soʊ] ['ræptʃərəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɑːrt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| so | rapturous | is | the | enjoyment | derived | from | this | enchanting | art | , | even | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 欣喜若狂 | 是 | 这 | 享受 | 衍生的 | 从 | 这 | 妖娆 | 艺术 | , | 甚至 | 经过 | 这 |

['vʌlgər] ,

| vulgar | , |
|---|---|
| 庸俗 | , |

即使是庸俗之人，也能从这种迷人的艺术中获得如此极大的乐趣。

[ðæt] [plɑːt] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [wɜːrθ] , [wʊd] [biː; bi][kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

| that | plot | , | events | , | and | characters | of | genuine | worth | , | would | be | cast | away | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阴谋 | , | 活动 | , | 和 | 人物 | 的 | 真的 | 值得 | , | 会 | 是 | 投掷 | 离开 | 在 | 一个 |

[prə'dʌkʃn] ,

| production | , |
|---|---|
| 生产 | , |

那些真正有价值的情节、事件和人物，在制作过程中却会被抛弃。

[wer] ['mjuːzɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [dɪ'laɪt] .

| where | music | had | a | share | in | bestowing | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 音乐 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 授予 | 喜 | . |

音乐在其中发挥了令人愉悦的作用。

[drə'mætɪs] .

| DRAMATIS | PERSONÆ | . |
|---|---|---|
| 戏剧 | 人 | . |

剧中人。

[lɔːrd] - ['mɪstər] . - .

| Lord | Winlove | Mr | . | Incledon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | - | 先生 | . | - | . |

温洛夫勋爵，英克莱顿先生。

[sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] ['mɪstər] . ['wɒdi] .

| Sir | John | Bull | Mr | . | Waddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 公牛 | 先生 | . | 棍棒 | . |

约翰·布尔爵士，瓦迪先生。

['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] ['mɪstər] . ['fɑːrli] .

| Colonel | Epaulette | Mr | . | Farley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 肩章 | 先生 | . | 法利 | . |

埃波莱特上校，法利先生。

['skwaɪər][ˌtælɪ'hoʊ]['mɪstər] . ['mʌndən] .

| Squire | Tallyho | Mr | . | Munden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 塔利霍 | 先生 | . | 蒙登 | . |

塔利霍乡绅，蒙登先生。

['læklænd] ['mɪstər] . ['luːɪs] .

| Lackland | Mr | . | Lewis | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉克兰 | 先生 | . | 刘易斯 | . |

拉克兰·刘易斯先生。

['henri] ['mɪstər] . ['beləmi] .

| Henry | Mr | . | Bellamy | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 先生 | . | 贝拉米 | . |

亨利·贝拉米先生。

- ['mɪstər] . ['melvɪn] .
**Lapoche** **Mr** **.** **Melvin** **.**
- 先生 . 梅尔文 .

拉波什先生梅尔文。

['leɪdi] [bʊl] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] .
**Lady** **Bull** **Mrs** **.** **Davenport** **.**
女士 公牛 太太 . 长椅 .

公牛夫人，达文波特夫人。

['roʊzə] [mɪs] ['boʊltən] .
**Rosa** **Miss** **Bolton** **.**
罗莎 错过 博尔顿 .

罗莎·博尔顿小姐。

[mɪs] ['dɑːli] [bʊl] [mɪs] ['wɒdi] .
**Miss** **Dolly** **Bull** **Miss** **Waddy** **.**
错过 多莉 公牛 错过 棍棒 .

多莉·布尔小姐，瓦迪小姐。

['siːljə] [mɪs] ['deɪviːz] .
**Celia** **Miss** **Davies** **.**
西莉亚 错过 戴维斯 .

西莉亚·戴维斯小姐。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] ['mɪsɪz] . ['dɪbdɪn] .
**Mrs** **.** **Casey** **Mrs** **.** **Dibdin** **.**
太太 . 凯西 太太 . 迪布丁 .

凯西夫人，迪布丁夫人。

[næ'net] ['mɪsɪz] . ['lɪstən] .
**Nannette** **Mrs** **.** **Liston** **.**
南内特 太太 . 利斯顿 .

南内特·利斯顿夫人。

[fɑːntənbloʊ] .
**FONTAINBLEAU** **.**
枫丹白露 .

枫丹白露。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːrst] .
**ACT** **THE** **FIRST** **.**
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [aɪ] .
**SCENE** **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [taʊn] . — [saɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən]
**A** **Town** **.** **—** **Sign** **on** **one** **Side** **,** **the** **Lily** **of** **France** **,** **on** **the** **other** **,** **the** **British** **Lion**
一个 镇 . — 符号 在 一 边 , 这 百合 的 法国 , 在 这 其他 , 这 英国 狮子
.
**:**
.

一座城镇。——一面是法国百合花，另一面是英国狮子。

['belz] [rɪŋ] . — ['entər] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['weɪtər] .
**Bells** **ring** **.** **—** **Enter** **Mrs** **.** **Casey** **and** **First** **Waiter** **.**
钟声 戒指 . — 进入 太太 . 凯西 和 第一的 服务员 .

铃声响起。——凯西夫人和第一位侍者入场。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[kʌm] , [bɑːb] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , [bɔɪ] ?
**Come** , **Bob** , **what** **are** **you** **about** , **boy** **?**
来 , 鲍勃 , 什么 是 你 关于 , 男生 ?

鲍勃，你这小子在干什么?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ə'pɑːn][juː 'es][laɪk] [smoʊk] ; [kwɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [kʊks] [æt; ət][wɜːrk] ,
**The** **company** **tumble** **in** **upon** **us** **like** **smoke** **;** **quick** **,** **all** **the** **cooks** **at** **work** **,**
这 公司 翻滚 在 之上 我们 喜欢 抽烟 ; 快的 , 全部 这 厨师 在 工作 ,

公司像烟雾一样向我们涌来；快，所有厨师都开始工作了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
**do** **you** **hear** **me** **now** **?**
做 你 听到 我 现在 ?

现在你能听到我说话了吗?

[ [bel] [rɪŋz] .
**[** **Bell** **rings** **.**
[ 钟 戒指 .

铃声响起。

[wʌn] ['weɪtər] .
**1** **Waiter** **.**
1 服务员 .

1名服务员。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
**Yes** **,** **ma'am** **.**
是的 , 女士 .

是的，女士。

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] .
**Coming** **,** **coming** **.**
未来 , 未来 .

来了来了。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

['læklænd] .
**Lackland** **.**
拉克兰 .

拉克兰。

[ [wɪ'ðɪn] . ]
**[** **Within** **.** **]**
[ 之内 . ]

[之内。]

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
**You** **scoundrel** **,** **I'll** **teach** **you** **to** **talk** **to** **a** **gentleman** **!**
你 恶棍 , 患病的 教 你 到 讲话 到 一个 绅士 !

你这个无赖，我非得教你该怎么跟绅士说话不可!

[ˌtuː'tuː] ['weɪtər] .
**2** **Waiter** **.**
2 服务员 .

2 服务员。

[ [wɪˈðɪn] . ]
**[ Within . ]**
[ 之内 . ]

[之内。]

[oʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , [sɜːr] .
**Oh , very well , very well , sir .**
哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 , 先生 .

哦，好的，好的，先生。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[heɪ] [deɪ] !
**Hey day !**
嘿 天 !

嗨，今天!

['entər] ['sekənd] ['weɪtər] , [ 'stʌmbliŋ ] [ɪn] .
**Enter Second Waiter , stumbling in .**
进入 第二 服务员 , 踉跄 在 .

第二位服务员跌跌撞撞地走了进来。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
**What's the matter now ?**
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[ˌtuːˈtuː] ['weɪtər] .
**2 Waiter .**
2 服务员 .

2 服务员。

['oʊnli]['mɪstər] . ['læklænd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
**Only Mr . Lackland , ma'am ; you know you ordered me to keep the**
仅有的 先生 . 拉克兰 , 女士 ; 你 知道 你 订购 我 到 保持 这
[gloʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] ;
**Globe for the large company ;**
地球 为了 这 大的 公司 ;

只有拉克兰先生，夫人；您知道您命令我把《环球报》留给大公司；

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
**there , he takes possession of it ; and though I told him it was**
那里 , 他 需要 拥有 的 它 ; 和 尽管 我 讲述 他 它 曾是
[bɪˈspoʊk] ,
**bespoke ,**
定制 ,

在那里，他拿走了它；尽管我告诉他这是定制的，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪn][noʊ] [wer] [els] : — ['ɔːrdərz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
**he would dine no where else : — orders a bottle of champagne ,**
他 会 用餐 不 在哪里 别的 : — 订单 一个 瓶子 的 香槟酒 ,

他不会去其他任何地方用餐：——点了一瓶香槟，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] , [ðoʊ] [aɪ][kraɪd]
**and because I didn't fly with it , kicked me down stairs , though I cried**
和 因为 我 没有 飞 和 它 , 踢 我 向下 楼梯 , 尽管 我 哭
['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sɜːr] .
**coming up , sir .**
未来 向上 , 先生 .

因为我没带上飞机，就把我踢下楼梯，虽然我上来的时候哭了，先生。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['luːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ! — [-] [hɪr] , [tel] ['mɪstər] . ['læklænd] ,
**Champagne** , **and** **not** **a** **Louis** **in** **his** **pocket** **!** **—** **d'ye** **hear** , **tell** **Mr** . **Lackland** ,
香槟酒 , 和 不是 一个 路易斯 在 他的 口袋 ! — 染料 听到 , 告诉 先生 . 拉克兰 ,

香槟，口袋里却连个路易威登都没有！——你听到了吗，拉克兰先生？

[its] [maɪ][dɪ'zaɪər] ['hiːl] [kwɪt][maɪ] [haʊs] .
**it's** **my** **desire** **he'll** **quit** **my** **house** .
它是 我的 欲望 地狱 辞职 我的 房子 .

我希望他能搬出我的房子。

[ˌtuː'tuː] ['weɪtər] .
**2** **Waiter** .
2 服务员 .

2 服务员。

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər] !
**Your** **desire** **!**
你的 欲望 !

你的愿望！

['ɛkoʊd] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [meɪk] [juː; jʊ] [baʊns] .
**Ecod** , **ma'am** , **he** **said** **he'd** **make** **you** **bounce** .
电波 , 女士 , 他 说 他会 制作 你 弹跳 .

呃，女士，他说他会让你弹起来。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[meɪk] [ˌem 'iː] [baʊns] !
**Make** **me** **bounce** **!**
制作 我 弹跳 !

让我弹起来！

[ə; eɪ] ['ʃæbi] , [spʌndʒ] — — [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [koʊt] ,
**A** **shabby** , **spunging** **—** **—** **though** **without** **a** **second** **coat** ,
一个 破旧 , 弹簧 — — 尽管 没有 一个 第二 外套 ,

破旧、起泡——虽然没有涂第二层漆，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] ['mɜːrtʃənt] . — [meɪk] [ˌem 'iː] [baʊns] [ɪn][maɪ] [oʊn]
**the** **fellow's** **as** **proud** **as** **a** **Galway** **merchant** . **—** **Make** **me** **bounce** **in** **my** **own**
这 同伴们 作为 自豪的 作为 一个 戈尔韦 商人 . — 制作 我 弹跳 在 我的 自己的
[haʊs] !
**house** **!**
房子 !

这家伙骄傲得像个戈尔韦商人——真让我自恋到家了！

— ['prɪti] [wel] , [ðæt] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !
**—** **pretty** **well** , **that** , **upon** **my** **honour** **!**
— 漂亮的 出色地 , 那 , 之上 我的 荣誉 !

— 确实如此，我以我的荣誉发誓！

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ [wɪˈðɪn] . ]
**[ Within . ]**
[ 之内 . ]

[之内。]

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么!

[haʊs] !
**house !**
房子 !

房子!

[ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[rʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?
**Run , don't you hear ?**
跑步 , 不 你 听到 ?

快跑，你没听到吗?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [wɪˈðɪn] . ]
**[ Within . ]**
[ 之内 . ]

[之内。]

[wer] [ɪz] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] — —
**Where is that infernal — —**
在哪里 是 那 地狱 — —

那个该死的——

[ˌtuːˈtuː] [ˈweɪtər] .
**2 Waiter .**
2 服务员 .

2 服务员。

[ɪnˈfɜːrn(ə)l] !
**Infernal !**
地狱 !

地狱!

[ðæts] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈhiːz] [ˈkɔːlɪŋ] .
**that's you , ma'am , he's calling .**
那就是 你 , 女士 , 他是 呼叫 .

是您在打电话，女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

| here | he | is | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 是 | . |

他来了。

[ ['eksɪt]['sekənd]['weɪtər] . ]

| [ | Exit | Second | Waiter | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 第二 | 服务员 | . | ] |

[第二位服务员下车。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][loʊn]['wʊmən] , [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

| Because | I'm | a | lone | woman | , | he | thinks | to | impose | upon | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 一个 | 孤独 | 女士 | , | 他 | 思考 | 到 | 强加 | 之上 | 这 | 房子 | . |

因为我是独居女性，他就想占我家便宜。

['entər] ['læklænd] .

| Enter | Lackland | . |
|---|---|---|
| 进入 | 拉克兰 | . |

进入拉克兰。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

['lændleɪdi] , [jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɪz] ['ʃeɪmfl] !

| Landlady | , | your | attendance | is | shameful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房东 | , | 你的 | 出席 | 是 | 可耻 | ! |

房东太太，您竟然没来，真是丢人!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .

| Mrs | . | Casey | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯西 | . |

凯西夫人。

[waɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜːr] ,

| Why | , | the | truth | is | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 真相 | 是 | , | 先生 | , |

先生，事实是.....

[maɪ] ['weitəz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːpərli] [ə'tend] [ɑːn][foʊks] [huː] [hæv; həv] ['mʌni]

| my | waiters | have | enough | to | do | if | they | properly | attend | on | folks | who | have | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 服务员 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 如果 | 他们 | 适当地 | 出席 | 在 | 各位 | WHO | 有 | 钱 |

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] .

| to | pay | for | what | they | call | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 为了 | 什么 | 他们 | 称呼 | 为了 | . |

我的服务员们如果能好好招待那些有钱付账的客人，就已经够忙的了。

[ [teɪks] [aʊt][hɜːr; hər] [snʌf] [bɑːks] .

| [ | Takes | out | her | Snuff | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 需要 | 出去 | 她 | 鼻烟 | 盒子 | . |

她拿出鼻烟盒。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[ [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] . ]

| [ | Takes | a | Pinch | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 需要 | 一个 | 捏 | . | ] |

[捏了一下。]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [snʌf] , [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] !

| And | even | your | snuff | , | is | execrable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 你的 | 鼻烟 | , | 是 | 可憎的 | ! |

就连你的鼻烟都难以下咽!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .

| Mrs | . | Casey | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯西 | . |

凯西夫人。

- , ['mɪstər] . ['læklænd] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] ; [ænd; ənd] [juːv]

| Lookye | , | Mr | . | Lackland | , | that | you're | a | gentleman | every | body | knows | ; | and | you've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 先生 | . | 拉克兰 | , | 那 | 你是 | 一个 | 绅士 | 每一个 | 身体 | 知道 | ; | 和 | 你已经 |

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,

| a | good | estate | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 财产 | , |

瞧瞧，拉克兰先生，人人都知道您是一位绅士；而且您还拥有一处不错的庄园。

['oʊnli] [its] [ɔːl] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪks]['bɑːt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| only | it's | all | gone | ; | and | you're | allowed | to | be | a | six | bottle | man | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它是 | 全部 | 已消失 | ; | 和 | 你是 | 允许 | 到 | 是 | 一个 | 六 | 瓶子 | 男人 | , | 和 | 一个 |

[tʃɔɪs] [kəm'pænjən] .

| choice | companion | . |
|---|---|---|
| 选择 | 伴侣 | . |

只是这一切都消失了；你可以一次喝六瓶，成为一个不错的伴侣。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

| the | beginning | of | a | good | song | at | the | latter | end | of | a | bottle | is | a | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 一个 | 好的 | 歌曲 | 在 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | 一个 | 瓶子 | 是 | 一个 | 首都 |

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] — [naʊ] ,

| thing | for | a | house | — | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 一个 | 房子 | — | 现在 | , |

在酒瓶快要喝完的时候，一首好歌的开头对一个家庭来说简直是件好事——现在，

[hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [taɪm] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - ,

| here | , | during | the | race | time | , | I'll | give | you | your | board | at | the | table | d'hôte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 期间 | 这 | 种族 | 时间 | , | 患病的 | 给 | 你 | 你的 | 木板 | 在 | 这 | 桌子 | - | , |

比赛期间，我会在餐桌旁把餐盘给你。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

| and | money | in | your | pocket | to | pay | the | reckoning | , | if | you'll | only | be | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钱 | 在 | 你的 | 口袋 | 到 | 支付 | 这 | 清算 | , | 如果 | 你会 | 仅有的 | 是 | 一个 | 好的 |

['dʒɑːli] ['feloʊ] ,

| jolly | fellow | , |
|---|---|---|
| 快乐的 | 同伴 | , |

只要你肯做一个和善开朗的人，口袋里就会有钱来偿还债务。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [drɪŋk] , [baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['stɔːri]

| and | encourage | the | company | to | drink | , | by | a | funny | song | , | or | a | comical | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | 这 | 公司 | 到 | 喝 | , | 经过 | 一个 | 有趣的 | 歌曲 | , | 或者 | 一个 | 滑稽 | 故事 |

.

| : |
|---|
| . |

通过一首滑稽的歌或一个搞笑的故事来鼓励大家喝酒。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[wʌt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

[lɪv; laɪv][baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
**live** **by** **entertaining** **a** **company** **?**
居住 经过 娱乐 一个 公司 ?

靠招待公司为生?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**Yes** **;** **that's** **what** **I** **call** **earning** **your** **bread** **like** **a** **gentleman** **.**
是的 ; 那就是 什么 我 称呼 收入 你的 面包 喜欢 一个 绅士 .

没错，这才叫绅士般的劳动精神。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] ?
**Make** **me** **your** **decoy** **-** **duck** **?**
制作 我 你的 诱饵 - 鸭子 ?

让我做你的诱饵鸭?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juːl] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [ɪ'miːdiətli]
**Mrs** **.** **Casey** **,** **you're** **a** **widow** **,** **you'll** **oblige** **me** **if** **you'll** **marry** **somebody** **immediately**
太太 . 凯西 , 你是 一个 寡妇 , 你会 必须 我 如果 你会 结婚 某人 立即地
.
**:**
.

凯西太太，您是寡妇，如果您能立即再嫁一个人，就能帮我一个忙了。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] , [preɪ] ?
**And** **why** **so** **,** **pray** **?**
和 为什么 所以 , 祈祷 ?

为什么会这样呢?

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

['mædəm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [baɪ]
**Madam , that I might have the superlative honour of twisting your husband by**
女士 , 那 我 可能 有 这 最高级 荣誉 的 扭曲 你的 丈夫 经过
[ðə; ði] [noʊz] .
**the nose .**
这 鼻子 .

夫人，我多么希望能够荣幸地扭一下您丈夫的鼻子。

[ ['baʊz, 'boʊz] ['greɪvli] .
**[ Bows gravely .**
[ 弓 严重地 .

（郑重鞠躬）

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[wel] , [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ 'mænəli ] ['feloʊ] !
**Well , upon my honour , you're a very mannerly fellow !**
出色地 , 之上 我的 荣誉 , 你是 一个 非常 有礼貌地 同伴 !

哇，说真的，你真是个很有礼貌的人！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] —
**but I wish I had a husband , for your sake —**
但 我 希望 我 有 一个 丈夫 , 为了 你的 清酒 —

但我希望我能有个丈夫，为了你——

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
**Oh , I wish I had a husband !**
哦 , 我 希望 我 有 一个 丈夫 !

哦，我真希望有个丈夫！

['entər] ['gægər] .
**Enter Gagger .**
进入 呕吐 .

加格登场。

[gæg] .
**Gag .**
插科打诨 .

插科打诨。

['mædəm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pærɪs] [ʃeɪz] [stɑ:pt] ,
**Madam , there's a Paris chaise stopped ,**
女士 , 有 一个 巴黎 躺椅 停止 ,

夫人，有一辆巴黎式躺椅停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
**and the master of the Lily of France has got hold of them already .**
和 这 掌握 的 这 百合 的 法国 有 得到 抓住 的 他们 已经 .

而法国百合花的主人已经控制了它们。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kwɪt][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]
**Then he shall soon quit his hold , that he shall , as sure as my name is**
然后 他 将 很快 辞职 他的 抓住 ， 那 他 将 ， 作为 当然 作为 我的 姓名 是
['keɪsi] . — [bɑːb] ,
**Casey . — Bob ,**
凯西 . — 鲍勃 ,

然后他很快就会放弃，这一点我敢肯定，就像我的名字叫凯西一样。——鲍勃

[duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] ,
**do you go and try to bring them this way ,**
做 你 去 和 尝试 到 带来 他们 这 方式 ,

你会去尝试把他们带到这里来吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [prɪ'perd] [maɪ'self] .
**and I'll go see the rooms prepared myself .**
和 患病的 去 看 这 房间 准备 我 .

我会亲自去看看房间准备好了没有。

[ [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . ]
**[ Goes to the Door . ]**
[ 去 到 这 门 . ]

[走向门口。]

[ɑː] , [maɪ] - , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
**Ah , my dearee , I wish I had a husband !**
啊 , 我的 - , 我 希望 我 有 一个 丈夫 !

啊，亲爱的，我真希望我有个丈夫!

[ ['eksɪʌnt]['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ænd; ənd] ['gægər] .
**[ Exeunt Mrs . Casey and Gagger .**
[ 退场 太太 . 凯西 和 呕吐 .

[凯西夫人和加格尔下。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ ['lʊkɪŋ] . ]
**[ Looking . ]**
[ 寻找 . ]

[正在查看。]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .
**An English officer .**
一个 英语 官 .

一名英国军官。

[ [ri'taiəz] .
**[ Retires .**
[ 退休 .

退休。

['entər] ['henri] [ænd; ənd] [frentʃ] ['pəjstbɔi] .
**Enter Henry and French Postboy .**
进入 亨利 和 法语 邮递员 .

亨利和法国邮递员登场。

['henri] . [ðer; ðər] — [ [θroʊz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt] , [huː] [ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] . ]
**Henry . There — [ Throws Money into the Boy's Hat , who is discontented . ]**
亨利 . 那里 — [ 投掷 钱 进入 这 男孩们 帽子 , WHO 是 不满 . ]

亨利：好了——（他把钱扔进男孩的帽子里，男孩很不高兴。）

['nevər]['sætɪsfaɪd] !
**never satisfied !**
绝不 使满意 !

永不满足!

- .
**Postb .**
- .

邮政b。

[mə'sjɜ:r] , ['sɛst, 'seɪ] - [poʊst] [rɔi'æl] , [di:]['pærɪs] - [fɑ:ntənbloʊ] .
**Monsieur , c'est toût poste royale , de Paris jusqu'a Fontainbleau .**
先生 , 是 - 邮政 皇家 , 德 巴黎 - 枫丹白露 .

先生，这就是巴黎的皇家邮政，就在枫丹白露。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[oʊ] , ['dʌb(ə)l]['poʊstɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] !
**Oh , double postage for the horses !**
哦 , 双倍的 邮资 为了 这 马匹 !

哦，给马匹寄东西要双倍邮资!

[eɪ] , [eɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑ:rk] , [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ]
**Ay , ay , if we approach a mansion of the grand monarque , we must pay**
哎 , 哎 , 如果 我们 方法 一个 大厦 的 这 盛大 君主制 , 我们 必须 支付
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . — ['sev(ə)n][poʊsts] .
**for it . — Seven posts .**
为了 它 . — 七 帖子 .

哎，哎，如果我们接近大君主的宅邸，我们就必须付钱。——七条帖子。

[ ['gɪvz] [mɔ:r] ['mʌni] .
**[ Gives more Money .**
[ 给予 更多的 钱 .

提供更多资金。

[ ['eksɪt] ['pəjstbɔi] .
**[ Exit Postboy .**
[ 出口 邮递员 .

[邮差离开。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [kʌmz] ['fɔ:rwərd] . ]
**[ Comes forward . ]**
[ 来 向前 . ]

[上前一步。]

[baɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] , ['hæri] [ 'si:mɔ: ] !
**By Heaven , my old college chum , Harry Seymour !**
经过 天堂 , 我的 老的 大学 密友 , 哈里 西摩 !

天哪，我的老同学哈里·西摩!

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[preɪ] , [frend] , [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][best] — [ ['stɑːps] , [ænd; ənd] [lʊks]
**Pray , friend , can you direct me to the best — [ Stops , and looks**
祈祷 , 朋友 , 能 你 直接的 我 到 这 最好的 — [ 停止 , 和 看起来
[ə'tentɪvli] [ɑːn] ['læklænd] . ]
**attentively on Lackland . ]**
认真地 在 拉克兰 . ]

朋友，请问您能否指引我找到最好的——[停顿，专注地看着拉克兰。]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
**Is it possible ?**
是 它 可能的 ?

是否可以?

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [tʃɑːrlz] ['læklænd] ?
**but I heard something of this — Can you be Charles Lackland ?**
但 我 听到 某物 的 这 — 能 你 是 查尔斯 拉克兰 ?

但我听说了这件事——你能扮演查尔斯·拉克兰吗?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[haʊ] [-] [duː] , ['hæri] ?
**How d'ye do , Harry ?**
如何 染料 做 , 哈里 ?

你好，哈利?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[maɪ] [pʊr] ['feloʊ] !
**My poor fellow !**
我的 贫穷的 同伴 !

我可怜的家伙!

[ [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] . ]
**[ With Concern . ]**
[ 和 忧虑 . ]

[带着关切。]

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?
**But how has all this come about ?**
但 如何 有 全部 这 来 关于 ?

但这究竟是如何发生的呢?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[eɪ] ?
**Eh ?**
嗯 ?

嗯?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɪn'sɪrli] !
**I feel for you , sincerely !**
我 感觉 为了 你 , 真挚地 !

我真心同情你!

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[wʌt] [-] [miːn] ?
**What d'ye mean ?**
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[oʊ] , [maɪ] — [ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . ]
**Oh , my — [ Looking at his Clothes . ]**
哦 , 我的 — [ 寻找 在 他的 衣服 . ]

哦，我的天——（看着他的衣服。）

[ʃɔː] !
**Pshaw !**
呸 !

呸!

['nevər][maɪnd][ə; eɪ]['mænz][ˌaʊt'saɪd] ; [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] , ['iːkwəli] [wɔːrm][tuː; tə][æn; ən][oʊld]
**never mind a man's outside ; I've a heart within , equally warm to an old**
绝不 头脑 一个 男人的 外部 ; 我已经 一个 心 之内 , 同样地 温暖的 到 一个 老的
[frend] ,
**friend ,**
朋友 ,

别在意一个人的外表；我有一颗柔软的心，对老朋友也同样热情。

[ɪn] [snoʊ] , [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] .
**in snow , or sunshine .**
在 雪 , 或者 阳光 .

无论下雪还是阳光明媚。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ] !
**That I have passed so many happy , happy days with !**
那 我 有 通过了 所以 许多 快乐的 , 快乐的 天 和 !

我曾和她一起度过那么多快乐的日子!

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[hæv; həv] — [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] .
**Have — ay , and will again .**
有 — 哎 , 和 将要 再次 .

已经有了，以后还会有。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ɔːl] [gɔːn] ? — [pleɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
**All gone ? — Play , I suppose ?**
全部 已消失 ? — 玩 , 我 认为 ?

都走了？——大概是玩吧?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[eɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
**Ay , my dear fellow !**
哎 , 我的 亲爱的 同伴 !

哎呀，我亲爱的朋友!

[pleɪ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
**play , and pleasure ,**
玩 , 和 乐趣 ,

玩耍和快乐

[ænd; ənd]
**and**
和

和

— [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] , ['mʌsti] ['meləŋkɑːli] !
**— but what the devil , musty melancholy !**
— 但 什么 这 魔鬼 , 发霉的 忧郁 !

——但该死的，陈腐的忧郁!

[kʌm] [tuː; tə][spɔːrt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [eɪ] ? [flʌʃ] ?
**Come to sport here at the races , eh ? flush ?**
来 到 运动 这里 在 这 种族 , 嗯 ? 冲洗 ?

来这里看赛马运动吧？冲水?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[waɪ] , - [feɪθ] , ['læklænd] , [æz; əz][tuː; tə] [kæʃ] , [maɪ] [ə'ferz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər]
**Why , ' faith , Lackland , as to cash , my affairs , at present , are little better**
为什么 , - 信仰 , 拉克兰 , 作为 到 现金 , 我的 事务 , 在 展示 , 是 小的 更好的
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
**than your own .**
比 你的 自己的 .

“哎，拉克兰，说真的，就现金而言，我目前的状况也好不到哪里去。”

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ə'hemˌə'həm] !
**Ahem !**
嗯 !

咳!

[ɪ'gæd] , [ðæts] ['ræðər] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .
**Egad , that's rather unlucky for us both .**
哎呀 , 那就是 相当 倒霉 为了 我们 两个都 .

哎呀，这对我们俩来说都太不走运了。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] !
**But my mind , my dear Charles !**
但 我的 头脑 , 我的 亲爱的 查尔斯 !

但是我的心啊，我亲爱的查尔斯！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [æn; ən]
**I am this moment the most unhappy — in a word , you see me here an**
我 是 这 片刻 这 最多 不开心 — 在 一个 单词 , 你 看 我 这里 一个
['eksaɪl] ,
**exile ,**
流亡 ,

此刻我无比痛苦——简而言之，你在这里看到的我是一个流亡者。

[fled][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ! — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ]['sɪstər]['roʊzə] ?
**fled from the hands of justice ! — You remember my sister Rosa ?**
逃亡 从 这 双手 的 正义 ! — 你 记住 我的 姐姐 罗莎 ?

逃离了正义的魔爪！——你还记得我的妹妹罗莎吗?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[wʌt] , ['lɪt(ə)l] ['rɑːmpɪŋ] [roʊz] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr]
**What , little romping Rose , that used to steal our fish , and throw our**
什么 , 小的 嬉戏 玫瑰 , 那 用过的 到 偷 我们的 鱼 , 和 扔 我们的
[kɑːrdz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ?
**cards in the fire ?**
牌 在 这 火 ?

什么？那个爱玩闹的小罗斯，以前总是偷我们的鱼，把我们的扑克牌扔进火里?

[eɪ] , [dɪd][aɪ] [driːm] , [ɔːr] ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mætʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
**Eh , did I dream , or wasn't there a match talked of , between her and**
嗯 , 做过 我 梦 , 或者 不是 那里 一个 匹配 谈话 的 , 之间 她 和
[lɔːrd] - ?
**Lord Winlove ?**
主 - ?

呃，是我做梦梦到她和温洛夫勋爵之间真的有门当户对的事吗?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ɔːl]['oʊvər] , [maɪ] [dɪr] ['læklænd] ! ['gaɪdɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
**All over , my dear Lackland ! guided only by the weakness of her sex ,**
全部 超过 , 我的 亲爱的 拉克兰 ! 引导 仅有的 经过 这 弱点 的 她 性别 ,

一切都结束了，我亲爱的无地大臣！她只是受制于性别的弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz] ,
**and the art of ours ,**
和 这 艺术 的 我们的 ,

以及我们的艺术，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈveɪld] [ɑːn][baɪ][lɔːrd] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;
**she was prevailed on by Lord Winlove to take the road to the Continent ;**
她 曾是 最终获胜 在 经过 主 - 到 拿 这 路 到 这 大陆 ;

在温洛夫勋爵的劝说下，她决定前往欧洲大陆。

[aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ,
**I** **overtook** **them** **at** **Rochester** **,**
我 超越 他们 在 罗切斯特 ,

我在罗切斯特超过了他们,

[di'mɑːndid] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstɚz] ['kærəktər] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mærɪdʒ] — [aɪ] [wʌz; wəz]
**demanded** **reparation** **of** **my** **sister's** **character** **by** **an** **instant** **marriage** **—** **I** **was**
要求 赔偿 的 我的 姐妹 特点 经过 一个 立即的 婚姻 — 我 曾是
['vaɪələnt] — [maɪ] [lɔː(r)dz] [praɪd] ,
**violent** **—** **my** **lord's** **pride** **,**
暴力 — 我的 领主的 自豪 ,

他要求我妹妹立即结婚以弥补她的名誉受损——我当时很暴力——这是我主人的骄傲,

[hɜːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] — [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
**hurt** **at** **a** **charge** **,** **which** **,** **perhaps** **,** **he** **did** **not** **deserve** **—** **a** **pistol** **was** **the**
伤害 在 一个 收费 , 哪个 , 也许 , 他 做过 不是 应得 — 一个 手枪 曾是 这
['ʌmpaɪər] — [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**umpire** **—** **he** **lost** **his** **life** **,**
裁判 — 他 丢失的 他的 生活 ,

他因一次可能并不该承受的攻击而受伤——裁判是一把手枪——他失去了生命。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər] [maɪn] ,
**and** **,** **in** **apprehension** **that** **a** **verdict** **might** **endanger** **mine** **,**
和 , 在 忧虑 那 一个 判决 可能 危害 矿 ,

而且，由于担心判决可能会危及我的利益,

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
**I** **was** **compelled** **to** **assume** **the** **disguise** **of** **a** **woman** **,** **to** **effect** **my** **escape**
我 曾是 被迫 到 认为 这 伪装 的 一个 女士 , 到 影响 我的 逃脱
.
**:**
.

为了逃脱，我被迫女扮男装。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

['brɑːvoʊ] ! [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lɔːrd] !
**Bravo** **!** **shot** **a** **lord** **!**
Bravo ! 射击 一个 主 !

好样的！射杀了一位领主!

[aɪ] [wɪŋd] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] ['jestərdeɪ] — [pʊr] ['roʊzə] !
**I** **wing'd** **a** **marquis** **yesterday** **—** **poor** **Rosa** **!**
我 有翅膀的 一个 侯爵 昨天 — 贫穷的 罗莎 !

我昨天误打误撞地撞到了一位侯爵——可怜的罗莎!

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
**where** **is** **she** **now** **?**
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[aɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ʌv; əv] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .
**I** **have** **lodged** **her** **in** **the** **convent** **of** **Villeneuve** **.**
我 有 已提交 她 在 这 修道院 的 维伦纽夫 .

我已将她安置在维尔纳夫修道院。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [fɑːntənbloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?
**And** **have** **taken** **the** **races** **of** **Fontainbleau** **in** **your** **way** **back** **to** **Paris** **?**
和 有 已采取 这 种族 的 枫丹白露 在 你的 方式 后退 到 巴黎 ?

在返回巴黎的途中，您是否观看了枫丹白露赛马比赛?

['henri] .
**Henry** .
亨利 .

亨利。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ðoʊ] [juːl] [seɪ] , ['ræðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**I'll** **tell** **you** **frankly** **,** **though** **you'll** **say** **,** **rather** **inconsistent** **with** **my** **present** **situation**
患病的 告诉 你 坦率地说 , 尽管 你会 说 , 相当 不一致 和 我的 展示 情况
;
**;**
;

坦白地说，虽然你会说这与我目前的处境有些矛盾；

[aɪm] [drɔːn] ['hɪðər] ['pjʊrli] [baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**I'm** **drawn** **hither** **purely** **by** **the** **hopes** **of** **meeting** **an** **amiable** **young** **lady** **,**
我是 绘制 这里 纯粹 经过 这 希望 的 会议 一个 可亲 年轻的 女士 ,

我来到这里纯粹是希望能遇到一位和蔼可亲的年轻女士。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːprə] , [ɪn]['pærɪs] .
**who** **engaged** **my** **conversation** **at** **the** **Sunday** **opera** **,** **in** **Paris** **.**
WHO 已订婚的 我的 对话 在 这 星期日 歌剧 , 在 巴黎 .

在巴黎的周日歌剧院，他与我展开了交谈。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[hɜːr; hər] [neɪm] ? — [gʊd] ['fæməli] , [eɪ] ?
**Her** **name** **?** **—** **Good** **family** **,** **eh** **?**
她 姓名 ? — 好的 家庭 , 嗯 ?

她叫什么名字？——看来家境不错啊?

['henri] .
**Henry** .
亨利 .

亨利。

[aɪm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][bəuθ] — [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['hævɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rʌn]
**I'm** **a** **total** **stranger** **to** **both** **—** **talks** **of** **her** **brother's** **having** **horses** **to** **run**
我是 一个 全部的 陌生人 到 两个都 — 会谈 的 她 兄弟 拥有 马匹 到 跑步
,
**,**
,

我对这两件事都完全不了解——听说她哥哥有马要养，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .
**and** **of** **their** **intention** **of** **being** **there** **at** **the** **races** **.**
和 的 他们的 意图 的 存在 那里 在 这 种族 .

以及他们打算到场观看比赛的意愿。

- .
**Lepoche .**
- .

勒波切。

[ [wɪˈðaʊt] . ]
**[ Without . ]**
[ 没有 . ]

[没有。]

[ˈdʒiː][naɪ] - [ˈpɑː] .
**Je n'y manquerai pas .**
杰 不 - 帕斯 .

Je n'y manquerai pas.

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [əˈsaɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈteɪlər] !
**This cursed tailor !**
这 被诅咒的 裁缝 !

这个该死的裁缝!

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈpestəd] !
**now I shall be dunned and pestered !**
现在 我 将 是 催款 和 烦扰 !

现在我肯定要被催债和骚扰了!

[ˈentər] - .
**Enter Lapoche .**
进入 - .

拉波切登场。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[məˈsjɜːr] [ˈlæklænd] , [aɪ] [vɪl] [noʊ][lɔːŋgər][veɪt][fɔːr; fər][maɪ] — —
**Monsieur Lackland , I ville no longer vait for my — —**
先生 拉克兰 , 我 维尔 不 更长 等待 为了 我的 — —

拉克兰先生，我不再等待我的——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [əˈpɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ]
**[ Apart to him . ]**
[ 除 到 他 . ]

除了他以外。

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

[aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] — [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .

| I'll | make | your | fortune | — | A | customer | , | rolling | in | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 你的 | 财富 | — | 一个 | 顾客 | , | 滚动 | 在 | 钱 | . |

我会让你发大财——一位腰缠万贯的顾客。

['kæptɪn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [niːt] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] , [hɪəz] [jʊr; jər][mæn] ,

| Captain | , | if | you're | unprovided | with | neat | lodgings | , | and | a | good | tailor | , | here's | your | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | 如果 | 你是 | 未提供 | 和 | 整洁的 | 住宿 | , | 和 | 一个 | 好的 | 裁缝 | , | 这里是 | 你的 | 男人 | , |

船长，如果您没有舒适的住处和好的裁缝，这个人就是您要找的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | there's | his | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他的 | 房子 | . |

他的房子就在那里。

[læp] .

| Lap | . |
|---|---|
| 膝 | . |

圈。

[oʊ] , [diː] [nuː] ['kʌstəmər] !

| Oh | , | de | new | customer | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 德 | 新的 | 顾客 | ! |

哦，新客户！

[bɔːn] — [spiːk] [diː] [guːt] [viː'oʊ'ɑːr'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| bon | — | speak | de | goot | vort | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦 | — | 说话 | 德 | 好 | 漩涡 | 为了 | 我 | . |

bon——帮我说一下 de goot vort。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [ə'pɑːrtmənts] .

| He | has | good | apartments | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 好的 | 公寓 | . |

他有不错的公寓。

[læp] .

| Lap | . |
|---|---|
| 膝 | . |

圈。

[oʊ] , ['veri] [guːt] — ['spiːk] [mɔːr] .

| Oh | , | very | goot | — | Speake | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 非常 | 好 | — | 斯皮克 | 更多的 | . |

哦，非常好——请多说一些。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[aɪ] [wɪl] .

| I | will | . |
|---|---|---|
| 我 | 将要 | . |

我会。

[ [tuː; tə] - . ]
**[ To Lapoche . ]**
[ 到 - . ]

[致拉波切。]

[ðɪs] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] —
**This ill - looking little rascal —**
这 患病的 - 寻找 小的 恶棍 —

这个看起来病怏怏的小家伙——

[ [tuː; tə] ['henri] .
**[ To Henry .**
[ 到 亨利 .

[致亨利。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[mʌtʃ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Much obligé to you .**
很多 - 到 你 .

非常感谢。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [ə'pɑːrt][tuː; tə] ['henri] . ]
**[ Apart to Henry . ]**
[ 除 到 亨利 . ]

(除了亨利。)

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [slæk] [ɪn] [kæʃ] , [ [laʊd] . ]
**If you are slack in cash , [ Loud . ]**
如果 你 是 松弛 在 现金 , [ 大声 . ]

如果你手头拮据，[大声说。]

[juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [kən'viːniənt] .
**you'll find his lodgings convenient .**
你会 寻找 他的 住宿 方便的 .

你会发现他的住处很方便。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

['veri] [kən'viːniənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — —
**Very convenient , because — —**
非常 方便的 , 因为 — —

非常方便，因为——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [ə'pɑːrt] . ]
**[ Apart . ]**
[ 除 . ]

[分开。]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] .

| **Because** | **when** | **he** | **asks** | **for** | **his** | **money** | **,** | **you** | **may** | **kick** | **him** | **down** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 他 | 问 | 为了 | 他的 | 钱 | , | 你 | 可能 | 踢 | 他 | 向下 | 楼梯 | . |

因为当他向你要钱时，你可能会把他踢下楼梯。

[læp] .

| **Lap** | **.** |
|---|---|
| 膝 | . |

圈。

[mʌtʃ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

| **Much** | **obligé** | **to** | **you** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | - | 到 | 你 | , | 先生 | . |

非常感谢您，先生。

[ [ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə] [ˈlæklænd] .

| **[** | **Bows** | **to** | **Lackland** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| [ | 弓 | 到 | 拉克兰 | . |

向拉克兰鞠躬。

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[ [əˈpɑːrt] . ]

| **[** | **Apart** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 除 | . | ] |

[分开。]

[maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

| **My** | **way** | **of** | **doing** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 方式 | 的 | 正在做 | 事物 | . |

我的做事方式。

[ [laʊd] . ]

| **[** | **Loud** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 大声 | . | ] |

[大声。]

[ˈwɔznt] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌstəmər] , - ?

| **Wasn't** | **I** | **a** | **good** | **customer** | **,** | **Lapoche** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 一个 | 好的 | 顾客 | , | - | ? |

拉波什，我难道不是个好顾客吗?

[læp] .

| **Lap** | **.** |
|---|---|
| 膝 | . |

圈。

[wiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [hɑːrt] [guːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ [əˈsaɪd] . ] — [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv]

| **Oui** | **,** | **it** | **does** | **a** | **tradesman's** | **heart** | **goot** | **to** | **see** | **you** | **—** | **[** | **Aside** | **.** | **]** | **—** | **outside** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 做 | 一个 | 工匠的 | 心 | 好 | 到 | 看 | 你 | — | [ | 旁边 | . | ] | — | 外部 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɔːr] .

| **his** | **door** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 门 | . |

Oui，看到你——[旁白]——站在门外，这让商人的心都暖洋洋的。

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [eɪt] ['liːvrəs][ə; eɪ] [wiːk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**I paid you eight livres a week , wasn't it ?**
我 有薪酬的 你 八 利弗斯 一个 星期 , 不是 它 ?

我每周付给你八里弗，对吧?

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[wiː] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][dɪd] — [ [ə'saɪd] . ] — ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][dæt] .
**Oui , monsieur , you did — [ Aside . ] — promise me dat .**
是的 , 先生 , 你 做过 — [ 旁边 . ] — 承诺 我 数据 .

哎呀，先生，你确实——[旁白]——向我保证了这一点。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ ['lʊkɪŋ] . ]
**[ Looking . ]**
[ 寻找 . ]

[正在查看。]

['leɪdiz] !
**Ladies !**
女士们 !

女士们!

[mʌst; məst] [ə'tend] [wer] ['bjuːti] [kɔːlz] — [ [pulz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌflz] . ]
**Must attend where beauty calls — [ Pulls down his Ruffles . ]**
必须 出席 在哪里 美丽 呼叫 — [ 拉 向下 他的 褶边 . ]

美貌召唤，必将赴约——[拉下他的褶边]

[maɪ] [dɪr] ['henri] , [æt; ət][jʊr; jər][taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ;
**My dear Henry , at your time , I am yours ;**
我的 亲爱的 亨利 , 在 你的 时间 , 我 是 你的 ;

我亲爱的亨利，在你的时候，我属于你;

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːf] [steɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] — [kɑːnt] [steɪ] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ]
**from a beef steak to a bottle of burgundy — can't stay now — you know**
从 一个 牛肉 牛排 到 一个 瓶子 的 勃艮第酒红 — 不能 停留 现在 — 你 知道
[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fə'lændər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .
**I was always a Philander among the ladies .**
我 曾是 总是 一个 菲兰德 之中 这 女士们 .

从一块牛排到一瓶勃艮第葡萄酒——现在不能留下来——你知道我一直是个风流成性的花花公子。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

['ɔːlweɪz] [greɪt] ['gændər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .
**Always great gander among the ladies .**
总是 伟大的 鹅 之中 这 女士们 .

在女士们中间总是很有魅力。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[pʊr] ['læklænd] !
**Poor Lackland !**
贫穷的 拉克兰 !

可怜的拉克兰!

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

['leɪtli] [frʌm; frəm] ['lʌndri:z] , [mə'sjɜ:r] ?
**Lately from Londres , monsieur ?**
最近 从 伦敦 , 先生 ?

先生，最近从伦敦来吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [vɑ:ns] [greɪt] [mæn][ɪn] ['lʌndri:z] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [mæn] .
**I was vonce great man in Londres ; but now I am anoder man .**
我 曾是 冯斯 伟大的 男人 在 伦敦 ; 但 现在 我 是 - 男人 .

我曾经是伦敦的伟人；但现在我只是个普通人。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ə'nʌðər] [mæn] !
**Another man !**
其他 男人 !

又一个男人!

[wʌt] , [ðen] , [maɪ] ['mɑ:tli] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['evri]
**what , then , my motley friend , I suppose you have a character for every**
什么 , 然后 , 我的 杂乱无章 朋友 , 我 认为 你 有 一个 特点 为了 每一个
['kʌntri] ?
**country ?**
国家 ?

那么，我这位形形色色的朋友，我猜你每个国家都有一个代表人物吧?

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[wi:] , [aɪ][hæv; həv] [ə'pɪr] [ɪn] ['meni] ['kærəktər] , [bʌt; bət] ['lʌndri:z] [væs][maɪ][grænd] ['θi:ətər] — [ɑ:] !
**Oui , I have appear in many character , but Londres vas my grand theatre — Ah !**
是的 , 我 有 出现 在 许多 特点 , 但 伦敦 血管 我的 盛大 剧院 — 啊 !

是的，我扮演过许多角色，但伦敦是我的大舞台——啊!

['ɪŋglənd] [ɪz][di:] [greɪt] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ;
**England is de great field of battle for us soldiers of fortune ;**
英格兰 是 德 伟大的 场地 的 战斗 为了 我们 士兵 的 财富 ;

英格兰是我们这些雇佣兵的战场;

[ænd; ənd][ven][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [faɪt] [maɪ] [veɪ] — —
**and ven I could no longer fight my vay — —**
和 ven 我 可以 不 更长 斗争 我的 vay — —

即使我再也无法与我的命运抗争——

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] — —
**Why , then you — —**
为什么， 然后 你 — —

那么，你——

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[wiː] , [aɪ][ræn] .
**Oui , I ran avay .**
是的 ， 我 跑 avay .

Oui，我逃跑了。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] !
**Ah , monsieur !**
啊 ， 先生 !

啊，先生！

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ][væs] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][væs] [loʊ] — [aɪ][væs][dɪt] , [ænd; ənd][aɪ][væs][dæt] :
**in England , I vas high , and I vas low — I vas dit , and I vas dat :**
在 英格兰 ， 我 血管 高的 ， 和 我 血管 低的 — 我 血管 迪特 ， 和 我 血管 数据 :

在英国，我有时高，有时低——我有时说，有时说：

— [aɪ][væs] [kʊk] , [ˌpɑːr'fjuːmər] , ['meɪtrə][diː] [lɑːŋg] , ['dʒʌgl] , [ænd; ənd] [tuːz] [drɔːr] — [ɪn] [ʃɔːrt]
**— I vas cook , parfumeur , maitre de langue , juggle , and toos drawer — in short**
— 我 血管 厨师 ， 香水师 ， 领班 德 语言 ， 杂耍 ， 和 也 抽屉 — 在 短的

——我是厨师、调香师、语言领班、杂耍演员和抽屉柜——总之

[aɪ][væs] ['evri] [tɪŋ] .
**I vas every ting .**
我 血管 每一个 ting .

我什么都有。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
**And pray , my good friend , what are you now ?**
和 祈祷 ， 我的 好的 朋友 ， 什么 是 你 现在 ?

那么，我的好朋友，请问，你现在是什么状态?

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [truː] - — [ə; eɪ]['teɪlər] , - [vɔtʁ] ['sɜːrvɪs] .
**I am now myself , in my true charactere — A tailor , à votre service .**
我 是 现在 我 ， 在 我的 真的 - — 一个 裁缝 ， - 你的 服务 .

我现在以我真实的身份——一名裁缝，为您服务。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ə; eɪ]['teɪlər] !
**A** **tailor** **!**
一个 裁缝 !

裁缝!

[wʌt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [fɑːntənbloʊ] ,
**what** **,** **and** **come** **here** **to** **the** **races** **of** **Fontainbleau** **,**
什么 , 和 来 这里 到 这 种族 的 枫丹白露 ,

什么？来枫丹白露观看赛马吧!

[tuː; tə][spɔːrt][jʊr; jər] ['luːɪs] [dɔrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɔkiz] [ʌv; əv] [fræns] ?
**to** **sport** **your** **Louis** **d'ors** **upon** **the** **jockeys** **of** **France** **?**
到 运动 你的 路易斯 金奖 之上 这 骑师 的 法国 ?

让你的路易金饰在法国骑师身上炫耀?

[læp] .
**Lap** **.**
膝 .

圈。

[nɑːn] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][spɔːrt][diː] ['prɪti] ['dʒækɪt][ə'pɑːn][diː] ['dʒɔkiz]
**Non** **,** **monsieur** **,** **but** **I** **am** **come** **here** **to** **sport** **de** **pretty** **jacket** **upon** **de** **jockeys**
非 , 先生 , 但 我 是 来 这里 到 运动 德 漂亮的 夹克 之上 德 骑师
[ʌv; əv] [fræns] .
**of** **France** **.**
的 法国 .

不，先生，我来这里是为了给法国骑师们穿上漂亮的夹克。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [vil] [ʃoʊ] [soʊ] [faɪn] [diː] [griːn] ['dʒɑːki] , [diː] [bluː] ['dʒɑːki] , [ænd; ənd][diː] [red] ['dʒɑːki] !
**I** **vill** **show** **so** **fine** **de** **green** **jockey** **,** **de** **blue** **jockey** **,** **and** **de** **red** **jockey** **!**
我 村庄 展示 所以 美好的 德 绿色的 骑师 , 德 蓝色的 骑师 , 和 德 红色的 骑师 !

我将展示漂亮的绿色骑师、蓝色骑师和红色骑师!

— [deɪ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌviː aɪ 'piː][ænd; ənd][spɜːr] ,
**—** **dey** **may** **talk** **of** **vip** **and** **spur** **,**
— 戴 可能 讲话 的 VIP 和 刺 ,

他们可能会谈论贵宾和刺激,

[bʌt; bət][diː] ['bjuːti] [ʌv; əv][diː] [reɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪr] [ænd; ənd] - .
**but** **de** **beauty** **of** **de** **race** **come** **from** **my** **shear** **and** **timble** **.**
但 德 美丽 的 德 种族 来 从 我的 剪切 和 - .

但种族之美源于我的剪刀和木材。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[preɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][best][hoʊ'tel] [hɪr] ?
**Pray** **,** **which** **is** **your** **best** **hotel** **here** **?**
祈祷 , 哪个 是 你的 最好的 酒店 这里 ?

请问，这里最好的酒店是哪家?

[læp] .
**Lap** **.**
膝 .

圈。

[hoʊ'tel] !
**Hotel** **!**
酒店 !

酒店!

[ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , ['vaɪ][noʊ] [lɑ:dʒ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
**Ah** **,** **monsieur** **,** **vy** **no** **lodge** **in** **my** **house** **?**
啊 , 先生 , vy 不 小屋 在 我的 房子 ?

啊，先生，您不介意在我家住一晚吗?

[soʊ] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][di:]['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] ! — [ [ə'saɪd] . ]
**So** **convenient** **for** **de** **single** **gentilhomme** **!** **—** **[** **Aside** **.** **]**
所以 方便的 为了 德 单身的 绅士 ! — [ 旁边 . ]

对于单身绅士来说太方便了! ——[旁白。]

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][di:]['leɪdi] , [maɪ]['lɑ:dʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][maɪ'self] .
**I** **will** **not** **tell** **him** **of** **de** **lady** **,** **my** **lodger** **,** **because** **I** **love** **her** **myself** **.**
我 将要 不是 告诉 他 的 德 女士 , 我的 房客 , 因为 我 爱 她 我 .

我不会告诉他关于我的房客——那位女士的事，因为我自己也爱她。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət]['praɪvət] ['lɑ:dʒɪŋz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**Well** **,** **I** **don't** **know** **but** **private** **lodgings** **,** **at** **this** **time** **,**
出色地 , 我 不 知道 但 私人的 住宿 , 在 这 时间 ,

嗯，我不知道，但目前来说，私人住宿方面.....

[meɪ] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] .
**may** **be** **preferable** **to** **the** **noise** **and** **bustle** **of** **an** **hotel** **.**
可能 是 优选 到 这 噪音 和 忙碌 的 一个 酒店 .

可能比酒店的喧嚣和拥挤更可取。

[læp] .
**Lap** **.**
膝 .

圈。

[eɪ] ['bi:n] , [mə'sjɜ:r] , [vil] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɑ:dʒmənt] ?
**Eh** **bien** **,** **monsieur** **,** **vill** **you** **look** **at** **my** **lodgment** **?**
嗯 好 , 先生 , 村庄 你 看 在 我的 提交 ?

呃，先生，您能看一下我的住处吗?

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
**With** **all** **my** **heart** **.**
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[læp] .
**Lap** **.**
膝 .

圈。

['dʒi:] ['vu:] [ə'tend] . — [ [kɔ:lz] . ]
**Je** **vous** **attend** **.** **—** **[** **Calls** **.** **]**
杰 您 出席 . — [ 呼叫 . ]

Je vous attend.—[呼喊。]

[næ'net] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

| Nannette | ! | — | And | if | you | like | them | , | you | may | send | your | baggage | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南内特 | ！ | — | 和 | 如果 | 你 | 喜欢 | 他们 | ， | 你 | 可能 | 发送 | 你的 | 行李 | 和 | 小的 |

[tɪŋ] ['æftər] [juː; jʊ] . — [næ'net] !

| ting | after | you | . | — | Nannette | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ting | 后 | 你 | . | — | 南内特 | ！ |

娜内特！——如果你喜欢它们，你可以把你的行李和小东西也一起送过来。——娜内特！

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [diː] [nuː] ['lɑːdʒər] .

| prepare | for | de | new | lodger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 德 | 新的 | 房客 | . |

做好迎接新房客的准备。

[ ['eksɪʌnt] .

| [ | Exeunt | . |
|---|---|---|
| [ | 退场 | . |

[退场。

['entər] ['gægər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [frʌm; frəm] ['tævərn] .

| Enter | Gagger | , | and | Mrs | . | Casey | , | from | Tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 呕吐 | ， | 和 | 太太 | . | 凯西 | ， | 从 | 酒馆 | . |

盖格和凯西太太从酒馆进来。

[gæg] .

| Gag | . |
|---|---|
| 插科打诨 | . |

插科打诨。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] [dʒɑːn] — [ðɪs] [weɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

| This | way | , | Sir | John | — | this | way | , | your | honour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | ， | 先生 | 约翰 | — | 这 | 方式 | ， | 你的 | 荣誉 | ！ |

这边请，约翰爵士——这边请，大人！

['mædəm] , [its] [sɜːr] [dʒɑːn] [bʊl] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [bʊl] , [ænd; ənd] [mɪs] [bʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli]

| Madam | , | it's | Sir | John | Bull | , | and | Lady | Bull | , | and | Miss | Bull | , | and | all | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | ， | 它是 | 先生 | 约翰 | 公牛 | ， | 和 | 女士 | 公牛 | ， | 和 | 错过 | 公牛 | ， | 和 | 全部 | 这 | 家庭 |

.

:

.

夫人，这里是约翰·布尔爵士、布尔夫人、布尔小姐，以及我们全家。

[sɜːr] [dʒɑːn] .

| Sir | John | . |
|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | . |

约翰爵士。

[ [wɪ'ðaʊt] . ]

| [ | Without | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 没有 | . | ] |

[没有。]

[aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] ['leɪdi] [bʊl] , [juːd] [let] ['rɑːbɪn] [hæv; həv] [roʊld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

| I | wish | , | my | Lady | Bull | , | you'd | let | Robin | have | rolled | us | up | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ， | 我的 | 女士 | 公牛 | ， | 你会 | 让 | 罗宾 | 有 | 滚动 | 我们 | 向上 | 到 | 这 | 门 | . |

我真希望，我的母牛，你能让罗宾把我们滚到门口。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .

| Mrs | . | Casey | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯西 | . |

凯西夫人。

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
**upon** **my** **honour** **,**
之上 我的 荣誉 ,

我以我的荣誉起誓,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .
**it** **is** **Sir** **John** **Bull** **and** **his** **lady** **—** **this** **is** **the** **truth** **of** **an** **English** **family** **.**
它 是 先生 约翰 公牛 和 他的 女士 — 这 是 这 真相 的 一个 英语 家庭 .

这是约翰·布尔爵士和他的夫人——这就是英国家庭的真实写照。

['entər][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd]['leɪdi] [bʊl] , [frentʃ] [ɪn] - ['kiːpər] , [fɔːr] [frentʃ] ['pɔːtəz] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl]
**Enter** **Sir** **John** **and** **Lady** **Bull** **,** **French** **Inn** **-** **Keeper** **,** **Four** **French** **Porters** **,** **with** **small**
进入 先生 约翰 和 女士 公牛 , 法语 客栈 - 守门员 , 四 法语 搬运工 , 和 小的
['bænd,bɑːks] , & [siː] .
**Bandboxes** **,** **&** **c** **.**
乐队盒子 , & c .

约翰爵士和布尔夫人、法国旅店老板、四名法国搬运工带着小乐队包厢等进入。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[sɜːr][dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
**Sir** **John** **,** **you** **are** **welcome** **from** **Paris** **.**
先生 约翰 , 你 是 欢迎 从 巴黎 .

约翰爵士，巴黎方面欢迎您。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['welkəm] [frʌm; frəm]['pærɪs] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Welcome** **from** **Paris** **!**
先生 J . B . 欢迎 从 巴黎 !

JB爵士，欢迎您从巴黎前来!

[ ['mɪmɪkɪŋ] . ] — - [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
**[** **Mimicking** **.** **]** **—** **-** **Where** **the** **devil** **are** **you** **taking** **us** **?**
[ 模仿 . ] — - 在哪里 这 魔鬼 是 你 采取 我们 ?

【模仿】——你们到底要把我们带到哪里去?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][jʊr; jər] [dæmd] ['peɪvmənt] !
**Such** **a** **way** **,** **to** **walk** **over** **your** **damned** **pavement** **!**
这样的 一个 方式 , 到 走 超过 你的 该死的 路面 !

就这样走过你那该死的人行道!

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** **.**
女士 B .

B夫人

[oʊ] [faɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] !
**Oh** **fie** **,** **Sir** **John** **!**
哦 菲 , 先生 约翰 !

哦，呸，约翰爵士!

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
**Do** **you** **consider** **where** **you** **are** **?**
做 你 考虑 在哪里 你 是 ?

你有没有想过自己身处何地?

[wen] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər] - [æt; ət]

| When | English | gentlemen | come | to | France | , | they | should | leave | their | dammes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 英语 | 先生们 | 来 | 到 | 法国 | , | 他们 | 应该 | 离开 | 他们的 | - | 在 |

['doʊvər] .

| Dover | . |
|---|---|
| 多佛 | . |

英国绅士来法国旅游时，应该把他们的妻子留在多佛尔。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] , [ɔːr][maɪˈself][ðer; ðər] , ['dæm, 'deɪm] !

| Sir | J | . | B | . | I | wish | I | had | left | you | , | or | myself | there | , | damme | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 我 | 希望 | 我 | 有 | 左边 | 你 | , | 或者 | 我 | 那里 | , | 达姆 | ! |

JB爵士，我真希望我当时把你或者我自己留在那儿，该死的!

— [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [θɪŋz] ?

| — | what | are | these | fellows | doing | with | the | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么 | 是 | 这些 | 伙伴们 | 正在做 | 和 | 这 | 事物 | ? |

——这些人拿着这些东西干什么?

['leɪdi] [biː] . [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['pɔːtəz] , [sɜːr][dʒɑːn] ?

| Lady | B | . | Don't | you | see | , | the | gentlemen | are | porters | , | Sir | John | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 不 | 你 | 看 | , | 这 | 先生们 | 是 | 搬运工 | , | 先生 | 约翰 | ? |

B夫人：约翰爵士，您难道看不出来吗？这些先生们是搬运工。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['pɔːtəz] !

| Sir | J | . | B | . | Porters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 搬运工 | ! |

JB Porters爵士!

['pɪkˌpɔkɪts] — [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [aʊns] : [wʌn] [temz] [striːt] ['potər] ,

| pickpockets | — | paid | by | the | ounce | : | One | Thames | Street | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扒手 | — | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 盎司 | : | 一 | 泰晤士河 | 街道 | 搬运工 | , |

扒手——按盎司计酬：泰晤士街的一名搬运工，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɑːt] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [pruːf] —

| would | take | the | whole | seven | and | their | bundles | on | his | knot | ; | here's | a | proof | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 这 | 所有的 | 七 | 和 | 他们的 | 捆绑 | 在 | 他的 | 结 | ; | 这里是 | 一个 | 证明 | — |

他会把这七个人和他们的包裹都系在他的绳结上；以下就是证明——

['entər]['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [trʌŋk] .

| Enter | Robin | , | with | a | very | large | Trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 罗宾 | , | 和 | 一个 | 非常 | 大的 | 树干 | . |

罗宾带着一个非常大的箱子出现了。

[maɪ] [trʌŋk] , ['rɑːbɪn] ?

| My | trunk | , | Robin | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 树干 | , | 罗宾 | ? |

我的行李箱，罗宾?

[rɑːb] .

| Rob | . |
|---|---|
| 抢 | . |

抢。

[jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsjɜːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| Yes | , | your | honour | ; | four | of | the | monsieurs | trying | to | carry | it | , | dropped | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你的 | 荣誉 | ; | 四 | 的 | 这 | 先生们 | 尝试 | 到 | 携带 | 它 | , | 掉落 | 它 | 在 |

[ðə; ði][dɜːrt] , ['jɑːndər] .

| the | dirt | , | yonder | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 污垢 | , | 远处 | . |

是的，法官大人；那边有四位先生试图抬着它，结果把它掉在了地上。

[ [pʊts][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**[ Puts it down .**
[ 放置 它 向下 .

放下它。

['leɪdi] [biː] . ['rɑːbɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd]['kɜːrn(ə)l] - [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][let]
**Lady B . Robin , you must immediately find Colonel Epaulette's lodge , and let**
女士 B . 罗宾 , 你 必须 立即地 寻找 上校 - 小屋 , 和 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvd] .
**him know we are arrived .**
他 知道 我们 是 到达的 .

B·罗宾夫人，你必须立即找到埃波莱特上校的住所，并告诉他我们已经到达。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [wen] [juːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] : — [ænd; ənd] , [-] [hɪr] ,
**Sir J . B . Yes , when you've taken care of the trunks : — and , d'ye hear ,**
先生 J . B . 是的 , 什么时候 你已经 已采取 关心 的 这 树干 : — 和 , 染料 听到 ,

JB爵士：是的，当你处理完行李箱之后——而且，你听到了吗?

['rɑːbɪn] , [juːl] [faɪnd]['skwaɪər] ['tæli] - [hoʊ][ðer; ðər] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] [kʌm] ,
**Robin , you'll find Squire Tally - ho there , tell him that I'm come ,**
罗宾 , 你会 寻找 乡绅 相符 - 何 那里 , 告诉 他 那 我是 来 ,

罗宾，你到那儿就能找到塔利霍乡绅，告诉他我来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːliːz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**and that Dolly's longing to see him .**
和 那 多莉的 渴望 到 看 他 .

多莉非常想见他。

[ ['eksɪt]['rɑːbɪn] . ]
**[ Exit Robin . ]**
[ 出口 罗宾 . ]

[罗宾下场。]

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**But where is she ?**
但 在哪里 是 她 ?

但她在哪里?

['leɪdi] [biː] . [eɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɑːli] [bʊl] ?
**Lady B . Ay , where's Dolly Bull ?**
女士 B . 哎 , 在哪里? 多莉 公牛 ?

Lady B：哎，多莉·布尔在哪儿?

['entər] [mɪs] ['dɑːli] [bʊl] .
**Enter Miss Dolly Bull .**
进入 错过 多莉 公牛 .

多莉·布尔小姐登场。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə] .
**Here I am , mamma .**
这里 我 是 , 妈妈 .

妈妈，我在这里。

[ [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['keɪsi] . ]
**[ To Mrs . Casey . ]**
[ 到 太太 . 凯西 . ]

[致凯西夫人。]

[mæm, mɑːm, məm] , [preɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn] ?
**Ma'am** , **pray** **which** **is** **the** **inn** **?**
女士 , 祈祷 哪个 是 这 客栈 ?

夫人，请问哪家客栈是哪家?

['leɪdi] [biː] . [ɪn] !
**Lady** **B** . **Inn** **!**
女士 B . 客栈 !

Lady B. Inn!

[hoʊ'tel] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**Hotel** , **miss** , **if** **you** **please** .
酒店 , 错过 , 如果 你 请 .

小姐，请到酒店来。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [mɪs] !
**Miss** **Dolly** **B** . **Miss** **!**
错过 多莉 B . 错过 !

多莉小姐，小姐!

[mædəmwə'zel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .
**Mademoiselle** , **if** **you** **please** , **ma'am** .
小姐 , 如果 你 请 , 女士 .

小姐，请您吩咐。

[sɜːr][dʒɑːn][biː] . [ɑː'hɑː] !
**Sir** **John** **B** . **Aha** **!**
先生 约翰 B . 啊哈 !

约翰·B·阿哈！爵士

[wel] [sed] ['dɑːli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [frentʃ] [ə'pɑːn] [frentʃ] .
**well** **said** **Dolly** **—** **there** **was** **French** **upon** **French** **.**
出色地 说 多莉 — 那里 曾是 法语 之上 法语 .

说得好，多莉——到处都是法国人。

['leɪdi] [biː] . [dɪr] [sɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
**Lady** **B** . **Dear** **sir** , **which** **is** **the** **hotel** **?**
女士 B . 亲爱的 先生 , 哪个 是 这 酒店 ?

B女士：尊敬的先生，请问是哪家酒店?

[ [tuː; tə] [frentʃ] ['ɪnkiːpər] .
**[** **To** **French** **Innkeeper** **.**
[ 到 法语 旅店老板 .

致法国旅店老板。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [haʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][pə'laɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtər] [tuː] !
**Sir** **J** . **B** . **How** **cursed** **polite** , **to** **a** **waiter** **too** **!**
先生 J . B . 如何 被诅咒的 有礼貌的 , 到 一个 服务员 也 !

JB先生，您这礼貌也太过分了吧，连服务员都这样!

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [frentʃ] .
**only** **because** **he's** **French** **.**
仅有的 因为 他是 法语 .

仅仅因为他是法国人。

[ [ə'saɪd] .
**[** **Aside** **.**
[ 旁边 .

【旁白】

[frentʃ] - .
**French** **Innk** **.**
法语 - .

法国旅馆。

[dɪs] [veɪ] , [mædəmwə'zel] — [aɪ] [kiːp] [diː] ['lɪli] [ʌv; əv] [fræns] .

| **Dis** | **vay** | **,** | **mademoiselle** | **—** | **I** | **keep** | **de** | **Lily** | **of** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯 | vay | , | 小姐 | — | 我 | 保持 | 德 | 百合 | 的 | 法国 | . |

Dis vay, mademoiselle—我保留着法国百合花。

[ [ 'bəuiŋ ] .

| **[** | **Bowing** | **.** |
|---|---|---|
| [ | 鞠躬 | . |

鞠躬。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [lets] [ɪn] , [aɪm][ 'pleigi, 'ple- ] ['hʌŋgri] .

| **Sir** | **J** | **.** | **B** | **.** | **Let's** | **in** | **,** | **I'm** | **plaguy** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 我们来吧 | 在 | , | 我是 | 瘟疫 | 饥饿的 | . |

JB先生，让我们进去吧，我饿坏了。

[frentʃ] - .

| **French** | **Innk** | **.** |
|---|---|---|
| 法语 | - | . |

法国旅馆。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] , [diː][naɪs] - - [suːp] , [diː][bɔːn][ræ'guː,'rægu:] , [ænd; ənd][diː] [grænd]

| **Ah** | **,** | **monsieur** | **,** | **de** | **nice** | **Vermecelle** | **-** | **soup** | **,** | **de** | **bon** | **ragout** | **,** | **and** | **de** | **grande** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 先生 | , | 德 | 好的 | - | - | 汤 | , | 德 | 邦 | 炖菜 | , | 和 | 德 | 格兰德 |

[sə'leid,-'lɑːd,'sæləd] .

| **salade** | **.** |
|---|---|
| 沙拉 | . |

啊，先生，美味的 Vermecelle 汤、炖肉和大沙拉。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ræ'guː,'rægu:] !

| **Sir** | **J** | **.** | **B** | **.** | **Ragouts** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 炖菜 | ! |

JB Ragouts爵士!

[ʃɔː] !

| **Pshaw** | **!** |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .

| **Mrs** | **.** | **Casey** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯西 | . |

凯西夫人。

[-] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , ['kæri] [ðæt] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .

| **D'ye** | **hear** | **,** | **George** | **,** | **carry** | **that** | **big** | **piece** | **of** | **roast** | **beef** | **up** | **to** | **the** | **Lion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染料 | 听到 | , | 乔治 | , | 携带 | 那 | 大的 | 片 | 的 | 烤 | 牛肉 | 向上 | 到 | 这 | 狮子 | . |

听着，乔治，把那一大块烤牛肉送到狮子那里去。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] . ]

| **Sir** | **J** | **.** | **B** | **.** | **[** | **Goes** | **to** | **her** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | [ | 去 | 到 | 她 | . | ] |

JB爵士（走向她。）

[eɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][daɪn][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] :

| **Ay** | **,** | **and** | **carry** | **me** | **up** | **to** | **the** | **Lion** | **,** | **I** | **like** | **to** | **dine** | **in** | **good** | **company** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 和 | 携带 | 我 | 向上 | 到 | 这 | 狮子 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 用餐 | 在 | 好的 | 公司 | : |

哎，带我去狮子那里吧，我喜欢和好朋友一起用餐:

— [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mædəm] ?

| **—** | **Who** | **are** | **you** | **madam** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | WHO | 是 | 你 | 女士 | ? |

—夫人，您是哪位?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[aɪm]['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]
**I'm** **Mrs** . **Casey** , **at** **your** **service** , **sir** ; **and** **I** **keep** **this** **house** , **the** **Lion** **of**
我是 太太 . 凯西 , 在 你的 服务 , 先生 ; 和 我 保持 这 房子 , 这 狮子 的
['ɪŋglənd] .
**England** .
英格兰 .

我是凯西夫人，为您效劳，先生；我掌管着这座英格兰雄狮宅邸。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir** **J** . **B** .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?
**And** **are** **you** **English** **?**
和 是 你 英语 ?

你是英国人吗?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[jes] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] ; [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
**Yes** , **that** **I** **am** , **born** **in** **Dublin** ; **an** **honest** **Irish** **woman** , **upon** **my** **honour** .
是的 , 那 我 是 , 出生 在 都柏林 ; 一个 诚实的 爱尔兰 女士 , 之上 我的 荣誉 .

是的，我就是，出生于都柏林；我以我的荣誉起誓，我是一个诚实的爱尔兰女人。

[er] . — ['mɪsɪz] .
**AIR** . **—** **MRS** .
空气 . — 太太 .

AIR.—夫人

['keɪsi] .
**CASEY** .
凯西 .

凯西。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ɪz][maɪ][saɪn] ,
**The** **British** **Lion** **is** **my** **sign** ,
这 英国 狮子 是 我的 符号 ,

英国狮子是我的标志，

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [aɪ][draɪv][ɑːn] ,
**A** **roaring** **trade** **I** **drive** **on** ,
一个 咆哮 贸易 我 驾驶 在 ,

我驾车行驶在一片繁荣的贸易街上，

[raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ] , [niːt] [frentʃ] [waɪn] ,
**Right** **English** **usage** , **neat** **French** **wine** ,
正确的 英语 用法 , 整洁的 法语 葡萄酒 ,

正确的英语用法，纯正的法国葡萄酒

[ə; eɪ]['lændleɪdi][mʌst; məst] [θraɪv] [ɑːn] .
**A** **landlady** **must** **thrive** **on** .
一个 房东 必须 蓬勃发展 在 .

房东太太必须依靠什么才能生存下去?

[æt; ət] ['teɪbl] - , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
**At table d'hôte , to eat and drink ,**
在 桌子 - , 到 吃 和 喝 ,

在餐桌上用餐，吃喝

[let] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪŋg(ə)l] ,
**Let French and English mingle ,**
让 法语 和 英语 交融 ,

让法语和英语融合在一起，

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
**And while to me they bring the chink ,**
和 尽管 到 我 他们 带来 这 裂缝 ,

而对我来说，它们带来的却是裂痕，

- [feɪθ] , [let][ðə; ði] ['glæsɪz] ['dʒɪŋgl] .
**' Faith , let the glasses jingle .**
- 信仰 , 让 这 眼镜 铃铛 .

“菲斯，让酒杯叮当作响吧。”

[jʊr; jər]['raɪnoʊ]['ræt(ə)l] ,
**Your rhino rattle ,**
你的 犀牛 嘎嘎作响 ,

你的犀牛摇铃，

[kʌm] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
**Come men and cattle .**
来 男人 和 牛 .

来吧，人和牲畜。

[kʌm] [ɔːl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Come all to Mrs . Casey .**
来 全部 到 太太 . 凯西 .

都来找凯西太太吧。

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
**Of trouble and money ,**
的 麻烦 和 钱 ,

麻烦和金钱，

[maɪ]['dʒuːəl] , [maɪ] ['hʌni] !
**My jewel , my honey !**
我的 宝石 , 我的 蜂蜜 !

我的宝贝，我的甜心！

[aɪ] ['wɔːrənt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːzi] .
**I warrant , I'll make you easy .**
我 保证 , 患病的 制作 你 简单的 .

我保证，我会让你轻松的。

[let] [lʌv] [flai] [hɪr] [ɑːn] ['sɪlkən] [wɪŋz] ,
**Let love fly here on silken wings ,**
让 爱 飞 这里 在 丝 翅膀 ,

让爱在这里乘着丝绸般的翅膀飞翔吧！

[hɪz; ɪz] [trɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'naɪv] [æt; ət] ;
**His tricks I shall connive at ;**
他的 技巧 我 将 纵容 在 ;

他的诡计我将予以默许；

[ðə; ði] ['lʌvər] , [huː] [wʊd] [seɪ] [sɔːft] [θɪŋz] ,
**The lover , who would say soft things ,**
这 情人 , WHO 会 说 柔软的 事物 ,

那个会说甜言蜜语的情人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['praɪvət] :
**Shall have a room in private :**
将 有 一个 房间 在 私人的 :

应有私人房间:

[ɑːn] ['pleʒərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][wɪŋk] ,
**On pleasures I am pleas'd to wink ,**
在 快乐 我 是 高兴 到 眨眼 ,

对于快乐，我乐意眨眨眼。

[soʊ][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l] ,
**So lips and kisses mingle ,**
所以 嘴唇 和 吻 交融 ,

于是，唇齿交融，吻痕交织。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
**For , while to me , they bring the chink ,**
为了 , 尽管 到 我 , 他们 带来 这 裂缝 ,

因为对我来说，它们带来了裂缝，

- [feɪθ] , [let][ðə; ði] ['glæsɪz] ['dʒɪŋgl] ,
**' Faith , let the glasses jingle ,**
- 信仰 , 让 这 眼镜 铃铛 ,

"菲斯，让酒杯叮当作响吧。"

[jʊr; jər]['raɪnoʊ]['ræt(ə)l] , & [siː] .
**Your rhino rattle , & c .**
你的 犀牛 嘎嘎作响 , & c .

你的犀牛摇铃等等。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['brɑːvoʊ] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] ! — [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [roʊst] [biːf] .
**Sir J . B . Bravo , Mrs . Casey ! — introduce me to your roast beef .**
先生 J . B . Bravo , 太太 . 凯西 ! — 介绍 我 到 你的 烤 牛肉 .

JB Bravo爵士，Casey夫人！——请给我介绍一下你们的烤牛肉。

[ ['eksɪʌnt] ['leɪdi] [bʊl] , ['dɑːli] , [ænd; ənd] ['pɔːtəz] .
**[ Exeunt Lady Bull , Dolly , and Porters .**
[ 退场 女士 公牛 , 多莉 , 和 搬运工 .

[布尔夫人、多莉和搬运工们退场。

['entər] ['læklænd] .
**Enter Lackland .**
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [ [ə'saɪd] . ]
**Sir John Bull , I think they call him , from the city — [ Aside . ]**
先生 约翰 公牛 , 我 思考 他们 称呼 他 , 从 这 城市 — [ 旁边 . ]

我想他们都叫他约翰·布尔爵士，来自那个城市——[旁白]

[mə'sjɜːr] , ['dʒiː] ['vuː] [vɜː] ['pɑːrlɝ] —
**Monsieur , Je vous veux parler —**
先生 , 杰 您 veux Parler —

先生，我很高兴——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [dəunt] [vaʊ] ['pɑːrli] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] .
**Sir J . B . Don't vow parley me , I am English .**
先生 J . B . 不 发誓 谈判 我 , 我 是 英语 .

JB先生，别跟我发誓，我是英国人。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ? — [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [feɪs] .
**You** **are** **?** **—** **Your** **pardon** **,** **I** **see** **it** **in** **your** **honest** **face** **.**
你 是 ? — 你的 赦免 , 我 看 它 在 你的 诚实的 脸 .

你是？——恕我直言，我从你坦诚的脸上看出来了。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnɪst] [feɪs] ?
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Well** **,** **what** **have** **you** **to** **say** **to** **my** **honest** **face** **?**
先生 J . B . 出色地 , 什么 有 你 到 说 到 我的 诚实的 脸 ?

JB先生，您有什么话要对我说？

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[seɪ] ? [ˌem 'iː] ! — ['dæm, 'deɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] , ['oʊnli] — [haʊ] [-]
**Say** **?** **me** **!** **—** **Damme** **,** **if** **I** **have** **any** **thing** **to** **say** **—** **but** **,** **only** **—** **how** **d'ye**
说 ? 我 ! — 达姆 , 如果 我 有 任何 事物 到 说 — 但 , 仅有的 — 如何 染料
[duː] ?
**do** **?**
做 ?

你说什么？我！——该死，如果我有什么话要说——但是，只有一句——你好吗？

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [waɪ] , ['prɪti] [wel] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [ə; eɪ] [dæmd] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Why** **,** **pretty** **well** **;** **how** **are** **you** **?** **—** **A** **damned** **impudent** **fellow** **!**
先生 J . B . 为什么 , 漂亮的 出色地 ; 如何 是 你 ? — 一个 该死的 厚颜无耻 同伴 !

JB爵士：我很好；你呢？——真是个厚颜无耻的家伙！

[ [ə'saɪd] .
**[** **Aside** **.**
[ 旁边 .

【旁白】

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ɔːl] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [θrəg'mɔrtən] [striːt] ?
**And** **how** **have** **you** **left** **all** **friends** **in** **a** **—** **a** **—** **a** **—** **Throgmorton** **Street** **?**
和 如何 有 你 左边 全部 朋友们 在 一个 — 一个 — 一个 — 索格莫顿 街道 ?

你如何抛下你在索格莫顿街的所有朋友？

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [θrəg'mɔrtən] [striːt] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Throgmorton** **Street** **!**
先生 J . B . 索格莫顿 街道 !

JB:索格莫顿爵士街！

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] — [jʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'raɪvd] :
**That** **is** **—** **I** **mean** **—** **You're** **come** **to** **Fontainbleau** **,** **and** **just** **arrived** **:**
那 是 — 我 意思是 — 你是 来 到 枫丹白露 , 和 只是 到达的 :

也就是说——我的意思是——你来到了枫丹白露，刚刚抵达：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)



— [maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] , [fɔːr; fər][aɪm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , —
— my heart warmed at the sight of my countryman , for I'm English too , —
— 我的 心 温暖 在 这 视线 的 我的 同胞 , 为了 我是 英语 也 , —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] — —
a little unfortunate , but — —
一个 小的 不幸 , 但 — —

看到我的同胞，我心中涌起一股暖流，因为我也是英国人，——虽然有点遗憾，但是——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jʊə(r)] [pʊr] , [eɪ] ?
Sir J . B . You're poor , eh ?
先生 J . B . 你是 贫穷的 , 嗯 ?

JB先生，您很穷啊?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[waɪ] , [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] —
Why , sir , — I have had money —
为什么 , 先生 , — 我 有 有 钱 —

先生，为什么——我曾经有钱——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
And what did you do with it ?
和 什么 做过 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜːr] , [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [ɪk'spɪriəns] .
Sir , I laid it out in experience .
先生 , 我 铺设 它 出去 在 经验 .

先生，我以亲身经历阐述了这一点。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [oʊ] !
Sir J . B . Oh !
先生 J . B . 哦 !

JB爵士哦!

[ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] .
then , I suppose , now , you're a very cunning fellow .
然后 , 我 认为 , 现在 , 你是 一个 非常 狡猾 同伴 .

那么，我想，现在看来，你真是个狡猾的家伙。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][rent][roʊlz] , [lændz] , ['tenəmənts] ,
**I** **know** **the** **world** , **sir** — **I** **have** **had** **rent** **rolls** , **lands** , **tenements** ,
我 知道 这 世界 , 先生 — 我 有 有 租 卷 , 土地 , 廉租公寓 ,
[ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] , ['mænʃnz] ,
**hereditaments** , **mansions** ,
遗传 , 豪宅 ,

先生，我了解世事——我曾拥有租金账簿、土地、房屋、世袭财产、豪宅，

['ærəb(ə)l] , ['pɑːstʃəz] , [striːmz] , [stjuədz] , [biːsts] , ['tenənts] , ['kwɔːrtər] - [deɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
**arables** , **pastures** , **streams** , **stewards** , **beasts** , **tenants** , **quarter** - **days** , **and** **such**
耕地 , 牧场 , 溪流 , 管家 , 野兽 , 租户 , 四分之一 - 天 , 和 这样的
['ʌðər] [ɪn'kʌmbrəns] .
**other** **incumbrances** .
其他 债务 .

耕地、牧场、溪流、管家、牲畜、佃户、季度天数以及其他此类负担。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [wʌt] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?
**Sir** **J** . **B** . **What** , **and** **you've** **got** **rid** **of** **them** **all** **?**
先生 J . B . 什么 , 和 你已经 得到 摆脱 的 他们 全部 ?

JB爵士：什么？你把他们都除掉了？

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[oʊ] , [jes] .
**Oh** , **yes** .
哦 , 是的 .

哦是的。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevər] ['feloʊ] :
**Sir** **J** . **B** . **You're** **a** **devilish** **clever** **fellow** **:**
先生 J . B . 你是 一个 恶魔般的 聪明的 同伴 :

JB爵士，你真是个狡猾的家伙！

— [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [tiːθ] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? — [aɪ]
**—** **but** **couldn't** **you** **have** **got** **your** **teeth** **drawn** **at** **the** **same** **time** **?** **—** **I**
— 但 不能 你 有 得到 你的 牙齿 绘制 在 这 相同的 时间 ? — 我
[sə'poʊz] ,
**suppose** ,
认为 ,

——但是你当时为什么不能同时拔牙呢？——我想可以吧。

[naʊ] , [juːv] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**now** , **you've** **little** **use** **for** **them** .
现在 , 你已经 小的 使用 为了 他们 .

现在，你对它们几乎没什么用处了。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

['veri] ['klevər] — [smɑːrt][ænd; ənd]['klevər] ! — [oʊ] , [juː; jʊ] [vaɪl] [dɔːg] !
**very** **clever** **—** **smart** **and** **clever** **!** **—** **Oh** **,** **you** **vile** **dog** **!**
非常 聪明的 — 聪明的 和 聪明的 ! — 哦 , 你 卑鄙的 狗 !

真聪明——聪明绝顶！——哦，你这卑鄙的狗!

[ [ə'saɪd] . ]
**[** **Aside** **.** **]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[æz; əz] [jʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ; — - — [ə; eɪ] [dæmd] [ ʃaːpiŋ ] [pleɪs] ,
**As** **you're** **English** **,** **I** **feel** **an** **attachment** **;** **—** **harkye** **—** **a** **damned** **sharping** **place** **,**
作为 你是 英语 , 我 感觉 一个 依恋 ; — - — 一个 该死的 锐化 地方 ,
[ðɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][maɪ][əd'vaɪs] ;
**this** **—** **you** **may** **profit** **by** **my** **advice** **;**
这 — 你 可能 利润 经过 我的 建议 ;

因为你是英国人，我感到一种亲切感；——harkye——这该死的磨刀石地方——我的建议或许对你有益；

[ə'vɔɪd][st'reɪndʒəz] , [pər'tɪkjələrli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ; — [ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] — [ðeɪl]
**avoid** **strangers** **,** **particularly** **our** **own** **countrymen** **;** **—** **all** **upon** **the** **sharp** **—** **they'll**
避免 陌生人 , 特别 我们的 自己的 同胞们 ; — 全部 之上 这 锋利的 — 他们会
[ˌɪntrə'duːs] [ðəm'selvz] , [ɪn'truːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**introduce** **themselves** **,** **intrude** **their** **conversation** **,**
介绍 他们自己 , 侵入 他们的 对话 ,

尽量避免与陌生人接触，尤其是自己的同胞；——他们会立刻自我介绍，打断我们的谈话，

[ə'mjuːz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][flæm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,
**amuse** **you** **with** **some** **flam** **of** **their** **families** **,** **and** **spending** **fortunes** **,**
娱乐 你 和 一些 火焰 的 他们的 家庭 , 和 开支 财富 ,
[ænd; ənd] [lɔːsɪz] ;
**and** **losses** **;**
和 损失 ;

用他们家庭的浮华、挥霍财富和损失来逗你开心；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri]['dʒen(ə)rəli]['ɛndz][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
**and** **the** **story** **generally** **ends** **in** **borrowing** **money** **from** **you** **,** **that** **is** **,**
和 这 故事 一般来说 结束 在 借贷 钱 从 你 , 那 是 ,

故事通常以向你借钱而告终，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː] . — [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
**if** **you** **are** **fool** **enough** **to** **lend** **it** **.** **—** **Now** **,** **my** **dear** **sir** **,**
如果 你 是 傻子 足够的 到 借 它 . — 现在 , 我的 亲爱的 先生 ,

如果你傻到把它借出去的话。——现在，我亲爱的先生，

- [tɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][wɔːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [laɪk][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪks] [ænd; ənd]
**'** **tis** **my** **pleasure** **to** **warn** **a** **gentleman** **,** **like** **you** **,** **of** **the** **tricks** **and**
- 的 我的 乐趣 到 警告 一个 绅士 , 喜欢 你 , 的 这 技巧 和
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
**deceptions** **,**
欺骗 ,

我很荣幸能提醒像您这样的绅士提防各种诡计和欺骗。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] .
**of these sort of fellows .**
的 这些 种类 的 伙伴们 .

就是这种人。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] — [wɪl] [juː; jʊ] [iːt]
**Sir J . B . I'm very much obliged to you — give me your hand — will you eat**
先生 J . B . 我是 非常 很多 有义务 到 你 — 给 我 你的 手 — 将要 你 吃
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
**a bit of mutton with us ?**
一个 少量 的 羊肉 和 我们 ?

JB 先生，我非常感谢您——请把手给我——您愿意和我们一起吃点羊肉吗?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərd] — [ðɪs]
**Sir , I should be proud of the honour , but something awkward — this**
先生 , 我 应该 是 自豪的 的 这 荣誉 , 但 某物 尴尬的 — 这
[ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] !
**dishabille !**
便装 !

先生，我本该为此感到自豪，但有些尴尬——我这副衣衫不整的样子!

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**— and as I understand you have ladies , you know ,**
— 和 作为 我 理解 你 有 女士们 , 你 知道 ,

——而且据我所知，你们队里有女士，你知道的，

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['feloʊ] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [di'teinz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt][ʌv; əv]
**they expect a man — the fellow here over the way , detains a handsome suit of**
他们 预计 一个 男人 — 这 同伴 这里 超过 这 方式 , 拘留 一个 英俊的 套装 的
[maɪn] ,
**mine ,**
矿 ,

他们期待的是个男人——对面那边那个家伙，扣着我的一套帅气西装。

['oʊnli][fɔːr; fər] — [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ]
**only for — sir , if you could oblige me with a guinea , I should repay**
仅有的 为了 — 先生 , 如果 你 可以 必须 我 和 一个 几内亚 , 我 应该 偿还
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .
**you with many thanks .**
你 和 许多 谢谢 .

先生，如果您能赏赐我一基尼，我将万分感激。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [wʌt] , [wen] [ðə; ði]['ærəb(ə)l] [kʌm] [bæk] ! — [ə; eɪ] ['gɪni] — [wel] ,
**Sir J . B . What , when the arables come back ! — A guinea — well ,**
先生 J . B . 什么 , 什么时候 这 耕地 来 后退 ! — 一个 几内亚 — 出色地 ,

JB爵士：什么？等庄稼收割后呢！——一枚金币——嗯，

[aɪ][dəunt][maɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] — [dɪ'stres] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [ɪz] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm]
**I don't mind as far as — distress in a strange country , is — what's your name**
我 不 头脑 作为 远的 作为 — 痛苦 在 一个 奇怪的 国家 , 是 — 是什么 你的 姓名
?
**?**
?

我不介意——身处异国他乡的困境，是——你叫什么名字?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

['læklænd] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
**Lackland , at your service .**
拉克兰 , 在 你的 服务 .

拉克兰，为您效劳。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] ['gɪni] , [ju:; jʊ] [seɪ] — [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['læklænd] — —
**Sir J . B . A guinea , you say — there , Mr . Lackland — —**
先生 J . B . 一个 几内亚 , 你 说 — 那里 , 先生 . 拉克兰 — —

JB爵士，您说一枚几尼——好了，拉克兰先生——

[ ['gɪvz] [ə; eɪ] ['gɪni] .
**[ Gives a Guinea .**
[ 给予 一个 几内亚 .

给一枚几尼。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . — [aɪ]['fænsi][aɪ] [meɪ] [pæs] [ɪn] [ði:z] [kloʊðz] , [eɪ] ?
**Sir , I am eternally obliged to you . — I fancy I may pass in these clothes , eh ?**
先生 , 我 是 永恒 有义务 到 你 . — 我 想要 我 可能 经过 在 这些 衣服 , 嗯 ?

先生，我永远感激您。——我想我穿这身衣服应该可以过关吧?

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] — [ [ə'saɪd] . ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɑ:plɪftər] .
**Sir J . B . Yes , yes , you may pass — [ Aside . ] — for a shoplifter .**
先生 J . B . 是的 , 是的 , 你 可能 经过 — [ 旁边 . ] — 为了 一个 商店扒手 .

JB先生：是的，是的，你看起来很像个——（旁白）——一个商店扒手。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

['weɪtər] !
**Waiter !**
服务员 !

服务员!

[ ['kɔ:lɪŋ] . ] — [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] , [aɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][moʊst]
**[ Calling . ] — If you'll give me leave , I'll treat you with a flask of most**
[ 呼叫 . ] — 如果 你会 给 我 离开 , 患病的 对待 你 和 一个 烧瓶 的 最多
['eksələnt] [ʃæm'peɪn] .
**excellent champagne .**
出色的 香槟酒 .

[电话]——如果您允许我拜访，我将请您喝上一瓶极好的香槟。

[ [goʊz] [tu:; tə]['tævərn] .
**[ Goes to Tavern .**
[ 去 到 酒馆 .

[前往酒馆。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] !
**Sir J . B . Treat with champagne !**
先生 J . B . 对待 和 香槟酒 !

JB爵士，请用香槟款待您!

[maɪ] [oʊn] ['mʌni] [tuː] ! — [ʃæm'peɪn] !
**my** **own** **money** **too** **!** **—** **champagne** **!**
我的 自己的 钱 也 ! — 香槟酒 !

我自己也掏钱了！——香槟！

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌflz] .
**and** **I** **doubt** **if** **the** **fellow** **has** **got** **a** **shirt** **to** **his** **ruffles** **.**
和 我 怀疑 如果 这 同伴 有 得到 一个 衬衫 到 他的 褶边 .

我怀疑这家伙的衬衫褶边是不是真的那么精致。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !
**Upon** **my** **soul** **,** **you're** **a** **very** **fine** **old** **gentleman** **!**
之上 我的 灵魂 , 你是 一个 非常 美好的 老的 绅士 !

我发誓，您真是一位非常优秀的老绅士！

— [maɪnd][maɪ][əd'vaɪs] — [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] — [ðeɪl] ['oʊnli] ['bɔːroʊ]
**—** **mind** **my** **advice** **—** **I** **warn** **you** **against** **our** **countrymen** **—** **they'll** **only** **borrow**
— 头脑 我的 建议 — 我 警告 你 反对 我们的 同胞们 — 他们会 仅有的 借
[jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ]['æftər] !
**your** **money** **,** **and** **laugh** **at** **you** **after** **!**
你的 钱 , 和 笑 在 你 后 !

听我的劝告——我警告你提防我们的同胞——他们只会借你的钱，然后嘲笑你！

— [hɑː] !
**—** **Ha** **!**
— 哈 !

-哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [hɑː] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Ha** **!**
先生 J . B . 哈 !

JB爵士哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[soʊ] [ðeɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː]['æftər] !
**So** **they'll** **laugh** **at** **me** **after** **!**
所以 他们会 笑 在 我 后 !

所以他们之后会嘲笑我的！

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [trɪks] ; [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [kæʃ] .
**Now** **you** **know** **their** **tricks** **;** **mind** **you** **keep** **your** **hand** **on** **your** **cash** **.**
现在 你 知道 他们的 技巧 ; 头脑 你 保持 你的 手 在 你的 现金 .

现在你知道他们的伎俩了；记住，一定要看好你的钱。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [jes] ; [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [θrəg'mɔrtən] [striːt] ,
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Yes** **,** **yes** **;** **the** **moment** **they** **talk** **of** **Throgmorton** **Street** **,**
先生 J . B . 是的 , 是的 ; 这 片刻 他们 讲话 的 索格莫顿 街道 ,

JB爵士：是的，是的；他们一提到索格莫顿街，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [hɑː] !
**you** **may** **be** **sure** **I** **will** **,** **ha** **!**
你 可能 是 当然 我 将要 , 哈 !

我肯定会这么做，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

['veri] [wel] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
**very** **well** **—** **Ha** **!** **ha** **!**
非常 出色地 — 哈 ! 哈 !

很好——哈哈!

[hɑ:] ! — [bles] [jʊr; jər]['dʒɑ:li] [feɪs] , [haʊ] [ə; eɪ] [læf] [bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] !
**ha** **!** **—** **Bless** **your** **jolly** **face** **,** **how** **a** **laugh** **becomes** **it** **!**
哈 ! — 保佑 你的 快乐的 脸 , 如何 一个 笑 变成 它 !

哈! ——你这笑脸真好看，笑起来真开心!

[hɑ:] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [maɪ]['dʒɑ:li] [feɪs] ! — [gʊd] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **My** **jolly** **face** **!** **—** **good** **—** **Ha** **!** **ha** **!**
先生 J . B . 我的 快乐的 脸 ! — 好的 — 哈 ! 哈 !

JB爵士，我笑眯眯的! ——好——哈哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[hɑ:] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sər'praɪzd] [ju:l] [bi:; bi] , [wen] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['gɪni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
**I'm** **thinking** **how** **surprised** **you'll** **be** **,** **when** **I** **pay** **you** **this** **guinea** **to** **-** **morrow** **!**
我是 思维 如何 惊讶 你会 是 , 什么时候 我 支付 你 这 几内亚 到 - 明天 !

我想，明天我付给你这枚金币的时候，你一定会非常惊讶!

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ɪn'di:d] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **I** **shall** **be** **surprised** **,** **indeed** **!**
先生 J . B . 我 将 是 惊讶 , 的确 !

JB爵士，我真的会感到惊讶!

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] ['hoʊlseɪl] .
**Ay , I have bought my experience by wholesale .**
哎 , 我 有 买 我的 经验 经过 批发的 .

唉，我的经验是花钱买来的。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] ['riːteɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ][doʊs] .
**Sir J . B . Yes , and you now retail it out at a guinea a dose .**
先生 J . B . 是的 , 和 你 现在 零售 它 出去 在 一个 几内亚 一个 剂量 .

JB爵士：是的，现在你们零售价是每剂一基尼。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self][jʊr; jər] ['detər] .
**My dear sir , I shall always acknowledge myself your debtor .**
我的 亲爱的 先生 , 我 将 总是 承认 我 你的 债务人 .

亲爱的先生，我将永远铭记您的恩情。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
**Sir J . B . I dare say you will .**
先生 J . B . 我 敢 说 你 将要 .

JB先生，我敢说您会的。

['entər] ['sekənd] ['weɪtər] .
**Enter second Waiter .**
进入 第二 服务员 .

第二位服务员上场。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [ruːm] , ['skaʊndrəl] ! [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪni] .
**Show a room , scoundrel ! and change for a guinea .**
展示 一个 房间 , 恶棍 ! 和 改变 为了 一个 几内亚 .

放开我，无赖！给我找个房间，一个金币就行。

[ ['eksiʌnt] , ['læfɪŋ] .
**[ Exeunt , laughing .**
[ 退场 , 笑 .

[众人笑着退场。

[siːn] [iː] .
**SCENE II .**
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] - [haʊs] . — ['foʊldɪŋ] [ dɔːz ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] .
**A Chamber at Lapoche's House . — Folding Doors a little open .**
一个 商会 在 - 房子 . — 折叠式的 门 一个 小的 打开 .

拉波什家的一间房间——折叠门微微敞开。

['entər]['roʊzə] , ['riːdɪŋ] .
**Enter Rosa , reading .**
进入 罗莎 , 阅读 .

罗莎走进来，正在看书。

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[kænst] [ðaʊ] [fər'get] , [wʌt] [terz] [ðæt] ['moʊmənt] [fel] ,
**Canst** **thou** **forget** **,** **what** **tears** **that** **moment** **fell** **,**
罐 你 忘记 , 什么 眼泪 那 片刻 跌倒 ,

你能忘记那一刻落下的泪水吗?

[wen] , [wɔːrm][ɪn] [juːθ] , [aɪ] [beɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌfer'wel] !
**When** **,** **warm** **in** **youth** **,** **I** **bade** **the** **world** **farewell** **!**
什么时候 , 温暖的 在 青年 , 我 巴德 这 世界 告别 !

当我正值青春年华，向世界告别时!

[æz; əz][wɪð; wɪθ][koʊld][lɪps][aɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][veɪl] ,
**As** **with** **cold** **lips** **I** **kiss'd** **the** **sacred** **veil** **,**
作为 和 寒冷的 嘴唇 我 亲吻 这 神圣 面纱 ,

我用冰冷的嘴唇亲吻了神圣的面纱，

[ðə; ði] [ʃrainz] [ɔːl] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [gruː] [peɪl] .
**The** **shrines** **all** **trembled** **,** **and** **the** **lamps** **grew** **pale** **.**
这 神社 全部 颤抖 , 和 这 灯 生长 苍白 .

神龛全都颤抖起来，灯盏也渐渐黯淡了。

[pʊr] [ɛ'lɔɪsə] [ɪn][hɜːr; hər] ['klɔɪstər] , [spoʊk] [maɪ] ['sentɪmənts] !
**Poor** **Eloisa** **in** **her** **cloister** **,** **spoke** **my** **sentiments** **!**
贫穷的 埃洛伊萨 在 她 修道院 , 辐 我的 情感 !

可怜的埃洛伊萨在修道院里，说出了我的心声!

— [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [maɪ] [ɪ'loʊpmənt] . — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æbəs] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]
**—** **I** **begin** **to** **repent** **my** **elopement** **.** **—** **By** **this** **time** **the** **abbess** **has** **heard** **of**
— 我 开始 到 悔改 我的 私奔 . — 经过 这 时间 这 女修道院长 有 听到 的
[maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . — ['haɪ,hoʊ] !
**my** **departure** **from** **the** **convent** **.** **—** **Heigho** **!**
我的 离开 从 这 修道院 . — 海戈 !

我开始后悔私奔了。这时，女修道院长已经听说了我离开修道院的事。嘿!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [lɔːrd] - [hæz; həz][gɑːt][maɪ] ['letər] — [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] !
**I** **wonder** **if** **Lord** **Winlove** **has** **got** **my** **letter** **—** **I** **wish** **he** **was** **come** **!**
我 想知道 如果 主 - 有 得到 我的 信 — 我 希望 他 曾是 来 !

不知道温洛夫勋爵是否收到了我的信——我真希望他能来!

[er] . — ['roʊzə] .
**AIR** **.** **—** **ROSA** **.**
空气 . — 罗莎 .

AIR.—ROSA.

[oʊ] , - [taɪm] !
**Oh** **,** **ling'ring** **time** **!**
哦 , - 时间 !

啊，悠闲的时光!

[waɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [steɪ] ,
**why** **with** **us** **stay** **,**
为什么 和 我们 停留 ,

为什么留下来?

[wen] ['æbsənt] [lʌv] [wiː; wi] [mɔːrn] ?
**When** **absent** **love** **we** **mourn** **?**
什么时候 缺席的 爱 我们 哀悼 ?

失去爱人时，我们会哀悼吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['nɪmbli] [glaɪd] [ə'weɪ] ,

| And | why | so | nimbly | glide | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 所以 | 敏捷地 | 滑行 | 离开 | , |

为何如此轻盈地滑翔离去?

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [truː] ['lʌvz] [rɪ'tɜːrn] ?

| At | our | true | love's | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 真的 | 爱的 | 返回 | ? |

在我们真爱归来之时?

[ɑː] , ['dʒent(ə)l] [taɪm] !

| Ah | , | gentle | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 温和的 | 时间 | ! |

啊，美好的时光!

[ðə; ði] [juːθ] [ə'tend] ,

| the | youth | attend | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 出席 | , |

青年们参加，

[huːz] ['æbsəns] [hɪr] [aɪ] [mɔːrn] ;

| Whose | absence | here | I | mourn | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 缺席 | 这里 | 我 | 哀悼 | ; |

我为他的缺席而哀悼;

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊərz] , [ɪn] ['pɪti] , [send] ,

| The | cheerful | hours | , | in | pity | , | send | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 小时 | , | 在 | 遗憾 | , | 发送 | , |

欢快的时光，带着怜悯，送来

[ðæt] [brɪŋ] [maɪ] ['lʌvz] [rɪ'tɜːrn] !

| That | bring | my | love's | return | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 我的 | 爱的 | 返回 | ! |

愿我的爱人归来!

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [biːt] ,

| I | feel | my | heart | with | rapture | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我的 | 心 | 和 | 狂喜 | 打 | , |

我感到我的心脏欣喜若狂地跳动着，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [mɔːrn] ;

| No | longer | shall | I | mourn | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 将 | 我 | 哀悼 | ; |

我不再悲伤;

[maɪ] ['lʌvər] [suːn] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [aɪl] [miːt] ,

| My | lover | soon | , | with | smiles | I'll | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情人 | 很快 | , | 和 | 微笑 | 患病的 | 见面 | , |

我的爱人很快就会带着微笑与我相遇，

[ænd; ənd] [heɪl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [rɪ'tɜːrn] .

| And | hail | his | dear | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冰雹 | 他的 | 亲爱的 | 返回 | . |

欢迎他归来。

['entər] [næ'net] .

| Enter | Nannette | . |
|---|---|---|
| 进入 | 南内特 | . |

娜内特登场。

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

楠。

['mædəm] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['wɒnts] — —
**Madam , here's a gentleman wants — —**
女士 , 这里是 一个 绅士 想要 — —

夫人，这位先生想——

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[maɪ][lɔːrd] - [hɪm'self] ! — [waɪ] ['dɪdnt][aɪ] [wɪʃ] ['suːnər] ?
**My Lord Winlove himself ! — Why didn't I wish sooner ?**
我的 主 - 他自己 ! — 为什么 没有 我 希望 很快 ?

我的温洛夫大人本人！——我为什么不早点许愿呢?

[ ['eksɪt] [næ'net] .
**[ Exit Nannette .**
[ 出口 南内特 .

[娜内特退出。

['entər] [lɔːrd] - .
**Enter Lord Winlove .**
进入 主 - .

温洛夫勋爵登场。

[lɔːrd]['dʌbljuː] . [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊzə] !
**Lord W . My charming Rosa !**
主 W . 我的 迷人 罗莎 !

W勋爵，我迷人的罗莎!

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
**Oh , my lord !**
哦 , 我的 主 !

我的天哪!

[lɔːrd]['dʌbljuː] . [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] !
**Lord W . My dear creature !**
主 W . 我的 亲爱的 生物 !

W勋爵：我亲爱的宝贝!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɑːntənbloʊ] , [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [tuː] !
**how could you think of Fontainbleau , of all places — and at such a time too !**
如何 可以 你 思考 的 枫丹白露 , 的 全部 地方 — 和 在 这样的 一个 时间 也 !

你怎么会想到枫丹白露呢？而且还是在这个时候!

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [noʊ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
**so full of English , and fifty people that may know both you and me !**
所以 满的 的 英语 , 和 五十 人们 那 可能 知道 两个都 你 和 我 !

这里充满了英语，而且五十个人可能都认识你我!

['seɪfər] , [æz; əz][aɪ][əd'vaɪzd][juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]

| **Safer** | **,** | **as** | **I** | **advised** | **you** | **,** | **waiting** | **for** | **me** | **at** | **Villeneuve** | **,** | **and** | **,** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更安全 | , | 作为 | 我 | 建议 | 你 | , | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 维伦纽夫 | , | 和 | , | 经过 | 一个 |

[krɔːs] [ruːt] ,

| **cross** | **route** | **,** |
|---|---|---|
| 叉 | 路线 | , |

正如我之前建议你的，在维尔纳夫等我更安全，然后走一条横穿的路线。

[gɑːt][tuː; tə]['pærɪs] .

| **got** | **to** | **Paris** | **.** |
|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 巴黎 | . |

到了巴黎。

['roʊzə] .

| **Rosa** | **.** |
|---|---|
| 罗莎 | . |

罗莎。

[neɪ] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

| **Nay** | **,** | **don't** | **be** | **angry** | **with** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | 是 | 生气的 | 和 | 我 | ! |

别生我的气!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['æbəs] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

| **if** | **I** | **had** | **remained** | **at** | **all** | **in** | **the** | **village** | **,** | **the** | **abbess** | **might** | **have** | **discovered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 剩余 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 村庄 | , | 这 | 女修道院长 | 可能 | 有 | 发现 |

[maɪ] [rɪ'triːt] ;

| **my** | **retreat** | **;** |
|---|---|---|
| 我的 | 撤退 | ; |

如果我留在村子里，女修道院长可能会发现我的藏身之处;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɪn][maɪ][noʊ'vɪʃɪˌeɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ʃiːz] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

| **for** | **,** | **though** | **in** | **my** | **noviciate** | **,** | **I** | **dare** | **say** | **,** | **she's** | **highly** | **incensed** | **at** | **my** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 在 | 我的 | 见习 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 她是 | 高度 | 愤怒 | 在 | 我的 | 逃脱 | . |

虽然我还是个新手，但我敢说，她对我的逃跑非常生气。

[lɔːrd]['dʌbljuː] . [jʊr; jər] ['letər] [sez] , [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] ,

| **Lord** | **W** | **.** | **Your** | **letter** | **says** | **,** | **you** | **got** | **out** | **of** | **the** | **convent** | **in** | **boy's** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | W | . | 你的 | 信 | 说道 | , | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 修道院 | 在 | 男孩们 | 衣服 | , |

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

W勋爵，您在信中说，您穿着男装从修道院出来了，哈!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

['roʊzə] .

| **Rosa** | **.** |
|---|---|
| 罗莎 | . |

罗莎。

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ i:n ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [fɑ:ntənbloʊ]

| Yes | ; | and | I | was | e'en | obliged | to | change | them | before | I | reached | Fontainbleau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 和 | 我 | 曾是 | e'en | 有义务 | 到 | 改变 | 他们 | 前 | 我 | 达到 | 枫丹白露 |

.

:

.

是的；我甚至在到达枫丹白露之前就不得不更换它们。

[oʊ] , [maɪ][lɔ:rd] !

| Oh | , | my | lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 主 | ! |

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [step] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

| this | is | a | wicked | step | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 邪恶 | 步 | 的 | 我 | ! |

我这样做真是太邪恶了!

[lɔ:rd] ['dʌblju:] .

| Lord | W | . |
|---|---|---|
| 主 | W | . |

W勋爵

[ðə; ði][ɪm'paɪəti][wʌz; wəz][maɪn] , [maɪ] [lʌv] !

| The | impiety | was | mine | , | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不敬神 | 曾是 | 矿 | , | 我的 | 爱 | ! |

那是我的罪过，我的爱人!

[tu:; tə][rɑ:b] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'lʌki] !

| to | rob | Heaven | of | an | angel | — | But | how | unlucky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 天堂 | 的 | 一个 | 天使 | — | 但 | 如何 | 倒霉 | ! |

夺走天堂的一位天使——真是太不幸了!

[hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ju:v] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] - — [ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]

| here | , | my | dear | , | you've | got | into | the | house | of | this | Lapoche | — | the | most | busy | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你已经 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 这 | - | — | 这 | 最多 | 忙碌的 | 小的 |

[ 'kɔks,kəum ] !

| coxcomb | ! |
|---|---|
| 花花公子 | ! |

瞧，亲爱的，你闯进了拉波什的家——这个最忙碌的小纨绔子弟!

['roʊzə] .

| Rosa | . |
|---|---|
| 罗莎 | . |

罗莎。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wer] [els] !

| I | wish | , | indeed | , | I | had | been | any | where | else | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 的确 | , | 我 | 有 | 到过 | 任何 | 在哪里 | 别的 | ! |

我真希望当时我在别的地方!

[lɔ:rd] ['dʌblju:] . [wel] , [wi:; wi] [meɪ] [get][frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə] - [naɪt] : [maɪ] [deθ] , [frʌm; frəm] [ðæt]

| Lord | W | . | Well | , | we | may | get | from | hence | to | - | night | : | my | death | , | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | W | . | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 得到 | 从 | 因此 | 到 | - | 夜晚 | : | 我的 | 死亡 | , | 从 | 那 |

[ren'kɑ:ntər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

| rencontre | with | your | brother | , |
|---|---|---|---|---|
| 邂逅 | 和 | 你的 | 兄弟 | , |

W勋爵：好吧，我们今晚或许就能从这里得到：我的死，从与你兄弟的那次相遇中得到。

[ɪz] ['evri] [wer] [bi'li:vd] .

| is | every | where | believed | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 每一个 | 在哪里 | 相信 | . |

到处都相信。

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] !
**My** **dear** **lord** **!**
我的 亲爱的 主 !

我的天哪!

[naʊ] ['oʊnli] [jɔːrz] — [aɪ] [noʊ] [noʊ] [gaɪd] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
**now** **only** **yours** **—** **I** **know** **no** **guide** **but** **your** **opinion** **.**
现在 仅有的 你的 — 我 知道 不 指导 但 你的 观点 .

现在只剩下你了——我除了你的意见之外，没有任何其他指导。

[lɔːrd] ['dʌbljuː] . [maɪ] [swiːt] ['roʊzə] !
**Lord** **W** **.** **My** **sweet** **Rosa** **!**
主 W . 我的 甜的 罗莎 !

W勋爵，我亲爱的罗莎!

[ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - ,
**though** **I** **wasn't** **to** **be** **threatened** **into** **a** **marriage** **,** **by** **the** **young** **Chamont** **,**
尽管 我 不是 到 是 威胁 进入 一个 婚姻 , 经过 这 年轻的 - ,

虽然我不会因为年轻的查蒙的威胁而被迫结婚，

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [juː 'es][æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ; [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
**your** **brother** **,** **when** **he** **overtook** **us** **at** **Rochester** **;** **on** **my** **return** **to** **England** **,**
你的 兄弟 , 什么时候 他 超越 我们 在 罗切斯特 ; 在 我的 返回 到 英格兰 ,

你哥哥在罗切斯特追上我们的时候；在我返回英格兰的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [swiːt] ['roʊzə][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] - .
**I** **shall** **,** **with** **pride** **,** **acknowledge** **my** **sweet** **Rosa** **to** **be** **Lady** **Winlove** **.**
我 将 , 和 自豪 , 承认 我的 甜的 罗莎 到 是 女士 - .

我将自豪地承认我亲爱的罗莎是温洛夫夫人。

[er] . — [lɔːrd] - .
**AIR** **.** **—** **LORD** **WINLOVE** **.**
空气 . 一 主 - .

AIR.—温洛夫勋爵。

[ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [ɔːl] [sə'rendər] ,
**Flow'rs** **their** **beauties** **all** **surrender** **,**
花朵 他们的 美女 全部 投降 ,

花朵们都臣服于它们的美丽，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪð'drɔːz] [hɪz; ɪz] [reɪ] ;
**When** **the** **sun** **withdraws** **his** **ray** **;**
什么时候 这 太阳 撤回 他的 射线 ;

当太阳收回它的光芒时；

[naʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn] ['splendər] ,
**Now** **they** **shine** **in** **borrow'd** **splendour** **,**
现在 他们 闪耀 在 借来的 辉煌 ,

如今他们借来的光芒闪耀着光芒，

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [biːm] [ʌv; əv] [deɪ] .
**Painted** **by** **the** **beam** **of** **day** **.**
绘 经过 这 光束 的 天 .

沐浴在日光下。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [gʊd] [fer] ['iːdn] [ plaːntid ] ,
**With** **each** **good** **fair** **Eden** **planted** **,**
和 每个 好的 公平的 伊甸园 已种植 ,

每栽种一片美丽的伊甸园，

[ɛvɹi] [swiːt] [ðæt] [sens] [kʊd; kəd] [muːv] ,
**Ev'ry sweet that sense could move ,**
每一个 甜的 那 感觉 可以 移动 ,

那种感觉所能触动的每一份甜蜜，

['pæʃ(ə)n] , [saɪz] , [ðoʊ] [ɔːl][ɪz]['græntɪd] ,
**Passion , sighs , though all is granted ,**
热情 , 叹息 , 尽管 全部 是 的确 ,

激情，叹息，尽管一切都已实现，

[noʊ][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
**No enjoyment without love .**
不 享受 没有 爱 .

没有爱就没有快乐。

['dɪrɪst] [meɪd] !
**Dearest maid !**
亲爱的 女佣 !

亲爱的女仆！

[ðaɪ] [smaɪlz] [bi'stəuiŋ] ,
**thy smiles bestowing ,**
你的 微笑 授予 ,

你赐予的微笑，

[braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [maɪ]['aʊərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
**Bright and gay , my hours shall be ;**
明亮的 和 同性恋 , 我的 小时 将 是 ;

我的时光将明亮而快乐；

[baɪ] [ðɪs] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['ræptʃər] ['gloʊɪŋ] ,
**By this heart , with rapture glowing ,**
经过 这 心 , 和 狂喜 发光 ,

以这颗充满喜悦的心起誓，

[ðaʊ] [ɑːrt] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Thou art light and love to me .**
你 艺术 光 和 爱 到 我 .

你是我的光和爱。

['entər] [næ'net] .
**Enter Nannette .**
进入 南内特 .

娜内特登场。

[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[oʊ] , ['mædəm] ! ['mædəm] !
**Oh , madam ! madam !**
哦 , 女士 ! 女士 !

哦，夫人！夫人！

[hɪr] [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['lɑːdʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ,
**here my master has brought in a new lodger with him ; the charmingest ,**
这里 我的 掌握 有 带来 在 一个 新的 房客 和 他 ; 这 最迷人的 ,

我的主人带了一位新房客来；他非常迷人，

['bjuːtɪfl] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] — ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [tuː] ! —
**beautifulest young officer — our countryman too ! —**
最美 年轻的 官 — 我们的 同胞 也 ! —

最英俊的年轻军官——也是我们的同胞！

[lɔːrd]['dʌbljuː] . [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] !
**Lord W . Young officer !**
主 W . 年轻的 官 !

W. Young 勋爵，军官！

[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [aɪ]['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .
**I ask pardon , sir ; I didn't see you .**
我 问 赦免 , 先生 ; 我 没有 看 你 .

先生，对不起，我没看见您。

[lɔːrd]['dʌbljuː] . [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] : [aɪl] ['ɪnstəntli]
**Lord W . Then I see the necessity for our immediate departure : I'll instantly**
主 W . 然后 我 看 这 必要性 为了 我们的 即时 离开 : 患病的 即刻
['ɔːrdər][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
**order a chaise ,**
命令 一个 躺椅 ,

W勋爵：那么我明白了我们必须立即出发的必要性：我马上就去叫一辆轿子。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɔkiz] , [grumz] , [pɪrz] ,
**and remove you , my love , out of this group of jockeys , grooms , peers ,**
和 消除 你 , 我的 爱 , 出去 的 这 团体 的 骑师 , 新郎 , 同龄人 ,
[ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] .
**and pickpockets .**
和 扒手 .

亲爱的，请将你从这群骑师、马夫、同僚和扒手之中剔除出去。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[ɑː] , ['mædəm] !
**Ah , madam !**
啊 , 女士 !

啊，夫人！

[siː] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][gloʊb] , [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['æftər][ɔːl] !
**See all the men in the globe , give me an Englishman after all !**
看 全部 这 男人 在 这 地球 , 给 我 一个 英国人 后 全部 !

纵观全球男人，我最终还是选了个英国男人！

— [ðɪs] ['prɪti] ['ɑːfɪsər] — [ [ 'əupənz ][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [ dɔːz ] ['waɪdər] — ['henri] [dɪ'skʌvərd] [ə'sliːp] [ɑːn]
**— This pretty officer — [ Opens the folding Doors wider — Henry discovered asleep on**
— 这 漂亮的 官 — [ 打开 这 折叠式的 门 更广泛 — 亨利 发现 睡着了 在
[ə; eɪ]['soʊfə] . ] — [dɪr] ['mædəm] , [lʊk] !
**a Sofa . ] — Dear madam , look !**
一个 沙发 . ] — 亲爱的 女士 , 看 !

——这位漂亮的女警官——[亨利把折叠门完全打开——睡在沙发上。]——夫人，您看！

[ə'sliːp] — [jes] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] .
**asleep — yes , he complained to my master , that he had been up all night .**
睡着了 — 是的 , 他 抱怨 到 我的 掌握 , 那 他 有 到过 向上全部 夜晚 .

睡着了——是的，他向我的主人抱怨说，他整夜都没睡。

[ [meɪks] [saɪnz] [tuː; tə]['roʊzə] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
**[ Makes Signs to Rosa , to go and kiss him .**
[ 制作 标志 到 罗莎 , 到 去 和 吻 他 .

[向罗莎示意，让她去吻他。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[oʊ] [faɪ] , [næ'net] ! — [-] [hɪr] , [næ'net] , [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrn] , [juːl] [kɔːl]
**Oh fie , Nannette ! — D'ye hear , Nannette , when that gentleman returns , you'll call**
哦 菲 , 南内特 ! — 染料 听到 , 南内特 , 什么时候 那 绅士 返回 , 你会 称呼
[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**me to him .**
我 到 他 .

哦，呸，南妮特！——你听着，南妮特，当那位先生回来时，你要叫我过去。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[lʌd] , [haʊ] [naɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! — [ðen] [aɪl] [wɪn] [ðə; ði] [glʌvz] [maɪ'self] — [ ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli]
**Lud , how nice we are ! — then I'll win the gloves myself — [ Stealing softly**
路德 , 如何 好的 我们 是 ! — 然后 患病的 赢 这 手套 我 — [ 偷窃 轻轻
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — ['henri] [stəːz] . ]
**towards him — Henry stirs . ]**
向 他 — 亨利 搅拌 . ]

路德，我们真是太好了！——那我自己就能赢得手套——[悄悄地向他走去——亨利动了动。]

[oʊ] [lʌd] !
**Oh lud !**
哦 路德 !

哦，路德！

['hiːz] [ə'weɪk] !
**he's awake !**
他是 醒 !

他醒了！

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] . ]
**[ Coming forward . ]**
[ 未来 向前 . ]

【向前迈进】

[ðɪs] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] — [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] ; [bʌt; bət] , [nɑːt][ə; eɪ]
**This travelling by night — thought to have slept in the chaise ; but , not a**
这 旅行 经过 夜晚 — 想法 到 有 睡着了 在 这 躺椅 ; 但 , 不是 一个
[wɪŋk] — —
**wink — —**
眨眼 — —

这次夜间旅行——人们以为他睡在马车里；但是，他却一眨眼也没眨一下——

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , [sɜːr] ?
**Did** **you** **call** **,** **sir** **?**
做过 你 称呼 , 先生 ?

先生，您打过电话吗?

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntriwʊmən] ?
**Who** **are** **you** **,** **my** **little** **countrywoman** **?**
WHO 是 你 , 我的 小的 农妇 ?

你是谁，我的小同胞?

[næn; nɑːn] . ['næni] , [sɜːr] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] : [ ['kəːtisiz] . ] — ['mæstər] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː]
**Nan** **.** **Nanny** **,** **sir** **,** **at** **your** **service** **:** **[** **Courtesies** **.** **]** **—** **Master** **will** **call** **me**
楠 . 保姆 , 先生 , 在 你的 服务 : [ 礼貌 . ] — 掌握 将要 称呼 我
[næ'net] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
**Nannette** **,** **though** **,** **in** **the** **French** **fashion** **.**
南内特 , 尽管 , 在 这 法语 时尚 .

楠。保姆，先生，为您效劳：[敬礼。]——不过，主人会按照法国人的习惯叫我南妮特。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːjə][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlər]
**Oh** **,** **you're** **the** **little** **English** **fille** **de** **chambre** **to** **Monsieur** **Lapoche** **,** **the** **French** **tailor**
哦 , 你是 这 小的 英语 女儿 德 房间 到 先生 - , 这 法语 裁缝
?
**?**
?

哦，你是法国裁缝拉波什先生的英国小女仆吗?

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
**At** **your** **service** **,** **sir** **.**
在 你的 服务 , 先生 .

为您效劳，先生。

[er] . — [næ'net] .
**AIR** **.** **—** **NANNETTE** **.**
空气 . — 南内特 .

AIR.—NANNETTE。

[ɪn'diːd] , [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən]
**Indeed** **,** **I'll** **do** **the** **best** **I** **can**
的确 , 患病的 做 这 最好的 我 能

的确，我会尽我所能。

[tuː; tə] [pliːz] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| To | please | so | kind | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 所以 | 种类 | 一个 | 绅士 | , |

为了取悦这位和蔼的绅士，

[juː; jʊ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

| You | lodge | with | us | , | and | you | shall | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 小屋 | 和 | 我们 | , | 和 | 你 | 将 | 看 | , |

你住在我们这里，就会明白，

[haʊ] ['kerf(ə)l] [pʊr] [næ'net] [wɪl] [biː; bi] :

| How | careful | poor | Nannette | will | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小心 | 贫穷的 | 南内特 | 将要 | 是 | : |

可怜的南妮特会多么小心谨慎啊:

[soʊ][naɪs] , [soʊ] [niːt] , [soʊ] [kliːn] [jʊr; jər] [ruːm] ,

| So | nice | , | so | neat | , | so | clean | your | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | , | 所以 | 整洁的 | , | 所以 | 干净的 | 你的 | 房间 | , |

你的房间真漂亮，真整洁，真干净!

[wɪð; wɪθ] [boʊ] - [ pɔts ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] !

| With | beau | - | pots | for | the | sweet | perfume | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帅哥 | - | 锅 | 为了 | 这 | 甜的 | 香水 | ! |

用香水瓶盛装甜美的香水!

[ɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| An't | please | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蚂蚁 | 请 | 你 | , | 先生 | , |

先生，您不满意吗?

[wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] ,

| When | you | get | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 向上 | , |

当你起床的时候，

[jʊr; jər] ['kɔːfi] [braʊn] ,

| Your | coffee | brown | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 咖啡 | 棕色的 | , |

你的咖啡是棕色的，

[ɪn] ['tʃaɪnə] [kʌp] ,

| In | China | cup | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | 杯子 | , |

在中国杯赛中，

['dɪnər] , ['dezərt] ,

| Dinner | , | desert | , |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | 沙漠 | , |

晚餐、甜点

[ænd; ənd][bɔːn] ['supəʁ] ,

| And | bon | souper | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 邦 | 汤 | , |

祝您汤品愉快!

[ suə ][mɒn] [ɔː'nɜːr] ,

| Sur | mon | honneur | , |
|---|---|---|---|
| 苏尔 | 星期一 | 荣誉 | , |

以我的荣誉起誓，

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ,

| At | night | you | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 你 | 是 | , |

夜里你.....

[wɪð; wɪθ]['wæksn]['teɪpər] [laɪt] [tuː; tə][bed]
**With waxen taper light to bed**
和 蜡质 锥形 光 到 床

伴着蜡烛的轻柔光芒入睡

[baɪ] [pʊr] [næ'net] , [jʊr; jər] ['tʃeɪmbərmeɪd] .
**By poor Nannette , your chambermaid .**
经过 贫穷的 南内特 , 你的 女佣 .

可怜的南内特，你的女服务员。

['entər] - , [gets] [raʊnd] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [næ'net] [frʌm; frəm] ['henri] .
**Enter Lapoche , gets round , and turns Nannette from Henry .**
进入 - , 获得 圆形的 , 和 转弯 南内特 从 亨利 .

拉波什出场，扭转乾坤，把南内特从亨利身边拉了回来。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz] [faɪn] ['duːɪŋz] [ɪn][maɪ]
**here is fine doings in my**
这里 是 美好的 行为 在 我的

这是我做的一些好事。

[haʊs] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [vɪd][jʊr; jər] ['teɪpər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['keɪpər] ; [jʊr; jər]
**house ! — And you come here vid your vaxen taper , and your caper ; your**
房子 ! — 和 你 来 这里 视频 你的 VAXen 锥形 , 和 你的 跳跃 ; 你的
[smaɪl][ænd; ənd][jʊr; jər][smɜːrk] ,
**smile and your smirk ,**
微笑 和 你的 傻笑 ,

房子！——你带着你的烟熏妆、你的滑稽动作、你的笑容和你的冷笑来到这里，

[ɑːn][dɪs] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] — [pɑː'diː] !
**on dis English boy — Pardi !**
在 迪斯 英语 男生 — 帕尔迪 !

这个英国男孩——帕尔迪!

[aɪ] [vil] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [diː] — [ [tɜːrnz][tuː; tə] ['henri] . ]
**I vill knock his head against de — [ Turns to Henry . ]**
我 村庄 敲 他的 头 反对 德 — [ 转弯 到 亨利 . ]

我要把他的头撞到——[转向亨利。]

[hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [sɜːr] .
**Hope you had a good sleep , sir .**
希望 你 有 一个 好的 睡觉 , 先生 .

先生，希望您睡得好。

[ [tuː; tə] [næ'net] . ]
**[ To Nannette . ]**
[ 到 南内特 . ]

[对南内特说。]

[get] [juː; jʊ] [daʊn] [ster] — [aɪ] [vil] [tʌmp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [flæt] ; [ˌæ'leɪ] , [ˌæ'leɪ] !
**Get you down stair — I vill tump his nose flat ; allez , allez !**
得到 你 向下 楼梯 — 我 村庄 树桩 他的 鼻子 平坦的 ; 艾勒兹 , 艾勒兹 !

把你弄下楼——我要把他的鼻子打扁；快点，快点!

[ ['eksɪt] [næ'net] . ]
**[ Exit Nannette . ]**
[ 出口 南内特 . ]

[娜内特下车。]

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][faɪnd] ['evri] [tɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] , [sɜːr] — [hoʊp]['noʊbɑːdi][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dæt]
**I hope you find every ting agreeable , sir — hope nobody disturb you , and dat**
我 希望 你 寻找 每一个 ting 同意 , 先生 — 希望 无人 打扰 你 , 和 数据
[juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] - ;
**you like your apartements ;**
你 喜欢 你的 - ;

先生，希望您一切都好——希望没有人打扰您，也希望您喜欢您的公寓；

— [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [kən'viːnjənsi] ; [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [kɔːrs] [ænd; ənd]['dezərt] ;
**— here you have all conveniency ; here you may have two course and desert ;**
— 这里 你 有 全部 便利性 ; 这里 你 可能 有 二 课程 和 沙漠 ;
[-] ['vuː] [pleɪt] ,
**S'il vous plait ,**
希尔 您 编 ,

这里一切都很方便；这里您可以享用两道菜和甜点；请您.....

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [tuː; tə][drɪŋk][diː][bɔːn][vӑ; væn] — [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ]
**you may invite your English friend to drink de bon vin — here in my house you**
你 可能 邀请 你的 英语 朋友 到 喝 德 邦 葡萄酒 — 这里 在 我的 房子 你
[meɪ] [ɔːl] [get][soʊ] ['meri] ,
**may all get so merry ,**
可能 全部 得到 所以 欢乐 ,

你可以邀请你的英国朋友来我家喝美酒——你们都可以尽情欢乐。

[ænd; ənd][soʊ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːk] [jʊr; jər]
**and so drunk , and laugh and roar , and sing , and knock your**
和 所以 醉 , 和 笑 和 吼 , 和 唱歌 , 和 敲 你的
- [ə'genst] [vɑːn] - [hed] ,
**fistes against von anoder's head ,**
- 反对 冯 - 头 ,

于是，喝得酩酊大醉，大笑、咆哮、歌唱，然后用拳头猛击冯·阿诺德的脑袋，

[soʊ] ['frendli] , - [lɑː][moʊd][diː] ['lʌndriːz] —
**so friendly , à la mode de Londres —**
所以 友好的 , - 拉 模式 德 伦敦 —

如此友好，伦敦时尚——

[ɑː'hɑː] ! — [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] ['vɔk] [dɪs] [veɪ] , [sɜːr] ; [aɪ] [vil] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ʃɑːmbreɪ] -
**Aha ! — you please to valk dis vay , sir ; I vill show you your chambre à**
啊哈 ! — 你 请 到 瓦尔基里 迪斯 vay , 先生 ; 我 村庄 展示 你 你的 房间 -
['meɪndʒər] .
**manger .**
马槽 .

啊哈！——先生，请您过来；我将带您去您的餐厅。

['entər] [næ'net] .
**Enter Nannette .**
进入 南内特 .

娜内特登场。

[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[hɪr] [ɪz] — —
**Here** **is** **—** **—**
这里 是 — —

这里是——

[læp] .
**Lap** **.**
膝 .

圈。

[goʊ] , [get] [juː; jʊ] [gɔːn] .
**Go** **,** **get** **you** **gone** **.**
去 , 得到 你 已消失 .

走吧，带你离开。

[væt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [hɪr] , ['piːpɪŋ] [æt; ət] [diː] [men] .
**Vat** **,** **you** **come** **again** **here** **,** **peeping** **at** **de** **men** **.**
增值税 , 你 来 再次 这里 , 偷窥 在 德 男人 .

瓦特，你又来这里偷窥男人了。

[næn; nɑːn] . [mə'sjɜːr] , [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] — —
**Nan** **.** **Monsieur** **,** **I** **only** **want** **—** **—**
楠 . 先生 , 我 仅有的 想 — —

楠。先生，我只想——

[læp] .
**Lap** **.**
膝 .

圈。

[juː; jʊ] [vænt] !
**You** **vant** **!**
你 范特 !

你想要！

[wiː] , [aɪ] [noʊ] [væt] [juː; jʊ] [vænt] .
**Oui** **,** **I** **know** **vat** **you** **vant** **.**
是的 , 我 知道 增值税 你 范特 .

是的，我知道你想要什么。

[ˌæ'leɪ] , [ˌæ'leɪ] !
**Allez** **,** **allez** **!**
艾勒兹 , 艾勒兹 !

加油，加油！

['bei^ɑː(r)] ,
**Begar** **,**
贝加尔 ,

贝加尔，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [gɜːrl] [tuː; tə] [maɪ'self] — [ɔːl] [diː] [gɜːrl] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [vil] [kʌm] ['æftər] [dɪs] [ˌdʒoʊ'liː]
**I** **shall** **have** **no** **girl** **to** **myself** **—** **all** **de** **girl** **in** **my** **house** **vill** **come** **after** **dis** **jolie**
我 将 有 不 女孩 到 我 — 全部 德 女孩 在 我的 房子 村庄 来 后 迪斯 朱莉
[gɑːr'sɔːn] !
**garçon** **!**
男孩 !

我不会独占任何女孩——我家所有的女孩都会追着这个帅气的男孩跑！

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[sɜːr] , [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
**Sir , you won't let me tell you ,**
先生 , 你 惯于 让 我 告诉 你 ,

先生，您不让我告诉您，

[ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪvəri] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ;
**that Colonel Epaulette has sent to know if his new liveries are finished ;**
那 上校 肩章 有 发送 到 知道 如果 他的 新的 涂装 是 完成的 ;

埃波莱特上校派人来询问他的新制服是否已经做好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] , ['mɪstər] . ['tæli] - [hoʊ] , [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
**and the great English squire , Mr . Tally - ho , has sent for his hunting**
和 这 伟大的 英语 乡绅 , 先生 . 相符 - 何 , 有 发送 为了 他的 打猎
[frɑːk] .
**frock .**
连衣裙 .

英国伟大的乡绅塔利霍先生已经派人去取他的猎装。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] [ænd; ənd] ['skwaɪər] ['tæli] - [hoʊ] , [mə'sjɜːr] , ['dɛsi] [ɑːr; ər] [maɪ] [greɪt] ['kʌstəmər] ;
**Colonel Epaulette and Squire Tally - ho , monsieur , dese are my great customer ;**
上校 肩章 和 乡绅 相符 - 何 , 先生 , 这些 是 我的 伟大的 顾客 ;

埃波莱特上校和塔利霍先生，这些都是我的大客户；

[deɪ] [mætʃ] [diː] [tuː] [hɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [diː] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [dæt] ['skwaɪər] ['tæli] - [hoʊ] [ɪz]
**dey match de two horse to run on de race to - morrow : Dat Squire Tally - ho is**
戴 匹配 德 二 马 到 跑步 在 德 种族 到 - 明天 : 数据 乡绅 相符 - 何 是
[faɪn] [mæn] .
**fine man .**
美好的 男人 .

他们选定了明天参加比赛的两匹马：Dat Squire Tally-ho 是个好人。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[aɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [vɔːrk] [fɔːr; fər] ['maɪˌlɔːr] [ɑːŋ'gleɪz] ! — [dɪs] [veɪ] , [-] ['vuː] [pleɪt] ,
**I do love to vork for Milor Anglaise ! — dis vay , s'il vous plait ,**
我 做 爱 到 沃克 为了 米洛 英式蛋奶冻 ! — 迪斯 vay , s'il 您 编 ,

我真的很喜欢为 Milor Anglaise 工作！ -dis vay，s'il vous plait，

[mə'sjɜːr] — [juː; jʊ] [vil] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [ˌem ˈiː] — [ [tuː; tə] [næ'net] . ]
**monsieur — you vill excuse a me — [ To Nannette . ]**
先生 — 你 村庄 原谅 一个 我 — [ 到 南内特 . ]

先生——请原谅我——[对南内特。]

[kʌm] , [hiː; hi] [vil] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [juː; jʊ] [tuː] .
**Come , he vill excuse a you too .**
来 , 他 村庄 原谅 一个 你 也 .

来吧，他也会原谅你的。

[ ['eksiʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**SCENE** **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[əˈnʌðər] [ruːm] [æt; ət] - .
**Another** **Room** **at** **Lapoche's** **.**
其他 房间 在 - .

拉波什餐厅的另一间房间。

['entər]['roʊzə] .
**Enter** **Rosa** **.**
进入 罗莎 .

罗莎登场。

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [kiːp] [lɔːrd] - !
**I** **wonder** **what** **can** **keep** **Lord** **Winlove** **!**
我 想知道 什么 能 保持 主 - !

我想知道是什么能留住温洛夫勋爵!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] ! — [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [tɔːrˈmentɪŋ] ; [aɪ] [lɔːŋ] ,
**I** **wish** **we** **were** **once** **upon** **the** **road** **!** **—** **this** **anxiety** **is** **tormenting** **;** **I** **long** **,**
我 希望 我们 是 一次 之上 这 路 ! — 这 焦虑 是 折磨 ; 我 长的 ,

我多么希望我们能再次踏上旅途! ——这种焦虑令人煎熬；我渴望，

[ðoʊ] [waɪ] [dɪˈzaɪər] , [tuː; tə] [siː] ['ɪŋgləndˌ] , [wen] [ɔːl][aɪ] [lʌv] , [ɪz] [hɪr] ?
**though** **why** **desire** **,** **to** **see** **England** **,** **when** **all** **I** **love** **,** **is** **here** **?**
尽管 为什么 欲望 , 到 看 英格兰 , 什么时候 全部 我 爱 , 是 这里 ?

既然我所爱的一切都在这里，我又何必渴望去英格兰呢?

['entər] [næ'net] .
**Enter** **Nannette** **.**
进入 南内特 .

娜内特登场。

[oʊ] , [næ'net] , [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] ?
**Oh** **,** **Nannette** **,** **is** **the** **gentleman** **come** **?**
哦 , 南内特 , 是 这 绅士 来 ?

噢，南内特，那位先生来了吗?

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] .
**No** **,** **ma'am** **,** **but** **I** **desired** **the** **boy** **to** **show** **him** **to** **this** **apartment** **.**
不 , 女士 , 但 我 想要的 这 男生 到 展示 他 到 这 公寓 .

不，夫人，但我希望那个男孩带他去这间公寓。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[ [wɪˈðaʊt] . ]
**[** **Without** **.** **]**
[ 没有 . ]

[没有。]

[wʌt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ðɪs] [weɪ] ?
**is** **the** **lady** **this** **way** **?**
是 这 女士 这 方式 ?

这位女士是这边吗?

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['blɑːkhed] !
**The** **devil** **take** **the** **blockhead** **!**
这 魔鬼 拿 这 傻瓜 !

魔鬼带走了这个笨蛋!

[meɪ] [aɪ][daɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , ['hiːz] ['sendɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
**may** **I** **die** **,** **if** **it** **isn't** **the** **young** **English** **officer** **,** **he's** **sending** **up** **here** **.**
可能 我 死 , 如果 它 不是 这 年轻的 英语 官 , 他是 发送 向上 这里 .

如果不是那个年轻的英国军官派来，我宁愿去死。

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['noʊbɑːdi] — [ʌn'dʌn] !
**Shut** **the** **door** **,** **I'll** **be** **seen** **by** **nobody** **—** **Undone** **!**
关闭 这 门 , 患病的 是 已见 经过 无人 — 未完成 !

把门关上，谁也别想看到我——完蛋了!

[maɪ] ['brʌðər] ['henri] ! —
**my** **brother** **Henry** **!** **—**
我的 兄弟 亨利 ! —

我的哥哥亨利!

['entər] ['henri] .
**Enter** **Henry** **.**
进入 亨利 .

亨利出场。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
**Is** **it** **possible** **?**
是 它 可能的 ?

是否可以?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! — [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][step] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?
**can** **it** **be** **!** **—** **My** **dear** **,** **will** **you** **step** **down** **a** **moment** **?**
能 它 是 ! — 我的 亲爱的 , 将要 你 步 向下 一个 片刻 ?

真的吗! ——亲爱的，你能先下来一下吗?

[ ['eksɪt] [næ'net] . ]
**[** **Exit** **Nannette** **.** **]**
[ 出口 南内特 . ]

[娜内特下车。]

[maɪ]['sɪstər]['roʊzə] !
**My** **sister** **Rosa** **!**
我的 姐姐 罗莎 !

我的妹妹罗莎!

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**What** **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? — [tel] [ˌem 'iː] , ['roʊzə] , [wʌt] — [lɔːst]
**Escaped** **from** **the** **convent** **,** **I** **suppose** **?** **—** **Tell** **me** **,** **Rosa** **,** **what** **—** **lost**
逃脱 从 这 修道院 , 我 认为 ? — 告诉 我 , 罗莎 , 什么 — 丢失的
[tuː; tə] ['evrɪ] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] !
**to** **every** **sense** **of** **virtue** **!**
到 每一个 感觉 的 美德 !

你是从修道院逃出来的吗? ——罗莎，告诉我，什么? ——丧失了所有美德吗?

[tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃeɪm] ?
**to** **fly** **from** **the** **only** **place** **that** **could** **afford** **an** **asylum** **for** **your** **shame** **?**
到 飞 从 这 仅有的 地方 那 可以 买得起 一个 庇护所 为了 你的 耻辱 ?

逃离唯一一个能负担得起庇护你这种耻辱的地方?

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] !
**My** **dear** **brother** **!**
我的 亲爱的 兄弟 !

我亲爱的哥哥!

[ðoʊ] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [jet] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]
**though** **appearances** **are** **against** **me** **,** **yet** **,** **when** **you** **are** **acquainted** **with** **certain**
尽管 外貌 是 反对 我 , 然而 , 什么时候 你 是 熟人 和 肯定
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**circumstances** **,**
情况 ,

虽然表面看来我对自身不利，但是，当你了解某些情况后，

[wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] [fə'bɪdz] [ˌem 'iː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] — —
**which** **prudence** **forbids** **me** **,** **at** **present** **,** **to** **account** **for** **—** **—**
哪个 谨慎 禁止 我 , 在 展示 , 到 帐户 为了 — —

出于谨慎，我目前不便对此作出解释——

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[tɔːk] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪm] ['blemɪʃt] — [jʊr; jər] ['kærəktər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
**Talk** **of** **prudence** **,** **and** **your** **fame** **blemished** **—** **your** **character** **departed** **with** **its**
讲话 的 谨慎 , 和 你的 名声 有瑕疵的 — 你的 特点 已离开 和 它是
[dɪ'strɔɪər] . — [bʌt; bət] , [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd] - ['meməri] ,
**destroyer** **.** **—** **But** **,** **of** **your** **Lord** **Winlove's** **memory** **,**
驱逐舰 . — 但 , 的 你的 主 - 记忆 ,

谈及谨慎，你的名声却蒙上了污点——你的品格随着毁灭者一同消逝。——但是，为了纪念温洛夫勋爵，

[let][ˌem 'iː][biː; bi]['tendər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]
**let** **me** **be** **tender** **,** **as** **his** **life** **has** **answered** **for** **his** **share** **in** **your**
让 我 是 投标 , 作为 他的 生活 有 回答 为了 他的 分享 在 你的
[ə'fens] .
**offence** **.**
罪行 .

请允许我温柔以待，因为他的生命已经为他在你所犯下的罪行付出了代价。

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[ [ə'saɪd] . ]
**[** **Aside** **.** **]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jet] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] — [aɪ] [dred] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] — [ðer; ðər]
**He** **does** **not** **know** **yet** **of** **my** **lord's** **being** **alive** **—** **I** **dread** **his** **return** **—** **their**
他 做 不是 知道 然而 的 我的 领主的 存在 活 — 我 恐惧 他的 返回 — 他们的
['miːtɪŋ] [ə'gen] [mʌst; məst] ,
**meeting** **again** **must** **,**
会议 再次 必须 ,

他尚不知晓我主还活着——我惧怕他归来——他们必将再次相遇。

[ɪn'diːd] , [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
**indeed** **,** **be** **fatal** **.**
的确 , 是 致命的 .

确实，会致命。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[tel] [ˌem 'iː] , ['roʊzə] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ?
**Tell** **me** **,** **Rosa** **,** **why** **would** **you** **quit** **the** **convent** **?**
告诉 我 , 罗莎 , 为什么 会 你 辞职 这 修道院 ?

罗莎，告诉我，你为什么要离开修道院?

['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[ [ə'saɪd] . ]
**[** **Aside** **.** **]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[aɪ][mʌst; məst][get] ['henri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd] - [kʌmz] [bæk] !
**I** **must** **get** **Henry** **out** **of** **the** **house** **before** **my** **Lord** **Winlove** **comes** **back** **!**
我 必须 得到 亨利 出去 的 这 房子 前 我的 主 - 来 后退 !

我必须赶在温洛夫勋爵回来之前把亨利弄出房子!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? — [kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] [ðɪs] ['ɪnstənt] — [duː]
**how shall I ? — Come , take me , I'll go with you there this instant — do**
如何 将 我 ? — 来 , 拿 我 , 患病的 去 和 你 那里 这 立即的 — 做
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;
**forgive me ;**
原谅 我 ;

我该怎么办？——来吧，带我去，我马上就跟你去——请原谅我；

[kʌm] , [dɪr] ['brʌðər] !
**come , dear brother !**
来 , 亲爱的 兄弟 !

来吧，亲爱的哥哥！

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[jes] , [jes] ; [aɪl] [lɑːdʒ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] : — [jet] [haʊ] [pər'pleksɪŋ] !
**Yes , yes ; I'll lodge you once more : — yet how perplexing !**
是的 , 是的 ; 患病的 小屋 你 一次 更多的 : — 然而 如何 令人费解 !

是的，是的；我会再次收留你：——然而多么令人困惑！

[ɪf] [aɪ][kwɪt] [fɑːntənbloʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['ɪntərvjuː] ,
**if I quit Fontainbleau at this juncture , I may lose my wished - for interview ,**
如果 我 辞职 枫丹白露 在 这 契机 , 我 可能 失去 我的 希望 - 为了 面试 ,

如果我此时离开枫丹白露，我可能会失去我梦寐以求的面试机会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['tʃɑːrmər] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .
**with the unknown charmer that brought me hither .**
和 这 未知 魔术师 那 带来 我 这里 .

还有那位带我来到这里、素不相识的迷人男子。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

['ruːɪn] !
**Ruin !**
废墟 !

废墟！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːrd] - ! — [kʌm] , ['henri] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]
**I think I hear — if it should be Lord Winlove ! — Come , Henry , I have but**
我 思考 我 听到 — 如果 它 应该 是 主 - ! — 来 , 亨利 , 我 有 但
['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**little preparation ,**
小的 准备 ,

我好像听到了——如果真是温洛夫勋爵的话！——来吧，亨利，我准备得很少。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [juː; jʊ] .
**and will immediately attend you .**
和 将要 立即地 出席 你 .

我会立即为您服务。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [aɪ][wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈgen] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi]
**Be assured I won't part with you now , untill I again deliver you to the Lady**
是 保证 我 惯于 部分 和 你 现在 , 直到 我 再次 递送 你 到 这 女士
['æbəs] ,
**Abbess ,**
女修道院长 ,

请放心，在再次将你交给修道院院长之前，我不会放你走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [ʃiːl] ['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪnz] .
**with a strict charge , that she'll strengthen your spiritual chains .**
和 一个 严格的 收费 , 那 壳 加强 你的 精神 链条 .

她严厉指控说，她会加重你的精神枷锁。

[ [əˈsaɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [inˈklainz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] ['wiːknəs]
**And yet the sympathy of my own heart , inclines me to excuse the weakness**
和 然而 这 同情 的 我的 自己的 心 , 斜坡 我 到 原谅 这 弱点
[ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] .
**of my sister's .**
的 我的 姐妹 .

然而，我内心深处的同情心，让我倾向于原谅我妹妹的软弱。

[duːˈɛt] . — ['henri] [ænd; ənd]['roʊzə] .
**DUETT . — HENRY and ROSA .**
二重奏 . — 亨利 和 罗莎 .

杜特——亨利和罗莎。

[brʊks] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɔːrsɪz] , [ɑː] , ['kwɪkli] [rɪˈtɜːrn] !
**Brooks , to your sources , ah , quickly return !**
布鲁克斯 , 到 你的 来源 , 啊 , 迅速地 返回 !

布鲁克斯，你的消息来源啊，快回来！

[ter; tɪ(ə)r][drɑːp][ɑːn][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrn] ;
**Tear drop on tear , and give life to the urn ;**
撕 降低 在 撕 , 和 给 生活 到 这 瓮 ;

泪滴滴答，赋予骨灰瓮生命；

[truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [pæs] [əˈweɪ] ,
**Truth and virtue pass away ,**
真相 和 美德 经过 离开 ,

真理和美德终将消逝。

[er] [aɪ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [maɪ] [truː] [lʌv] [bɪˈtreɪ] .
**Ere I for another my true love betray .**
埃雷 我 为了 其他 我的 真的 爱 背叛 .

我又一次背叛了我的真爱。

[ ['eksiʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .
**ACT** **THE** **SECOND** **.**
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] .
**SCENE** **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [kɔːrs] . — [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
**The** **Course** **.** **—** **A** **Shouting** **within** **.**
这 课程 . — 一个 喊叫 之内 .

课程——内心的呐喊。

['entər] [ˌtælɪ'hoʊ] [ænd; ənd] ['dʒɑːki] .
**Enter** **Tallyho** **and** **Jockey** **.**
进入 塔利霍 和 骑师 .

塔利霍和乔基登场。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[hə'zɑː] !
**Huzza** **!**
好耶 !

好耶!

['ɛkoʊd] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['naɪsli] !
**Ecod** **,** **Dick** **,** **my** **boy** **,** **you** **did** **the** **thing** **nicely** **!**
电波 , 迪克 , 我的 男生 , 你 做过 这 事物 很好 !

埃科德，迪克，我的孩子，你做得真棒!

['dʒɑːki] .
**Jockey** **.**
骑师 .

骑师。

['dɪdnt] [aɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
**Didn't** **I** **,** **your** **honour** **?**
没有 我 , 你的 荣誉 ?

难道我没有吗，法官大人?

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [wɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [hə'zɑː] !
**I** **said** **I'd** **win** **for** **you** **—** **Huzza** **!**
我 说 ID 赢 为了 你 — 好耶 !

我说过我会为你赢得胜利——万岁!

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[hə'zɑː] !
**Huzza** **!**
好耶 !

好耶!

[wiːv] ['bæŋd] [ðə; ði] [mə'sjɜːr] .
**we've** **banged** **the** **monsieurs** **.**
我们已经 砰的一声 这 先生们 .

我们睡了那些先生们。

[heɪ] [fɔːr; fər] [ ˈjɔːkʃə ] !
**Hey for Yorkshire !**
嘿 为了 约克郡 !

嘿，为了约克郡!

[-] [hɪr] — [siː] [ˈwɜːrligɪg] [wel] [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [eg] ,
**d'ye hear — See Whirligig well rubbed down , and give her a horn of egg ,**
染料 听到 — 看 旋转 出色地 摩擦 向下 , 和 给 她 一个 喇叭 的 蛋 ,

你听见了吗——看看那只被擦得锃亮的旋转木马，再给她一个鸡蛋角。

[mɪlk] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈsæfrən] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [liːd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [ˈtraɪʌmf]
**milk , oil , and saffron ; and while you lead her down the course in triumph**
牛奶 , 油 , 和 藏红花 ; 和 尽管 你 带领 她 向下 这 课程 在 胜利
,
,
,

牛奶、油和藏红花；当你带领她凯旋而归时，

[let][ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrnz] [pleɪ] , [ˈbrɪtnz] [straɪk] [hoʊm] .
**let the French horns play , Britons strike home .**
让 这 法语 角 玩 , 英国人 罢工 家 .

让法国号吹响，英国人拿下胜利。

[ [sɪŋz] . ]
**[ Sings . ]**
[ 唱歌 . ]

[唱]

[ˈmeri] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] . — [lets] [siː] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm]
**Merry be the first of August . — Let's see , besides the fifteen thousand from**
欢乐 是 这 第一的 的 八月 . — 我们来吧 看 , 除了 这 十五 千 从
[ðɪs] [frentʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈepəlet] ,
**this French Colonel Epaulette ,**
这 法语 上校 肩章 ,

祝大家八月一日快乐！——让我看看，除了这位法国上校埃波莱特送来的15000美元之外，

— [eɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [slæŋ] [mætʃ] [tuː; tə] -
**— ay , I shall win twenty thousand by the day ; and then my slang match to -**
— 哎 , 我 将 赢 二十 千 经过 这 天 ; 和 然后 我的 俚语 匹配 到 -
[ˈmɔːroʊ] — [eɪ] , [dɪk] ?
**morrow — Eh , Dick ?**
明天 — 嗯 , 迪克 ?

—哎，我一天就能赢两万；然后明天还有我的俚语比赛——嗯，迪克?

[ˈdʒɑːki] .
**Jockey .**
骑师 .

骑师。

[eɪ] , [sɜːr] ; [ˈwɜːrligɪg] [ænd; ənd][oʊld] [ˈɪŋglənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [gloʊb] — [həˈzɑː] !
**Ay , sir ; Whirligig and old England against the Globe — Huzza !**
哎 , 先生 ; 旋转 和 老的 英格兰 反对 这 地球 — 好耶 !

哎呀，先生；旋转木马和古老的英格兰对抗地球——万岁!

[ [ˈeksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[ˈentər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈweɪtər] .
**Enter English Waiter .**
进入 英语 服务员 .

一位英国服务员上场。

[ˌiː en ˈdʒiː] .
**Eng** **.**
英文 .

英文

[weɪt] .
**Wait** **.**
等待 .

等待。

[sɜːr] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][prəˈvaɪd] [ˈdɪnər]
**Sir** **,** **my** **mistress** **would** **be** **glad** **to** **know** **how** **many** **she** **must** **provide** **dinner**
先生 , 我的 情妇 会 是 高兴的 到 知道 如何 许多 她 必须 提供 晚餐
[fɔːr; fər] .
**for** **.**
为了 .

先生，我的女主人很想知道她需要为多少人准备晚餐。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[eɪ] ! [ˈdɪnər] ! — [truː] :
**Eh** **!** **Dinner** **!** **—** **true** **:**
嗯 ! 晚餐 ! — 真的 :

啊！晚餐！——确实如此：

[tel] [oʊld][mɑːl] [ˈkeɪsi] [tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [haʊs] [ˈɪntuː][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][roʊst] ,
**Tell** **old** **Moll** **Casey** **to** **knock** **her** **whole** **house** **into** **one** **room** **,** **and** **to** **roast** **,**
告诉 老的 莫尔 凯西 到 敲 她 所有的 房子 进入 一 房间 , 和 到 烤 ,

告诉老莫尔·凯西把她整个房子都拆成一间房，然后烤了。

[bɔɪl] , [beɪk] , [ænd; ənd] [ˈfrɪkəsiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [wɪə(r)][ə; eɪ]
**boil** **,** **bake** **,** **and** **fricassee** **,** **as** **if** **she** **hadn't** **an** **hour** **to** **live** **—** **we're** **a**
熬 , 烤 , 和 炖菜 , 作为 如果 她 之前没有 一个 小时 到 居住 — 是 一个
[ˈrɔːrɪŋ] , [ˈskriːtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] — —
**roaring** **,** **screeching** **party** **—** **—**
咆哮 , 尖叫 派对 — —

煮、烤、炖，仿佛她只剩不到一个小时的生命——我们就像一场喧闹尖叫的派对——

[ˈentər] [ˈlæklænd] .
**Enter** **Lackland** **.**
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[jes] , [tel] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [wɪə(r)][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈpɑːrti] — [aɪv] [left][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
**Yes** **,** **tell** **your** **mistress** **we're** **a** **numerous** **party** **—** **I've** **left** **my** **name** **at** **the** **bar** **.**
是的 , 告诉 你的 情妇 是 一个 很多的 派对 — 我已经 左边 我的 姓名 在 这 酒吧 .

是的，告诉你的情妇，我们人很多——我已经在酒吧留下了我的名字。

[ [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] .
**[** **Calling** **out** **.**
[ 呼叫 出去 .

[呼喊。

[ ['eksɪt] ['weɪtər] .
**[ Exit Waiter .**
[ 出口 服务员 .

[服务员离开。

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] — [aɪ] [si:] , [baɪ][hɪz; ɪz][grɪn] ,
**Yes , I dare say they have your name in the bar — I see , by his grin ,**
是的 , 我 敢 说 他们 有 你的 姓名 在 这 酒吧 — 我 看 , 经过 他的 咧嘴笑 ,

是的，我敢说酒吧里肯定有你的名字——我从他咧嘴一笑的样子就能看出来。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] ['kæptɪn] ['bɑ:roʊmən] , [bʌt; bət] - - [du:] .
**he wants to come Captain Borrowman , but ' twon't do .**
他 想要 到 来 队长 借贷人 , 但 - - 做 .

他想来，博罗曼船长，但是不行。

[ [ə'saɪd] .
**[ Aside .**
[ 旁边 .

【旁白】

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ɑ:] , [ˌtælɪ'hoʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
**Ah , Tallyho , my dear fellow ,**
啊 , 塔利霍 , 我的 亲爱的 同伴 ,

啊，塔利霍，我亲爱的朋友，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['faɪnər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs]
**I give you joy — Upon my honour I never saw finer running in the whole course**
我 给 你 喜悦 — 之上 我的 荣誉 我 绝不 锯 更精细 跑步 在 这 所有的 课程
[ʌv; əv] — —
**of — —**
的 — —

我给你带来快乐——以我的荣誉起誓，我一生中从未见过比这更美好的奔跑——

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[aɪ][wəʊnt][lend][ju:; jʊ] ['sɪkspəns] .
**I won't lend you sixpence .**
我 惯于 借 你 六便士 .

我连六便士都不借给你。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[sɜ:r] !
**Sir !**
先生 !

先生！

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
**It's** **a** **fine** **day** **.**
它是 一个 美好的 天 .

今天天气晴朗。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[waɪ] , [sɜːr] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] — [hɑː] ! [hɑː] !
**Why** **,** **sir** **,** **as** **to** **the** **—** **ha** **!** **ha** **!**
为什么 , 先生 , 作为 到 这 — 哈 ! 哈 !

先生，至于——哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] — —
**Upon** **my** **soul** **,** **you** **are** **the** **most** **—** **—**
之上 我的 灵魂 , 你 是 这 最多 — —

在我心中，你是至高无上的——

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [hɑː] !
**So** **I** **am** **,** **ha** **!**
所以 我 是 , 哈 !

没错，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [hɑː] !
**Oh** **,** **I** **have** **you** **,** **ha** **!**
哦 , 我 有 你 , 哈 !

哦，我抓到你了，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[noʊ] , [juː; jʊ][heint] , [hɑː] !
**No** **,** **you** **han't** **,** **ha** **!**
不 , 你 汉特 , 哈 !

不，你没有，哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[nɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [hɑː] !
**Nor** **you** **won't** **have** **me** **,** **ha** **!**
也不 你 惯于 有 我 , 哈 !

你休想得到我，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] — [ʌp][tuː; tə][ɔːl] — [ɪf] [jʊə(r)] [flɪnt] ,
**I'm** **not** **to** **be** **had** **—** **know** **a** **thing** **or** **two** **—** **up** **to** **all** **—** **if** **you're** **flint** **,**
我是 不是 到 是 有 — 知道 一个 事物 或者 二 — 向上 到 全部 — 如果 你是 燧石 ,
[aɪm] [stiːl] .
**I'm** **steel** **.**
我是 钢 .

我可不是好对付的——我懂一些门道——我无所不能——如果你是燧石，我就是钢铁。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[wel] , [bʌt; bət][dəunt] [straɪk] ['faɪər][tu:; tə][ˌem 'i:] — [rɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt][ɔ:r] — —
**Well** **,** **but** **don't** **strike** **fire** **to** **me** **—** **reserve** **your** **flashes** **of** **wit** **or** **—** **—**
出色地 , 但 不 罢工 火 到 我 — 预订 你的 闪光灯 的 有 或者 — —

好吧，但别对我出言不逊——把你的机智闪光留着吧——

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][jʊr; jər][koʊt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɪndər] , [hɑ:] !
**You** **will** **catch** **them** **,** **as** **your** **coat** **is** **a** **kind** **of** **tinder** **,** **ha** **!**
你 将要 抓住 他们 , 作为 你的 外套 是 一个 种类 的 火种 , 哈 !

你会抓住它们的，因为你的外套就像引火物一样，哈哈！

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[sɜ:r] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒoʊks] .
**Sir** **,** **I** **desire** **you** **will** **find** **some** **other** **subject** **for** **your** **jokes** **.**
先生 , 我 欲望 你 将要 寻找 一些 其他 主题 为了 你的 笑话 .

先生，我希望您能换个话题讲笑话。

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[tru:] , [jʊr; jər][koʊt][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] [θred] - [ber] ['sʌbdʒekt] , [hɑ:] !
**True** **,** **your** **coat** **is** **rather** **a** **thread** **-** **bare** **subject** **,** **ha** **!**
真的 , 你的 外套 是 相当 一个 线 - 裸 主题 , 哈 !

没错，你的外套确实有点乏味，哈哈！

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑ:] ! — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['bɑ:di][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] , [hɑ:] !
**ha** **!** **—** **touching** **the** **cash** **makes** **a** **body** **so** **comical** **,** **ha** **!**
哈 ! — 接触 这 现金 制作 一个 身体 所以 滑稽 , 哈 !

哈哈！——摸到现金会让身体变得很滑稽，哈哈！

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[kæʃ] ; [eɪ] , [jʊr; jər] [wɪt] [ɪz] ['stɜːrlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌtælɪ'hoʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər]
**Cash** **;** **ay** **,** **your** **wit** **is** **sterling** **to** **-** **day** **,** **Tallyho** **,** **and** **as** **you** **carry** **your**
现金 ; 哎 , 你的 有 是 英镑 到 - 天 , 塔利霍 , 和 作为 你 携带 你的
[breɪnz] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
**brains** **in** **your** **pocket** **,**
大脑 在 你的 口袋 ,

现金；哎，塔利霍，你今天真是机智过人，而且你还把脑袋揣在兜里呢。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['twenti] [paʊnd] [dʒoʊk] .
**I** **wish** **you'd** **change** **me** **a** **twenty** **pound** **joke** **.**
我 希望 你会 改变 我 一个 二十 磅 开玩笑 .

我希望你能帮我改个关于二十英镑的笑话。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[hɑː] ! [hɑː] !
**Ha** **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[ɑː] , [wel] , ['læklænd] , [jʊə(r)] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒoʊks] , [ðæt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz]
**Ah** **,** **well** **,** **Lackland** **,** **you're** **so** **full** **of** **jokes** **,** **that** **you** **even** **laugh** **at** **the** **elbows**
啊 , 出色地 , 拉克兰 , 你是 所以 满的 的 笑话 , 那 你 甚至 笑 在 这 肘部
, [hɑː] !
**,** **ha** **!**
, 哈 !

啊，拉克兰，你真是个爱开玩笑的人，连胳膊肘都笑，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['hjuːmər] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] —
**that** **is** **the** **best** **humoured** **suit** **of** **clothes** **—**
那 是 这 最好的 幽默 套装 的 衣服 —

这是最幽默的一套衣服——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ ['kɑ:mli] . ]
**[ Calmly . ]**
[ 平静地 . ]

[平静地。]

[sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eni]['bɑ:di] [els] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ'd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] !
**Sir , if you were any body else , upon my honour , I'd knock you down !**
先生 , 如果 你 是 任何 身体 别的 , 之上 我的 荣誉 , ID 敲 你 向下 !

先生，如果您是其他人，我以我的荣誉发誓，我一定会把您打倒在地!

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[hoʊld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][ɑ:rm] , [ju:l] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [læf] — [kʌm] , [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , [
**Hold , if you raise your arm , you'll increase the laugh — Come , don't be angry , [**
抓住 , 如果 你 增加 你的 手臂 , 你会 增加 这 笑 — 来 , 不 是 生气的 , [
[lʊks] [aʊt] . ]
**Looks out . ]**
看起来 出去 . ]

等等，如果你举起手臂，笑声会更大——来，别生气，[向外看去。]

[ænd; ənd] [aɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪvər][sɔ:rt] - ,
**and I'll help you to a graver sort o'coat ,**
和 患病的 帮助 你 到 一个 刻刀 种类 - ,

我会帮你找一件更厚重的外套。

[ðæts] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [grɪn] , [hɑ:] !
**that's not quite so much upon the broad grin , ha !**
那就是 不是 相当 所以 很多 之上 这 广阔 咧嘴笑 , 哈 !

那可不仅仅是咧嘴大笑那么简单，哈哈!

[hɑ:] !
**ha !**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha !**
哈 !

哈!

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

[aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['epəlet] ['jɑ:ndər] .
**I'll introduce you to Colonel Epaulette yonder .**
患病的 介绍 你 到 上校 肩章 远处 .

我这就给你介绍一下那边的埃波莱特上校。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ ['lʊkɪŋ] . ]
**[ Looking . ]**
[ 寻找 . ]

[正在查看。]

[ðæt] , [eɪ] , [ə; eɪ] [raɪt] ['frentʃmən] ; [wʌn] [maɪt] [ges] [baɪ][hɪz; ɪz][mɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst]
**That , ay , a right Frenchman ; one might guess by his mirth that he has lost**
那 , 哎 , 一个 正确的 法国人 ; 一 可能 猜测 经过 他的 欢笑 那 他 有 丢失的
[tuː; tə] [deɪ] .
**to day .**
到 天 .

没错，那真是个地道的法国人；从他的笑容就能猜到他今天输了。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , [hɑː] !
**True ; but I keep up the old saying , ha !**
真的 ; 但 我 保持 向上 这 老的 说 , 哈 !

没错；但我还是坚持那句老话，哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[ðeɪ] [meɪ] [læf] [ðæt] [wɪn] .
**they may laugh that win .**
他们 可能 笑 那 赢 .

他们可能会嘲笑这场胜利。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv]
**I've heard the most unaccountable stories of his attempt at our style of**
我已经 听到 这 最多 无法解释 故事 的 他的 试图 在 我们的 风格 的
['duːɪŋ] [θɪŋz] .
**doing things .**
正在做 事物 .

我听过很多关于他尝试用我们这种方式做事而发生的匪夷所思的故事。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[jes] , [aɪm][hɪz; ɪz]['tuːtər] ; [aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
**Yes , I'm his tutor ; I teach him all our polite accomplishments .**
是的 , 我是 他的 导师 ; 我 教 他 全部 我们的 有礼貌的 成就 .

是的，我是他的家庭教师；我教他所有礼貌用语。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[pə'laɪt] !
**Polite** !
有礼貌的 !

有礼貌的!

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk] , [swer] , [pleɪ][æt; ət] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][smoʊk][tə'bækoʊ] .
**then** **I** **suppose** **he** **can** **drink** **,** **swear** **,** **play** **at** **cricket** **,** **and** **smoke** **tobacco** **.**
然后 我 认为 他 能 喝 , 发誓 , 玩 在 蟋蟀 , 和 抽烟 烟草 .

那么我想他就可以喝酒、说脏话、打板球和抽烟了。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[jes] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Yes** **,** **he** **comes** **on** **,** **but** **I'll** **give** **him** **up** **to** **you** **—** **or** **you** **to** **him** **,**
是的 , 他 来 在 , 但 患病的 给 他 向上 到 你 — 或者 你 到 他 ,

是的，他会来，但我会把他交给你——或者你交给他。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
**to** **get** **rid** **of** **you** **.**
到 得到 摆脱 的 你 .

摆脱你。

[ [ə'saɪd] .
**[** **Aside** **.**
[ 旁边 .

【旁白】

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðɪs] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] [hɑːrt] — [ə; eɪ][mæn]
**Yet** **,** **I** **am** **told** **this** **French** **gentleman** **has** **a** **most** **benevolent** **heart** **—** **a** **man**
然而 , 我 是 讲述 这 法语 绅士 有 一个 最多 仁慈 心 — 一个 男人
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] .
**of** **much** **worth** **.**
的 很多 值得 .

然而，我听说这位法国绅士心地善良，是一位非常有价值的人。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .
**Yes** **,** **he** **is** **worth** **twenty** **thousand** **a** **year** **.**
是的 , 他 是 值得 二十 千 一个 年 .

是的，他年薪两万。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] — [hem] !

| I | like | a | man | of | twenty | thousand | a | year | — | hem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 的 | 二十 | 千 | 一个 | 年 | — | 她们 | ！ |

我喜欢年收入两万的男人——哼！

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| tell | him | who | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | WHO | 我 | 是 | . |

告诉他我是谁。

[ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

| [ | With | great | Consequence | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 和 | 伟大的 | 结果 | . |

后果非常严重。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ræŋglɪŋ] ['mæstɪf] , ['pɔɪntər] - [meɪd] — [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] ['haɪli]

| I'll | tell | him | , | you're | a | wrangling | mastiff | , | pointer | - | made | — | he | thinks | so | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他 | , | 你是 | 一个 | 争吵 | 獒 | , | 指针 | - | 制成 | — | 他 | 思考 | 所以 | 高度 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] ,

| of | our | courage | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 勇气 | , |

我会告诉他，你是一只擅长搏斗的獒犬，指示犬血统——他非常欣赏我们的勇气，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['boʊldɪst] ['bʊli] , [ɪz][ðə; ði]['breɪvəst] ['brɪtn] , [hɑː] !

| with | him | , | the | boldest | bully | , | is | the | bravest | Briton | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 这 | 最勇敢的 | 欺负 | , | 是 | 这 | 最勇敢的 | 英国人 | , | 哈 | ！ |

在他面前，最胆大的恶霸，却是最勇敢的英国人，哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈！

[hɑː] ! — ['hiːz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] , [hɑː] !

| ha | ! | — | he's | so | fond | of | our | English | customs | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ！ | — | 他是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 我们的 | 英语 | 海关 | , | 哈 | ！ |

哈哈！——他真是太喜欢我们的英国习俗了，哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈！

[waɪ] , ['hiːd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zaʊndz] ;

| why | , | he'd | introduce | himself | to | a | duchess | , | with | a | zounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他会 | 介绍 | 他自己 | 到 | 一个 | 公爵夫人 | , | 和 | 一个 | 声波 | ; |

为什么，他会向一位公爵夫人自我介绍，真是令人震惊；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ɔːr][soʊ] ,

| and | thinks | if | he | can | come | out | with | a | dozen | dammes | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 如果 | 他 | 能 | 来 | 出去 | 和 | 一个 | 打 | - | 或者 | 所以 | , |

他心想，如果他能带回十几个女人，

[hiː; hi] [spiːks] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
**he** **speaks** **very** **good** **English** **.**
他 说话 非常 好的 英语 .

他的英语说得非常好。

['entər]['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] , ['sɪŋɪŋ] .
**Enter** **Colonel** **Epaulette** **,** **singing** **.**
进入 上校 肩章 , 歌唱 .

埃波莱特上校登场，边唱边上。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ruːl] [brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniə] [ruːl] [diː] [veɪ] .
**Colonel** **E** **.** **Rule** **Britannia** **,** **Britannia** **rule** **de** **vay** **.**
上校 E . 规则 不列颠尼亚 , 不列颠尼亚 规则 德 vay .

E上校统治不列颠尼亚，不列颠尼亚统治德瓦伊。

[ɑː] , [maɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['skwaɪər] — [ [sɪŋz] . ]
**Ah** **,** **my** **victorious** **squire** **—** **[** **Sings** **.** **]**
啊 , 我的 胜利者 乡绅 — [ 唱歌 . ]

啊，我凯旋的侍从——[唱]

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [diː] [ 'jɔːkʃə ] [taɪk] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] .
**If** **you** **should** **like** **,** **De** **Yorkshire** **tyke** **,** **an** **honest** **lad** **behold** **me** **.**
如果 你 应该 喜欢 , 德 约克郡 小孩 , 一个 诚实的 小伙子 看哪 我 .

如果你愿意，约克郡的小伙子，一个诚实的小伙子，就看看我吧。

[bəuθ] .
**Both** **.**
两个都 .

两个都。

['tɔl] [ˌel oʊ 'el][diː]['roʊl] , & [siː] .
**Tol** **lol** **de** **rol** **,** **&** **c** **.**
托尔 哈哈 德 滚动 , & c .

Tol lol de rol 等等。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [aɪ] [luːz] [faɪv] [tuːsənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][dɪs] [mætʃ] — [dɪr] [ɪz][wʌn] [tuːsənd] [ɑːn][diː]
**Colonel** **E** **.** **I** **lose** **five** **tousand** **to** **you** **on** **dis** **match** **—** **Dere** **is** **one** **tousand** **on** **de**
上校 E . 我 失去 五 千 到 你 在 迪斯 匹配 — 德雷 是 一 千 在 德
['pærɪs][bæŋk] ,
**Paris** **bank** **,**
巴黎 银行 ,

E上校，这场比赛我输给你五千——巴黎银行里有一千。

[tuː] [diː][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɑːn] ['drʌmənd] , [ænd; ənd][vɑːn][tʃaɪld] .
**two** **de** **bank** **of** **England** **,** **von** **Drummond** **,** **and** **von** **Child** **.**
二 德 银行 的 英格兰 , 冯 德拉蒙德 , 和 冯 孩子 .

英格兰银行的两个人，冯·德拉蒙德和冯·柴尔德。

[ ['gɪvz] [noʊts] .
**[** **Gives** **Notes** **.**
[ 给予 笔记 .

[给出笔记。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)



[ˌtælɪˈhoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪl] [əˈdɑːpt] [ðæt] [tʃaɪld] .

| **Tallyho** | **,** | **as** | **I** | **have** | **none** | **of** | **my** | **own** | **,** | **I'll** | **adopt** | **that** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔利霍 | , | 作为 | 我 | 有 | 没有任何 | 的 | 我的 | 自己的 | , | 患病的 | 采纳 | 那 | 孩子 | . |

好吧，因为我没有自己的孩子，所以我打算收养那个孩子。

[ˈkɜːrn(ə)l][iː] . [ [lʊks] [æt; ət] [ˈlæklænd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . ]

| **Colonel** | **E** | **.** | **[** | **Looks** | **at** | **Lackland** | **with** | **Admiration** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | [ | 看起来 | 在 | 拉克兰 | 和 | 钦佩 | . | ] |

E上校（满怀钦佩地看着拉克兰）

[hɑː] ! [hɑː] !

| **Ha** | **!** | **ha** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[lə] [droʊl] !

| **Le** | **drole** | **!** |
|---|---|---|
| 乐 | 可乐 | ! |

真搞笑！

[tɔːl] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[oʊ] [jes] , [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒoʊk] .

| **Oh** | **yes** | **,** | **it's** | **a** | **very** | **good** | **joke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 它是 | 一个 | 非常 | 好的 | 开玩笑 | . |

哦，是的，这真是个很棒的笑话。

[ [pʊts] [ʌp] [noʊts] . ]

| **[** | **Puts** | **up** | **Notes** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 放置 | 向上 | 笔记 | . | ] |

[张贴笔记。]

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ˈskwaɪər] [wʌt] [-] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [ˈskwaɪər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈkɜːrn(ə)l] [θɪŋ]

| **Colonel** | **,** | **this** | **here** | **is** | **Squire** | **What** | **d'ye** | **call** | **him** | **—** | **Squire** | **,** | **that** | **there** | **is** | **Colonel** | **Thing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | 这 | 这里 | 是 | 乡绅 | 什么 | 染料 | 称呼 | 他 | — | 乡绅 | , | 那 | 那里 | 是 | 上校 | 事物 |

- [oʊ] - [ˌem ˈiː] ,

| **-** | **o** | **-** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | o | - | 我 | , |

上校，这位是乡绅，你们管他叫什么来着——乡绅，那边那位是上校，就是那个.....

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ʃeɪk] [fɪsts] .

| **and** | **now** | **you** | **know** | **one** | **another** | **,** | **shake** | **fists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 知道 | 一 | 其他 | , | 摇 | 拳头 | . |

现在你们彼此认识了，握拳吧。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] .
**Sir** , **your** **most** **obedient** .
先生 , 你的 最多 听话 .

先生，您最顺从的仆人。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
**Colonel** , **this** **is** **an** **honest** **fellow** , **and** **a** **finished** **gentleman** ;
上校 , 这 是 一个 诚实的 同伴 , 和 一个 完成的 绅士 ;

上校，这位先生为人诚实，举止优雅；

[ə; eɪ][dʒɪg][ɔːr] [ˌæləˈmænd] — [ˈrɑːbɪn] [greɪ] [ɔːr] - — [ˈhiːl] [wɪp] [juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**a** **jig** **or** **allemande** — **Robin** **Gray** **or** **Mallbrook** — **he'll** **whip** **you** **through** **with** **a**
一个 夹具 或者 阿勒曼德 — 罗宾 灰色的 或者 - — 地狱 鞭 你 通过 和 一个
[smɔːl] [sɔːrd] ,
**small** **sword** ,
小的 剑 ,

一首吉格舞曲或阿勒曼德舞曲——罗宾·格雷或马尔布鲁克——他会用一把小剑把你打得落花流水。

[ɔːr] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] .
**or** **break** **your** **head** **with** **a** **cudgel** .
或者 休息 你的 头 和 一个 棍棒 .

或者用棍棒砸碎自己的脑袋。

[ˈkɜːrn(ə)l][iː] . [aɪm] [mʌtʃ] [əblaɪgd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] ?
**Colonel** **E** . **I'm** **much** **oblig'd** **to** **him** , **but** **is** **he** **fond** **of** **play** ?
上校 E . 我是 很多 有义务 到 他 , 但 是 他 喜爱 的 玩 ?

E上校：我非常感谢他，但他喜欢玩耍吗?

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[pleɪ] !
**Play** !
玩 !

玩!

[ˈhiːl] [pʊl] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwenti] [paʊnd] [dʒoʊk] ,
**He'll** **pull** **the** **longest** **straw** **for** **a** **twenty** **pound** **joke** ,
地狱 拉 这 最长 稻草 为了 一个 二十 磅 开玩笑 ,

他会为了一个二十英镑的笑话而绞尽脑汁。

[ɔːr] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] - [bred] [hæt] .
**or** **run** **with** **you** **in** **a** **sack** **for** **a** **ginger** - **bread** **hat** .
或者 跑步 和 你 在 一个 解雇 为了 一个 姜 - 面包 帽子 .

或者把它装进麻袋里，带你去买一顶姜饼帽。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[sɜːr] , [maɪ] [frend] [ˌtælɪˈhoʊ][ɪz] [ˈræðər] [ˈlævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

| Sir | , | my | friend | Tallyho | is | rather | lavish | in | his | recommendations | — | I | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我的 | 朋友 | 塔利霍 | 是 | 相当 | 奢华的 | 在 | 他的 | 建议 | — | 我 | 有 | 这 |

[ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

| honour | to | be | known | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | 是 | 已知 | , |

先生，我的朋友塔利霍在推荐人方面相当慷慨——我很荣幸能被他认识，

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɝːsənz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər] , [ɪn] [ðɪs] ,

| and | , | indeed | , | live | with | some | persons | , | not | of | the | lowest | order | , | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 居住 | 和 | 一些 | 人 | , | 不是 | 的 | 这 | 最低 | 命令 | , | 在 | 这 | , |

[ænd; ənd] — ['evri] ['kʌntri] .

| and | — | every | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 每一个 | 国家 | . |

而且，在这个国家，乃至每个国家，都要与一些并非社会底层的人一起生活。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [greɪt] [əˈkweɪntəns] ,

| Yes | , | he | has | so | many | great | acquaintances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 有 | 所以 | 许多 | 伟大的 | 熟人 | , |

是的，他有很多很棒的人脉。

[ænd; ənd][soʊ][pəˈlaɪt][hɪmˈself] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] — [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][səˈluːtid] [əˈweɪ]

| and | so | polite | himself | — | look | at | his | hat | — | he | has | almost | saluted | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有礼貌的 | 他自己 | — | 看 | 在 | 他的 | 帽子 | — | 他 | 有 | 几乎 | 敬礼 | 离开 |

[ðə; ði] [frʌnt] [kɑːk] .

| the | front | cock | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 公鸡 | . |

他本人也彬彬有礼——看看他的帽子——他几乎已经向公鸡敬礼了。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[aɪ] [heɪt] ['serəmoʊni] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| I | hate | ceremony | , | but | one | must | be | civil | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 仪式 | , | 但 | 一 | 必须 | 是 | 民用 | , | 你 | 知道 | . |

我讨厌繁文缛节，但人总得讲礼貌，你知道的。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[sez] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː] ! — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bɔːn] ['mɑːtɝ] .

| Says | so | many | good | things | too | ! | — | A | capital | bon | motter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 所以 | 许多 | 好的 | 事物 | 也 | ! | — | 一个 | 首都 | 邦 | 莫特 | . |

说的也都是好话！——真是妙语连珠。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [noʊ] , [ˌtælɪˈhoʊ] , [maɪ] [wɪt] [ɪz] [ˈræðər] [oʊ] - [ðə; ði] — [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [kʌmz]
**Hang** **it** **!** **—** **no** **,** **Tallyho** **,** **my** **wit** **is** **rather** **o** **'** **the** **—** **sometimes** **,** **indeed** **,** **comes**
悬挂 它 ！ — 不 ， 塔利霍 ， 我的 有 是 相当 o - 这 — 有时 ， 的确 ， 来
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] ,
**out** **with** **a** **little** **sally** **,**
出去 和 一个 小的 莎莉 ，

别闹了！——不，塔利霍，我的机智有时确实有点——确实，有时会冒出一点俏皮话。

[ðæt] — —
**that** **—** **—**
那 — —

那 -

[ˈkɜːrn(ə)l] [iː] . [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] .
**Colonel** **E** **.** **Sir** **,** **I** **should** **be** **proud** **to** **be** **introduced** **to** **your** **little** **Sally** **.**
上校 E . 先生 ， 我 应该 是 自豪的 到 是 介绍 到 你的 小的 莎莉 .

E上校先生，我很荣幸能有机会见到您的小莎莉。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ˈkɜːrn(ə)l] — [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] — [hɑː] !
**You** **shall** **,** **Colonel** **—** **my** **little** **Molly** **,** **and** **my** **little** **Jenny** **,** **and** **—** **ha** **!**
你 将 ， 上校 — 我的 小的 莫莉 ， 和 我的 小的 珍妮 ， 和 — 哈 !

你会的，上校——我的小莫莉，我的小珍妮，还有——哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfeloʊ] , [ [kənˈsiːtɪdli] . ]
**you** **see** **what** **I** **am** **,** **Colonel** **—** **rather** **an** **ordinary** **fellow** **,** **[** **Conceitedly** **.** **]**
你 看 什么 我 是 ， 上校 — 相当 一个 普通的 同伴 ， [ 自负地 . ]

你看，上校，我只是个普通人而已。（自负地）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [duː] [skwɪnt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɑː] !
**but** **the** **ladies** **do** **squint** **at** **me** **,** **now** **and** **then** **,** **ha** **!**
但 这 女士们 做 眯 在 我 ， 现在 和 然后 ， 哈 !

但女士们偶尔会眯着眼睛看我，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [ˌoʊvərˈhɜːrd]
**ha** **!** **—** **overheard**
哈 ! — 无意中听到

哈！——无意中听到

[ə; eɪ][moʊst][daɪˈvɜːrtɪŋ]['kɑːnfæb] [əˈmʌŋst] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['jɑːndər] , [æz; əz][aɪ] [pæst]
**a** **most** **diverting** **confab** **amongst** **that** **group** **of** **ladies** **yonder** **,** **as** **I** **passed**
一个 最多 转移注意力 会议 在 那 团体 的 女士们 远处 , 作为 我 通过了
[ðem; ðəm] — [oʊ] , [dɪr] !
**them** **—** **Oh** **,** **dear** **!**
他们 — 哦 , 亲爱的 !

当我经过那边那群女士时，她们正在进行一场非常有趣的谈话——哦，天哪！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sez] [wʌn] — [æt; ət] [huː] ?
**look** **at** **him** **,** **says** **one** **—** **at** **who** **?**
看 在 他 , 说道 一 — 在 WHO ?

“看看他，”有人说——“看看谁？”

[sez] [əˈnʌðər] — [ðæt] [smɑːrt]['dʒent(ə)lmən] , [sez] [ə; eɪ][θɜːrd] — [aɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['prɪti]
**says** **another** **—** **that** **smart** **gentleman** **,** **says** **a** **third** **—** **I** **vow** **,** **a** **monstrous** **pretty**
说道 其他 — 那 聪明的 绅士 , 说道 一个 第三 — 我 发誓 , 一个 滔天 漂亮的
['feloʊ] ,
**fellow** **,**
同伴 ,

另一个人说——第三个人说，那位聪明的绅士——我发誓，一个英俊得可怕的家伙，

[sez] [ə; eɪ] [fɔːrθ] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
**says** **a** **fourth** **—** **but** **who** **is** **he** **?**
说道 一个 第四 — 但 WHO 是 他 ?

第四个人说道——但他是谁？

[pərˈhæps]['hiːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æmˈbæsədər] — [oʊ] , ['mædəm] , [nɑːt][hiː; hi] , [oʊ] , [nɑːt][hɪm; ɪm] , [noʊ] ,
**perhaps** **he's** **the** **English** **ambassador** **—** **oh** **,** **madam** **,** **not** **he** **,** **oh** **,** **not** **him** **,** **no** **,**
也许 他是 这 英语 大使 — 哦 , 女士 , 不是 他 , 哦 , 不是 他 , 不 ,

或许他是英国大使——哦，夫人，不是他，哦，不是他，不，

[noʊ] — [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈkluːdid] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [er] ,
**no** **—** **but** **at** **last** **they** **all** **concluded** **,** **from** **a** **certain** **something** **in** **my** **air** **,**
不 — 但 在 最后的 他们 全部 结束 , 从 一个 肯定 某物 在 我的 空气 ,

不——但最终他们都得出结论，从我身上散发出的某种气息来看，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] — [ðə; ði] ['empərər] , [inˈkɔ^] . — [hɑː] !
**that** **I** **can** **be** **no** **other** **than** **—** **the** **Emperor** **,** **incog** **.** **—** **ha** **!**
那 我 能 是 不 其他 比 — 这 皇帝 , 隐秘 . — 哈 !

我还能是什么呢？当然是——皇帝陛下，隐姓埋名——哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[ɔːl] .
**All** **.**
全部 .

全部。

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[wel] [sed] , ['mæstər] ['empərər] !
**Well** **said** **,** **Master** **Emperor** **!**
出色地 说 , 掌握 皇帝 !

说得好，皇帝陛下!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nuː] [roʊb] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .
**but** **I** **will** **new** **robe** **your** **Imperial** **Majesty** **.**
但 我 将要 新的 长袍 你的 帝国 威严 .

但我会为您准备一件新的华服，陛下。

[ [ə'pɑːrt] [tuː; tə] ['læklænd] . ]
**[** **Apart** **to** **Lackland** **.** **]**
[ 除 到 拉克兰 . ]

[除了拉克兰之外。]

[aɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [teɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
**I'll** **touch** **him** **for** **a** **coat** **for** **you** **—** **A** **man** **of** **high** **taste** **in** **our**
患病的 触碰 他 为了 一个 外套 为了 你 — 一个 男人 的 高的 品尝 在 我们的
[moʊdz] .
**modes** **.**
模式 .

我去找他要件外套给你——他很懂我们这代人的品味。

[ [əˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ]
**[ Apart to the Colonel . ]**
[ 除 到 这 上校 . ]

除了上校之外。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][suːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I'll try and get him to change a suit with you .**
患病的 尝试 和 得到 他 到 改变 一个 套装 和 你 .

我会试着让他跟你换套西装。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [aɪm] ['sʌmwʌt] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmɑːrkɪt] [staɪl] .
**Why , I must say , I'm somewhat partial to the Newmarket style .**
为什么 , 我 必须 说 , 我是 有些 部分的 到 这 纽马克特 风格 .

说实话，我个人比较偏爱纽马克特风格。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [aɪ][ tiŋk ][hɪz; ɪz][koʊt] [lʊk] [diː] - [staɪl] .
**Colonel E . I tink his coat look de Oldmarket style .**
上校 E . 我 叮当 他的 外套 看 德 - 风格 .

E上校：我觉得他的外套很有老市场风格。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[jes] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər][koʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['feðərd] [hed] , [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
**Yes , but from your coat , and your feathered head , he took you for**
是的 , 但 从 你的 外套 , 和 你的 羽毛 头 , 他 采取 你 为了
[ə; eɪ] ['drʌmər] .
**a drummer .**
一个 鼓手 .

是的，但是从你的外套和你头上的羽毛来看，他把你当成了鼓手。

['kɜːrn(ə)l][iː] . - [djuː] !
**Colonel E . Sacré Dieu !**
上校 E . - 上帝 !

E.上校，我的天哪！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] — [zaʊndz] — ['dæm, 'deɪm] !
**he did not — Zounds — Damme !**
他 做过 不是 — 声波 — 达姆 !

他没有——哎呀——该死！

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[ [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ]
**[ To the Colonel . ]**
[ 到 这 上校 . ]

[致上校。]

[jes] ; [bʌt; bət]['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['hiːd] [snʌf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !
**Yes ; but he's such a shot , he'd snuff a candle on your head !**
是的 ; 但 他是 这样的 一个 射击 , 他会 鼻烟 一个 蜡烛 在 你的 头 !

是的；但他枪法太准了，说不定会一枪打灭你头上的蜡烛！

['kɜːrn(ə)l][iː] . [sɜːr] , [aɪ] [vil] [snʌf] [maɪ] [hed] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [vil] [snʌf] [maɪ][noʊz][maɪ'self] ,

| **Colonel** | **E** | **.** | **Sir** | **,** | **I** | **vill** | **snuff** | **my** | **head** | **myself** | **;** | **and** | **I** | **vill** | **snuff** | **my** | **nose** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 先生 | , | 我 | 村庄 | 鼻烟 | 我的 | 头 | 我 | ; | 和 | 我 | 村庄 | 鼻烟 | 我的 | 鼻子 | 我 | , |

E上校先生，我会自己掐死自己，也会自己掐死自己。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eni]['bɑːdi] .

| **in** | **spite** | **of** | **any** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 任何 | 身体 | . |

尽管有任何机构。

[ [teɪks] [snʌf] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['mænər] .

| **[** | **Takes** | **Snuff** | **in** | **a** | **hasty** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 需要 | 鼻烟 | 在 | 一个 | 仓促 | 方式 | . |

匆忙地吸了一口鼻烟。

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

['kɜːrn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][jʊr; jər][noʊz] , [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

| **Colonel** | **,** | **without** | **offence** | **to** | **your** | **nose** | **,** | **lend** | **me** | **your** | **little** | **finger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | 没有 | 罪行 | 到 | 你的 | 鼻子 | , | 借 | 我 | 你的 | 小的 | 手指 | . |

上校，恕我冒犯，请把您的小指借我一下。

[tɔːl] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[duː] , ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ə'gen] .

| **Do** | **,** | **he'll** | **give** | **it** | **you** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 地狱 | 给 | 它 | 你 | 再次 | . |

你会的，他会再给你一次。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['læklænd] . ]

| **Colonel** | **E** | **.** | **[** | **Shaking** | **Hands** | **with** | **Lackland** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | [ | 摇晃 | 手 | 和 | 拉克兰 | . | ] |

E上校（与拉克兰握手）

[ɑː] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz][diː] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][diː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,

| **Ah** | **,** | **I** | **see** | **he** | **is** | **de** | **true** | **Englishman** | **;** | **for** | **he** | **has** | **de** | **courage** | **to** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 看 | 他 | 是 | 德 | 真的 | 英国人 | ; | 为了 | 他 | 有 | 德 | 勇气 | 到 | 斗争 | , |

啊，我明白了，他是个真正的英国人；因为他有战斗的勇气。

[ænd; ənd][diː] [gʊd] ['neɪtʃər][tuː; tə] [fər'gɪv] . — ['mɪstər] .

| **and** | **de** | **good** | **nature** | **to** | **forgive** | **.** | **—** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德 | 好的 | 自然 | 到 | 原谅 | . | — | 先生 | . |

并且天性善良，能够宽恕他人。——先生

['læklænd] , [vil] [juː; jʊ][daɪn][vɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

| **Lackland** | **,** | **vill** | **you** | **dine** | **vid** | **me** | **to** | **-** | **morrow** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉克兰 | , | 村庄 | 你 | 用餐 | 视频 | 我 | 到 | - | 明天 | ? |

拉克兰，你明天愿意和我一起吃饭吗?

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[daɪn] !

| **Dine** | **!** |
|---|---|
| 用餐 | ! |

用餐!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪl] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs]
**my** **dear** **fellow** **,** **I'll** **breakfast** **with** **you** **—** **I'll** **stay** **a** **whole** **month** **in** **your** **house**
我的 亲爱的 同伴 , 患病的 早餐 和 你 — 患病的 停留 一个 所有的 月 在 你的 房子
.
:
.

亲爱的朋友，我愿与你共进早餐——我将在你家住整整一个月。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . ]
**Colonel** **E** **.** **[** **With** **Joy** **.** **]**
上校 E . [ 和 喜悦 . ]

E上校（欣喜地）

[ɪn'diːd] !
**Indeed** **!**
的确 !

的确!

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[jes] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz][soʊ]
**Yes** **,** **and** **you'll** **find** **it** **cursed** **hard** **to** **get** **him** **out** **of** **it** **,** **he's** **so**
是的 , 和 你会 寻找 它 被诅咒的 难的 到 得到 他 出去 的 它 , 他是 所以
['frendli] .
**friendly** **.**
友好的 .

是的，你会发现很难让他摆脱这种状态，他太友好了。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ [tuː; tə] ['læklænd] . ]
**Colonel** **E** **.** **[** **To** **Lackland** **.** **]**
上校 E . [ 到 拉克兰 . ]

E.上校[致拉克兰]

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['feloʊ] !
**Gi** **'** **me** **your** **hand** **—** **You're** **a** **most** **hospitable** **fellow** **!**
gi - 我 你的 手 — 你是 一个 最多 好客 同伴 !

把手给我——你真是个好客的人!

[zaʊndz] !
**Zounds** **!**
声波 !

天哪!

['dæm, 'deɪm] !
**Damme** **!**
达姆 !

该死!

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[oʊ] , [preɪ] , [ˌtælɪ'hoʊ] , ['iznt] [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] ['siːljə] ?
**Oh** **,** **pray** **,** **Tallyho** **,** **isn't** **that** **your** **sister** **Celia** **?**
哦 , 祈祷 , 塔利霍 , 不是 那 你的 姐姐 西莉亚 ?

哦，天哪，塔利霍，那不是你妹妹西莉亚吗?

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[ ['lʊkɪŋ] . ]
**[ Looking . ]**
[ 寻找 . ]

[正在查看。]

[jes] , [ðæts] ['sɪstər] ['siːljə] .
**Yes , that's sister Celia .**
是的 , 那就是 姐姐 西莉亚 .

是的，那是西莉亚修女。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm] — [ə; eɪ][faɪn][gɜːrl] , [ɪn'diːd] !
**Haven't seen her some time — A fine girl , indeed !**
还没有 已见 她 一些 时间 — 一个 美好的 女孩 , 的确 !

好久没见到她了——她真是个好姑娘!

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] , [ɪn]['pærɪs] . — - — ['pestəd] [wɪð; wɪθ] ['petɪkəʊts] ,
**I wish I'd left her behind , in Paris . — Badger'd — pestered with petticoats ,**
我 希望 ID 左边 她 在后面 , 在 巴黎 . — - — 烦扰 和 衬裙 ,

我真希望当初把她留在巴黎。——被她缠着，穿着衬裙，烦不胜烦。

[wen] [wʌn][hæz; həz][ðer; ðər] ['bɛts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪnd] .
**when one has their betts and their business to mind .**
什么时候 一 有 他们的 赌注 和 他们的 商业 到 头脑 .

当一个人心中只有赌注和生意时。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [aɪ] [vil] [veɪt][ɑːn][diː]['leɪdi] .
**Colonel E . I vill vait on de lady .**
上校 E . 我 村庄 等待 在 德 女士 .

E上校：我会等那位女士。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[jes] , [wiːl] [ɔːl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] -
**Yes , we'll all wait on the lady . — I shall engage her hand at the ball to -**
是的 , 出色地 全部 等待 在 这 女士 . — 我 将 从事 她 手 在 这 球 到 -
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

是的，我们都会侍奉这位女士。——我今晚将在舞会上向她求婚。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

['læklænd] , [biː; bi]['kwaɪət] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

| **Lackland** | **,** | **be** | **quiet** | **:** | **she** | **has** | **a** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉克兰 | , | 是 | 安静的 | : | 她 | 有 | 一个 | 财富 | . |

拉克兰，安静点：她有一笔巨额财富。

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[wel] , [hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌni] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ?

| **Well** | **,** | **has** | **her** | **money** | **spoiled** | **her** | **dancing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 有 | 她 | 钱 | 被宠坏了 | 她 | 跳舞 | ? |

难道她的金钱影响了她的舞技吗?

[tɔːl] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , ['mæstər]['empərər] .

| **No** | **;** | **but** | **I** | **am** | **her** | **guardian** | **,** | **Master** | **Emperor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 但 | 我 | 是 | 她 | 监护人 | , | 掌握 | 皇帝 | . |

不，但我可是她的监护人，陛下。

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[hɑː] !

| **Ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[ðen] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

| **then** | **,** | **by** | **Heaven** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 天堂 | ! |

天哪!

[aɪl] [ə'tæk] [mɪs] ['bʌfəloʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [ðə; ðiˈ] ['groʊsɚz] — —

| **I'll** | **attack** | **Miss** | **Buffalo** | **,** | **or** | **what** | **is** | **that** | **—** | **the** | **grocer's** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 攻击 | 错过 | 水牛 | , | 或者 | 什么 | 是 | 那 | — | 这 | 杂货店 | — | — |

我要攻击布法罗小姐，或者那是什么来着——杂货店老板的——

[tɔːl] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[wʌt] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [jʊr; jər] ['kɑːpər] [feɪs] ['ɪntuː][sɜːr][dʒɑːn] ['bʊlz] ['fæməli] ?

| **What** | **,** | **then** | **you** | **have** | **thrust** | **your** | **copper** | **face** | **into** | **Sir** | **John** | **Bull's** | **family** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 然后 | 你 | 有 | 推力 | 你的 | 铜 | 脸 | 进入 | 先生 | 约翰 | 公牛的 | 家庭 | ? |

什么？那你竟然把自己那张铜皮脸塞进了约翰·布尔爵士的家族?

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[bʊl] !
**Bull** **!**
公牛 !

公牛!

[eɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [biːst] [ɔːr] [ˈʌðər] .
**ay** **,** **I** **thought** **it** **was** **some** **beast** **or** **other** **.**
哎 , 我 想法 它 曾是 一些 兽 或者 其他 .

哎，我还以为是什么野兽呢。

[ˈkɜːrn(ə)l][iː] . [oʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] [diː] [bʊl] — [oʊ] , [dæt][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
**Colonel** **E** **.** **Oh** **,** **my** **Lady** **de** **Bull** **—** **Oh** **,** **dat** **is** **she** **,**
上校 E . 哦 , 我的 女士 德 公牛 — 哦 , 数据 是 她 ,

E上校：哦，我的德布尔夫人——哦，是她!

[dæt][ɪz] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [duːk] [ɪn][ˈpærɪs] .
**dat** **is** **recommend** **to** **me** **by** **a** **noble** **duke** **in** **Paris** **.**
数据 是 推荐 到 我 经过 一个 高贵 公爵 在 巴黎 .

这是巴黎一位贵族公爵推荐给我的。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [dɑːl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪli] — [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈmætrɪmoʊni] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]
**The** **daughter** **Doll** **is** **a** **fine** **filly** **—** **We** **start** **for** **matrimony** **,** **on** **our** **return**
这 女儿 玩具娃娃 是 一个 美好的小母马 — 我们 开始 为了 婚姻 , 在 我们的 返回
[tuː; tə][ˈpærɪs] .
**to** **Paris** **.**
到 巴黎 .

女儿多尔是一匹漂亮的小母马——我们返回巴黎后，就去结婚了。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [aɪl] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][paɪnt] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv] [ˈkeɪsiːz] [ˈbɜːrgəndi] .
**After** **dinner** **,** **I'll** **challenge** **him** **in** **pint** **bumpers** **of** **Casey's** **burgundy** **.**
后 晚餐 , 患病的 挑战 他 在 品脱 保险杠 的 凯西的 勃艮第酒红 .

晚饭后，我要用一品脱凯西酒庄的勃艮第葡萄酒和他一较高下。

[ˈkɜːrn(ə)l][iː] .
**Colonel** **E** **.**
上校 E .

E.上校

[ænd; ənd][aɪ][ˈsɔl] [ʃeɪk] [æn; ən][ˈelboʊ] , [ænd; ənd][set][diː] [ˈmeri] [ˈkæstər] .
**And** **I** **sall** **shake** **an** **elbow** **,** **and** **set** **de** **merry** **caster** **.**
和 我 萨尔 摇 一个 弯头 , 和 放 德 欢乐 脚轮 .

我将摇晃胳膊肘，放飞快乐的投掷者。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][æt; ət][ju:; jʊ][bəuθ] — [jɔɪks] — [hə'rɑ:] !

| Very | well | , | very | well | , | gentlemen | , | have | at | you | both | — | yoicks | — | hurrah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 非常 | 出色地 | , | 先生们 | , | 有 | 在 | 你 | 两个都 | — | 哟克斯 | — | 欢呼 | ! |

很好，很好，先生们，请你们两位——哟——万岁！

[er] . — [ˌtælɪ'hoʊ] .

| AIR | . | — | TALLYHO | . |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | . | — | 塔利霍 | . |

AIR.—TALLYHO。

[aɪm] [jɔ:rz] [æt; ət] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fʌn] ,

| I'm | yours | at | any | sort | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 你的 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 乐趣 | , |

任何娱乐活动我都乐意效劳。

[maɪ] [bʌk] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] ;

| My | buck | , | I'll | tell | you | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 巴克 | , 患病的 | | 告诉 | 你 | 所以 | ; |

我敢肯定地说；

[ə; eɪ] [meɪn] [tu:; tə] [faɪt] , [ə; eɪ] [næg] [tu:; tə] [rʌn] ,

| A | main | to | fight | , | a | nag | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主要的 | 到 | 斗争 | , | 一个 | 唠叨 | 到 | 跑步 | , |

一个主力要打，一匹马要跑，

[bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , - [tɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| But | say | the | word | , | ' | tis | done | and | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 这 | 单词 | , | - | 的 | 完毕 | 和 | 完毕 | , |

但只要你一声令下，一切就都办妥了。

['ɔlz] [wʌn] [tu:; tə] [ˌtælɪ'hoʊ] .

| All's | one | to | Tallyho | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 一 | 到 | 塔利霍 | . |

大家一起去塔利霍吧。

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɑ:rd] [aɪl] [set]

| Upon | a | single | card | I'll | set |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 单身的 | 卡片 | 患病的 | 放 |

我将根据一张卡片进行设置

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [ɔ:r] [soʊ] .

| A | thousand | pound | , | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 磅 | , 或者 | | 所以 | . |

大约一千英镑。

[bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪl] [baɪnd] [ðə; ði] [bet] ,

| But | name | the | thing | , | I'll | bind | the | bet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 姓名 | 这 | 事物 | , 患病的 | | 绑定 | 这 | 赌注 | , |

但你只要说出赌注，我就兑现承诺。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [lu:z] , [aɪl] [skɔ:rn] [tu:; tə] [fret] ;

| And | , | if | I | lose | , | I'll | scorn | to | fret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , 如果 | | 我 | 失去 | , 患病的 | | 轻蔑 | 到 | 烦恼 | ; |

如果我输了，我也不会为此烦恼；

['ɔlz] [wʌn] [tu:; tə] [ˌtælɪ'hoʊ] .

| All's | one | to | Tallyho | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 一 | 到 | 塔利霍 | . |

大家一起去塔利霍吧。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ,

| Suppose | you | challenge | in | a | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 挑战 | 在 | 一个 | 玻璃 | , |

假设你向一杯酒中发起挑战，

[swiːt] [dɑːl] , [maɪ] ['prɪti] [doʊ] ;
**Sweet Doll , my pretty Doe ;**
甜的 玩具娃娃 , 我的 漂亮的 牝鹿 ;

甜心宝贝，我漂亮的小鹿;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [lʌv] [kʊd; kəd] [maɪn] [sər'pæs] ,
**And think your love could mine surpass ,**
和 思考 你的 爱 可以 矿 超过 ,

你以为你的爱能胜过我的爱吗?

[aɪ'd] ['swɑːloʊ] ['hɔːgz,hɛdz] , [fɔːr; fər] [maɪ] [læs] ,
**I'd swallow hogsheads , for my lass ,**
ID 吞 大桶 , 为了 我的 小姐 ,

为了我的姑娘，我愿吞下整桶桶啤酒。

['ɔlz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtælɪ'hoʊ] .
**All's one to Tallyho .**
一切 一 到 塔利霍 .

大家一起去塔利霍吧。

[ ['eksiʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

['entər] ['siːljə] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .
**Enter Celia , calling after them .**
进入 西莉亚 , 呼叫 后 他们 .

西莉亚走了进来，在他们身后喊着什么。

['siːljə] .
**Celia .**
西莉亚 .

西莉亚。

['brʌðər] !
**Brother !**
兄弟 !

兄弟!

[waɪ] , ['brʌðər] ! [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæd] ['mɔːrt(ə)l] !
**why , brother ! was there ever such a mad mortal !**
为什么 , 兄弟 ! 曾是 那里 曾经 这样的 一个 疯狂的 凡人 !

兄弟，你看！世上竟有如此疯狂的凡人!

[lʌd] , [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pærɪs] .
**Lud , I wish he'd left me in Paris .**
路德 , 我 希望 他会 左边 我 在 巴黎 .

路德，我真希望他把我留在巴黎。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [left] ['ɪŋgləndˌ] — [fɑːntənbloʊ] ! — ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
**I wish I hadn't left England — Fontainbleau ! — better to have shone on the**
我 希望 我 之前没有 左边 英格兰 — 枫丹白露 ! — 更好的 到 有 闪耀 在 这
[steɪn] , [æt; ət] ['braɪtn] — [bles] [ˌem 'iː] !
**Steyne , at Brighton — Bless me !**
斯泰恩 , 在 布莱顿 — 保佑 我 !

我真希望我没有离开英格兰——枫丹白露！——如果能在布莱顿的斯泰恩河畔闪耀就好了——天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [dɪr] [boʊ] ,
**I wish I had only one dear beau ,**
我 希望 我 有 仅有的 一 亲爱的 帅哥 ,

我希望我只有一个心爱的人，

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt] [ə'ðə] [wei] [ə'ðə] ['koʊtʃɪz] — [tɔːk][ʌv; əv] [frentʃ] ['gæləntri] ,

| if | but | to | keep | me | out | o'the | way | o'the | coaches | — | talk | of | French | gallantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 但 | 到 | 保持 | 我 | 出去 | 哦 | 方式 | 哦 | 教练 | — | 讲话 | 的 | 法语 | 英勇 | , |

如果只是为了让我不挡马车——真是谈什么法国式的绅士风度，

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] !

| and | attention | to | the | ladies | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意力 | 到 | 这 | 女士们 | ! |

女士们，请注意！

[aɪ]['proʊtest] , [wiːv] [kwaɪt] [spɔɪld] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [hɪr] ,

| I | protest | , | we've | quite | spoiled | them | — | No | , | I | find | I | have | no | chance | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反对 | , | 我们已经 | 相当 | 被宠坏了 | 他们 | — | 不 | , | 我 | 寻找 | 我 | 有 | 不 | 机会 | 这里 | , |

我抗议，我们已经把他们宠坏了——不，我觉得我在这里毫无机会。

[waɪl] ['raɪvəld] [baɪ] [ɪ'klɪps] , ['dʒɪmkræk] , [ænd; ənd] ['wɜːrligɪg] — [naʊ] ,

| while | rivalled | by | Eclipse | , | Gimcrack | , | and | Whirligig | — | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 竞争对手 | 经过 | 蚀 | , | 噱头 | , | 和 | 旋转 | — | 现在 | , |

虽然面临 Eclipse、Gimcrack 和 Whirligig 等竞争对手——现在，

[ɪf] [lʌv] [wʊd] [bʌt; bət] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər][ɪn][maɪ] [wei] ,

| if | love | would | but | throw | the | handsome | officer | in | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 爱 | 会 | 但 | 扔 | 这 | 英俊的 | 官 | 在 | 我的 | 方式 | , |

如果爱情能让那位英俊的军官出现在我面前，

[ðæt] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'griːəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['ɑːprə] , [æt; ət]['pærɪs] .

| that | entertained | me | so | agreeably | at | the | Sunday | opera | , | at | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 娱乐 | 我 | 所以 | 欣然 | 在 | 这 | 星期日 | 歌剧 | , | 在 | 巴黎 | . |

那场在巴黎周日歌剧院的演出让我非常愉快。

['entər] ['henri] [ænd; ənd]['roʊzə] .

| Enter | Henry | and | Rosa | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 亨利 | 和 | 罗莎 | . |

亨利和罗莎登场。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[ ['siːɪŋ] ['siːljə] . ]

| [ | Seeing | Celia | . | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 看到 | 西莉亚 | . | ] |

[看到西莉亚。]

[jes] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] , - [tɪz][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

| Yes | , | ' | tis | she | , | ' | tis | my | charming | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 的 | 她 | , | - | 的 | 我的 | 迷人 | 未知 | . |

是的，就是她，我那迷人的未知之人。

[ [ə'saɪd] .

| [ | Aside | . |
|---|---|---|
| [ | 旁边 | . |

【旁白】

['siːljə] .

| Celia | . |
|---|---|
| 西莉亚 | . |

西莉亚。

[ɪz] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| Is | that | lady | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 女士 | 和 | 他 | ? |

那位女士是和他在一起的吗?

[ ['roʊzə] [teɪks] ['hɛnriːz] [ɑːrm] . ] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ! — [aɪ] ['wʌndər] ['wɪmɪn] ['hævnt]
**[ Rosa takes Henry's Arm . ] takes him by the arm ! — I wonder women haven't**
[ 罗莎 需要 亨利的 手臂 . ] 需要 他 经过 这 手臂 ! — 我 想知道 女性 还没有
[sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['diːs(ə)nsi] ,
**some regard to decency ,**
一些 看待 到 体面 ,

罗莎挽住亨利的胳膊！——我真不明白女人怎么一点礼仪都没有。

[ɪn]['pʌblɪk] !
**in public !**
在 民众 !

在公共场合！

[ ['eksɪt] , ['sɪŋɪŋ] .
**[ Exit , singing .**
[ 出口 , 歌唱 .

[退出，唱歌。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[ ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] . ]
**[ Agitated , and looking about . ]**
[ 激动 , 和 寻找 关于 . ]

[焦躁不安，四处张望。]

[ɪf] [lɔːrd] - ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] , — [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] , [mʌst; məst][biː; bi]
**If Lord Winlove follows me , — death to him , or my brother , must be**
如果 主 - 跟随 我 , — 死亡 到 他 , 或者 我的 兄弟 , 必须 是
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
**the consequence .**
这 结果 .

如果温洛夫勋爵追杀我，那么他或我的兄弟必将丧命。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] - [naɪt] ,
**Henry , if you design to take me to the convent to - night ,**
亨利 , 如果 你 设计 到 拿 我 到 这 修道院 到 - 夜晚 ,

亨利，如果你今晚打算带我去修道院，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] [geɪts] [ʃʌt] [æt; ət] ['vespərz] .
**we shall be too late — the gate's shut at vespers .**
我们 将 是 也 晚的 — 这 大门 关闭 在 晚祷 .

我们恐怕来不及了——晚祷时大门就会关闭。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ ['lʊkɪŋ] ['æftər]['siːljə] , ] - [s'dɛθ] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['dɪfɪkəlt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [miːt]
**[ Looking after Celia , ] ' Sdeath , if I lose her now , difficult , perhaps , to meet**
[ 寻找 后 西莉亚 , ] - 死亡 , 如果 我 失去 她 现在 , 难的 , 也许 , 到 见面
[ə'gen] — [ænd; ənd] ,
**again — and ,**
再次 — 和 ,

[照顾西莉亚,]"死亡，如果我现在失去她，也许很难再见到她——而且，

[ɪf] [aɪ][kwɪt]['roʊzə] , [ʃiːl] — —
**if I quit Rosa , she'll — —**
如果 我 辞职 罗莎 , 壳 — —

如果我辞掉罗莎，她就会——

['entər] - .
**Enter Lapoche .**
进入 - .

拉波切登场。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[ɑː] , [mædəmwə'zel] ['roʊzə] !
**Ah , Mademoiselle Rosa !**
啊 , 小姐 罗莎 !

啊，罗莎小姐！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dæt]['kruːəl] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ ['henri] [tɜːrnz] . ]
**I'm glad you have escape from dat cruel rogue of a — [ Henry turns . ]**
我是 高兴的 你 有 逃脱 从 数据 残忍的 流氓 的 一个 — [ 亨利 转弯 . ]

我很高兴你逃离了那个残忍的恶棍——[亨利转身。]

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
**my dear friend ,**
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] - [aɪ][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ][juː; jʊ] — [aɪ][dɪd] [væʃ] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][dɪs] [greɪt] [hɔːrs]
**I am so overjoice I overtake a you — I did vash you all over dis great horse**
我 是 所以 - 我 超过 一个 你 — 我 做过 瓦什 你 全部 超过 迪斯 伟大的 马
[fiːld] — [aɪ][dɪd][æsk][ə; eɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][diː] ['lɪtəl] - ,
**field — I did ask a for you all de littel jockeyboy ,**
场地 — 我 做过 问 一个 为了 你 全部 德 小 - ,

我太高兴了，我追上了你——我在这片广阔的赛马场上追遍了你——我为你，小骑师，求了你。

[ænd; ənd][aɪ][væs][ˌviː aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [tʌmp] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm][dɪs]
**and I vas vip , and push , and kick , and tump about , from dis**
和 我 血管 VIP , 和 推 , 和 踢 , 和 树桩 关于 , 从 迪斯
[ə; eɪ][poʊst] ,
**a post ,**
一个 邮政 ,

而我，就像贵宾一样，推搡、踢打、到处乱窜，从这个帖子开始，

[tuː; tə][dæt][ə; eɪ][poʊst] —
**to dat a post —**
到 数据 一个 邮政 —

截至发帖日期——

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[wel] , [preɪ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**Well , pray what did you want with me ?**
出色地 , 祈祷 什么 做过 你 想 和 我 ?

那你究竟想从我这里得到什么？

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] ['hɜːri] , [aɪ][dɪd][fər'get][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][diː] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] ['mʌni] .
**Only in your hurry , I did forget to give you de receipt for your lodging money .**
仅有的 在 你的 匆忙 , 我 做过 忘记 到 给 你 德 收据 为了 你的 住宿 钱 .

只是因为你太匆忙，我才忘记给你住宿费收据。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [gɔːn] . — [ ['lʊkɪŋ] [aʊt] . ]
**Oh , I forgot to pay you , that's it ; but I wasn't gone . — [ Looking out . ]**
哦 , 我 忘了 到 支付 你 , 那就是 它 ; 但 我 不是 已消失 . — [ 寻找 出去 . ]

哦，我忘了付钱给你，就是这样；但我并没有离开。——（向外望去。）

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ,
**If she mixes in that crowd ,**
如果 她 混合 在 那 人群 ,

如果她混入那群人中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [hɜːr; hər] — [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] ['roʊzə][ɪn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [ker] ?
**I shall certainly lose her — may I venture to leave Rosa in this fellow's care ?**
我 将 当然 失去 她 — 可能 我 风险投资 到 离开 罗莎 在 这 同伴们 关心 ?

我肯定会失去她——我可以冒险把罗莎托付给这个人照顾吗?

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

- , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['jɑːndər] , [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
**Lepoche , I want to speak to a person yonder , you'll oblige me exceedingly ,**
- , 我 想 到 说话 到 一个 人 远处 , 你会 必须 我 非常 ,

勒波什，我想和那边的一个人说话，您一定能帮我一个大忙。

[ɪf] [juːl] [nɑːt][kwɪt] [ðɪs] ['leɪdi] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**if you'll not quit this lady till I return .**
如果 你会 不是 辞职 这 女士 直到 我 返回 .

如果你在我回来之前不肯离开这个女人。

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ [ə'pɑːrt] . ]
**[ Apart . ]**
[ 除 . ]

[分开。]

[aɪ] - [aɪ][vɪl] [stɪk] [kloʊz] .
**I varrant I vil stick close .**
我 - 我 维尔 戳 关闭 .

我敢肯定我会一直待在附近。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

['roʊzə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**Rosa , I shall be back in a few minutes .**
罗莎 , 我 将 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

罗莎，我一会儿就回来。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[ɑː] , [dæt][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˌem 'iː] .
**Ah , dat you may never come back , except to pay a me .**
啊 , 数据 你 可能 绝不 来 后退 , 除了 到 支付 一个 我 .

啊，也许你永远不会回来了，除非是来付钱给我。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

['kruːəl] ['henri] !
**Cruel Henry !**
残忍的 亨利 !

残忍的亨利!

[soʊ] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] ['senʃər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz][soʊ]
**so severely to censure me for a passion , of which , your own heart is so**
所以 严重 到 谴责 我 为了 一个 热情 , 的 哪个 , 你的 自己的 心 是 所以
[sə'septəb(ə)l] !
**susceptible !**
易受影响的 !

你竟如此严厉地谴责我的一种激情，而你自己的心却如此容易受到这种激情的驱使!

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[oʊ] [maɪ] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] — —
**Oh my dearest , sweetest — —**
哦 我的 亲爱的 , 最甜美的 — —

哦，我最亲爱的，最甜蜜的——

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sɪns] ?
**Tell me , have you seen the gentleman since ?**
告诉 我 , 有 你 已见 这 绅士 自从 ?

请问，您之后见过那位先生吗?

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[diː] [ˈprɪti] [ˌdʒɛnˈtiːlˈɔm] [dæt] [lʌv] [ə; eɪ][juː; jʊ] ?
**De** **pretty** **gentilhomme** **dat** **love** **a** **you** **?**
德 漂亮的 绅士 数据 爱 一个 你 ?

美丽的绅士爱你吗?

[wiː] .
**oui** **.**
是的 .

是的。

[ˈroʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[wer] ?
**Where** **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[dɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] .
**Dis** **morning** **,** **in** **my** **looking** **glass** **.**
迪斯 早晨 , 在 我的 寻找 玻璃 .

今天早上，在我的镜子里。

[ˈroʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

罗莎。

[haʊ] [pərˈpleksɪŋ] !
**How** **perplexing** **!**
如何 令人费解 !

真是令人费解!

[tel] [ˌem ˈiː] , [mæn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] — [hæz; həz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪn] [tuː; tə]
**Tell** **me** **,** **man** **—** **I** **mean** **the** **gentleman** **that** **—** **has** **that** **gentleman** **been** **to**
告诉 我 , 男人 — 我 意思是 这 绅士 那 — 有 那 绅士 到过 到
[ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [sɪns] ?
**inquire** **for** **me** **since** **?**
查询 为了 我 自从 ?

告诉我，那位先生——我是说那位先生——他之后有没有来找过我?

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɑː] , [slaɪ][koʊˈkwɪn] — [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɔːl][əˈbaʊt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , - [skeɪp] [frʌm; frəm][diː]

| Ah | , | sly | coquin | — | I | have | hear | all | about | you | — | You | , | - | scape | from | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 狡猾 | 库昆 | — | 我 | 有 | 听到 | 全部 | 关于 | 你 | — | 你 | , | - | 逃脱 | 从 | 德 |

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn]['mænz][koʊt] ,

| convent | in | man's | coat | , |
|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 在 | 男人的 | 外套 | , |

啊，狡猾的妓女——我听说了你的一切——你，披着男人的外衣从修道院逃了出来，

[tuː; tə][diː]['dʒent(ə)lmən] — [den] [hɪr] [juː; jʊ] [rʌn] [vɪd][diː] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][diː]['dʒent(ə)lmən] ,

| to | de | gentleman | — | den | here | you | run | avay | vid | de | captain | from | de | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 德 | 绅士 | — | 丹 | 这里 | 你 | 跑步 | avay | 视频 | 德 | 队长 | 从 | 德 | 绅士 | , |

到这位绅士那里——你从这位绅士那里逃走，从船长那里逃走，

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [juː; jʊ][vænt][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][diː]['dʒent(ə)lmən]

| and | now | , | I | see | it | in | your | eye | , | you | vant | to | run | back | to | de | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我 | 看 | 它 | 在 | 你的 | 眼睛 | , | 你 | 范特 | 到 | 跑步 | 后退 | 到 | 德 | 绅士 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

现在，我从你的眼神中看出，你想再次回到那位绅士身边。

['roʊzə] .

| Rosa | . |
|---|---|
| 罗莎 | . |

罗莎。

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] .

| You're | not | much | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 很多 | 出去 | 那里 | . |

你没什么了不起的。

[ˌel iː 'piː] .

| Lep | . |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː][vɜːr] [mʌtʃ] .

| I | see | she | love | me | ver | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 她 | 爱 | 我 | 版本 | 很多 | . |

看得出来她非常爱我。

[ [əˈsaɪd] . ]

| [ | Aside | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 旁边 | . | ] |

[旁白]

[aɪ] [vil] [goʊ] [siː] ['vɪr] [diː] ['kæptɪn] [ɪz][gɑːt] — [hʌʃ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪ] ['prɪti] [roʊg] !

| I | vill | go | see | vere | de | captain | is | got | — | hush | you | little | devil | of | a | sly | pretty | rogue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 村庄 | 去 | 看 | 真实 | 德 | 队长 | 是 | 得到 | — | 嘘 | 你 | 小的 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 狡猾 | 漂亮的 | 流氓 | ! |

我要去看看船长被抓住了——闭嘴，你这个狡猾漂亮的小恶魔！

[ ['eksɪt] .

| [ | Exit | . |
|---|---|---|
| [ | 出口 | . |

[出口。

['roʊzə] .

| Rosa | . |
|---|---|
| 罗莎 | . |

罗莎。

[haʊ] [pər'vɜːrs] !
**How perverse !**
如何 变态 !

真是变态!

[baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪr] , [lɔːrd] - [ænd; ənd] ['henri] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [miːt] ,
**by loitering here , Lord Winlove and Henry must certainly meet ,**
经过 游荡 这里 , 主 - 和 亨利 必须 当然 见面 ,

温洛夫勋爵和亨利在此逗留，必然会相遇。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['tempər] .
**and I have the worst to dread from their violence of temper .**
和 我 有 这 最差 到 恐惧 从 他们的 暴力 的 脾气 .

而我最害怕的，是他们暴戾的脾气。

['entər] - .
**Enter Lapoche .**
进入 - .

拉波切登场。

[læp] .
**Lap .**
膝 .

圈。

[ɔːl][ɪz] [seɪf] — [jʊr; jər] ['kæptɪn] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['leɪdi] — [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [vɪd]
**All is safe — your captain is facing up to anoder lady — come to my house vid**
全部 是 安全的 — 你的 队长 是 面向 向上 到 - 女士 — 来 到 我的 房子 视频
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

一切安全——你的船长正在和另一位女士约会——来我家拍视频。

['roʊzə] . - [tɪz] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ,
**Rosa . ' Tis certainly the surest ,**
罗莎 . - 的 当然 这 最可靠的 ,

罗莎。这当然是最可靠的，

[ænd; ənd] ['spiːdɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][lɔːrd] [ə'gen] — [ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ]
**and speediest means of seeing my lord again — then the necessity of relieving**
和 速度最快 方法 的 看到 我的 主 再次 — 然后 这 必要性 的 缓解
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
**him from the anxiety ,**
他 从 这 焦虑 ,

以及尽快见到我主人的最快方法——其次是必须让他摆脱焦虑。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [maɪ] ['æbsəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] — [aɪm] ['strɔːŋli] ['temptɪd] ,
**into which , my absence must have thrown him — I'm strongly tempted ,**
进入 哪个 , 我的 缺席 必须 有 抛掷 他 — 我是 强烈 受诱惑 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] .
**notwithstanding the impertinence of this fellow .**
虽然 这 无礼 的 这 同伴 .

我的缺席一定让他陷入了困境——尽管这家伙很无礼，但我还是非常想这么做。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ʃiː; ʃi][vɜːr][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [vɑːns] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
**She ver fond of me , vonce I have her in my power ,**
她 版本 喜爱 的 我 , 冯斯 我 有 她 在 我的 力量 ,

她非常喜欢我，一旦我掌控了她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd] — [ʌp][aɪ] [lɑ:k] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][di:] ['leɪdi] ['æbəs] .
**if she be unkind — up I lock her for de Lady Abbess .**
如果 她 是 不友善 — 向上 我 锁 她 为了 德 女士 女修道院长 .

如果她不友善——我就把她关起来交给修道院院长。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[oʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦,

[ju:; jʊ] ['prɪti] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪlərz] [waɪf] — [aɪ][du:] [ə'dɔ:r] [di:]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɪn] —
**you pretty pattern for a tailor's wife — I do adore de dimple of your chin —**
你 漂亮的 图案 为了 一个 裁缝 妻子 — 我 做 崇拜 德 酒窝 的 你的 下巴 —
[jʊr; jər][hænd][sɔ:ft][æz; əz]['ɪŋglɪs] [brɔ:d] [klɔ:θ] — [jʊr; jər][lɪp] ,
**your hand soft as Englis broad cloth — your lip ,**
你的 手 柔软的 作为 英语 广阔 布 — 你的 唇 ,

你真是裁缝妻子的绝世佳人——我太喜欢你下巴上的酒窝了——你的手像英国的粗呢布一样柔软——你的嘴唇,

[ 'dʒenəuə ] ['velvɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪ] [braɪt] [æz; əz][di:] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['bʌt(ə)n] .
**Genoa velvet , and your eye bright as de Birmingham button .**
热那亚 天鹅绒 , 和 你的 眼睛 明亮的 作为 德 伯明翰 按钮 .

热那亚天鹅绒，你的眼睛像伯明翰纽扣一样明亮。

[si:n] [i:] .
**SCENE II .**
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] .
**Another Part of the Course .**
其他 部分 的 这 课程 .

课程的另一部分。

['entər] ['si:ljə] [ænd; ənd] ['henri] .
**Enter Celia and Henry .**
进入 西莉亚 和 亨利 .

西莉亚和亨利登场。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] !
**Charming creature !**
迷人 生物 !

可爱的小家伙!

[sɪns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn'spaɪərd][baɪ][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
**since the joy inspired by your conversation at the opera ,**
自从 这 喜悦 灵感 经过 你的 对话 在 这 歌剧 ,

自从你们在歌剧院的谈话带给我快乐之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pɑːrtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌki]
**and** **the** **grief** **of** **such** **a** **hopeless** **parting** **,** **to** **the** **instant** **of** **this** **lucky**
和 这 悲伤 的 这样的 一个 绝望 离别 , 到 这 立即的 的 这 幸运的
['miːtɪŋ] ,
**meeting** **,**
会议 ,

以及那种绝望离别的悲痛，转眼间，就迎来了这次幸运的重逢。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] .
**I** **have** **not** **enjoyed** **a** **moment's** **peace** **.**
我 有 不是 享受 一个 瞬间 和平 .

我一刻也没有享受过安宁。

['siːljə] .
**Celia** **.**
西莉亚 .

西莉亚。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌki] ['miːtɪŋ] , [sɜːr] ; [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
**You** **think** **this** **a** **lucky** **meeting** **,** **sir** **;** **I** **congratulate** **you** **on** **your** **good** **fortune** **,**
你 思考 这 一个 幸运的 会议 , 先生 ; 我 祝贺 你 在 你的 好的 财富 ,

先生，您认为这是一次幸运的会面；我祝贺您拥有这份好运。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
**and** **leave** **you** **to** **the** **enjoyment** **of** **your** **happiness** **.**
和 离开 你 到 这 享受 的 你的 幸福 .

然后就让你尽情享受你的幸福吧。

[ ['kəːtisiz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .
**[** **Courtesies** **and** **going** **,** **he** **takes** **her** **Hand** **.**
[ 礼貌 和 去 , 他 需要 她 手 .

（他行礼告别，牵起她的手。）

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[wʌn]['moʊmənt] , [maɪ] [lʌv] !
**One** **moment** **,** **my** **love** **!**
一 片刻 , 我的 爱 !

稍等片刻，我的爱人！

['siːljə] .
**Celia** **.**
西莉亚 .

西莉亚。

['veri] [faɪn] , [ðɪs] ; [soʊ] [hɪr] [maɪ] ['kæptɪv] [pri'zjuːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
**Very** **fine** **,** **this** **;** **so** **here** **my** **captive** **presumes** **to** **make** **his** **conqueror** **a** **prisoner**
非常 美好的 , 这 ; 所以 这里 我的 俘虏 假定 到 制作 他的 征服者 一个 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] !
**of** **war** **!**
的 战争 !

很好，我的俘虏竟然敢把他的征服者变成战俘！

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kæptɪv] , [jʊr; jər] [sleɪv] — [ðʌs] [aɪ] [kɪs] [maɪ] [tʃeɪn] ; [ ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] . ]

| I | am | your | captive | , | your | slave | — | thus | I | kiss | my | chain | ; | [ | Kisses | her | Hand | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 俘虏 | , | 你的 | 奴隶 | — | 因此 | 我 | 吻 | 我的 | 链 | ; | [ | 吻 | 她 | 手 | . | ] |

我是你的俘虏，你的奴隶——所以我亲吻我的锁链；[亲吻她的手。]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn][maɪ] [niː] —

| and | thus | on | my | knee | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 我的 | 膝盖 | — |

于是，我的膝盖——

['siːljə] .

| Celia | . |
|---|---|
| 西莉亚 | . |

西莉亚。

[stɑːp] , [juːl] [sɔɪl][jʊr; jər][ redʒə'mentlz ] .

| Stop | , | you'll | soil | your | regimentals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 你会 | 土壤 | 你的 | 团级 | . |

住手，你会弄脏你的军服。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[dɪr] , ['tʃɑːrmɪŋ] — [ [ə'saɪd] . ]

| Dear | , | charming | — | [ | Aside | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 迷人 | — | [ | 旁边 | . | ] |

亲爱的，迷人的——[旁白]

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] .

| I | wish | I | knew | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 她 | 姓名 | . |

我真希望知道她的名字。

['siːljə] .

| Celia | . |
|---|---|
| 西莉亚 | . |

西莉亚。

[hɑː] ! [hɑː] !

| Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

| do | forgive | me | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 原谅 | 我 | . |

请原谅我。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['geɪəti] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] —

| I | am | enchanted | with | your | gaiety | , | charmed | with | your | beauty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 迷人的 | 和 | 你的 | 欢乐 | , | 迷住了 | 和 | 你的 | 美丽 | — |

我被你的快乐所吸引，被你的美貌所倾倒——

['siːljə] .
**Celia .**
西莉亚 .

西莉亚。

- [preɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ɪn'tʃæntɪd] , [ɔːr] [tʃɑːrmd] [bɪ'fɔːr] ?
**' Pray , were you ever enchanted , or charmed before ?**
- 祈祷 , 是 你 曾经 迷人的 , 或者 迷住了 前 ?

请问，你以前是否曾被迷惑或陶醉过?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət]['nevər] [lʌvd] [tɪl] [naʊ] .
**But never lov'd till now .**
但 绝不 喜爱 直到 现在 .

但直到现在才真正爱过。

['siːljə] .
**Celia .**
西莉亚 .

西莉亚。

[oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['sɪriəs] , [aɪ][mʌst; məst] — [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [aɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ]
**Oh , if you're serious , I must — Come , come , come , I'll talk no more to you**
哦 , 如果 你是 严肃的 , 我 必须 — 来 , 来 , 来 , 患病的 讲话 不 更多的 到 你
;
**;**
;

哦，如果你是认真的，那我必须——来吧，来吧，来吧，我不再跟你说话了;

[wɔːk] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] .
**walk that way , and I'll walk this way .**
走 那 方式 , 和 患病的 走 这 方式 .

你往那边走，我往这边走。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[neɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['eɪndʒl] —
**Nay , but my angel —**
不 , 但 我的 天使 —

不，但我的天使——

['siːljə] .
**Celia .**
西莉亚 .

西莉亚。

[wel] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ,
**Well , well , I know all that ,**
出色地 , 出色地 , 我 知道 全部 那 ,

嗯，嗯，这些我都知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] [ə'gen] ,
**but if you really expect to meet me in the field again ,**
但 如果 你 真的 预计 到 见面 我 在 这 场地 再次 ,

但如果你真的希望再次在战场上遇到我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] — [eɪ] — [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ]

| you | must | send | me | a | challenge | by | my | brother | — | Eh | — | but | I'll | not | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 发送 | 我 | 一个 | 挑战 | 经过 | 我的 | 兄弟 | — | 嗯 | — | 但 | 患病的 | 不是 | 告诉 | 你 |

,

,

,

你必须让我哥哥给我一个挑战——呃——但我不会告诉你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

| for | you | seem | to | be | conceited | enough | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 自负 | 足够的 | 已经 | . |

你似乎已经够自负了。

[er] . — ['siːljə] .

| AIR | . | — | CELIA | . |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | . | — | 西莉亚 | . |

AIR.—CELIA。

[noʊ] ['hɜːri] [aɪm][ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

| No | hurry | I'm | in | to | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 匆忙 | 我是 | 在 | 到 | 是 | 已婚 | , |

我不着急，我准备结婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

| But | if | it's | the | will | of | my | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它是 | 这 | 将要 | 的 | 我的 | 兄弟 | , |

但如果这是我哥哥的遗愿，

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] ,

| I'd | much | rather | stay | , |
|---|---|---|---|---|
| ID | 很多 | 相当 | 停留 | , |

我宁愿留下来。

[jet] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| Yet | , | since | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 在 | 这 | 方式 | , |

然而，由于在过程中，

[aɪ][æz; əz] [wel] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [ə'nʌðər] .

| I | as | well | may | have | you | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 出色地 | 可能 | 有 | 你 | 作为 | 其他 | . |

我也可能把你算作另一个。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌstəm] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] - ,

| A | strange | custom | this | , | to | be | marry'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 风俗 | 这 | , | 到 | 是 | - | , |

这是一种奇怪的习俗，要结婚.....

[ðoʊ] ['fɒloʊd] [baɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| Though | follow'd | by | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 跟随 | 经过 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

虽然紧随其后的是父亲和母亲，

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ,

| The | grave | and | the | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 和 | 这 | 同性恋 | , |

坟墓与同性恋

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| But | , | since | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 在 | 这 | 方式 | , |

但是，由于在途中，

[aɪ][æz; əz] [wel] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [ə'nʌðər] .

| I | as | well | may | have | you | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 出色地 | 可能 | 有 | 你 | 作为 | 其他 | . |

我也可能把你算作另一个。

[ə; eɪ] [pruːd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] - ,

| A | prude | , | though | she | long | to | be | marry'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伪善 | , | 尽管 | 她 | 长的 | 到 | 是 | - | , |

她虽然渴望结婚，但却是个保守的人。

[ɪn'devər] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

| Endeavours | her | wishes | to | smother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 她 | 愿望 | 到 | 窒息 | , |

竭尽全力实现她想要窒息的愿望，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪ] ,

| I'd | give | you | her | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 你 | 她 | 不 | , |

我不会把她给你，

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

| But | , | since | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 在 | 这 | 方式 | , |

但是，由于在途中，

[aɪ][æz; əz] [wel] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [ə'nʌðər] .

| I | as | well | may | have | you | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 出色地 | 可能 | 有 | 你 | 作为 | 其他 | . |

我也可能把你算作另一个。

[ ['eksɪt] .

| [ | Exit | . |
|---|---|---|
| [ | 出口 | . |

[出口。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] !

| Charming | woman | ! |
|---|---|---|
| 迷人 | 女士 | ! |

迷人的女士!

[ˌtælɪ'hoʊ] .

| Tallyho | . |
|---|---|
| 塔利霍 | . |

塔利霍。

[ [wɪ'ðaʊt] . ]

| [ | Without | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 没有 | . | ] |

[没有。]

- !

| Yoics | ! |
|---|---|
| - | ! |

Yoics!

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strægləɹ] — [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['empti]
**I'll** **bring** **in** **the** **stragglers** **—** **I'm** **the** **boy** **to** **fill** **the** **rooms** **,** **and** **empty**
患病的 带来 在 这 掉队者 — 我是 这 男生 到 充满 这 房间 , 和 空的
[ðə; ði] ['bɔtlz] .
**the** **bottles** **.**
这 瓶子 .

我会把落单的人带进来——我是那个能填满房间、清空酒瓶的人。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[oʊ] , [hɪəz] [ˌtælɪ'hoʊ] — [æz; əz] [ðɪs] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,
**Oh** **,** **here's** **Tallyho** **—** **as** **this** **brother** **she** **speaks** **of** **,** **is** **a** **man** **of** **the** **turf** **,**
哦 , 这里是 塔利霍 — 作为 这 兄弟 她 说话 的 , 是 一个 男人 的 这 草皮 ,

哦，这就是塔利霍——她说的这个兄弟，是个街头混混。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] — [aɪl] [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ðen] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər]
**probably** **he** **knows** **him** **—** **I'll** **just** **ask** **him** **,** **and** **—** **then** **for** **my** **sister**
大概 他 知道 他 — 患病的 只是 问 他 , 和 — 然后 为了 我的 姐姐
['roʊzə] .
**Rosa** **.**
罗莎 .

他可能认识他——我问问他，然后——再替我妹妹罗莎问问。

['entər][ˌtælɪ'hoʊ] .
**Enter** **Tallyho** **.**
进入 塔利霍 .

进入塔利霍。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[aɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['wɪpər] - [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] — [oʊ] , [hoʊ] !
**I'm** **an** **excellent** **whipper** **-** **in** **for** **the** **bottle** **—** **Oh** **,** **ho** **!**
我是 一个 出色的 鞭子 - 在 为了 这 瓶子 — 哦 , 何 !

我是瓶子的绝佳鞭子——哦，嚯！

[ ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['henri] , [ðen] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] . ]
**[** **Looking** **at** **Henry** **,** **then** **takes** **him** **under** **the** **Arm** **.** **]**
[ 寻找 在 亨利 , 然后 需要 他 在下面 这 手臂 . ]

[看着亨利，然后把他抱在怀里。]

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**Come** **along** **.**
来 沿着 .

一起来。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[wer] ?
**Where** **?**
在哪里 ?

在哪里?

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[tuː; tə][get] [drʌŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [juː; jʊ] [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [klɔːθ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
**To** **get** **drunk** **,** **to** **be** **sure** **—** **You** **wear** **his** **Majesty's** **cloth** **,** **and** **go** **to**
到 得到 醉 , 到 是 当然 — 你 穿 他的 陛下的 布 , 和 去 到
[bed]['soʊbər] ,
**bed** **sober** **,**
床 清醒 ,

要喝醉，当然——你穿着国王的服饰，却清醒地入睡，

[wen] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrligɪg] [hæz; həz] [biːt] [ðə; ði] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dʒɑːli]
**when** **my** **English** **Whirligig** **has** **beat** **the** **mounseers** **!** **—** **Such** **a** **pack** **of** **jolly**
什么时候 我的 英语 旋转 有 打 这 登山者 ! — 这样的 一个 盒 的 快乐的
[dɔːgz] !
**dogs** **!**
狗 !

当我的英国旋转木马打败了登山者们！——真是一群快乐的家伙！

[sʌtʃ] ['bɜːrgəndi] ! — [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
**such** **burgundy** **!** **—** **won't** **you** **come** **and** **get** **drunk** **with** **us** **?**
这样的 勃艮第酒红 ! — 惯于 你 来 和 得到 醉 和 我们 ?

好漂亮的酒红色！——要不要来和我们一起喝个痛快？

['henri] .
**Henry** .
亨利 .

亨利。

['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət] , [preɪ] , [ˌtælɪ'hoʊ] ,
**Certainly** **,** **my** **boy** **—** **but** **,** **pray** **,** **Tallyho** **,**
当然 , 我的 男生 — 但 , 祈祷 , 塔利霍 ,

当然，我的孩子——但是，拜托，塔利霍，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] —
**can** **you** **tell** **me** **—** **you** **saw** **the** **young** **lady** **that** **parted** **from** **me** **now** **—**
能 你 告诉 我 — 你 锯 这 年轻的 女士 那 分手了 从 我 现在 —
['ædmərəbli] ['hænsəm] ! — —
**admirably** **handsome** **!** **—** **—**
令人钦佩地 英俊的 ! — —

你能告诉我吗？你看到刚才和我分开的那位年轻女士了吗？她真是美得令人钦佩！

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

['hænsəm] !
**Handsome** **!**
英俊的 !

英俊的！

[jes] , ['evri] ['bɑːdi] [sez] [ʃiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**Yes** **,** **every** **body** **says** **she's** **like** **me** **.**
是的 , 每一个 身体 说道 她是 喜欢 我 .

是的，大家都说她跟我一样。

['henri] .
**Henry** .
亨利 .

亨利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kɔːl][hɜːr; hər][maɪn] .

| I | shall | soon | call | her | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 很快 | 称呼 | 她 | 矿 | . |

我很快就会拥有她。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

| The | devil | you | shall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 你 | 将 | ! |

你将要面对的魔鬼!

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊps] ; [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] — [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [juː; jʊ]

| I | have | some | hopes | ; | the | only | obstacle | is | a | brother | — | but | , | perhaps | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 希望 | ; | 这 | 仅有的 | 障碍 | 是 | 一个 | 兄弟 | — | 但 | , | 也许 | , | 你 |

[noʊ] [hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stuːpɪd] ,

| know | him | — | one | of | our | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他 | — | 一 | 的 | 我们的 | 愚蠢的 | , |

我抱有一些希望；唯一的障碍是我的一个兄弟——不过，也许你认识他——我们当中一个愚蠢的，

[θɪk] - ['hedɪd] ['fɛloʊz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [kɑːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| thick | - | headed | fellows | , | without | an | idea | , | beyond | a | cock | , | or | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | - | 标题 | 伙伴们 | , | 没有 | 一个 | 主意 | , | 超过 | 一个 | 公鸡 | , | 或者 | 一个 | 马 | . |

一群头脑简单的家伙，除了公鸡或马之外，什么都不懂。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] , [aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [aɪ'diːəz][æz; əz][juː; jʊ] .

| For | fifty | pounds | , | I | have | as | many | ideas | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五十 | 磅 | , | 我 | 有 | 作为 | 许多 | 想法 | 作为 | 你 | . |

五十英镑的话，我的想法跟你一样多。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[juː; jʊ] !

| You | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

你!

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[jes] , ['mɪstər] . ['kæptɪn] ; [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] - [θɪk] [hed] ?

| Yes | , | Mr | . | Captain | ; | who | gave | you | commission | to | talk | o'my | thick | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | . | 队长 | ; | WHO | 给予 | 你 | 委员会 | 到 | 讲话 | - | 厚的 | 头 | ? |

是的，船长先生；谁授权你来跟我讲我这笨脑袋的道理?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] !
**What a blunder !**
什么 一个 错误 !

真是个大失误!

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[bʌt; bət] , ['riːəli] , ['skwaɪər] , [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][jʊr; jər]['sɪstər] ?
**But , really , Squire , is that young lady your sister ?**
但 , 真的 , 乡绅 , 是 那 年轻的 女士 你的 姐姐 ?

不过，先生，请问那位年轻女士是您的妹妹吗?

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

['siːljə] ?
**Celia ?**
西莉亚 ?

西莉亚?

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] .
**yes , to be sure she is my sister , and that's your share of her too .**
是的 , 到 是 当然 她 是 我的 姐姐 , 和 那就是 你的 分享 的 她 也 .

是的，她当然是我的妹妹，你也拥有她的一部分血统。

[ [snæps][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . ]
**[ Snaps his Fingers . ]**
[ 快照 他的 手指 . ]

(打响指)

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [dæmd] [pʊr] — [bʌt; bət] ,
**She has a great fortune , and you captains are damned poor — but ,**
她 有 一个 伟大的 财富 , 和 你 队长 是 该死的 贫穷的 — 但 ,
[hə'zɑː] !
**huzza !**
好耶 !

她拥有巨额财富，而你们这些船长却穷得叮当响——但是，万岁!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔl][diː]['roʊl][ˌel oʊ 'el] ! — [ [sɪŋz] [ænd; ənd][ 'keipəz ] . ]
**I have it , tol de rol lol ! — [ Sings and capers . ]**
我 有 它 , 托尔 德 滚动 哈哈 ! — [ 唱歌 和 刺山柑 . ]

我明白了，tol de rol lol! ——[边唱边跳。]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [goʊld] — ['luːɪs] [dɔrz] , ['suː] [ænd; ənd] [soʊsəz] ,
**You shall fill your pockets with French gold — Louis d'ors , sous and souces ,**
你 将 充满 你的 口袋 和 法语 金子 — 路易斯 金奖 , 深 和 来源 ,

你将用法国黄金——路易金币、路易苏金币和路易苏金币——装满你的口袋。

[juː; jʊ] [dæmd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
**you damned son of a — give me your hand .**
你 该死的 儿子 的 一个 — 给 我 你的 手 .

你这该死的混蛋——把手给我。

['henri] .
**Henry** .
亨利 .

亨利。

[naʊ] , [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ɔːl] —
**Now , what — what is all —**
现在 , 什么 — 什么 是 全部 —

现在，到底——到底是什么——

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hævz] [ɪn][maɪ] [slæŋ] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**You shall go halves in my slang match to - morrow .**
你 将 去 一半 在 我的 俚语 匹配 到 - 明天 .

明天我的俚语比赛，你得跟我平分。

['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] [hæz; həz] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [prɪns] ,
**Colonel Epaulette has matched his Black Prince ,**
上校 肩章 有 匹配 他的 黑色的 王子 ,

埃波莱特上校与他的黑王子实力相当，

[tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [maɪ] [kɪk] - [hɪm; ɪm] - ['dʒeni] — [its] [pleɪ] [ɔːr] [peɪ] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bæk] [hɪz; ɪz]
**to run against my Kick - him - Jenny — it's play or pay . — You shall back his**
到 跑步 反对 我的 踢 - 他 - 珍妮 — 它是 玩 或者 支付 . — 你 将 后退 他的
[blæk] [prɪns] ,
**Black Prince ,**
黑色的 王子 ,

要跟我的"踢他珍妮"竞争——要么参与，要么付出代价。——你必须支持他的黑王子。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] — [aɪ] [wɪl] [get][maɪ] ['dʒɑːki] [tuː; tə] [leɪm] [kɪk] - [hɪm; ɪm] - ['dʒeni] ; [ænd; ənd] ,
**take all the odds — I will get my jockey to lame Kick - him - Jenny ; and ,**
拿 全部 这 赔率 — 我 将要 得到 我的 骑师 到 瘸 踢 - 他 - 珍妮 ; 和 ,

赌一把——我一定会让我的骑师把"踢他珍妮"打瘸；而且，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] ,
**to give a colour for her not being able to run ,**
到 给 一个 颜色 为了 她 不是 存在 有能力的 到 跑步 ,

为了表达她无法奔跑的心情，

[aɪv] ['maʊntɪd] [sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [hɑː] !
**I've mounted Sir John Bull to take an airing on her , ha !**
我已经 安装 先生 约翰 公牛 到 拿 一个 播出 在 她 , 哈 !

我骑着约翰牛爵士去她那儿透透气，哈哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][præŋk][ɔːr] ['ʌðər] , [soʊ] , [æz; əz]['hiːz][ə; eɪ][bæd]
**ha ! — I warrant she plays him some prank or other , so , as he's a bad**
哈 ! — 我 保证 她 演出 他 一些 恶作剧 或者 其他 , 所以 , 作为 他是 一个 坏的
['hɔːrsmən] ,
**horseman ,**
骑手 ,

哈！——我敢肯定她会捉弄他，因为他骑术很差，

[aɪl] [leɪ] [hɜːr; hər]['æksɪdənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [rʌn] — [peɪz] ['fɔːrfɪt] — [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði]

| I'll | lay | her | accident | upon | him | — | she | can't | run | — | pays | forfeit | — | you | sweep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 躺 | 她 | 事故 | 之上 | 他 | — | 她 | 不能 | 跑步 | — | 支付 | 丧失 | — | 你 | 扫 | 这 |

[fiːld] — [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd] [wen] [juːv] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] ,

| field | — | touch | them | all | — | and | when | you've | gathered | in | the | cash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | — | 触碰 | 他们 | 全部 | — | 和 | 什么时候 | 你已经 | 聚集 | 在 | 这 | 现金 | , |

我会把她的意外事故归咎于他——她跑不动了——交罚款——你横扫全场——全部击倒——等你把钱都赚够了，

[wiːl] [miːt] ['praɪvətli] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] , [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] — ['dæm, 'deɪm] ,

| we'll | meet | privately | , | and | divide | it | , | even | , | fair | and | honest | , | in | our | pockets | — | Damme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 见面 | 私下 | , | 和 | 划分 | 它 | , | 甚至 | , | 公平的 | 和 | 诚实的 | , | 在 | 我们的 | 口袋 | — | 达姆 | , |

我们会私下见面，然后公平、诚实、公正地把钱分到我们各自的口袋里——该死，

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [snʌg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʌpəniˌtuːpeni][neɪl] !

| there's | our | snug | ten | thousand | a | piece | with | a | twopenny | nail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 舒适 | 十 | 千 | 一个 | 片 | 和 | 一个 | 两便士 | 指甲 | ! |

我们舒适的一万块，每块两便士的钉子！

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][kɔːl] ['ɑːnər] ?

| And | this | , | perhaps | , | you | call | honour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 也许 | , | 你 | 称呼 | 荣誉 | ? |

这就是你所谓的荣誉吗?

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[jes] , - [tɪz] [gʊd] [tɜːrf] ['ɑːnər] .

| Yes | , | ' | tis | good | turf | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 的 | 好的 | 草皮 | 荣誉 | . |

是的，这是良好的赛场荣誉。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?

| to | be | a | scoundrel | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 恶棍 | ? |

做个无赖?

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[oʊ] , ['veri] [wel] ; [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][naɪs] — [eɪ] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['veri] ['delɪkət] ['tʃɪkɪn] !

| Oh | , | very | well | ; | if | you're | so | nice | — | ay | , | now | , | you're | a | very | delicate | chicken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 非常 | 出色地 | ; | 如果 | 你是 | 所以 | 好的 | — | 哎 | , | 现在 | , | 你是 | 一个 | 非常 | 精美的 | 鸡 | ! |

哦，好吧；如果你这么好心——哎呀，你真是只娇气的鸡啊！

[bʌt; bət] , - , [ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [si:] ['sɪstər]['si:ljə] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

| But | , | harkye | , | the | next | time | you | see | sister | Celia | , | don't | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | - | , | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 看 | 姐姐 | 西莉亚 | , | 不 | 看 | 在 | 她 | . |

但是，哈基，下次你见到西莉亚姐姐时，千万别看她。

[ ['goʊɪŋ]

| [ | Going |
|---|---|
| [ | 去 |

[去

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[stɑ:p] , [ˌtælɪ'hoʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['noʊɪŋ] [wʌn] .

| Stop | , | Tallyho | — | I | think | I'll | punish | my | knowing | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 塔利霍 | — | 我 | 思考 | 患病的 | 惩治 | 我的 | 会心 | 一 | . |

住手，塔利霍——我想我会惩罚我那个自作聪明的人。

[ [ə'saɪd] . ]

| [ | Aside | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 旁边 | . | ] |

[旁白]

[ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['roʊgəri] .

| On | second | thoughts | , | I | will | join | with | you | in | this | roguery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第二 | 想法 | , | 我 | 将要 | 加入 | 和 | 你 | 在 | 这 | 坏事 | . |

仔细想想，我还是加入你们的这场骗局吧。

[tɔ:l] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] — [maɪ] ['sɪstɚz] [jɔ:rz] .

| Then | you're | a | cursed | honest | fellow | — | my | sister's | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你是 | 一个 | 被诅咒的 | 诚实的 | 同伴 | — | 我的 | 姐妹 | 你的 | . |

那你真是个倒霉的诚实人——我妹妹是你的了。

['henri] .

| Henry | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kən'sent] — —

| Ay | , | with | her | consent | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 和 | 她 | 同意 | — | — |

是的，经她同意——

[tɔ:l] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[hɜ:r; hər][kən'sent] !

| Her | consent | ! |
|---|---|---|
| 她 | 同意 | ! |

她同意了！

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] , [wʌt] [hæz; həz][hɜːr; hər][kən'sent] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? —
**if we make the match , what has her consent to do with it ? —**
如果 我们 制作 这 匹配 , 什么 有 她 同意 到 做 和 它 ? —
[bʌt; bət]
**but**
但

如果我们促成这桩婚事，她的同意又有什么关系呢？——但是

[aɪl] ['set(ə)l] [ðæt] — [kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] , [ðɪs]
**I'll settle that — come , you shall have it from her own mouth , this**
患病的 定居 那 — 来 , 你 将 有 它 从 她 自己的 嘴 , 这
['ɪnstənt] .
**instant .**
立即的 .

我会解决这个问题——来，你马上就能从她口中听到答案。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]['roʊzə] ?
**But what shall I do with Rosa ?**
但 什么 将 我 做 和 罗莎 ?

可是我该如何处置罗莎呢?

[ [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
**[ Aside , and looking out .**
[ 旁边 , 和 寻找 出去 .

[旁观，并向外张望。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][set] , [maɪ] ['pɔɪntər] ?
**What , are you making a set , my pointer ?**
什么 , 是 你 制作 一个 放 , 我的 指针 ?

什么？你是在做某种组合吗，我的指针?

[kʌm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [waɪ] , [aɪl] [get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**Come , and be merry with us — Why , I'll get drunk to - night ,**
来 , 和 是 欢乐 和 我们 — 为什么 , 患病的 得到 醉 到 - 夜晚 ,

来吧，和我们一起狂欢——今晚我要喝个痛快!

[ðoʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][gɜːrts] — [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːli] !
**though I'm in love up to the saddle girts — Oh , my darling Dolly !**
尽管 我是 在 爱 向上 到 这 鞍 束带 — 哦 , 我的 亲爱的 多莉 !

虽然我爱你爱到骨子里——哦，我亲爱的多莉!

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[oʊ] , [mɪs] [bʊl] — [eɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [tuː] .
**Oh , Miss Bull — Ay , we shall soon have you a bridegroom too .**
哦 , 错过 公牛 — 哎 , 我们 将 很快 有 你 一个 新郎 也 .

哦，布尔小姐——哎，我们很快也会给你找个新郎的。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[jes] , [hɑː] !
**Yes** **,** **ha** **!**
是的 , 哈 !

哈哈，没错！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [bʊl] - [kæf] .
**I** **shall** **soon** **be** **a** **happy** **bull** **-** **calf** **.**
我 将 很快 是 一个 快乐的 公牛 - 小牛 .

我很快就会成为一头快乐的小公牛。

[duː'ɛt] . — ['henri] [ænd; ənd] [ˌtælɪ'hoʊ] .
**DUETT** **.** **—** **HENRY** **and** **TALLYHO** **.**
二重奏 . — 亨利 和 塔利霍 .

二重唱——亨利和塔利霍。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[jʊr; jər][hænd] ,
**Your** **hand** **,**
你的 手 ,

你的手，

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[jʊr; jər][hænd] ,
**Your** **hand** **,**
你的 手 ,

你的手，

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[maɪ]['hɪroʊ] ,
**My** **hero** **,**
我的 英雄 ,

我的英雄，

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[maɪ] [bʌk] ,
**My** **buck** **,**
我的 巴克 ,

我的钱，

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ;
**No** **more** **words** **;**
不 更多的 字 ;

无话可说；

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːðər] !
**No** **more** **pother** **!**
不 更多的 其他 !

不再烦扰！

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [jɔːrz] ,
**My** **sister** **is** **yours** **,**
我的 姐姐 是 你的 ,

我的妹妹是你的。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][maɪn] ,
**Your** **sister** **is** **mine** **,**
你的 姐姐 是 矿 ,

你的妹妹是我的妹妹。

[bəuθ] .
**Both** **.**
两个都 .

两个都。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][ɪz] [strʌk] ,
**And** **the** **bargain** **is** **struck** **,**
和 这 便宜货 是 击 ,

交易达成。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[maɪ] ['brʌðər] !
**My** **brother** **!**
我的 兄弟 !

我的哥哥！

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[maɪ] ['brʌðər] !
**My** **brother** **!**
我的 兄弟 !

我的哥哥!

[bəuθ] .
**Both** **.**
两个都 .

两个都。

[ðə; ði] [fi:ld] [raʊnd] ,
**The** **field** **round** **,**
这 场地 圆形的 ,

场地

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[wi:l] [slæŋ] - [ɪm] ,
**We'll** **slang** **'** **em** **,**
出色地 俚语 - 呃 ,

我们会把它们卖出去，

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[wi:l] [slæŋ] - [ɪm] ,
**We'll** **slang** **'** **em** **,**
出色地 俚语 - 呃 ,

我们会把它们卖出去，

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃæl; ʃəl] [bæŋ] - [ɪm] .
**And** **if** **they** **complain** **,** **the** **captain** **shall** **bang** **'** **em** **.**
和 如果 他们 抱怨 , 这 队长 将 砰 - 呃 .

如果他们抱怨，船长就要揍他们。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
**In** **this** **and** **that** **,** **and** **every** **nation** **,**
在 这 和 那 , 和 每一个 国家 ,

在这样那样的事情中，在每个国家，

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

['evri] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,
**Every rank , and every station ,**
每一个 秩 , 和 每一个 车站 ,

每个军衔，每个岗位，

[ɔ:l] , [ɔ:l] [dɪ'kler] ,
**All , all declare ,**
全部 , 全部 宣布 ,

所有人，所有人声明，

[ðæt] ['tʃi:tɪŋ] [ɪz] [fer] ,
**That cheating is fair ,**
那 作弊 是 公平的 ,

作弊是公平的。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌn][ɪn] .
**If it takes but the knowing one in .**
如果 它 需要 但 这 会心 一 在 .

如果只需要知情者即可。

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[mɪs] ['pɑ:li] , [haʊ] [kɔɪ] !
**Miss Polly , how coy !**
错过 波莉 , 如何 害羞 !

波莉小姐，你真害羞！

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['æmərəs] [bɔɪ] ,
**With her amorous boy ,**
和 她 多情 男生 ,

与她深爱的男孩，

[kraɪz] , [dɪr] [sɜ:r] !
**Cries , dear sir !**
哭泣 , 亲爱的 先生 !

哭声，先生！

[oʊ] [faɪ] , [sɜ:r] !
**Oh fie , sir !**
哦 菲 , 先生 !

呸，先生！

[ænd; ənd] ['braɪdlz] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ;
**and bridles her chin ;**
和 缰绳 她 下巴 ;

并勒住她的下巴；

[ju:; jʊ] ['ɪmpjədənt] [mæn] , [ju:; jʊ] ,
**You impudent man , you ,**
你 厚颜无耻 男人 , 你 ,

你这个厚颜无耻的人，你！

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ?
**How can you ?**
如何 能 你 ?

你怎么能这样？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
**how** **can** **you** **?**
如何 能 你 ?

你怎么能这样?

['henri] . - [tɪz] [ɔːl]
**Henry** **.** **'** **Tis** **all**
亨利 . - 的 全部

亨利。“仅此而已。”

[tɔːl] . - [tɪz] [ɔːl]
**Tall** **.** **'** **Tis** **all**
高的 . - 的 全部

高个子。仅此而已。

[bəuθ] .
**Both** **.**
两个都 .

两个都。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌn][ɪn] ;
**To** **take** **the** **knowing** **one** **in** **;**
到 拿 这 会心 一 在 ;

接纳那位有识之士;

[fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'kler] ,
**For** **all** **declare** **,**
为了 全部 宣布 ,

对于所有声明,

[ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [ɪz] [fer] ,
**That** **cheating** **is** **fair** **,**
那 作弊 是 公平的 ,

作弊是公平的,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌn][ɪn] .
**If** **it** **takes** **but** **the** **knowing** **one** **in** **.**
如果 它 需要 但 这 会心 一 在 .

如果只需要知情者即可。

[ ['eksiʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**SCENE** **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**An** **Apartment** **in** **the** **Hotel** **.**
一个 公寓 在 这 酒店 .

酒店公寓。

['entər][sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['weɪtər]
**Enter** **Sir** **John** **Bull** **,** **with** **a** **large** **Patch** **upon** **his** **Forehead** **,** **and** **French** **Waiter**
进入 先生 约翰 公牛 , 和 一个 大的 修补 之上 他的 前额 , 和 法语 服务员
.
**:**
.

约翰牛爵士（额头上戴着一大块补丁）和一位法国侍者登场。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ɑː] , [siː] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [əˈgen] !
**Sir J . B . Ah , see when they catch me upon a race horse again !**
先生 J . B . 啊 , 看 什么时候 他们 抓住 我 之上 一个 种族 马 再次 !

JB爵士：啊，等着瞧，他们什么时候再抓到我骑在赛马上呢！

— [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , [ˌtælɪˈhoʊ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] — [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [əˈðə]
**— That scoundrel , Tallyho , did it to break my neck — Above all the beasts o'the**
— 那 恶棍 , 塔利霍 , 做过 它 到 休息 我的 脖子 — 多于 全部 这 野兽 哦
[fiːld] ,
**field ,**
场地 ,

——那个恶棍塔利霍，竟然扭断了我的脖子——比田野里所有的野兽都更甚，

[tuː; tə] [maʊnt] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn] [kɪk] - [hɪm; ɪm] - [ˈdʒeni] !
**to mount me upon Kick - him - Jenny !**
到 山 我 之上 踢 - 他 - 珍妮 !

让我骑在踢他珍妮身上！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌt] — [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] - [ˈpɒθəˌkeərɪ] [hɪr] [ɪn]
**But I must get something to this cut — Have you no ' pothecaries here in**
但 我 必须 得到 某物 到 这 切 — 有 你 不 - 药剂师 这里 在
[fræns] ?
**France ?**
法国 ?

但我必须为这个伤口弄点东西——法国这里没有药店吗?

[ ['weɪtər] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [krɪndʒz] . ]
**[ Waiter bows , and cringes . ]**
[ 服务员 弓 , 和 令人尴尬 . ]

服务员鞠躬，然后畏缩了一下。

[aɪ] [seɪ] , [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['dɑːktər] — [ ['weɪtər] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [krɪndʒz] . ] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]
**I say , get me a doctor — [ Waiter bows and cringes . ] — I want a**
我 说 , 得到 我 一个 医生 — [ 服务员 弓 和 令人尴尬 . ] — 我 想 一个
['sɜːrdʒən] .
**surgeon .**
外科医生 .

我说，给我找个医生——[服务员鞠躬并畏缩了一下。]——我要个外科医生。

[ [laʊd] .
**[ Loud .**
[ 大声 .

[大声。

['weɪtər] .
**Waiter .**
服务员 .

服务员。

[wiː] , [juː; jʊ][biː; bi][sɜːr][dʒɑːn] —
**Oui , you be Sir John —**
是的 , 你 是 先生 约翰 —

是的，您就是约翰爵士——

[ ['baʊz, 'boʊz] , & [siː] .
**[ Bows , & c .**
[ 弓 , & c .

[弓箭等]

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [-] [ˌʌndər'stænd] ? — [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] - [mer] [θruː] [ˌem 'iː] —

| Sir | J | . | B | . | D'ye | understand | ? | — | I | was | riding | , | and | Tallyho's | mare | threw | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 染料 | 理解 | ? | — | 我 | 曾是 | 骑术 | , | 和 | - | 母马 | 扔 | 我 | — |

[ ['rɔːrɪŋ] , ['weɪtər] [ 'bəuiŋ ] , & [siː] . ]

| [ | Roaring | , | Waiter | bowing | , | & | c | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 咆哮 | , | 服务员 | 鞠躬 | , | & | c | . | ] |

JB爵士，您明白吗？——我当时正在骑马，塔利霍的母马把我摔了下来——[咆哮声，侍者鞠躬，等等。]

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

| You | scoundrel | ! |
|---|---|---|
| 你 | 恶棍 | ! |

你这个无赖！

[wʌt] , [-] [stænd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

| what | , | d'ye | stand | grinning | at | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 染料 | 站立 | 咧嘴笑 | 在 | 我 | ? |

什么？你站在那里冲我咧嘴笑吗？

[get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [hed] .

| Get | somebody | to | dress | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 某人 | 到 | 裙子 | 我的 | 头 | . |

找个人帮我把头套好。

['weɪtər] .

| Waiter | . |
|---|---|
| 服务员 | . |

服务员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)



[wiː] , [məˈsjɜːr] .
**Oui , monsieur .**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
**Sir J . B . Oh dear , oh dear !**
先生 J . B . 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

JB爵士：哦，天哪，哦，天哪！

[get][ˌem ˈiː][wʌns][aʊt][ʌv; əv] [fræns] — [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] !
**get me once out of France — Then my wife and daughter !**
得到 我 一次 出去 的 法国 — 然后 我的 妻子 和 女儿 !

先让我离开法国——然后带上我的妻子和女儿！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ mɑːdmwɑːˈzel, mædəm(w)əˈzel ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
**such a pair of mademoiselles , as they are making of themselves ,**
这样的 一个 一对 的 小姐们 , 作为 他们 是 制作 的 他们自己 ,

这样一对小姐，正如她们自己所展现的那样，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [greɪt] [frentʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] — — [ɪ'gæd] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ɪn] [fʊl] [pʌf] !
**to receive this great French Colonel Epaulette — — Egad , here they come , in full puff !**
到 收到 这 伟大的 法语 上校 肩章 — — 哎呀 , 这里 他们 来 , 在 满的 噗 !

迎接这位伟大的法国上校埃帕莱特——哎呀，他们来了，气势汹汹！

['entər] ['leɪdi] [bʊl] [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ɪk'strævəgəntli] [drest] .
**Enter Lady Bull and Dolly , extravagantly dressed .**
进入 女士 公牛 和 多莉 , 奢侈地 穿着 .

布尔夫人和多莉盛装登场。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ ['baʊz, 'boʊz] [rɪ'dɪkjələsli] . ]
**Sir J . B . [ Bows ridiculously . ]**
先生 J . B . [ 弓 荒谬地 . ]

JB爵士（滑稽地鞠躬。）

[ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd][diː]['pæriː] !
**A - la - mode de Paree !**
一个 - 拉 - 模式 德 巴黎 !

巴黎时尚！

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [bles] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**Miss Dolly B . Bless me , papa , what's the matter ?**
错过 多莉 B . 保佑 我 , 爸爸 , 是什么 这 事情 ?

多莉小姐：爸爸，饶了我吧，怎么了？

['leɪdi] [biː] . [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn] ?
**Lady B . What , have you been fighting , Sir John ?**
女士 B . 什么 , 有 你 到过 斗争 , 先生 约翰 ?

B夫人：怎么，约翰爵士，你一直在打仗吗？

[ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**[ Looking at his Forehead .**
[ 寻找 在 他的 前额 .

[看着他的额头。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['faɪtɪŋ] !
**Sir J . B . Fighting !**
先生 J . B . 斗争 !

JB爵士加油!

[noʊ] , [maɪ]['leɪdi] [bʊl] — [aɪ][gɑːt][ə'pɑːn] [kɪk] - [hɪm; ɪm] - ['dʒeni] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ænd; ənd]
**no , my Lady Bull — I got upon Kick - him - Jenny , she threw me off , and**
不 , 我的 女士 公牛 — 我 得到 之上 踢 - 他 - 珍妮 , 她 扔 我 离开 , 和
[broʊk] [maɪ] [hed] .
**broke my head .**
打破 我的 头 .

不，我的母牛——我骑上了踢他珍妮，她把我甩了下来，摔断了我的头。

[ ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
**[ Eying them curiously .**
[ 注视 他们 奇怪的是 .

好奇地打量着他们。

['leɪdi] [biː] .
**Lady B .**
女士 B .

B夫人

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [naʊ] ?
**What is he at now ?**
什么 是 他 在 现在 ?

他现在在做什么?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] , ['nʌθɪŋ] .
**Sir J . B . Eh , nothing .**
先生 J . B . 嗯 , 没有什么 .

JB先生，嗯，没什么。

[ ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ 'smʌðəriŋ ] [ə; eɪ] [læf] . ]
**[ Looking , and smothering a Laugh . ]**
[ 寻找 , 和 窒息 一个 笑 . ]

（看着他，强忍着笑意。）

[dʒɔːrdʒ] , [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] .
**George , get me a pipe .**
乔治 , 得到 我 一个 管道 .

乔治，给我拿根烟斗来。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [lɑː] , ['pɑːpə] , [lets] [hæv; həv][noʊ]['paɪpɪŋ] [hɪr] !
**Miss Dolly B . La , papa , let's have no piping here !**
错过 多莉 B . 拉 , 爸爸 , 我们来吧 有 不 管道 这里 !

多莉小姐，爸爸，这里不要管道!

['leɪdi] [biː] . [paɪps] !
**Lady B . Pipes !**
女士 B . 管道 !

Lady B. Pipes!

[wʌt] [mæn] , [-] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æt; ət] - ['boʊlɪŋ] - [griːn] ?
**what man , d'ye think you're at Dobney's bowling - green ?**
什么 男人 , 染料 思考 你是 在 - 保龄球 - 绿色的 ?

伙计，你以为你在多布尼的保龄球场吗?

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . [kən'sɪdər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] [fɑ:ntənbloʊ] , [ɪn] [fræns] , ['pɑ:pə] ,

| Miss | Dolly | B | . | Consider | , | we | are | now | at | Fontainbleau | , | in | France | , | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 考虑 | , | 我们 | 是 | 现在 | 在 | 枫丹白露 | , | 在 | 法国 | , | 爸爸 | , |

多莉小姐，想想看，我们现在在法国的枫丹白露，爸爸。

[ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] ['mɑ:nd] .

| the | very | country | seat | of | the | beau | monde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 国家 | 座位 | 的 | 这 | 帅哥 | 世界 | . |

这里是上流社会人士的乡村庄园。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [oʊ] , ['veri] [wel] — ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [get][ˌem 'i:]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdi:z] ['ledʒər] .

| Sir | J | . | B | . | Oh | , | very | well | — | Mrs | . | Casey | , | get | me | yesterday's | Ledger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 哦 | , | 非常 | 出色地 | — | 太太 | . | 凯西 | , | 得到 | 我 | 昨天的 | 账簿 | . |

JB爵士：哦，好的——凯西太太，给我拿昨天的《账簿》。

['leɪdi] [bi:] . ['ledʒər] !

| Lady | B | . | Ledger | ! |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 账簿 | ! |

莱杰夫人！

[oʊ] , [naʊ] , ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə] [gærəweɪz] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ 'mɑ:geit ] ,

| Oh | , | now | , | he's | got | to | Garraway's | — | I | tell | you | again | , | you | are | not | at | Margate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 现在 | , | 他是 | 得到 | 到 | 加拉韦 | — | 我 | 告诉 | 你 | 再次 | , | 你 | 是 | 不是 | 在 | 马盖特 | , |

哦，现在他去了加拉韦家——我再说一遍，你不在马盖特。

['ræflɪŋ] [fɔ:r; fər]['tʌpəniˌtu:peni] [tɔɪz] .

| raffling | for | twopenny | toys | . |
|---|---|---|---|---|
| 抽奖 | 为了 | 两便士 | 玩具 | . |

抽奖送出两便士的玩具。

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . [ɔ:r] ['dænsɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bu:ts] , [æt; ət]['dændɪlaɪən] , ['pɑ:pə] — [lɑ:] [naʊ] , [du:] ,

| Miss | Dolly | B | . | Or | dancing | in | your | boots | , | at | Dandelion | , | papa | — | La | now | , | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 或者 | 跳舞 | 在 | 你的 | 靴子 | , | 在 | 蒲公英 | , | 爸爸 | — | 拉 | 现在 | , | 做 | , |

多莉小姐，或者穿着你的靴子在蒲公英跳舞，爸爸——啦，现在，做，

[pɑ:] , [get]['ɪntu:][ðə; ði][moʊd] , [laɪk][ˌju: 'es] !

| pa | , | get | into | the | mode | , | like | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | , | 得到 | 进入 | 这 | 模式 | , | 喜欢 | 我们 | ! |

爸，跟我们一样进入状态！

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['moʊdɪʃ] .

| Sir | J | . | B | . | Thank | you | , | daughter | , | but | I'm | not | quite | so | modish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 感谢 | 你 | , | 女儿 | , | 但 | 我是 | 不是 | 相当 | 所以 | 时尚 | . |

JB爵士：谢谢你，女儿，但我没那么讲究时尚。

['leɪdi] [bi:] .

| Lady | B | . |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[bʌt; bət] , [kən'sɪdər] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] ['kɜ:rn(ə)l] ['epəlet] [dʌz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| But | , | consider | , | my | dear | , | if | Colonel | Epaulette | does | us | the | honour | of | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 考虑 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 如果 | 上校 | 肩章 | 做 | 我们 | 这 | 荣誉 | 的 | 一个 | 访问 | , |

但是，亲爱的，请您想想，如果埃波莱特上校能光临我们这里，那该是多么荣幸啊！

[haʊ] ['hi:l] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] !

| how | he'll | be | shocked | at | your | appearance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 地狱 | 是 | 震惊 | 在 | 你的 | 外貌 | ! |

他看到你的装扮一定会大吃一惊！

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [waɪf] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][kwaɪt][soʊ]

| Sir | J | . | B | . | Thank | you | , | thank | you | , | wife | ; | but | I | don't | think | I'm | quite | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | , | 妻子 | ; | 但 | 我 | 不 | 思考 | 我是 | 相当 | 所以 |

['ʃɑːkɪŋ] .

| shocking | . |
|---|---|
| 令人震惊 | . |

JB爵士：谢谢，谢谢您，妻子；但我并不认为我那么令人震惊。

['leɪdi] [biː] .

| Lady | B | . |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — [sɜːr][dʒɑːn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| Then | , | if | he | does | introduce | us | to | the | prince | — | Sir | John | , | to | tell | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 他 | 做 | 介绍 | 我们 | 到 | 这 | 王子 | — | 先生 | 约翰 | , | 到 | 告诉 | 你 | 一个 |

['siːkrət] ,

| secret | , |
|---|---|
| 秘密 | , |

然后，如果他真的把我们介绍给王子——约翰爵士，我得告诉你一个秘密，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent][fɔːr; fər][wʌn]['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['teɪlər] ,

| I | have | already | sent | for | one | Mr | . | Lapoche | , | a | celebrated | French | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 发送 | 为了 | 一 | 先生 | . | - | , | 一个 | 著名 | 法语 | 裁缝 | , |

我已经请来了法国著名裁缝拉波什先生。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| to | make | you | a | new | suit | of | clothes | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你 | 一个 | 新的 | 套装 | 的 | 衣服 | 为了 | 这 | 场合 | . |

为你做一套适合这个场合的新衣服。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪlər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! — ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ['leɪdiz] .

| Sir | J | . | B | . | A | French | tailor | for | me | ! | — | very | well | , | very | well | , | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 一个 | 法语 | 裁缝 | 为了 | 我 | ! | — | 非常 | 出色地 | , | 非常 | 出色地 | , | 女士们 | . |

JB爵士，给我找个法国裁缝！——很好，很好，女士们。

['entər][fɜːrst]['weɪtər] .

| Enter | First | Waiter | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 第一的 | 服务员 | . |

第一位服务员上场。

['weɪtər] .

| Waiter | . |
|---|---|
| 服务员 | . |

服务员。

['mɪstər] . ['læklænd] , ['mædəm] ; [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

| Mr | . | Lackland | , | madam | ; | would | you | chuse | to | see | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉克兰 | , | 女士 | ; | 会 | 你 | 选择 | 到 | 看 | 他 | ? |

夫人，您想见拉克兰先生吗?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] , [eɪ] , [let][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [kʌm] [ʌp] .

| Sir | J | . | B | . | Ay | , | ay | , | let | the | poor | devil | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 哎 | , | 哎 | , | 让 | 这 | 贫穷的 | 魔鬼 | 来 | 向上 | . |

JB 爵士 哎呀，让那个可怜的家伙上来吧。

[ ['eksɪt]['weɪtər] .

| [ | Exit | Waiter | . |
|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 服务员 | . |

[服务员离开。

['leɪdi] [biː] . ['mɪstər] . ['læklænd] !
**Lady B . Mr . Lackland !**
女士 B . 先生 . 拉克兰 !

B夫人，拉克兰先生！

[eɪ] , [hɪəz] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fræns] ,
**ay , here's more of your — a pretty thing , to come all the way to France ,**
哎 , 这里是 更多的 的 你的 — 一个 漂亮的 事物 , 到 来 全部 这 方式 到 法国 ,

哎，这是你的更多——一件漂亮的东西，竟然远道而来法国，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] !
**to pick up English acquaintances !**
到 挑选 向上 英语 熟人 !

结识一些英国朋友！

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] — ['ʃæbi] — —
**and then , such a paltry — shabby — —**
和 然后 , 这样的 一个 微不足道 — 破旧 — —

然后，如此微不足道——如此破败——

['entər] ['læklænd] , ['elɪgəntli] [drest] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] - [kloʊðz] .
**Enter Lackland , elegantly dressed in Colonel Epaulette's Clothes .**
进入 拉克兰 , 优雅地 穿着 在 上校 - 衣服 .

拉克兰将军身着埃波莱特上校的制服，优雅地登场。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

['leɪdiz] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] — [haʊ] [-] [duː] , [bʊl] ?
**Ladies , your most obedient — How d'ye do , Bull ?**
女士们 , 你的 最多 听话 — 如何 染料 做 , 公牛 ?

女士们，你们最顺从的——你好，公牛？

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . ]
**Sir J . B . [ Looking at him with Surprise . ]**
先生 J . B . [ 寻找 在 他 和 惊喜 . ]

JB爵士（惊讶地看着他。）

['ʃæbi] ! — [eɪ] ! — [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — [oʊ] ! [hoʊ] ! — [hɑː] !
**Shabby ! — Eh ! — Why , in the name of — Oh ! ho ! — Ha !**
破旧 ! — 嗯 ! — 为什么 , 在 这 姓名 的 — 哦 ! 何 ! — 哈 !

真寒酸！——呃！——哎，看在——哦！嚯！——哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['ærəb(ə)l] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [oʊld] [fuːl] [frʌm; frəm] [θrəg'mɔrtən] [striːt] ?
**ha ! — recovered the arables , or another old fool from Throgmorton Street ?**
哈 ! — 恢复 这 耕地 , 或者 其他 老的 傻子 从 索格莫顿 街道 ?

哈！——是收复了耕地，还是又一个来自索格莫顿街的老傻瓜？

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[oʊ] , [preɪ] [dəunt] [let] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ˌdɪskən'sɜːrt] ['eni] ['bɑːdi] — ['leɪdiz] , [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend]

| **Oh** | **,** | **pray** | **don't** | **let** | **my** | **presence** | **disconcert** | **any** | **body** | **—** | **Ladies** | **,** | **I** | **dined** | **with** | **my** | **friend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 祈祷 | 不 | 让 | 我的 | 在场 | 搅乱 | 任何 | 身体 | — | 女士们 | , | 我 | 用餐 | 和 | 我的 | 朋友 |

[ˌtælɪ'hoʊ] ,

| **Tallyho** | **,** |
|---|---|
| 塔利霍 | , |

哦，请不要让我的出现打扰到任何人——女士们，我和我的朋友塔利霍共进了晚餐。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] ; [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [sɜːr] [dʒɑːn] [hɪr] ,

| **and** | **Colonel** | **Epaulette** | **;** | **the** | **colonel** | **understanding** | **that** | **I** | **admitted** | **Sir** | **John** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 肩章 | ; | 这 | 上校 | 理解 | 那 | 我 | 承认 | 先生 | 约翰 | 这里 | , |

还有埃波莱特上校；上校明白我允许约翰爵士在这里就座，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊtɪs] , ['bɛgd] [aɪ'd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

| **to** | **some** | **share** | **of** | **my** | **notice** | **,** | **begged** | **I'd** | **make** | **his** | **respects** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 分享 | 的 | 我的 | 注意 | , | 乞求 | ID | 制作 | 他的 | 尊重 |

,

,

,

他引起了我的注意，恳求我向他表示敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

| **and** | **that** | **he'd** | **wait** | **on** | **you** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他会 | 等待 | 在 | 你 | 立即地 | . |

他会立刻来找你。

['leɪdi] [biː] .

| **Lady** | **B** | **.** |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[naʊ] , [mɪs] [bʊl] , ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] .

| **Now** | **,** | **Miss** | **Bull** | **,** | **summon** | **all** | **the** | **graces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 错过 | 公牛 | , | 召唤 | 全部 | 这 | 恩典 | . |

现在，布尔小姐，请展现你所有的优雅风度。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [oʊ] , [lʌd] !

| **Miss** | **Dolly** | **B** | **.** | **Oh** | **,** | **lud** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 哦 | , | 路德 | ! |

多莉小姐，哦，老兄！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdərz] [ɔːl] — [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['bɑːrbər] [mʌst; məst] ['tɪtɪveɪt] [ˌem 'iː] [ʌp]

| **and** | **the** | **powder's** | **all** | **—** | **the** | **duchess's** | **barber** | **must** | **titivate** | **me** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粉末的 | 全部 | — | 这 | 公爵夫人的 | 理发师 | 必须 | 提提瓦特 | 我 | 向上 |

[də'rektli; daɪ'rektli] .

| **directly** | **.** |
|---|---|
| 直接地 | . |

一切都取决于爽身粉——公爵夫人的理发师必须亲自给我打扮一番。

[læk] .

| **Lack** | **.** |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[mɪs] , [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] — ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪm] [pər'tɪkjələr] — [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [moʊst]

| **Miss** | **,** | **don't** | **mind** | **me** | **—** | **people** | **say** | **I'm** | **particular** | **—** | **but** | **I'm** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | , | 不 | 头脑 | 我 | — | 人们 | 说 | 我是 | 特别的 | — | 但 | 我是 | 这 | 最多 |

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] — [bʊl] , [biː; bi] ['siːtɪd] .

| **condescending** | **—** | **Bull** | **,** | **be** | **seated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居高临下的 | — | 公牛 | , | 是 | 坐着 | . |

小姐，别介意——人们都说我挑剔——但我其实是最傲慢的——公牛，请坐。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [bʊl] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Bull** **!**
先生 J . B . 公牛 !

JB Bull爵士!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['siːtɪd] .
**I** **will** **not** **be** **seated** **.**
我 将要 不是 是 坐着 .

我不会入座。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][faɪn][gɜːrl] , [ɪn'diːd] .
**Yes** **,** **she** **is** **a** **fine** **girl** **,** **indeed** **.**
是的 , 她 是 一个 美好的 女孩 , 的确 .

是的，她确实是个好姑娘。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [huː] , [dɑːl] ?
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Who** **,** **Doll** **?**
先生 J . B . WHO , 玩具娃娃 ?

JB爵士是谁，娃娃?

[jes] , ['dɑːlz][ə; eɪ] - [faɪn][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['fɔːrskɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ]
**Yes** **,** **Doll's** **a** **dev'lish** **fine** **girl** **,** **and** **I** **shall** **give** **fourscore** **thousand** **pounds** **with**
是的 , 娃娃的 一个 - 美好的 女孩 , 和 我 将 给 八十 千 磅 和
[hɜːr; hər] .
**her** **.**
她 .

是的，多尔是个绝世美女，我愿意花八万英镑买下她。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[wʌt] ! — [ [ə'saɪd] . ]
**What** **!** **—** **[** **Aside** **.** **]**
什么 ! — [ 旁边 . ]

什么！——（旁白）

[ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['fæməli] ! — - — [preɪ] — [
**This** **may** **prove** **a** **good** **hit** **—** **but** **such** **a** **vulgar** **family** **!** **—** **Hearkye** **—** **pray** **—** **[**
这 可能 证明 一个 好的 打 — 但 这样的 一个 庸俗 家庭 ! — - — 祈祷 — [
[wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] . ]
**With** **Haughtiness** **and** **Contempt** **.** **]**
和 傲气 和 鄙视 . ]

这首歌或许会大受欢迎——但这家人也太庸俗了吧！——赫基——祈祷——（带着傲慢和轻蔑。）

[juːv] [kept] [ʃɑːp] ?
**You've** **kept** **shop** **?**
你已经 保留 店铺 ?

你还在营业吗?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ɑːn] ['gɑːrlɪk] [hɪl] .
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Fifteen** **years** **—** **the** **Grasshopper** **,** **on** **Garlick** **Hill** **.**
先生 J . B . 十五 年 — 这 蚱蜢 , 在 加里克 爬坡道 .

JB爵士十五年——蚱蜢，在大蒜山上。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊld]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] —
**And you sold raisins , and —**
和 你 卖 葡萄干 , 和 —

你还卖葡萄干，而且——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [fɪgz] [tuː] .
**Sir J . B . Yes , I did , and figs too .**
先生 J . B . 是的 , 我 做过 , 和 无花果 也 .

JB爵士：是的，我做了，还有无花果。

['leɪdi] [biː] . [-] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
**Lady B . D'ye hear him ?**
女士 B . 染料 听到 他 ?

B夫人，你听到他说话了吗?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[hem] !
**Hem !**
下摆 !

哼!

[jes] , [aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['daʊdi] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [fɪgz] — [jet] , ['fɔːrskɔːr]
**Yes , I'll marry her — a dowdy — he's a seller of figs — yet , fourscore**
是的 , 患病的 结婚 她 — 一个 土气的 — 他是 一个 卖方 的 无花果 — 然而 , 八十
['θaʊz(ə)nd] —
**thousand —**
千 —

是的，我会娶她——一个衣着朴素的——他是个卖无花果的——然而，八万——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir J . B .**
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd] [jet] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] — —
**And yet , do you know — —**
和 然而 , 做 你 知道 — —

然而，你知道吗——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [pʊts] [hɪm; ɪm] [bæk] ['dʒentli] . ]
**[ Puts him back gently . ]**
[ 放置 他 后退 轻轻地 . ]

[轻轻地把他放回原处。]

['sɔ:ftli] — [mæm, mɑ:m, məm] , [ [tu:; tə] [mɪs] ['dɑ:li] [bʊl] . ] — [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
**Softly — Ma'am , [ To Miss Dolly Bull . ] — upon my soul , you're a very fine**
轻轻 — 女士 , [ 到 错过 多莉 公牛 . ] — 之上 我的 灵魂 , 你是 一个 非常 美好的
['kri:tʃər] !
**creature !**
生物 !

轻声说——夫人，[对多莉·布尔小姐说。]——我发誓，您真是个好姑娘！

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . [sɜ:r] !
**Miss Dolly B . Sir !**
错过 多莉 B . 先生 !

多莉小姐，先生！

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[lɔ:rd] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , ['væstli] !
**Lord , I like him , vastly !**
主 , 我 喜欢 他 , 非常 !

主啊，我非常喜欢他！

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[aɪ][seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] — [bʌt; bət] , [hoʊld] — [aɪ][hæd; həd][best] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**I say , ma'am , I — but , hold — I had best begin with a**
我 说 , 女士 , 我 — 但 , 抓住 — 我 有 最好的 开始 和 一个
['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðoʊ] — [mæm, mɑ:m, məm] ,
**compliment to the mother though — Ma'am ,**
赞扬 到 这 母亲 尽管 — 女士 ,

我说，夫人，我——但是，等等——我最好先对这位母亲表示赞美——夫人，

— [ [lʊks] [fɜ:rst][æt; ət]['leɪdi] [bʊl] , [ðen] [æt; ət][sɜ:r][dʒɑ:n] . ] — [fɪgz] !
**— [ Looks first at Lady Bull , then at Sir John . ] — Figs !**
— [ 看起来 第一的 在 女士 公牛 , 然后 在 先生 约翰 . ] — 无花果 !

—（先看了看布尔夫人，然后看了看约翰爵士。）—无花果！

[ ['staɪflɪŋ][ə; eɪ] [læf] . ]
**[ Stifling a Laugh . ]**
[ 令人窒息 一个 笑 . ]

（强忍笑声）

[mæm, mɑ:m, məm] , [jʊr; jər] [dres] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['elɪgənt] — ['ædmərəbli] ['fænsɪd] — [ænd; ənd] — —
**Ma'am , your dress is extremely elegant — admirably fancied — and — —**
女士 , 你的 裙子 是 极其 优雅的 — 令人钦佩地 幻想 — 和 — —

女士，您的裙子非常优雅——款式精美——而且——

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] .
**Sir J . B .**
先生 J . B .

JB爵士

[jet] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'vaɪz] — —
**Yet if I was to advise — —**
然而 如果 我 曾是 到 建议 — —

然而，如果我要提建议的话——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [pʊts] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . ]
**[ Puts him back , without looking at him . ]**
[ 放置 他 后退 , 没有 寻找 在 他 . ]

[头也不回地把他放回原处。]

[bi:; bi] ['kwaɪət] , [bʊl] — [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['neɪtɪv] [tʃɑ:rmz] — ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] , ['weðər]
**Be quiet , Bull — with so many native charms — difficult to say , whether**
是 安静的 , 公牛 — 和 所以 许多 本国的 魅力 — 难的 到 说 , 无论
['ɔrnəmənts] [greɪs] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ,
**ornaments grace the person ,**
装饰品 优雅 这 人 ,

安静点，公牛——拥有如此多的天然魅力——很难说饰品是否能为这个人增添光彩，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] [dres] .
**or the person ornaments the dress .**
或者 这 人 装饰品 这 裙子 .

或者这个人会装饰衣服。

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

['hi:z] ['væstli] [wel] [bred] , ['mæmə] .
**He's vastly well bred , mamma .**
他是 非常 出色地 繁殖 , 妈妈 .

妈妈，他血统非常优良。

['leɪdi] [bi:] . [jes] , [bʌt; bət] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] [tu:] [pleɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
**Lady B . Yes , but speaks English too plain for a gentleman .**
女士 B . 是的 , 但 说话 英语 也 清楚的 为了 一个 绅士 .

Lady B：是的，但他的英语说得太浅，不像个绅士。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[mɪs] ['bʊlz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] , [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]
**Miss Bull's spirit and good humour , is the emblem of English liberty , and**
错过 公牛的 精神 和 好的 幽默 , 是 这 徽 的 英语 自由 , 和
[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [ ['baʊz, 'boʊz] . ]
**your ladyship , [ Bows . ]**
你的 夫人 , [ 弓 . ]

布尔小姐的精神和幽默感是英国自由的象征，夫人，[鞠躬]

[ðə; ði] [ 'ni:nɔn, ni:'nɔŋ ] [di:] [lɛnkloʊz] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .
**the Ninon de l'Enclos of Britain .**
这 尼侬 德 l'Enclos 的 英国 .

英国的 Ninon de l'Enclos

[sɜ:r] [dʒeɪ] . [bi:] .
**Sir J . B .**
先生 J . B .

JB爵士

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[ 'niːnɔn, niː'nɔŋ ] - [dɑːn] — [tɔːks] [frentʃ] — [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː] — [wel] !
**Ninon - don — talks French — I lent him a guinea too — well !**
尼侬 - 大学教师 — 会谈 法语 — 我 借出的 他 一个 几内亚 也 — 出色地 !

Ninon-don——会说法语——我还借给他一枚金币——好吧!

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪf] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [mɪs] ,
**I presume , ladies , you go to the ball to - night — if disengaged , miss ,**
我 怙 , 女士们 , 你 去 到 这 球 到 - 夜晚 — 如果 脱离 , 错过 ,

我想，女士们，你们今晚都要去参加舞会——如果没订婚的话，小姐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .
**I should be proud of the honour of your hand .**
我 应该 是 自豪的 的 这 荣誉 的 你的 手 .

我应该为能拥有你这样的手而感到自豪。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [jes] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] .
**Miss Dolly B . Yes , sir , with all my heart , sir .**
错过 多莉 B . 是的 , 先生 , 和 全部 我的 心 , 先生 .

多莉小姐：是的，先生，我全心全意地愿意。

[sɜːr] [dʒeɪ] . [biː] . [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['hʌsi] !
**Sir J . B . Your heart , hussy !**
先生 J . B . 你的 心 , 荡妇 !

JB爵士，你的心啊，荡妇!

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['skwaɪər] [ˌtælɪ'hoʊ] ?
**didn't you promise Squire Tallyho ?**
没有 你 承诺 乡绅 塔利霍 ?

你不是答应过塔利霍乡绅吗?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [truː] , ['pɑːpə] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
**Miss Dolly B . True , papa ; but then , I hadn't seen this gentleman .**
错过 多莉 B . 真的 , 爸爸 ; 但 然后 , 我 之前没有 已见 这 绅士 .

多莉小姐：没错，爸爸；但是，我之前并没有见过这位先生。

['leɪdi] [biː] . ['hævnt] [aɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
**Lady B . Haven't I hopes of Colonel Epaulette , for you ?**
女士 B . 还没有 我 希望 的 上校 肩章 , 为了 你 ?

B夫人，难道我没有希望埃波莱特上校能帮到您吗?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [eɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] — [hiː; hi] [meint]
**Miss Dolly B . Ay , but none of us have ever seen the colonel — he mayn't**
错过 多莉 B . 哎 , 但 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 这 上校 — 他 可能不会
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
**like me ,**
喜欢 我 ,

多莉小姐：哎，可是我们谁都没见过那位上校——他可能不喜欢我。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [aɪ] [meint] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**and , perhaps , I mayn't like him .**
和 , 也许 , 我 可能不会 喜欢 他 .

或许，我并不喜欢他。

['leɪdi] [biː] . ['dɑːli] , [jʊə(r)] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jes] .
**Lady B . Dolly , you're too ready with your yes .**
女士 B . 多莉 , 你是 也 准备好 和 你的 是的 .

Lady B. Dolly，你太容易就答应了。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[kən'sɪdər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kruːəli] [sed] [noʊ] ,
**Consider , if your ladyship had always cruelly said no ,**
考虑 , 如果 你的 夫人 有 总是 残酷地 说 不 ,

试想一下，如果夫人总是无情地拒绝你，

[mɪs] ['dɑːli] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ] .
**Miss Dolly could never have been the admiration of the Court of Versailles .**
错过 多莉 可以 绝不 有 到过 这 钦佩 的 这 法庭 的 凡尔赛 .

多莉小姐永远不可能赢得凡尔赛宫廷的喜爱。

[sɜːr] [dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] — —
**Sir J . B . Yes , and I dare say — —**
先生 J . B . 是的 , 和 我 敢 说 — —

JB先生：是的，我敢说——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

['sɔːftli] , [maɪ] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] .
**Softly , my honest fellow .**
轻轻 , 我的 诚实的 同伴 .

轻点，我诚实的朋友。

[sɜːr] [dʒeɪ] . [biː] . [ ['stæmpɪŋ] . ]
**Sir J . B . [ Stamping . ]**
先生 J . B . [ 冲压 . ]

JB爵士（盖章。）

[wʌt] [-] [miːn] , [frend] — ['ɑːnɪst] ['feloʊ] !
**What d'ye mean , friend — honest fellow !**
什么 染料 意思是 , 朋友 — 诚实的 同伴 !

朋友，你这话是什么意思？——老实人！

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ! — [ [ə'saɪd] . ]
**I don't believe you know who you're talking to ! — [ Aside . ]**
我 不 相信 你 知道 WHO 你是 说 到 ! — [ 旁边 . ]

我不相信你知道你在跟谁说话！——（旁白）

[oʊ] , [oʊ] !
**Oh , oh !**
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ˌtælɪ'hoʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔkid] [hɪr] — [ [kɔːlz] [aʊt] . ]
**Tallyho is likely to be jockeyed here — [ Calls out . ]**
塔利霍 是 可能 到 是 骑师 这里 — [ 呼叫 出去 . ]

Tallyho 可能会在这里被围攻——[喊出。]

[bɑːb] , [ɪf] ['skwaɪər] [ˌtælɪ'hoʊ] [kʌmz] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — —
**Bob , if Squire Tallyho comes , show him — —**
鲍勃 , 如果 乡绅 塔利霍 来 , 展示 他 — —

鲍勃，如果塔利霍乡绅来了，就带他去——

['leɪdi] [biː] . [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| Lady | B | . | Show | him | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 展示 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

B夫人，把他赶出房子。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [wʌt] !

| Miss | Dolly | B | . | What | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 什么 | ! |

多莉小姐，什么！

[ðə; ði] ['skwaɪər] ?

| the | Squire | ? |
|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | ? |

侍从？

[ˌtælɪ'hoʊ] [sɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .

| Tallyho | sings | without | . |
|---|---|---|---|
| 塔利霍 | 唱歌 | 没有 | . |

Tallyho 独自歌唱。

[æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ,

| At | six | in | the | morning | , | by | most | of | the | clocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 在 | 这 | 早晨 | , | 经过 | 最多 | 的 | 这 | 时钟 | , |

早上六点，大多数钟表都显示：

[wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] - , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] .

| We | rode | to | Kilruddery | , | in | search | of | a | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 到 | - | , | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 狐狸 | . |

我们骑马前往基尔鲁德里，寻找狐狸。

['tɔl] [diː] ['roʊl] [ˌel oʊ 'el] .

| Tol | de | rol | lol | . |
|---|---|---|---|---|
| 托尔 | 德 | 滚动 | 哈哈 | . |

Tol de rol lol。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[hɪr] [kʌmz] [ˌtælɪ'hoʊ] — [jes] , ['keɪsiːz] ['bɜːrgəndi] [hæz; həz] [kwaɪt] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| Here | comes | Tallyho | — | Yes | , | Casey's | burgundy | has | quite | done | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 塔利霍 | — | 是的 | , | 凯西的 | 勃艮第酒红 | 有 | 相当 | 完毕 | 他 | 向上 | . |

塔利霍来了——是的，凯西的勃艮第酒红色把他打扮得漂漂亮亮的。

['leɪdi] [biː] . [fɑːntənbloʊ] !

| Lady | B | . | Fontainbleau | ! |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 枫丹白露 | ! |

枫丹白露夫人！

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [æt; ət] ['æskɑːt] [hiːθ] .

| one | might | as | well | be | at | Ascot | Heath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 在 | 阿斯科特 | 希思 | . |

感觉就像身处阿斯科特荒野。

['entər] [ˌtælɪ'hoʊ] , [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| Enter | Tallyho | , | drunk | , | and | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 塔利霍 | , | 醉 | , | 和 | 歌唱 | . |

塔利霍醉醺醺地走进来，一边唱歌一边走上前来。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[ɔːr] , [aɪl] [liːp] ['oʊvər][juː; jʊ] , [jʊr; jər][blaɪnd] ['geldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , ['tɔl][diː]['roʊl] — [hɑː] ! [hɑː] !

| Or | , | I'll | leap | over | you | , | your | blind | gelding | and | all | , | tol | de | rol | — | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ， | 患病的 | 飞跃 | 超过 | 你 | ， | 你的 | 瞎的 | 骟马 | 和 | 全部 | ， | 托尔 | 德 | 滚动 | — | 哈 | ！ | 哈 | ！ |

或者，我会跳过你，连同你那匹瞎眼的骟马一起，哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈！

[sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrt][baɪ] [ðæt] [fɔːl] !

| Sir | John | , | I | am | so | sorry | you | should | be | hurt | by | that | fall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | ， | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 你 | 应该 | 是 | 伤害 | 经过 | 那 | 落下 | ！ |

约翰爵士，很抱歉您摔伤了！

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [hɑː] !

| Sir | J | . | B | . | Ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 哈 | ！ |

JB爵士哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈！

[jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] .

| Yes | , | I | see | you | are | very | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ， | 我 | 看 | 你 | 是 | 非常 | 对不起 | . |

是的，我看得出你非常抱歉。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][leg] ?

| But | how | is | your | leg | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 你的 | 腿 | ? |

你的腿怎么样了？

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [maɪ][leg] !

| Sir | J | . | B | . | My | leg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 我的 | 腿 | ！ |

JB爵士，我的腿！

[its] [maɪ] ['fɔːrhed] .

| it's | my | forehead | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 前额 | . |

是我的额头。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ！ |

啊！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[maɪ][oʊld] [praɪz] ['faɪtər] !
**my** **old** **prize** **fighter** **!**
我的 老的 奖 战斗机 !

我以前的拳击手!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['bætlz] [hɪr] . —
**Sir** **J** **.** **B** **.** **I've** **been** **fighting** **your** **battles** **here** **.** **—**
先生 J . B . 我已经 到过 斗争 你的 战斗 这里 . —

JB爵士，我一直在为您而战。

[ ['leɪdi] [bʊl] [lʊks] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ˌtælɪ'hoʊ] .
**[** **Lady** **Bull** **looks** **scornfully** **at** **Tallyho** **.**
[ 女士 公牛 看起来 轻蔑地 在 塔利霍 .

公牛夫人轻蔑地看着塔利霍。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[raɪt] , [sɜːr][dʒɑːn] — [ [ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɜːr; hər] . ]
**Right** **,** **Sir** **John** **—** **[** **Observing** **her** **.** **]**
正确的 , 先生 约翰 — [ 观察 她 . ]

没错，约翰爵士——（观察着她。）

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [ðə; ði] ['betər] [hɔːrs] , [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['fɪli] .
**for** **I** **see** **,** **if** **the** **grey** **mare's** **the** **better** **horse** **,** **I** **lose** **the** **filly** **.**
为了 我 看 , 如果 这 灰色的 母马的 这 更好的 马 , 我 失去 这 小母马 .

因为我明白，如果那匹灰色的母马更好，那我就会失去那匹小母马。

['leɪdi] [biː] . [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sævɪdʒ] .
**Lady** **B** **.** **I** **can't** **stay** **with** **this** **savage** **.**
女士 B . 我 不能 停留 和 这 野蛮的 .

Lady B：我不能和这个野蛮人待在一起。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[wɪl] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] — [mɪs] ['dɑːli] , [jʊr; jər] ['lɪli] [hænd] —
**Will** **your** **ladyship** **honour** **me** **—** **Miss** **Dolly** **,** **your** **lily** **hand** **—**
将要 你的 夫人 荣誉 我 — 错过 多莉 , 你的 百合 手 —

夫人，请您赏光——多莉小姐，请您伸出您那娇嫩的手——

[ [teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .
**[** **Takes** **her** **Hand** **.**
[ 需要 她 手 .

握住她的手。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ [ˌɪntər'poʊzɪŋ] . ]
**[** **Interposing** **.** **]**
[ 插入 . ]

[插话。]

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [hɜːr; hər][hænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪli] , [ɔːr][ə; eɪ]['tuːlɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dæfidajn'dili] — [baɪ]

| No | matter | whether | her | hand | is | a | lily | , | or | a | tulip | , | or | a | daffydowndilly | — | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 无论 | 她 | 手 | 是 | 一个 | 百合 | ，或者 | 一个 | 郁金香 | ，或者 | 一个 | daffydowndilly | — | 经过 |

[jʊr; jər] [liːv] , ['neɪbər] —

| your | leave | , | neighbour | — |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 离开 | ， | 邻居 | — |

无论她的手是百合花、郁金香，还是水仙花——恕我冒昧，邻居——

[ [gets] [bɪ'twiːn] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['læklænd] .

| [ | Gets | between | Dolly | and | Lackland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 获得 | 之间 | 多莉 | 和 | 拉克兰 | . |

[挡在多莉和拉克兰之间。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɪnsələns] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ,

| Sir | , | you | know | I | am | always | ready | to | correct | insolence | ; | if | a | man | insults | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ， | 你 | 知道 | 我 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 正确的 | 傲慢 | ；如果 | | 一个 | 男人 | 侮辱 | 我 | ， |

先生，您知道我随时准备纠正无礼的行为；如果有人侮辱我，

- ['tɪzənt][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] — [ ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [bʊl] . ]

| ' | tisn't | his | fortune | can | protect | him | — | [ | Turning | to | Sir | J | . | Bull | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 他的 | 财富 | 能 | 保护 | 他 | — | [ | 转弯 | 到 | 先生 | J | . | 公牛 | . | ] |

他的财富并不能保护他——[转向J·布尔爵士。]

- , [bʊl] , [step] [ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [aɪ] [left] [maɪ] [snʌf] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'loʊ] .

| pr'ythee | , | Bull | , | step | and | ask | if | I | left | my | snuff | - | box | in | the | bar | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ， | 公牛 | ， | 步 | 和 | 问 | 如果 | 我 | 左边 | 我的 | 鼻烟 | - | 盒子 | 在 | 这 | 酒吧 | 以下 | . |

拜托，公牛，过来问问我是否把鼻烟盒落在楼下的酒吧里了。

['mɪstər] . [ˌtælɪ'hoʊ] , [wen] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt]

| Mr | . | Tallyho | , | when | you're | inclined | to | quarrel | , | I | am | always | ready | to | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 塔利霍 | ，什么时候 | | 你是 | 倾斜 | 到 | 争吵 | ， | 我 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 去 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

塔利霍先生，如果你有吵架的倾向，我随时准备陪你出去打一架。

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[maɪ] ['leɪdi] [bʊl] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| My | Lady | Bull | will | go | out | with | you | , | and | I | wish | her | much | joy | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 公牛 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 你 | ， | 和 | 我 | 希望 | 她 | 很多 | 喜悦 | 的 | 她 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

我的母牛夫人将与你一同外出，我祝愿她与你相伴愉快。

[ ['baʊz, 'boʊz] ['veri] [loʊ] .

| [ | Bows | very | low | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 弓 | 非常 | 低的 | . |

鞠躬至最深处。

[ ['eksɪt] ['læklænd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] [bʊl] .

| [ | Exit | Lackland | , | leading | Lady | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 拉克兰 | ， | 领导 | 女士 | 公牛 | . |

[拉克兰郡号驶出，带领布尔夫人。

[sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][hɜːrt] [ðæt] [maɪ] [mer] [ʃʊd; ʃəd] — [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['kɑːlər][boʊn] [naʊ] ?

| Sir | John | , | I | am | so | hurt | that | my | mare | should | — | how | is | your | collar | bone | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | , | 我 | 是 | 所以 | 伤害 | 那 | 我的 | 母马 | 应该 | — | 如何 | 是 | 你的 | 衣领 | 骨 | 现在 | ? |

约翰爵士，我的母马伤得很重——您的锁骨现在怎么样了?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ʃɔː] !

| Sir | J | . | B | . | Pshaw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 呸 | ! |

JB爵士，呸!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [maɪ] ['fɔːrhed] — [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| don't | you | see | it's | my | forehead | — | Go | out | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 它是 | 我的 | 前额 | — | 去 | 出去 | 和 | 他 | ! |

你没看到那是我的额头吗? ——和他出去吧!

['iznt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][tɜːrmz] ?

| isn't | that | one | of | your | sword | and | pistol | terms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一 | 的 | 你的 | 剑 | 和 | 手枪 | 条款 | ? |

那不是你们剑与枪的术语之一吗?

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[oʊ] [jes] , [æt; ət] [ðoʊz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['prɪti]

| Oh | yes | , | at | those | amusements | , | in | a | small | room | , | that | gentleman | is | , | indeed | , | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 在 | 那些 | 娱乐 | , | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | , | 那 | 绅士 | 是 | , | 的确 | , | 漂亮的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

哦，是的，在那些娱乐场所的小房间里，那位先生的确是一位不错的陪伴。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [lɔːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] !

| Miss | Dolly | B | . | Lord | , | he | must | be | charming | company | , | in | a | small | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 主 | , | 他 | 必须 | 是 | 迷人 | 公司 | , | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | ! |

多莉·B·洛德小姐，在小房间里，他一定是一位迷人的伴侣!

[ [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .

| [ | With | great | Glee | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 和 | 伟大的 | 高兴 | . |

【非常高兴。】

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [æn; ən]['ɪmpjədənt][dɔːg] !

| Sir | J | . | B | . | An | impudent | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 一个 | 厚颜无耻 | 狗 | ! |

JB爵士，真是个厚颜无耻的家伙!

[tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] [tuː] .

| to | send | me | out | for | his | snuff | - | box | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 我 | 出去 | 为了 | 他的 | 鼻烟 | - | 盒子 | 也 | . |

还让我去把他的鼻烟盒也拿过来。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .

| Miss | Dolly | B | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . |

多莉小姐

[aɪ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['mɑːnstrəsli] !

| I | do | like | him | monstrously | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 喜欢 | 他 | 极其可怕 | ! |

我简直太喜欢他了!

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[laɪk] [hɪm; ɪm] !
**Like** **him** **!**
喜欢 他 !

喜欢他!

[waɪ] , [dɑːl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɑːks][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [dɪtʃ] — [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [saɪd] [juːl]
**why** **,** **Doll** **,** **you're** **a** **fox** **upon** **a** **double** **ditch** **—** **none** **can** **tell** **which** **side** **you'll**
为什么 , 玩具娃娃 , 你是 一个 狐狸 之上 一个 双倍的 沟 — 没有任何 能 告诉 哪个 边 你会
[liːp] — [hoʊ] , [hoʊ] !
**leap** **—** **ho** **,** **ho** **!**
飞跃 — 何 , 何 !

哎呀，宝贝儿，你就像一只狐狸，站在双沟上——谁也不知道你会从哪一边跳——嚯，嚯!

[wʌt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [θroʊn] [aʊt] [hɪr] , [oʊld] - - - ?
**what** **,** **am** **I** **thrown** **out** **here** **,** **old** **Hurlo** **-** **thrumbo** **?**
什么 , 是 我 抛掷 出去 这里 , 老的 - - - ?

什么？老赫洛-斯伦博，你把我扔到这里来了吗?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪr] ,
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Me** **—** **I** **don't** **know** **what** **this** **fellow** **has** **been** **about** **here** **,**
先生 J . B . 我 — 我 不 知道 什么 这 同伴 有 到过 关于 这里 ,

JB Me爵士——我不知道这家伙在这里干什么，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] — [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ]
**among** **them** **,** **with** **his** **snuff** **,** **and** **his** **feathers** **—** **but** **where** **have** **you**
之中 他们 , 和 他的 鼻烟 , 和 他的 羽毛 — 但 在哪里 有 你
[bɪn] , [ˌtælɪ'hoʊ] ?
**been** **,** **Tallyho** **?**
到过 , 塔利霍 ?

其中还有他的鼻烟和羽毛——但是，塔利霍，你去了哪里?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [dɑːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] .
**I** **tell** **you** **,** **if** **you'd** **have** **Doll** **,** **you** **must** **stick** **to** **her** **,** **my** **boy** **.**
我 告诉 你 , 如果 你会 有 玩具娃娃 , 你 必须 戳 到 她 , 我的 男生 .

我告诉你，如果你想要得到多尔，你就必须忠于她，我的孩子。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [eɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] — [lɔːrd] , ['skwaɪər] , [wʌt] [hæz; həz]
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Ay** **,** **that** **you** **must** **,** **indeed** **,** **my** **boy** **—** **Lord** **,** **Squire** **,** **what** **has**
错过 多莉 B . 哎 , 那 你 必须 , 的确 , 我的 男生 — 主 , 乡绅 , 什么 有
[meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['tɪpsi] ?
**made** **you** **so** **tipsy** **?**
制成 你 所以 微醺 ?

多莉小姐：哎，你确实应该如此，我的孩子——老爷，乡绅，是什么让您如此醉醺醺的?

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[lʌv] [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] — [ 'swɔləuiŋ ] [jʊr; jər] [helθ] , [maɪ] [swiːt] ['dɑːli] [daʊs] —
**Love** **and** **burgundy** **—** **swallowing** **your** **health** **,** **my** **sweet** **Dolly** **Douse** **—**
爱 和 勃艮第酒红 — 吞咽 你的 健康 , 我的 甜的 多莉 浇水 —

爱情和勃艮第——吞噬你的健康，我亲爱的多莉·杜斯——

[sɪŋz] .
**Sings** .
唱歌 .

唱歌。

[hæd; həd][daɪˈænə] [bɪn] [ðer; ðər] , [ʃiːd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

| Had | Diana | been | there | , | she'd | been | pleas'd | to | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 戴安娜 | 到过 | 那里 | , | 棚 | 到过 | 高兴 | 到 | 这 | 生活 | . |

如果戴安娜当时在场，她一定会为这种生活感到高兴。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [tuː; tə][waɪf] .

| And | one | of | the | lads | got | a | goddess | to | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 小伙子们 | 得到 | 一个 | 女神 | 到 | 妻子 | . |

其中一个小伙子娶了个女神当老婆。

[ [teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .

| [ | Takes | her | Hand | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 需要 | 她 | 手 | . |

握住她的手。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈnɑːdl] — [ˈtɪpsi] - [ˈdʒɪpsi] — [aɪ][get][əˈpɑːn][ðə; ði][hæf] [kɑːk] ,

| When | you | come | across | my | noddle | — | tipsy | - | gipsy | — | I | get | upon | the | half | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来 | 穿过 | 我的 | 面条 | — | 微醺 | - | 吉普赛人 | — | 我 | 得到 | 之上 | 这 | 一半 | 公鸡 | , |

当你遇到我的点头——醉醺醺的吉普赛人——我就会骑上半截阴茎，

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbʌmpərz] [meɪks] [ˌem ˈiː] — [ˈtɔl][diː][ˈroʊl][ˌel oʊ ˈel] — [hɑː] !

| and | then | — | a | dozen | bumpers | makes | me | — | tol | de | rol | lol | — | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 一个 | 打 | 保险杠 | 制作 | 我 | — | 托尔 | 德 | 滚动 | 哈哈 | — | 哈 | ! |

然后——十二个保险杠让我——tol de rol lol——哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[hɑː] ! [oʊld][dæd] — [haʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈkɑːmɪk(ə)l][juː; jʊ] [lʊkt] , [wen] [kɪk] - [hɪm; ɪm] - [ˈdʒeni] [flʌŋ]

| ha | ! | old | dad | — | how | cursed | comical | you | looked | , | when | Kick | - | him | - | Jenny | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 老的 | 爸爸 | — | 如何 | 被诅咒的 | 滑稽 | 你 | 看起来 | , | 什么时候 | 踢 | - | 他 | - | 珍妮 | 扔 |

[juː; jʊ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] , [hɑː] !

| you | over | her | ears | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 超过 | 她 | 耳朵 | , | 哈 | ! |

哈哈！老爸——你被踢他珍妮甩到耳朵上时，看起来多么滑稽可笑啊，哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] , [laɪk][ə; eɪ][tɑːm][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] , [hɑː] !

| damme | , | you | came | upon | all | fours | , | like | a | tom | cat | with | a | parachute | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达姆 | , | 你 | 来了 | 之上 | 全部 | 四 | , | 喜欢 | 一个 | 汤姆 | 猫 | 和 | 一个 | 降落伞 | , | 哈 | ! |

该死，你四肢着地爬过来，就像一只带着降落伞的公猫，哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [hɑː] !
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Ha** **!**
错过 多莉 B . 哈 !

多莉小姐，哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rer] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hɑː] !
**Oh** **,** **what** **a** **rare** **fellow** **you** **are** **,** **ha** **!**
哦 , 什么 一个 稀有的 同伴 你 是 , 哈 !

哦，你真是个难得一见的人物啊，哈哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [wʌt] [faɪn] [geɪm] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] !
**ha** **!** **—** **what** **fine** **game** **you** **do** **make** **of** **my** **father** **!**
哈 ! — 什么 美好的 游戏 你 做 制作 的 我的 父亲 !

哈！——你把我父亲当成一个多么精彩的游戏啊！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [geɪm] - ['fɑːðər] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Game** **o'your** **father** **!**
先生 J . B . 游戏 - 父亲 !

JB爵士，你父亲的游戏！

[waɪ] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [dʒeɪd] —
**why** **,** **you** **confounded** **jade** **—**
为什么 , 你 令人困惑 玉 —

为什么，你这块令人困惑的玉——

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [maɪ] [mer] [broʊk] [jʊr; jər] [noʊz] .
**Sir** **John** **,** **I** **am** **sorry** **my** **mare** **broke** **your** **nose** **.**
先生 约翰 , 我 是 对不起 我的 母马 打破 你的 鼻子 .

约翰爵士，很抱歉我的母马弄伤了您的鼻子。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [zaʊndz] !
**Sir** **J** . **B** . **Zounds** !
先生 J . B . 声波 !

JB Zounds爵士!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [maɪ] ['fɔːrhed] ? — [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [sɪns] — [hɑː] !
**don't** **you** **see** **it's** **my** **forehead** **?** **—** **but** **,** **however** **,** **I** **forgive** **you** **,** **since** **—** **ha** **!**
不 你 看 它是 我的 前额 ? — 但 , 然而 , 我 原谅 你 , 自从 — 哈 !

你没看到那是我的额头吗？——不过，我原谅你，因为——哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! — [aɪm][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]
**ha** **!** **—** **I'm** **so** **pleas'd** **at** **your** **winning** **the** **race** **to** **-** **day** **,** **and** **beating** **the**
哈 ! — 我是 所以 高兴 在 你的 获胜 这 种族 到 - 天 , 和 殴打 这

,
**mounseers** **,**
登山者 ,

哈！——你今天赢得了比赛，打败了那些登山者，我真是太高兴了!

[ðæt] , [ɪf] [aɪ'd] ['twenti] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
**that** **,** **if** **I'd** **twenty** **daughters** **,** **and** **each** **with** **a** **plumb** **in** **her** **mouth** **,**
那 , 如果 ID 二十 女儿们 , 和 每个 和 一个 垂直 在 她 嘴 ,

如果我有两个女儿，每个女儿嘴里都含着一颗李子，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
**you** **should** **have** **them** **all** **.**
你 应该 有 他们 全部 .

你应该把它们都拥有。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] . ]
**[** **Looking** **at** **his** **Tablets** **.** **]**
[ 寻找 在 他的 片剂 . ]

[看着他的石板。]

[plʌm] !
**Plumb** **!**
垂直 !

垂直!

[oʊ] , [truː] , [sɜːr] ['dʒæki] , [maɪ] [læd] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] .
**Oh** **,** **true** **,** **Sir** **Jackey** **,** **my** **lad** **,** **I** **have** **you** **down** **here** **,** **for** **a** **fifty** **.**
哦 , 真的 , 先生 杰基 , 我的 小伙子 , 我 有 你 向下 这里 , 为了 一个 五十 .

哦，没错，杰基爵士，我的孩子，我把你弄下来了，五十块钱。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [haʊ] ?
**Sir** **J** . **B** . **How** **?**
先生 J . B . 如何 ?

JB先生，您好?

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] .
**That** **you** **owe** **me** **.**
那 你 欠 我 .

你欠我的。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ˌem ˈiː] ?
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Me** **?**
先生 J . B . 我 ?

JB先生，我?

[aɪ]['nevər] ['bɔːroʊd] ['sɪkspəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][laɪf] .
**I** **never** **borrowed** **sixpence** **of** **you** **,** **in** **my** **life** **.**
我 绝不 借来的 六便士 的 你 , 在 我的 生活 .

我这辈子都没向你借过六便士。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][lɔːst] ['fɪfti] [paʊndz] [ðoʊ] .
**No** **,** **but** **you** **lost** **fifty** **pounds** **though** **.**
不 , 但 你 丢失的 五十 磅 尽管 .

不，不过你确实减了五十磅。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir** **J** **.** **B** **.**
先生 J . B .

JB爵士

[ [əˈlɑːrmd] . ]
**[** **Alarmed** **.** **]**
[ 惊慌 . ]

[惊慌。]

[lɔːst] !
**Lost** **!**
丢失的 !

丢失的!

[oʊ] , [lɔːrd] !
**oh** **,** **lord** **!**
哦 , 主 !

我的天哪!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] [paʊnd] [noʊt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] — [ [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] . ]
**I** **had** **a** **fifty** **pound** **note** **in** **my** **pocket** **book** **—** **[** **Takes** **out** **his** **Pocket** **Book** **.** **]**
我 有 一个 五十 磅 笔记 在 我的 口袋 书 — [ 需要 出去 他的 口袋 书 . ]

我的钱包里有一张五十英镑的钞票——[拿出钱包。]

[noʊ] , - [feɪθ] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
**No** **,** **'** **faith** **,** **here** **it** **is** **.**
不 , - 信仰 , 这里 它 是 .

不，是"信仰"，它就在这里。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , ['dʒæki] .
**Then** **you** **may** **as** **well** **give** **it** **me** **,** **Jackey** **.**
然后 你 可能 作为 出色地 给 它 我 , 杰基 .

那你还不如把它给我，杰基。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Give** **it** **you** **!**
先生 J . B . 给 它 你 !

JB先生，给你!

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
**for** **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][leɪd][ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] [paʊndz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,
**Why** **,** **don't** **you** **know** **you** **laid** **me** **fifty** **pounds** **upon** **the** **colonel's** **Joan** **of** **Arc** **,**
为什么 , 不 你 知道 你 铺设 我 五十 磅 之上 这 上校的 琼 的 弧 ,

你难道不知道你让我花了五十英镑赌上上校的圣女贞德吗?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [maɪ] [ˈwɜːrligɪg] [biːt] [hɜːr; hər] ?
**and** **didn't** **my** **Whirligig** **beat** **her** **?**
和 没有 我的 旋转 打 她 ?

我的旋转玩具不是打败了她吗?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [dæm] [jʊr; jər] [ˈwɜːrligɪg] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Damn** **your** **Whirligig** **!**
先生 J . B . 该死 你的 旋转 !

JB爵士，你那该死的旋转木马!

[mɪs] [ˈdɑːli] [biː] . [oʊ] , [lɔːrd] , [ˈfɑːðər] !
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Oh** **,** **lord** **,** **father** **!**
错过 多莉 B . 哦 , 主 , 父亲 !

多莉小姐：哦，天哪，父亲!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dæm] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrligɪg] ?
**how** **can** **you** **damn** **his** **Whirligig** **?**
如何 能 你 该死 他的 旋转 ?

你怎么能诅咒他的旋转玩具呢?

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[kʌm] , [ˈfɪfti] [paʊndz] [hɪr] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʌst] !
**Come** **,** **fifty** **pounds** **here** **—** **down** **with** **your** **dust** **!**
来 , 五十 磅 这里 — 向下 和 你的 灰尘 !

来吧，五十磅——放下你的灰尘!

[mɪs] [ˈdɑːli] [biː] . [eɪ] , [ˈpɑːpə] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʌst] !
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Ay** **,** **papa** **,** **down** **with** **your** **dust** **!**
错过 多莉 B . 哎 , 爸爸 , 向下 和 你的 灰尘 !

多莉小姐：哎，爸爸，放下你的灰尘吧!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ] [ˈhʌsi] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **You** **hussy** **!**
先生 J . B . 你 荡妇 !

JB先生，你这个荡妇!

[aɪl] [dʌst] [jʊr; jər] [gaʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
**I'll** **dust** **your** **gown** **for** **you** **!**
患病的 灰尘 你的 袍 为了 你 !

我来帮你掸掸礼服上的灰尘!

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [leɪ] ?
**Why** , **didn't** **you** **lay** **?**
为什么 , 没有 你 躺 ?

为什么你不躺下?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [leɪ] !
**Sir** **J** . **B** . **Lay** **!**
先生 J . B . 莱 !

JB Lay爵士!

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [rʌn] [ðə; ði] [fæstɪst] .
**I** **remember** **,** **I** **said** **,** **I** **thought** **the** **brown** **horse** **run** **the** **fastest** **.**
我 记住 , 我 说 , 我 想法 这 棕色的 马 跑步 这 最快 .

我记得，我说，我觉得棕色的马跑得最快。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[jes] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][leɪd] ['fɪfti] ['hiːd] [luːz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌn] ?
**Yes** **,** **but** **when** **I** **laid** **fifty** **he'd** **lose** **,** **didn't** **you** **say** **done** **?**
是的 , 但 什么时候 我 铺设 五十 他会 失去 , 没有 你 说 完毕 ?

是的，但是当我下注五十的时候，他肯定会输，你不是说结束了吗?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir** **J** . **B** .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [dʌn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [fə] , [fə] !
**And** **so** **you** **come** **the** **dun** **upon** **me** **—** **pho** **,** **pho** **!**
和 所以 你 来 这 逼债 之上 我 — 越南河粉 , 越南河粉 !

于是你们就向我袭来——pho，pho!

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] , [mæn] .
**none** **of** **your** **jokes** **,** **man** **.**
没有任何 的 你的 笑话 , 男人 .

你的笑话我一个都听不下去，老兄。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[dʒoʊks] !
**Jokes** **!**
笑话 !

笑话!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
**you** **shall** **pay** **me** **in** **earnest** **.**
你 将 支付 我 在 认真 .

你必须诚意付款。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [peɪ] [juː; jʊ] — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] ,
**Sir** **J** . **B** . **Pay** **you** **—** **what** **the** **devil** **,** **do** **you** **think** **I'll** **give** **you** **fifty** **pounds** **,**
先生 J . B . 支付 你 — 什么 这 魔鬼 , 做 你 思考 患病的 给 你 五十 磅 ,

JB爵士，付你钱——见鬼，你以为我会给你五十英镑吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [hɔːrs] [θrʌsts] [hɪz; ɪz][noʊz][aʊt] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] ?

| because | one | horse | thrusts | his | nose | out | before | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一 | 马 | 推力 | 他的 | 鼻子 | 出去 | 前 | 其他 | ? |

因为一匹马比另一匹马先伸出鼻子?

[dɑːl] , [ðæts] [ə; eɪ] [roʊg] !

| Doll | , | that's | a | rogue | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩具娃娃 | , | 那就是 | 一个 | 流氓 | ! |

娃娃，那是个流氓!

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[roʊg] !

| Rogue | ! |
|---|---|
| 流氓 | ! |

流氓!

[kʌt] [waɪl] [jʊə(r)] [wel] — [aɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] — [ðæt] [bet][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| Cut | while | you're | well | — | I'll | make | no | more | words | — | that | bet | was | done | and | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 尽管 | 你是 | 出色地 | — | 患病的 | 制作 | 不 | 更多的 | 字 | — | 那 | 赌注 | 曾是 | 完毕 | 和 | 完毕 | , |

趁你身体还好就割舍吧——我不再多说了——那场赌局已经结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [poʊst][juː; jʊ][æt; ət] - — [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪl] ,

| and | if | you | don't | pay | me | , | I'll | post | you | at | Tattersal's | — | indeed | , | I | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 支付 | 我 | , | 患病的 | 邮政 | 你 | 在 | - | — | 的确 | , | 我 | 将要 | , |

如果你不付钱，我就把你贴到塔特萨尔的报纸上——真的，我一定会这么做。

[sɜːr] [ˈdʒæki] , [maɪ] [læd] .

| Sir | Jackey | , | my | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杰基 | , | 我的 | 小伙子 | . |

杰基爵士，我的孩子。

[mɪs] [ˈdɑːli] [biː] . [ˈnevər] [maɪnd][oʊld][ˈfoʊgrəm] — [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| Miss | Dolly | B | . | Never | mind | old | Fogrum | — | run | away | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 绝不 | 头脑 | 老的 | 福格鲁姆 | — | 跑步 | 离开 | 和 | 我 | . |

多莉·B小姐：别理会老福格鲁姆——跟我私奔吧。

[ [əˈpɑːrt][tuː; tə][ˌtælɪˈhoʊ] .

| [ | Apart | to | Tallyho | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 除 | 到 | 塔利霍 | . |

除了塔利霍。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [oʊ] , [ˈveri] [wel] — [ðer; ðər] — [ [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [noʊt] . ]

| Sir | J | . | B | . | Oh | , | very | well | — | there | — | [ | Gives | a | Note | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 哦 | , | 非常 | 出色地 | — | 那里 | — | [ | 给予 | 一个 | 笔记 | . | ] |

JB爵士：哦，很好——好了——（递上一张纸条。）

[baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈfɪfti] [paʊndz] , [juː; jʊ] [luːz] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrskɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd]

| by | winning | fifty | pounds | , | you | lose | my | daughter | , | and | fourscore | thousand | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 获胜 | 五十 | 磅 | , | 你 | 失去 | 我的 | 女儿 | , | 和 | 八十 | 千 | ; | 和 |

[naʊ] [poʊst] [ðæt] [æt; ət] - ,

| now | post | that | at | Tattersal's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 邮政 | 那 | 在 | - | , |

你赢了五十英镑，却失去了我的女儿和八万英镑；现在把这事儿告到塔特萨尔那里去。

[ˈtæli] , [maɪ] [læd] — [ˈdɑːli] , [tʃaɪld] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæmə] .

| Tally | , | my | lad | — | Dolly | , | child | , | go | to | your | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相符 | , | 我的 | 小伙子 | — | 多莉 | , | 孩子 | , | 去 | 到 | 你的 | 妈妈 | . |

塔利，我的孩子——多莉，孩子，去找你妈妈吧。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] — [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [baɪ] [ænd; ənd]

| Miss | Dolly | B | . | I | won't | — | I | won't | go | to | my | mamma | — | I'll | meet | you | , | bye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 我 | 惯于 | — | 我 | 惯于 | 去 | 到 | 我的 | 妈妈 | — | 患病的 | 见面 | 你 | , | 再见 | 和 |

[baɪ] ,

| bye | , |
|---|---|
| 再见 | , |

多莉小姐，我不会——我不会去找我妈妈——我会再见你的，拜拜。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəlz] .

| at | the | Colonel's | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上校的 | . |

在上校家。

[ [ə'pɑːrt][tuː; tə][ˌtælɪ'hoʊ] .

| [ | Apart | to | Tallyho | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 除 | 到 | 塔利霍 | . |

除了塔利霍。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ][wəʊnt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['hʌsi] !

| Sir | J | . | B | . | You | won't | — | you | shall | , | hussy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 你 | 惯于 | — | 你 | 将 | , | 荡妇 | ! |

JB爵士，你不会——你一定会，贱人！

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] — [ ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] . ]

| Miss | Dolly | B | . | I | won't | — | I | won't | — | [ | Crying | and | sobbing | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 我 | 惯于 | — | 我 | 惯于 | — | [ | 哭泣 | 和 | 啜泣 | . | ] |

多莉小姐，我不会——我不会——（哭泣和抽泣）

[oʊ] , [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [oʊld] [tʌf] ['fɑːðəz] , [tuː; tə] [fɔːrs] [jʌŋ] , ['tendər] ['meidnz] , [ə'weɪ]

| Oh | , | the | cruelty | of | old | tough | fathers | , | to | force | young | , | tender | maidens | , | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 残酷 | 的 | 老的 | 艰难的 | 父亲们 | , | 到 | 力量 | 年轻的 | , | 投标 | 少女们 | , | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ,

| from | the | sweet | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 甜的 | , |

哦，那些老顽固父亲的残忍，竟强迫年轻柔弱的少女远离甜蜜的.....

['eɪmiəb(ə)l] [sweinz] , [ðæt] [soʊ] ['dɪrli] [lʌv] [ðem; ðəm] !

| amiable | swains | , | that | so | dearly | love | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可亲 | 斯温斯 | , | 那 | 所以 | 亲爱的 | 爱 | 他们 | ! |

和蔼可亲的恋人们，他们如此深爱着她们！

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ][dʒeɪd] !

| Sir | J | . | B | . | Go | in | there | , | you | jade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 去 | 在 | 那里 | , | 你 | 玉 | ! |

JB爵士，进去吧，你这翡翠！

[ ['fɔːrsɪz] [hɜːr; hər] [ɔːf] . ]
**[ Forces her off . ]**
[ 部队 她 离开 . ]

强迫她离开。

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] , ['tæli] , [maɪ] [læd] !
**how cunning you look now , Tally , my lad !**
如何 狡猾 你 看 现在 , 相符 , 我的 小伙子 !

塔利，我的孩子，你现在看起来多么狡猾啊！

[ ['eksɪʌnt] [mɪs] [bʊl] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɑːn] .
**[ Exeunt Miss Bull and Sir John .**
[ 退场 错过 公牛 和 先生 约翰 .

[布尔小姐和约翰爵士下。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[dəunt] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sweɪn] — [ [lʊks] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]
**Don't force her away from her beautiful swain — [ Looks disappointed , and**
不 力量 她 离开 从 她 美丽的 斯温 — [ 看起来 失望的 , 和
['hwɪslz] . ]
**whistles . ]**
哨声 . ]

不要强迫她离开她英俊的恋人——（一脸失望，吹口哨。）

[soʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'mens] !
**So , here's a pretty commence !**
所以 , 这里是 一个 漂亮的 开始 !

那么，精彩的开端就此展开！

[bʌt; bət] [ɪf] [dɑːl] [miːts] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] , [aɪl] [wɪp] [hɜːr; hər] [ɔːf] ;
**but if Doll meets me at the Colonel's , I'll whip her off ;**
但 如果 玩具娃娃 满足 我 在 这 上校的 , 患病的 鞭 她 离开 ;

但如果多尔在上校家遇到我，我会把她打走；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæptɪn] ['henri] [hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] ['bɛts] [ə'pɑːn] [maɪ] [slæŋ] [mætʃ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [roʊl] [ɪn]
**and if Captain Henry has laid the betts upon my slang match , I shall roll in**
和 如果 队长 亨利 有 铺设 这 赌注 之上 我的 俚语 匹配 , 我 将 卷 在
['raɪnoʊ] — [fɜːrst] ,
**rhino — first ,**
犀牛 — 第一的 ,

如果亨利船长在我的俚语比赛中下了赌注，我将赢得犀牛奖——首先，

['mæri] [dɑːl] , [ɪn] ['praɪvət] — [ðen] , ['lʌndən] — [heɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd]
**marry Doll , in private — then , London — hey for a wedding , in full cry , and**
结婚 玩具娃娃 , 在 私人的 — 然后 , 伦敦 — 嘿 为了 一个 婚礼 , 在 满的 哭 , 和
,
**,**
,

先私下里和多尔结婚——然后，在伦敦——嘿，为了婚礼，在泪流满面中，然后，

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [di'laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
**then for the dear delights of London !**
然后 为了 这 亲爱的 美味 的 伦敦 !

然后，去享受伦敦的美好时光吧！

[er] . — [ˌtælɪ'hoʊ] .
**AIR . — TALLYHO .**
空气 . — 塔利霍 .

AIR.—TALLYHO。

[ɪn] ['lʌndən] , [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

| In | London | , | my | life | is | a | ring | of | delight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , | 我的 | 生活 | 是 | 一个 | 戒指 | 的 | 喜 | ; |

在伦敦，我的生活充满了快乐；

[ɪn] ['frɔlɪks] , [aɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| In | frolics | , | I | keep | up | the | day | and | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 嬉戏 | , | 我 | 保持 | 向上 | 这 | 天 | 和 | 这 | 夜晚 | , |

在嬉戏玩闹中，我日夜不停。

[aɪ] [snuːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌməm] [tɪl] [twelv] , [pər'hæps]['leɪtər] ;

| I | snooze | at | the | Hummums | till | twelve | , | perhaps | later | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打盹 | 在 | 这 | 鹰嘴豆 | 直到 | 十二 | , | 也许 | 之后 | ; |

我在Hummums睡到十二点，也许更晚；

[aɪ]['ræt(ə)l][ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd][aɪ] [rɔːr] [ʌp][ðə; ðɪ]['weɪtər] ;

| I | rattle | the | bell | , | and | I | roar | up | the | waiter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 嘎嘎作响 | 这 | 钟 | , | 和 | 我 | 吼 | 向上 | 这 | 服务员 | ; |

我摇响铃铛，大声叫来服务员；

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɪps][ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] ;

| " | Your | honour | , | " | says | he | , | and | he | tips | me | a | leg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 荣誉 | , | " | 说道 | 他 | , | 和 | 他 | 尖端 | 我 | 一个 | 腿 | ; |

“大人，”他说，然后向我伸了个懒腰；

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['swɑːloʊ] [æn; ən] [eg] ;

| He | brings | me | my | tea | , | but | I | swallow | an | egg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 我 | 我的 | 茶 | , | 但 | 我 | 吞 | 一个 | 蛋 | ; |

他给我端来茶，但我却吞下了一个鸡蛋；

[fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [ə; eɪ][slɑːp][aɪ] [rɪ'naʊns] ,

| For | tea | in | a | morning's | a | slop | I | renounce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 茶 | 在 | 一个 | 早晨 | 一个 | 邋遢 | 我 | 放弃 | , |

早上喝茶，那简直就是糟蹋食物，我坚决不喝。

[soʊ][aɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ['tʃeri] [baʊns] .

| So | I | down | with | a | glass | of | the | right | cherry | bounce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 向下 | 和 | 一个 | 玻璃 | 的 | 这 | 正确的 | 樱桃 | 弹跳 | . |

于是我喝了一杯合适的樱桃酒。

[wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] — ['terɪŋ] !

| With | swearing | — | tearing | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 咒骂 | — | 撕裂 | ! |

伴随着咒骂——撕扯！

['ræntɪŋ] — [dʒɒːntiŋ] !

| Ranting | — | jaunting | ! |
|---|---|---|---|
| 咆哮 | — | 短途旅行 | ! |

咆哮——轻快地走着！

['slæʃɪŋ] — ['smæʃɪŋ] !

| Slashing | — | smashing | ! |
|---|---|---|---|
| 砍杀 | — | 粉碎 | ! |

劈砍——粉碎！

['smækɪŋ] — ['krækɪŋ] !

| Smacking | — | cracking | ! |
|---|---|---|---|
| 拍打 | — | 裂纹 | ! |

啪啪——咔嚓！

['rʌmblɪŋ] — ['tʌmblɪŋ] !

| Rumbling | — | tumbling | ! |
|---|---|---|---|
| 隆隆声 | — | 翻滚 | ! |

隆隆作响——翻滚！

['læfɪŋ] — [kwɔfɪŋ] !
**Laughing — quaffing !**
笑 — 畅饮 !

大笑——畅饮!

['smoʊkɪŋ] — ['dʒoʊkɪŋ] !
**Smoking — joking !**
吸烟 — 开玩笑 !

吸烟——开玩笑啦!

- — - !
**Swagg'ring — stagg'ring !**
- — - !

摇摆——摇摆!

[soʊ] ['θɔːtləs] , [soʊ] ['noʊɪŋ] , [soʊ] [griːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['meloʊ] !
**So thoughtless , so knowing , so green , and so mellow !**
所以 轻率 , 所以 会心 , 所以 绿色的 , 和 所以 醇厚 !

如此天真无邪，如此睿智，如此青涩，如此温和!

[ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] ['feloʊ] .
**This — this is the life of a frolicsome fellow .**
这 — 这 是 这 生活 的 一个 嬉戏的 同伴 .

这就是——这就是一个爱玩爱闹的小伙子的生活。

[maɪ] ['feɪətən] [aɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plebz] [ðeɪ] [ɔːl] [ster] ,
**My phaeton I mount , and the plebs they all stare ,**
我的 幻影 我 山 , 和 这 平民 他们 全部 盯 ,

我登上我的双轮马车，平民百姓都盯着我看。

[aɪ]['hænd(ə)l][maɪ][reɪnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['elbəuz] [aɪ] [skwer] ;
**I handle my reins , and my elbows I square ;**
我 处理 我的 缰绳 , 和 我的 肘部 我 正方形 ;

我握紧缰绳，摆正肘部;

[maɪ]['pəuniz][soʊ] [plʌmp] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] !
**My ponies so plump , and as white as a lily !**
我的 小马 所以 丰满 , 和 作为 白色的 作为 一个 百合 !

我的小马驹们好胖，而且像百合花一样洁白!

[θruː] ['pælˌmæl][aɪ][spæŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] ;
**Through Pallmall I spank it , and up Piccadilly ;**
通过 帕尔莫尔 我 打屁股 它 , 和 向上 皮卡迪利 ;

我穿过帕尔莫尔大街，一路向上，到达皮卡迪利大街;

[tɪl] , ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] , [ɪ'gæd] , [daʊn] [aɪ] [kʌm] , [smæk] !
**Till , losing a wheel , egad , down I come , smack !**
直到 , 输 一个 车轮 , 哎呀 , 向下 我 来 , 啪 !

直到车轮掉了，哎呀，我摔倒了，啪!

[soʊ] , [æt; ət] ['naɪtsˌbrɪdʒ] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hæk] ,
**So , at Knightsbridge , I throw myself into a hack ,**
所以 , 在 骑士桥 , 我 扔 我 进入 一个 黑客 ,

所以，在骑士桥，我全身心投入到黑客工作中。

[æt; ət] - , [flɪŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][maɪ][næg] ;
**At Tattersal's , fling a leg over my nag ;**
在 - , 一扔 一个 腿 超过 我的 唠叨 ;

在塔特萨尔家，跨上我的马;

[ðen] ['vɪzɪt][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðen] [dres] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
**Then visit for dinner , then dress in a bag .**
然后 访问 为了 晚餐 , 然后 裙子 在 一个 包 .

然后去吃晚饭，然后把衣服装进袋子里。

[wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] , & [siː] .
**With** **swearing** **,** **&** **c** **.**
和 咒骂 , & c .

包含脏话等等。

[ækt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
**ACT** **THE** **THIRD** **.**
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] .
**SCENE** **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[taʊn] .
**Town** **.**
镇 .

镇。

['entər] [fɜːrst] ['weɪtər] .
**Enter** **First** **Waiter** **.**
进入 第一的 服务员 .

第一位服务员上场。

[wʌn] ['weɪtər] .
**1** **Waiter** **.**
1 服务员 .

1名服务员。

[hɪr] , [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! — [aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] !
**Here** **,** **you** **,** **George** **!** **—** **I** **say** **,** **George** **!**
这里 , 你 , 乔治 ! — 我 说 , 乔治 !

乔治，给你！——我说，乔治！

['entər] ['sekənd] ['weɪtər] .
**Enter** **Second** **Waiter** **.**
进入 第二 服务员 .

第二位服务员上场。

[ˌtuːˈtuː] ['weɪtər] .
**2** **Waiter** **.**
2 服务员 .

2 服务员。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ə; eɪ] [bɔːl] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] !
**What** **the** **deuce** **a** **bawling** **do** **you** **keep** **!**
什么 这 二 一个 嚎啕大哭 做 你 保持 !

你到底在哭些什么！

[wʌn] ['weɪtər] .
**1** **Waiter** **.**
1 服务员 .

1名服务员。

[wʌt] [-] [miːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,
**What** **d'ye** **mean** **running** **about** **the** **streets** **,** **with** **your** **hands** **in** **your** **pockets** **,**
什么 染料 意思是 跑步 关于 这 街道 , 和 你的 双手 在 你的 口袋 ,

你们什么意思？双手插兜在街上乱跑？

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] — —
**at** **such** **a** **time** **,** **and** **the** **house** **full** **of** **company** **,** **and** **—** **—**
在 这样的 一个 时间 , 和 这 房子 满的 的 公司 , 和 — —

在这样的时刻，屋里挤满了客人，而且——

[ˌtuːˈtuː] ['weɪtər] .
**2** **Waiter** **.**
2 服务员 .

2 服务员。

[waɪ] , ['dɪdnt] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [hʌf] ,
**Why** **,** **didn't** **mistress** **desire** **me** **to** **look** **for** **Captain** **Huff** **,**
为什么 , 没有 情妇 欲望 我 到 看 为了 队长 赫夫 ,

为什么女主人不希望我去找赫夫船长?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bʊli] [ðɪs] [hɪr] ['mɪstər] . ['læklænd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
**in** **order** **to** **see** **if** **he** **could** **bully** **this** **here** **Mr** **.** **Lackland** **out** **of** **the** **house** **;**
在 命令 到 看 如果 他 可以 欺负 这 这里 先生 . 拉克兰 出去 的 这 房子 ;

为了看看他能否把这位拉克兰先生赶出房子;

[æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hɪr] ?
**as** **there's** **no** **chance** **of** **his** **ever** **being** **able** **to** **pay** **his** **bill** **here** **?**
作为 有 不 机会 的 他的 曾经 存在 有能力的 到 支付 他的 账单 这里 ?

他根本不可能在这里付清账单?

[wʌn] ['weɪtər] .
**1** **Waiter** **.**
1 服务员 .

1名服务员。

['bʊli] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
**Bully** **him** **out** **!**
欺负 他 出去 !

把他欺负走!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['redʒɪmənt][kæn; kən][duː] [ðæt] .
**I** **don't** **think** **the** **captain** **and** **his** **whole** **regiment** **can** **do** **that** **.**
我 不 思考 这 队长 和 他的 所有的 团 能 做 那 .

我不认为上尉和他的整个团能做到这一点。

['læklænd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['keɪsi] [wɪ'ðaʊt] .
**Lackland** **and** **Mrs** **.** **Casey** **without** **.**
拉克兰 和 太太 . 凯西 没有 .

拉克兰和凯西夫人不在。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

['mɪstər] . ['læklænd] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [juːl] [liːv] [maɪ] [haʊs] .
**Mr** **.** **Lackland** **,** **I** **desire** **you'll** **leave** **my** **house** **.**
先生 . 拉克兰 , 我 欲望 你会 离开 我的 房子 .

拉克兰先生，我希望你离开我的房子。

[ˌtuːˈtuː] ['weɪtər] .
**2** **Waiter** **.**
2 服务员 .

2 服务员。

[siː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [kæn; kən][duː] ! — [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs]
**See** **,** **what** **a** **woman's** **tongue** **can** **do** **!** **—** **here** **he** **comes** **,** **and** **my** **mistress**
看 , 什么 一个 女性的 舌头 能 做 ! — 这里 他 来 , 和 我的 情妇
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
**at** **his** **heels** **.**
在 他的 高跟鞋 .

瞧，女人的舌头有多厉害！——他来了，我的情妇紧随其后。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [aɪm] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['entər] [jʊr; jər]
**Upon** **my** **honour** **,** **Mrs** **.** **Casey** **,** **I'm** **amazed** **that** **any** **gentleman** **would** **enter** **your**
之上 我的 荣誉 , 太太 . 凯西 , 我是 惊叹 那 任何 绅士 会 进入 你的
[ dɔːz ] !
**doors** **!**
门 !

凯西夫人，恕我直言，竟然有绅士会踏入您的家门，真是让我感到惊讶！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . ['læklænd] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ dɔːz ] !
**Upon** **my** **honour** **,** **Mr** **.** **Lackland** **,** **you** **may** **take** **yourself** **out** **of** **my** **doors** **!**
之上 我的 荣誉 , 先生 . 拉克兰 , 你 可能 拿 你自己 出去 的 我的 门 !

以我的名义发誓，拉克兰先生，你可以离开我的大门了！

[wʌn] ['weɪtər] .
**1** **Waiter** **.**
1 服务员 .

1名服务员。

[ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [pʊr] [boʊ] !
**She's** **done** **it** **—** **here** **comes** **the** **poor** **beau** **!**
她是 完毕 它 — 这里 来 这 贫穷的 帅哥 !

她成功了——可怜的男友来了！

['entər] ['læklænd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Enter** **Lackland** **and** **Mrs** **.** **Casey** **.**
进入 拉克兰 和 太太 . 凯西 .

拉克兰和凯西夫人登场。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['hæri] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæz; həz] [ lɔkt ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
**Why** **,** **I** **tell** **you** **,** **Sir** **Harry** **Bisque's** **valet** **has** **locked** **up** **all** **his** **master's**
为什么 , 我 告诉 你 , 先生 哈里 - 代客泊车 有 已锁定 向上 全部 他的 硕士学位
['bægɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**baggage** **in** **it** **,**
行李 在 它 ,

我告诉你，哈里·比斯克爵士的贴身男仆把主人所有的行李都锁在里面了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [noʊ] [mɔːr] .
**and** **you** **can** **have** **that** **chamber** **no** **more** **.**
和 你 能 有 那 房间 不 更多的 .

你不能再拥有那个房间了。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[aɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] [haʊs] — [noʊ] [mɔːr] ['kærɪdʒɪz] — [aɪl] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɔːrə'net] [ə'baʊt][jʊr; jər]
**I'll ruin your house — no more carriages — I'll bring no more coronets about your**
患病的 废墟 你的 房子 — 不 更多的 马车 — 患病的 带来 不 更多的 冠冕 关于 你的
[ dɔːz ] ,
**doors ,**
门 ,

我会毁了你的房子——再也不会有马车——再也不会有皇冠装饰你的家门了。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌem 'iː] , ['mædəm] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] [haʊs] !
**to inquire after me , madam — by Heaven , I'll ruin your house !**
到 查询 后 我 , 女士 — 经过 天堂 , 患病的 废墟 你的 房子 !

夫人，你竟敢打听我的消息——老天作证，我会毁了你的家！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[eɪ] , [maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [waɪn]
**Ay , my house may be ruined , indeed , if I haven't money to pay my wine**
哎 , 我的 房子 可能 是 毁坏 , 的确 , 如果 我 还没有 钱 到 支付 我的 葡萄酒
['mɜːrtʃənt] .
**merchant .**
商人 .

唉，如果我没钱付给酒商，我的房子恐怕真的要毁了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [læd] ,
**I'll tell you what , my honest lad ,**
患病的 告诉 你 什么 , 我的 诚实的 小伙子 ,

我告诉你吧，我老实的孩子，

[aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][foʊks]['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt]
**I've no notion of folks striving to keep up the gentleman , when they cannot**
我已经 不 概念 的 各位 努力 到 保持 向上 这 绅士 , 什么时候 他们 不能
[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**support it ;**
支持 它 ;

我完全无法理解那些明明无力维持绅士风度的人，为什么还要努力保持这种风度；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [kɑːnt] [siː] ['eni] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
**and when people are young and strong , can't see any disgrace in taking up a**
和 什么时候 人们 是 年轻的 和 强的 , 不能 看 任何 耻辱 在 采取 向上 一个
[braʊn] ['mʌskɪt] ,
**brown musket ,**
棕色的 滑膛枪 ,

当人们年轻力壮时，他们并不觉得拿起一支棕色火枪有什么丢脸的。

[ɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] , [ɔːr] — [ə; eɪ] [nɑːt] — [ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] . ]
**or the end of a sedan chair , or — a knot — [ Looking at his Shoulders . ]**
或者 这 结尾 的 一个 轿车 椅子 , 或者 — 一个 结 — [ 寻找 在 他的 肩膀 . ]

或者轿子的末端，或者——一个结——[看着他的肩膀。]

['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [bilkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [spʌndʒ] [ə'pɑːn][maɪ] ['kʌstəmərz] ,
**any thing better than bilking me , or spunging upon my customers ,**
任何 事物 更好的 比 诈骗 我 , 或者 弹簧 之上 我的 顾客 ,

任何事都比骗我钱或者朝我的顾客吐口水要好。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] .
**and flashing it away in their old clothes .**
和 闪烁 它 离开 在 他们的 老的 衣服 .

然后穿着旧衣服炫耀一番。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[siː] [wen] [juːl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !
**See when you'll get such a customer as I was !**
看 什么时候 你会 得到 这样的 一个 顾客 作为 我 曾是 !

看看你什么时候才能遇到像我这样的顾客!

['hævnt] [aɪ][left][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪs][bɑːks][ə'pɑːn] ['evri] ['teɪbl] ?
**Haven't I left the mark of a dice box upon every table ?**
还没有 我 左边 这 标记 的 一个 骰子 盒子 之上 每一个 桌子 ?

难道我在每张桌子上都没留下骰子盒的痕迹吗?

— [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?
**— was there a morning I didn't take a sandwich ?**
— 曾是 那里 一个 早晨 我 没有 拿 一个 三明治 ?

——我哪天早上没带三明治呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [fɔːr] ['bɔtlz] ?
**or a day passed , without my drinking my four bottles ?**
或者 一个 天 通过了 , 没有 我的 喝 我的 四 瓶子 ?

或者有一天，我竟然没喝完那四瓶酒?

['mɪsɪz] ['keɪsi] .
**Mrs Casey .**
太太 凯西 .

凯西夫人。

[fɔːr] ['bɔtlz] !
**Four bottles !**
四 瓶子 !

四瓶!

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ?
**But how many did you pay for ?**
但 如何 许多 做过 你 支付 为了 ?

但你付了多少钱?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [ðæts] [maɪ] [ə'fer] — [baɪ] ['hev(ə)n] , ['mædəm] , [aɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] [haʊs] ! —
**Never mind that , that's my affair — By Heaven , madam , I'll ruin your house ! —**
绝不 头脑 那 , 那就是 我的 事务 — 经过 天堂 , 女士 , 患病的 废墟 你的 房子 ! —

[-] [hɪr] ?
**d'ye hear ?**
染料 听到 ?

别管那些了，那是我的事——老天爷啊，夫人，我非得毁了你的房子不可！——你听到了吗?

[ ['kɔːlɪŋ] . ]
**[ Calling . ]**
[ 呼叫 . ]

[呼叫中。]

['kæri] [maɪ] ['bægɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] .
**Carry my baggage over to the Lily .**
携带 我的 行李 超过 到 这 百合 .

把我的行李搬到百合花酒店去。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[eɪ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ə'fer] .
**Ay** , **take** **his** **baggage** **upon** **a** **china** **plate** , **for** **it's** **a** **nice** **affair** .
哎 , 拿 他的 行李 之上 一个 中国 盘子 , 为了 它是 一个 好的 事务 .

哎，用瓷盘盛着他的行李，这可是件体面的事。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[heɪ] , [maɪ] ['bægɪdʒ] !
**Hey** , **my** **baggage** !
嘿 , 我的 行李 !

嘿，我的行李！

[ ['kɔ:lɪŋ] .
**[** **Calling** .
[ 呼叫 .

[呼叫。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ɑ:] , [mæn] , [wʌt] ['signifaiz] [jʊr; jər] [kən'si:t] ? — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bəʃɔ:] !
**Ah** , **man** , **what** **signifies** **your** **conceit** **?** **—** **such** **a** **bashaw** **!**
啊 , 男人 , 什么 表示 你的 自负 ? — 这样的 一个 巴肖 !

哎呀，老兄，你这自负劲儿到底是什么意思？——真是个混蛋！

[hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l] , [laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd] ,
**here** **you** **come** **and** **call** , **like** **a** **lord** , **and** **drink** **like** **a** **lord** ,
这里 你 来 和 称呼 , 喜欢 一个 主 , 和 喝 喜欢 一个 主 ,

你来了，像个贵族一样呼唤，像个贵族一样喝酒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [bʊks] [sɪks] [hoʊl] ['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
**and** **there** **you** **are** **in** **my** **books** **six** **whole** **pages** , **without** **a** **scratch** ,
和 那里 你 是 在 我的 图书 六 所有的 页面 , 没有 一个 划痕 ,

你的名字赫然出现在我的书里，整整六页，毫发无损。

[laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd] [ɔ:x] , [ju:v] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [bɪl] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['wɔ:rənt] ,
**like** **a** **lord** **Ogh** , **you've** **run** **up** **a** **thumping** **bill** , **and** , **I** **warrant** ,
喜欢 一个 主 哦 , 你已经 跑步 向上 一个 怦 账单 , 和 , 我 保证 ,

就像奥格勋爵一样，你欠下了一笔巨额账单，而且，我敢保证，

[ju:l] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd] .
**you'll** **pay** **it** **like** **a** **lord** .
你会 支付 它 喜欢 一个 主 .

你会像贵族一样付钱。

[ ['kə:tisiz] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
**[** **Courtesies** **ironically** .
[ 礼貌 讽刺的是 .

（讽刺的是，礼貌。）

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [mæm, mɑːm, məm] ; [prə'duːs] [jʊr; jər] [bɪl] .
**That** **I** **shall** **,** **ma'am** **;** **produce** **your** **bill** **.**
那 我 将 , 女士 ; 生产 你的 账单 .

遵命，夫人；请出示您的账单。

[ [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .
**[** **Takes** **out** **a** **Purse** **,** **and** **chinks** **it** **.**
[ 需要 出去 一个 钱包 , 和 裂缝 它 .

[掏出钱包，发出"叮"的一声。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[oʊ] , ['mɪrəklz] [wɪl] ['nevər] [siːs] — [wel] , [aɪ] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
**Oh** **,** **miracles** **will** **never** **cease** **—** **well** **,** **I** **said** **all** **along** **,** **that** **your** **honour** **was** **a**
哦 , 奇迹 将要 绝不 停止 — 出色地 , 我 说 全部 沿着 , 那 你的 荣誉 曾是 一个
[prɪns] .
**prince** **.**
王子 .

哦，奇迹永远不会停止——嗯，我一直都说，你的荣誉堪比王子。

[ ['kəːtisiz] .
**[** **Courtesies** **.**
[ 礼貌 .

[致谢。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

['mædəm] , [maɪ] [bɪl] !
**Madam** **,** **my** **bill** **!**
女士 , 我的 账单 !

女士，我的账单!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[lɔːrd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wʌt] [niːd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [maɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [naʊ] ?
**Lord** **,** **your** **honour** **,** **what** **need** **your** **honour** **mind** **the** **bill** **now** **?**
主 , 你的 荣誉 , 什么 需要 你的 荣誉 头脑 这 账单 现在 ?

大人，阁下，您现在需要我帮忙处理账单吗?

[ʃʊr] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [meɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] .
**sure** **your** **honour** **may** **pay** **it** **any** **time** **.**
当然 你的 荣誉 可能 支付 它 任何 时间 .

您大人随时都可能支付这笔款项。

[ ['kəːtisiz] .
**[** **Courtesies** **.**
[ 礼貌 .

[致谢。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

['veri] [truː] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] .
**Very true , Mrs . Casey , so I can .**
非常 真的 , 太太 . 凯西 , 所以 我 能 .

凯西夫人说得对，所以我能做到。

[ [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrs] .
**[ Puts up the Purse .**
[ 放置 向上 这 钱包 .

（放下钱包。）

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [sɪns] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [in'sists] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
**But , however , since your honour insists upon paying it now , you shall see it**
但 , 然而 , 自从 你的 荣誉 坚持 之上 付费 它 现在 , 你 将 看 它
— [hɪr] , [bɑːb] !
**— Here , Bob !**
— 这里 , 鲍勃 !

但是，既然大人坚持现在就支付，你就看看吧——鲍勃，给你！

[ ['kɔːlɪŋ] . ]
**[ Calling . ]**
[ 呼叫 . ]

[呼叫中。]

['skwaɪər] - [bɪl] — [ðen] [ 'hevəns ] [seɪv] [jʊr; jər] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər]
**Squire Lackland's bill — then Heavens save your handsome face , and your**
乡绅 - 账单 — 然后 天 节省 你的 英俊的 脸 , 和 你的
['hænsəm] [hænd] ,
**handsome hand ,**
英俊的 手 ,

拉克兰乡绅的账单——那么，老天保佑你英俊的脸庞和英俊的手吧！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hænsəm] [leg] — [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ! — [oʊ] [dɪr] , [haʊ]
**and your handsome leg — pretend to be without money ! — Oh dear , how**
和 你的 英俊的 腿 — 假装 到 是 没有 钱 ! — 哦 亲爱的 , 如何
['dʒoʊkɪʃ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] !
**jokish these gentlemen are !**
玩笑 这些 先生们 是 !

还有你那条漂亮的腿——假装没钱！——哎呀，这些先生们真爱开玩笑！

— [hɪr] , [bɑːb] , ['skwaɪər] - [bɪl] — [kwɪk] , [kwɪk] !
**— Here , Bob , Squire Lackland's bill — quick , quick !**
— 这里 , 鲍勃 , 乡绅 - 账单 — 快的 , 快的 !

—鲍勃，这是拉克兰乡绅的账单——快，快！

[ ['eksɪt] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
**[ Exit Mrs . Casey and Servants .**
[ 出口 太太 . 凯西 和 仆人 .

凯西夫人和仆人们退场。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪm] ['væstli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ,
**I am sure , I'm vastly obliged to Colonel Epaulette , for this recruit of finance ,**
我 是 当然 , 我是 非常 有义务 到 上校 肩章 , 为了 这 招募 的 金融 ,

我确信，我非常感谢埃波莱特上校，是他招募了我这名财务人员。

[ɪf] - [twʌz] ['oʊnli][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪrɪʃ]['hɑːrpi] — [kʌm] , [aɪ][duː]['veri] [wel] — [oʊ]

| if | ' | twas | only | to | rescue | me | from | this | Irish | harpy | — | Come | , | I | do | very | well | — | Oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 那是 | 仅有的 | 到 | 救援 | 我 | 从 | 这 | 爱尔兰 | 哈耳庇厄 | — | 来 | , | 我 | 做 | 非常 | 出色地 | — | 哦 |

,

,

,

如果仅仅是为了把我从这个爱尔兰泼妇手中救出来——来吧，我做得很好——哦，

['lʌki] , ['lʌki] [kɑːrdz] ! — ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪl] ,

| lucky | , | lucky | cards | ! | — | after | paying | her | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | , | 幸运的 | 牌 | ! | — | 后 | 付费 | 她 | 账单 | , |

好幸运的卡片！——付完账单后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [set][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['feroʊ][bæŋk] — [dem] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | shall | have | as | much | as | will | set | me | up | at | the | faro | bank | — | Dem | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 将要 | 放 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 法罗 | 银行 | — | 民主 | 它 | , |

我将拥有足够的钱，让我能在法罗银行安顿下来——就是这样。

[aɪ] ['mʌsnt] — ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] — [vaɪl] ['sɪti] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] —

| I | mustn't | — | cannot | think | of | this | grocer's | daughter | — | vile | city | bulls | and | bears | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不得 | — | 不能 | 思考 | 的 | 这 | 杂货店 | 女儿 | — | 卑鄙的 | 城市 | 公牛 | 和 | 熊 | — |

[noʊ] , [noʊ] , [ˌtælɪ'hoʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] — [oʊ] ,

| no | , | no | , | Tallyho | may | have | her | — | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 塔利霍 | 可能 | 有 | 她 | — | 哦 | , |

我不能——不能想起那个杂货店老板的女儿——卑鄙的城市恶霸——不，不，塔利霍可能已经把她带走了——哦，

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

| here | he | comes | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 来 | ! |

他来了！

['entər][ˌtælɪ'hoʊ] , ['krɔːsɪŋ] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| Enter | Tallyho | , | crossing | quick | , | and | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 塔利霍 | , | 过境 | 快的 | , | 和 | 歌唱 | . |

塔利霍上场，快速穿过马路，边走边唱。

[oʊ] , [ˌtælɪ'hoʊ] !

| Oh | , | Tallyho | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 塔利霍 | ! |

哦，塔利霍！

[tɔːl] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːk] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

| Couldn't | stop | to | speak | to | a | duke | — | not | even | a | clerk | of | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 停止 | 到 | 说话 | 到 | 一个 | 公爵 | — | 不是 | 甚至 | 一个 | 职员 | 的 | 这 | 课程 | . |

连跟公爵说句话的机会都没有——哪怕是跟球场管理员说句话也不行。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[aɪl] [bet][juː; jʊ] ['fɪfti] ['gɪnɪ] , [juː; jʊ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðoʊ] .

| I'll | bet | you | fifty | guineas | , | you | stop | with | me | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你 | 五十 | 几内亚 | , | 你 | 停止 | 和 | 我 | 尽管 | . |

我跟你打赌五十几尼，但你得停下来。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][doʊ] [dɑːl] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['kɜːrn(ə)l] - — [ə; eɪ][wɜːrd] — [ʃiːz]
**But** **my** **little** **doe** **Doll** **waits** **for** **me** **at** **Colonel** **Epaulette's** **—** **a** **word** **—** **she's**
但 我的 小的 雌鹿 玩具娃娃 等待 为了 我 在 上校 - — 一个 单词 — 她是
['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɔkiz]
**going** **off** **with** **me** **—** **so** **I** **must** **leave** **my** **match** **in** **the** **hands** **of** **my** **jockeys**
去 离开 和 我 — 所以 我 必须 离开 我的 匹配 在 这 双手 的 我的 骑师
— ['soʊhoʊ] ,
**—** **Soho** **,**
— 苏豪区 ,

但我的小鹿多尔在埃波莱特上校那里等着我——就一句话——她要跟我一起走——所以我必须把我的比赛交给我的骑师们——苏豪区，

[pʊs] !
**puss** **!**
猫 !

猫!

[ ['goʊɪŋ] .
**[** **Going** **.**
[ 去 .

[去。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ə; eɪ][wɜːrd] .
**A** **word** **.**
一个 单词 .

一个词。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[wʌt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ,
**What** **the** **devil** **,**
什么 这 魔鬼 ,

这到底是怎么回事?

[-] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][stænd] ['gæbəlɪŋ] — [luːz] [taɪm][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ðæts]
**d'ye** **think** **people** **of** **business** **can** **stand** **gabbling** **—** **lose** **time** **with** **people** **that's**
染料 思考 人们 的 商业 能 站立 喋喋不休 — 失去 时间 和 人们 那就是
[gɑːt][noʊ] ['mʌni] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][spɔːrt] ,
**got** **no** **money** **—** **this** **is** **a** **place** **of** **sport** **,**
得到 不 钱 — 这 是 一个 地方 的 运动 ,

你认为商界人士能忍受闲聊——把时间浪费在没钱的人身上吗？——这里是竞技场所。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kɑːnt] — —
**and** **those** **that** **can't** **—** **—**
和 那些 那 不能 — —

而那些做不到的人——

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[wʌt] [-] [miːn] , [sɜːr] — ['gæbəlɪŋ] ! — [kɑːnt] [spɔːrt] ! — [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
**What** **d'ye** **mean** **,** **sir** **—** **gabbling** **!** **—** **Can't** **sport** **!** **—** **Sir** **,** **I** **have** **spirit** **,** **and**
什么 染料 意思是 , 先生 — 喋喋不休 ! — 不能 运动 ! — 先生 , 我 有 精神 , 和
[ə'bɪlətɪ] —
**ability** **—**
能力 —

您什么意思，先生——胡言乱语！——不会玩！——先生，我有精神，也有能力——

[ [ʃoʊz] [ðə; ði] [pɜːrs] .
**[** **Shows** **the** **Purse** **.**
[ 演出 这 钱包 .

[展示钱包。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[spʌŋk] [ænd; ənd] ['raɪnoʊ] !
**Spunk** **and** **rhino** **!**
胆量 和 犀牛 !

勇气和犀牛！

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

['gæb(ə)l] — [kɑːnt] [spɔːrt] — [ðer; ðər] — [ ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk]
**Gabble** **—** **can't** **sport** **—** **there** **—** **[** **Gives** **him** **the** **Purse** **,** **and** **takes** **out** **a** **Pack**
数落 — 不能 运动 — 那里 — [ 给予 他 这 钱包 , 和 需要 出去 一个 盒
[ʌv; əv] [kɑːrdz] . ]
**of** **Cards** **.** **]**
的 牌 . ]

喋喋不休——不能运动——那里——[把钱包递给他，然后掏出一副扑克牌。]

[ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [kɑːrd] [ə'genst] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] — [kɑːnt] [spɔːrt] ! — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː]
**the** **highest** **card** **against** **that** **,** **if** **you** **dare** **—** **Can't** **sport** **!** **—** **You** **shall** **find** **me**
这 最高 卡片 反对 那 , 如果 你 敢 — 不能 运动 ! — 你 将 寻找 我
[spʌŋk] .
**spunk** **.**
胆量 .

如果你敢的话，就拿出最厉害的牌来对抗它——别开玩笑了！——你会发现我很有胆量。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[jʊə(r)] [spʌŋk] — ['tɔl] [diː] ['roʊl] [ˌel oʊ 'el] — [æt; ət] [juː; jʊ] , [maɪ] ['meri] ['hæriər] .
**You're** **spunk** **—** **tol** **de** **rol** **lol** **—** **At** **you** **,** **my** **merry** **harrier** **.**
你是 胆量 — 托尔 德 滚动 哈哈 — 在 你 , 我的 欢乐 鹞式 .

你真有胆量——tol de rol lol——向你致敬，我的快乐猎鹰。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz] . ]
**[ Cutting the Cards . ]**
[ 切割 这 牌 . ]

【切牌】

[treɪ] .
**Trey .**
特雷 .

特雷。

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[ ['kʌtɪŋ] . ]
**[ Cutting . ]**
[ 切割 . ]

[切割。]

[hɪz; ɪz][nɑ:b] . — [aɪ][hæv; həv][wʌn] !
**His nob . — I have won !**
他的 旋钮 . — 我 有 韩元 !

他的旋钮——我赢了!

[ ['mɪmɪkɪŋ] ['læklænd] , [ænd; ənd][pʊts][ʌp][ðə; ði] [pɜ:rs] .
**[ Mimicking Lackland , and puts up the Purse .**
[ 模仿 拉克兰 , 和 放置 向上 这 钱包 .

模仿拉克兰，举起钱包。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[dæm'neɪʃn] !
**Damnation !**
诅咒 !

诅咒!

[ [ˌtælɪ'hoʊ] [sɪŋz] , ['goʊɪŋ] . ]
**[ Tallyho sings , going . ]**
[ 塔利霍 唱歌 , 去 . ]

[塔利霍唱着歌，走了。]

[ˌtælɪ'hoʊ] , [ju:l] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] — [rɪ'tɜ:rn][ˌem 'i:][ðə; ði] [pɜ:rs] .
**Tallyho , you'll never miss it — return me the purse .**
塔利霍 , 你会 绝不 错过 它 — 返回 我 这 钱包 .

塔利霍，你肯定不会错过的——把钱包还给我。

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[ðə; ði] [pɜ:rs] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]
**The purse — to be sure , my dear boy , you shall have it — there's the**
这 钱包 — 到 是 当然 , 我的 亲爱的 男生 , 你 将 有 它 — 有 这
[pɜ:rs] .
**purse .**
钱包 .

钱包——我亲爱的孩子，你肯定会得到它——钱包就在那儿。

[ [teɪks] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['empti] [pɜːrs] .
**[ Takes out the Money , and throws him the empty Purse .**
[ 需要 出去 这 钱 , 和 投掷 他 这 空的 钱包 .

[掏出钱，把空钱包扔给他。

[sɪŋz] . ]
**Sings . ]**
唱歌 . ]

唱歌。

" [ðen] [hiː; hi] - ['oʊvər] [lɔːrd] - [wɔːl] ,
**" Then he leap'd over Lord Anglis's Wall ,**
" 然后 他 - 超过 主 - 墙 ,

然后他跃过了安格利斯勋爵的城墙，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][aɪ]['væljuː][juː; jʊ][ɔːl] .
**And seem'd to say , little I value you all .**
和 似乎 到 说 , 小的 我 价值 你 全部 .

似乎在说，我并不珍惜你们所有人。

" [ ['eksɪt] , ['sɪŋɪŋ] .
**" [ Exit , singing .**
" [ 出口 , 歌唱 .

（歌声）

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[pɜːr'dɪʃn] [siːz] [kɑːrdz] , [daɪs] — ['evri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [tuːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] — [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] — [blaɪnd]
**Perdition seize cards , dice — every cursed tool of fortune — that infernal — blind**
毁灭 抢占 牌 , 骰子 — 每一个 被诅咒的 工具 的 财富 — 那 地狱 — 瞎的
— ['pɑːrʃ(ə)l][hæg] !
**— partial hag !**
— 部分的 魔女 !

毁灭吧，夺走纸牌、骰子——所有被诅咒的命运工具——那个该死的、瞎眼的、残缺的巫婆！

[oʊ] [hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪ'dæn] [tʃer] , [ænd; ənd] [braʊn] ['mʌskɪt] , [ə'pɑːn]
**Oh here comes Mrs . Casey , with her sedan chair , and brown musket , upon**
哦 这里 来 太太 . 凯西 , 和 她 轿车 椅子 , 和 棕色的 滑膛枪 , 之上
[ˌem 'iː] — [wʌt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**me — what — what shall I do ?**
我 — 什么 — 什么 将 我 做 ?

哦，凯西太太来了，她坐着轿子，拿着棕色火枪，朝我走来——怎么办？怎么办？

['entər]['mɪsɪz] . ['keɪsi] , ['weitəz] , [buːts] , [kʊk] , & [siː] .
**Enter Mrs . Casey , Waiters , Boots , Cook , & c .**
进入 太太 . 凯西 , 服务员 , 靴子 , 厨师 , & c .

凯西夫人、侍者、布茨、厨师等入场。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs . Casey .**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[hɪr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] — [hɪəz] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [bɪl] — [bɑːb][hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['ferli] —
**Here , your honour — here's your honour's bill — Bob has drawn it out fairly —**
这里 , 你的 荣誉 — 这里是 你的 荣誉的 账单 — 鲍勃 有 绘制 它 出去 相当 —

法官大人，这是法官大人的账单——鲍勃已经把它列得很清楚了——

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[dæm] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] !
**Damn** **you** **and** **Bob** **!**
该死 你 和 鲍勃 !

该死的你和鲍勃!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** **.** **Casey** **.**
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[wʌt] [-] [seɪ] , ['hʌni] ?
**What** **d'ye** **say** **,** **honey** **?**
什么 染料 说 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你觉得怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)



[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə]
**What** , **do** **you** **think** **a** **gentleman** **has** **nothing** **else** **to** **do** , **but** **to**
什么 , 做 你 思考 一个 绅士 有 没有什么 别的 到 做 , 但 到
[ɪn'kʌmbər] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
**encumber** **his** **pockets** ,
负担 他的 口袋 ,

怎么，你以为绅士除了花钱之外就没别的事可做了吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [lʌmps] [ʌv; əv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['hevi] [goʊld] ,
**and** **to** **carry** **about** **lumps** **of** **cursed** , **heavy** **gold** ,
和 到 携带 关于 肿块 的 被诅咒的 , 重的 金子 ,

还要背负一大块块被诅咒的、沉重的金块，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [θrʌst] [lɔːŋ] [skrɔːl] ['pepərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ?
**when** **you** **and** **Bob** **take** **a** **fancy** **to** **thrust** **long** **scrawl** **papers** **into** **his** **hand** **?**
什么时候 你 和 鲍勃 拿 一个 想要 到 推力 长的 乱涂 文件 进入 他的 手 ?

当你和鲍勃一时兴起，把写着潦草字迹的长纸塞到他手里时?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][jʊr; jər] [bɪl] ?
**Why** , **didn't** **you** **desire** **me** **to** **get** **your** **bill** **?**
为什么 , 没有 你 欲望 我 到 得到 你的 账单 ?

为什么你不希望我帮你收账单?

[ænd; ənd]['hædnt][juː; jʊ][jʊr; jər] [pɜːrs] [aʊt][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
**and** **hadn't** **you** **your** **purse** **out** **just** **now** **to** **pay** **me** **?**
和 之前没有 你 你的 钱包 出去 只是 现在 到 支付 我 ?

你刚才不是拿出钱包来付钱给我了吗?

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɜːrs] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
**There** , **you** **see** **my** **purse** **out** **just** **now** , **but** **nothing** **in** **that** .
那里 , 你 看 我的 钱包 出去 只是 现在 , 但 没有什么 在 那 .

你看，我刚才把钱包拿出来了，但是里面什么也没有。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
**Mrs** . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['keɪpər] !
**Well , upon my honour , this is a pretty caper !**
出色地， 之上 我的 荣誉 ， 这 是 一个 漂亮的 跳跃 ！

我的天哪，这真是一场精彩的冒险！

— [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][loʊn] ['wʊmən] — [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
**— all because I'm a lone woman — I see there's no doing without a bit of**
— 全部 因为 我是 一个 孤独 女士 — 我 看 有 不 正在做 没有 一个 少量 的
[ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl] .
**a man after all .**
一个 男人 后 全部 .

——这一切都因为我是一个单身女性——看来，没有男人是不行的。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[wel] , [aɪ][faɪnd] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['dɜːrnɪər][rɪ'zɔːrt]['æftər][ɔːl] .
**Well , I find marriage is the dernier resort after all .**
出色地， 我 寻找 婚姻 是 这 德尼尔 采取 后 全部 .

嗯，我觉得婚姻终究是最后的选择。

[wʌn] ['weɪtər] .
**1 Waiter .**
1 服务员 .

1名服务员。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['weitəz] ?
**Your honour will remember the waiters ?**
你的 荣誉 将要 记住 这 服务员 ?

大人，您会记得那些侍者吗?

[kʊk] .
**Cook .**
厨师 .

厨师。

[ðə; ði] [kʊk] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
**The cook , your honour ?**
这 厨师 ， 你的 荣誉 ?

是厨师吗，法官大人?

[buːts] .
**Boots .**
靴子 .

靴子。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [wəʊnt][fər'get][dʒæk] [buːts] ?
**Your honour won't forget Jack Boots ?**
你的 荣誉 惯于 忘记 杰克 靴子 ?

大人，您不会忘记杰克·布茨吧?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[dʒæk] [buːts] [tuː] ! — ['skaʊndrəlz] — ['sɔːsi] — [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] — ['ɪnsələnt] — —
**Jack Boots too ! — Scoundrels — saucy — impertinent — insolent — —**
杰克 靴子 也 ！ — 无赖 — 风骚的 — 无礼 — 傲慢的 — —

杰克靴子也一样！——无赖——厚颜无耻——傲慢无礼——

[ ['draɪvz] [ɔːf] ['weɪtər] ， [kʊk] ， & [siː] .
**[ Drives off Waiter , Cook , & c .**
[ 驱动 离开 服务员 ， 厨师 ， & c .

[赶走服务员、厨师等。

['entər] - .
**Enter Lepoche .**
进入 - .

勒波什登场。

[ˌel iː 'piː] . [mə'sjɜːr] ['læklænd] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [ʌp][sʌm; səm] [kæʃ] ; [soʊ] , [bɪ'fɔːr]
**Lep . Monsieur Lackland , I hear you have hooked up some cash ; so , before**
瘦肉 . 先生 拉克兰 ， 我 听到 你 有 钩子 向上 一些 现金 ； 所以 ， 前
[its] [ɔːl] [gɔːn] ，
**it's all gone ,**
它是 全部 已消失 ，

莱普先生，我听说您弄到了一笔钱；所以，趁着钱还没花光，

[peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] .
**pay me my money .**
支付 我 我的 钱 .

把钱还给我。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[juː; jʊ] [tuː] ！ — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['mɪskriənt] ， [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] !
**You too ! — you little infernal miscreant , I'll pay you !**
你 也 ！ — 你 小的 地狱 恶棍 ，患病的 支付 你 ！

你也一样！——你这个卑鄙无耻的小混蛋，我会付钱给你！

[ [biːts] [hɪm; ɪm] .
**[ Beats him .**
[ 节拍 他 .

打败他。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɑː] [mɪ'zerɪˌkɔːrd; 'mɪzərɪˌkɔːrd] !
**Ah misericorde !**
啊 怜悯 !

啊，怜悯之心！

[ɑː] [poʊv] [mwɑː] !
**Ah pauvre moi !**
啊 穷人 我 !

啊，可怜的我！

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] , ['reɪzɪnz] , ['kænvəs] [sliːvz] , [ænd; ənd] [mɔɪst] ['ʃʊgər] , [hæv; həv][æt; ət] [mɪs] [bʊl]
**In spite of figs , raisins , canvass sleeves , and moist sugar , have at Miss Bull**
在 尽管如此 的 无花果 , 葡萄干 , 帆布 袖子 , 和 潮湿 糖 , 有 在 错过 公牛
,
**,**
,

尽管有无花果、葡萄干、帆布袖子和湿糖，但还是请去布尔小姐那里吧。

[ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] [hɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrskɔːr] ['θaʊz(ə)nd] !
**of Garlick Hill , and her fourscore thousand !**
的 加里克 爬坡道 , 和 她 八十 千 !

加里克山，还有她的八千人!

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

['entər] - , ['piːpɪŋ] .
**Enter Lepoche , peeping .**
进入 - , 偷窥 .

勒波什进来偷窥。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[væt] , [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
**Vat , is he gone ?**
增值税 , 是 他 已消失 ?

瓦特，他走了吗?

[ ['sɔːftli] . ] - [tɪz] [vel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [mə'sjɜːr] ['læklænd] , [juː; jʊ][biː; bi][vɑːn]
**[ Softly . ] ' Tis vell for him he is gone ; Monsieur Lackland , you be von**
[ 轻轻 . ] - 的 维尔 为了 他 他 是 已消失 ; 先生 拉克兰 , 你 是 冯
[dæmd] ['skaʊndrəl] ,
**damned scoundrel ,**
该死的 恶棍 ,

[轻声说。]他走了，真是时候了；拉克兰先生，你这个该死的恶棍!

['vɪlən] [ʌv; əv][diː] [roʊg] — ['ræskl] !
**villain of de rogue — rascal !**
恶棍 的 德 流氓 — 恶棍 !

恶棍德罗格——无赖!

[ ['vɑːntɪŋ] . ]
**[ Vaunting . ]**
[ 吹嘘 . ]

[炫耀。]

[ænd; ənd][aɪ] - [breɪk] [jʊr; jər] — —
**and I voud break your — —**
和 我 - 休息 你的 — —

我发誓要打碎你的——

['entər]['rɑːbɪn] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['keɪsiːz] [haʊs] .
**Enter Robin , from Mrs . Casey's House .**
进入 罗宾 , 从 太太 . 凯西的 房子 .

罗宾从凯西太太家出场。

['rɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[aɪ] [seɪ] , ['mæstər] —
**I** **say** **,** **master** **—**
我 说 , 掌握 —

我说，主人——

[ˌel iː 'piː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ ['stɑːrts] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] . ]
**[** **Starts** **,** **much** **frightened** **.** **]**
[ 开始 , 很多 害怕 . ]

（惊恐地开始。）

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho** **!**
海戈 !

嘿!

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mə'sjɜːr] ['læklænd] , [haʊ] [aɪ] - — [hem] ! — [væt] [juː; jʊ][vænt] ,
**Oh** **,** **if** **it** **had** **been** **Monsieur** **Lackland** **,** **how** **I** **voud** **—** **hem** **!** **—** **vat** **you** **vant** **,**
哦 , 如果 它 有 到过 先生 拉克兰 , 如何 我 - — 她们 ! — 增值税 你 范特 ,
[mə'sjɜːr] ?
**Monsieur** **?**
先生 ?

哦，如果是拉克兰先生，我该如何——哼！——先生，您想要什么?

[ [ɪm'pɪriəsli] .
**[** **Imperiously** **.**
[ 专横跋扈 .

[傲慢地。

['rɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
**What** **do** **I** **want** **?**
什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ðiˌ] [frentʃ] ['teɪlər] .
**I** **want** **you** **,** **if** **you're** **the** **French** **tailor** **.**
我 想 你 , 如果 你是 这 法语 裁缝 .

如果你是那位法国裁缝，我想要你。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'frʌnt] [maɪ] ['kʌstəmər] — [ [ə'saɪd] . ]
**Oh** **,** **I** **must** **not** **affront** **my** **customer** **—** **[** **Aside** **.** **]**
哦 , 我 必须 不是 冒犯 我的 顾客 — [ 旁边 . ]

哦，我绝不能冒犯我的顾客——（旁白）

[vel] , [sɜːr] , [aɪ][biː; bi][diː] - , [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜːrvɪs] .
**Vel , sir , I be de taileur , a votre service .**
维尔 , 先生 , 我 是 德 - , 一个 你的 服务 .

Vel，先生，我是 de taileur，votre 服务。

[ ['baʊz, 'boʊz] .
**[ Bows .**
[ 弓 .

鞠躬。

['rɑːbɪn] .
**Robin .**
罗宾 .

罗宾。

[ðen] , [maɪ]['mæstər] , [sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] , [ɪz]['evər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Then , my master , Sir John Bull , is ever so impatient for you .**
然后 , 我的 掌握 , 先生 约翰 公牛 , 是 曾经 所以 不耐烦 为了 你 .

那么，我的主人约翰·布尔爵士就一直等着你呢。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[oʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] — [ɑː] , [tuː; tə] [teɪk] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][diː] [nuː] [kloʊðz] —
**Oh , Sir John Bull — Ah , to take measure of him , for de new clothes —**
哦 , 先生 约翰 公牛 — 啊 , 到 拿 措施 的 他 , 为了 德 新的 衣服 —
- !
**malpeste !**
- !

哦，约翰牛爵士——啊，要给他量量尺寸，好给他买新衣服——malpeste!

[aɪ]['ɑːveɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][diː][grænd] [ˌfɪnən'sɪr] .
**I ave as much business as de grand financier .**
我 大道 作为 很多 商业 作为 德 盛大 金融家 .

我的生意和金融巨头一样红火。

['rɑːbɪn] .
**Robin .**
罗宾 .

罗宾。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
**Will you come ?**
将要 你 来 ?

你会来吗?

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

- ['vuː] , [mə'sjɜːr] .
**Aprez vous , monsieur .**
- 您 , 先生 .

Aprez vous, monsieur.

['rɑːbɪn] .
**Robin .**
罗宾 .

罗宾。

[wʌt] ?
**What** **?**
什么 ?

什么?

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ˈæftər][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] .
**After** **you** **,** **monsieur** **.**
后 你 , 先生 .

您先请，先生。

[ˈrɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[ [ˈeksiʌnt] , - , [ˌserəˈmoʊniəsli] .
**[** **Exeunt** **,** **Lepoche** **,** **ceremoniously** **.**
[ 退场 , - , 庄严地 .

[退下，勒波切，隆重地。

[siːn] [iː] .
**SCENE** **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[sɜːr][ˈdʒɑːnz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
**Sir** **John's** **Apartments** **in** **the** **Hotel** **.**
先生 约翰的 公寓 在 这 酒店 .

约翰爵士在酒店内的公寓。

[ˈentər][fɜːrst] [ˈweɪtər] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈepəlet] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [dres] .
**Enter** **First** **Waiter** **,** **introducing** **Colonel** **Epaulette** **in** **an** **English** **Dress** **.**
进入 第一的 服务员 , 介绍 上校 肩章 在 一个 英语 裙子 .

第一位侍者上场，介绍身着英式礼服的埃波莱特上校。

[ˈkɜːrn(ə)l][iː] . [ˈoʊnli] [tel] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [diː] [bʊl] ,
**Colonel** **E** **.** **Only** **tell** **Sir** **John** **and** **my** **Lady** **de** **Bull** **,**
上校 E . 仅有的 告诉 先生 约翰 和 我的 女士 德 公牛 ,

E上校，请转告约翰爵士和我的德布尔夫人。

[dæt][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈepəlet] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][veɪt][ɑːn][dem] .
**dat** **Colonel** **Epaulette** **is** **come** **to** **vait** **on** **dem** **.**
数据 上校 肩章 是 来 到 等待 在 民主 .

dat 埃波莱特上校来等他们。

[ˈweɪtər] .
**Waiter** **.**
服务员 .

服务员。

[sɜːr] !
**Sir** **!**
先生 !

先生!

['kɜːrn(ə)l][iː] . [dæt]['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][veɪt][ɑːn][dem] .

| **Colonel** | **E** | **.** | **Dat** | **Colonel** | **Epaulette** | **is** | **come** | **to** | **vait** | **on** | **dem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 数据 | 上校 | 肩章 | 是 | 来 | 到 | 等待 | 在 | 民主 | . |

E. Dat 上校 Epaulette 来等他们。

['weɪtər] .

| **Waiter** | **.** |
|---|---|
| 服务员 | . |

服务员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] .

| **I** | **shall** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | , | 先生 | . |

好的，先生。

[ ['eksɪt] .

| **[** | **Exit** | **.** |
|---|---|---|
| [ | 出口 | . |

[出口。

['kɜːrn(ə)l][iː] .

| **Colonel** | **E** | **.** |
|---|---|---|
| 上校 | E | . |

E.上校

[baɪ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [diː][mʌst; məst][biː; bi] [vaɪl] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

| **By** | **all** | **I** | **can** | **hear** | **,** | **de** | **must** | **be** | **vile** | **bourgeois** | **,** | **but** | **on** | **account** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 我 | 能 | 听到 | , | 德 | 必须 | 是 | 卑鄙的 | 资产阶级 | , | 但 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 |

[lɔː(r)dz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

| **lord's** | **recommendation** | **,** |
|---|---|---|
| 领主的 | 推荐 | , |

据我所知，他一定是个卑鄙的资产阶级分子，但由于我大人的推荐，

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [dem][sʌm; səm][sə'vɪləti] , [ænd; ənd]['skwaɪər][ˌtælɪ'hoʊ] [telz] [ˌem 'iː] , [deɪ] [hæv; həv]

| **I** | **must** | **show** | **dem** | **some** | **civility** | **,** | **and** | **Squire** | **Tallyho** | **tells** | **me** | **,** | **dey** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 展示 | 民主 | 一些 | 礼貌 | , | 和 | 乡绅 | 塔利霍 | 讲述 | 我 | , | 戴 | 有 |

[ə; eɪ][faɪn] ['dɔːtər] [tuː] — [eɪ] ,

| **a** | **fine** | **daughter** | **too** | **—** | **Ay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 女儿 | 也 | — | 哎 | , |

我必须对他们表示一些礼貌，而且塔利霍乡绅告诉我，他们还有一个漂亮的女儿——哎，

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [ɪz] ['lʌki] [ə'pɑːn][diː] [ə'keɪʒn] — [deɪ][mʌst; məst][biː; bi] - [pliːzd] [vɪd]

| **my** | **English** | **dress** | **is** | **lucky** | **upon** | **de** | **occasion** | **—** | **dey** | **must** | **be** | **vonderfully** | **pleased** | **vid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 英语 | 裙子 | 是 | 幸运的 | 之上 | 德 | 场合 | — | 戴 | 必须 | 是 | - | 高兴 | 视频 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

我的英式连衣裙在这个场合给了我好运——他们一定非常满意。

- , [maɪ] - , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [noʊtɪŋ] ,

| **Lepoche** | **,** | **my** | **taileur** | **,** | **has** | **not** | **been** | **in** | **London** | **for** | **noting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 我的 | - | , | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 伦敦 | 为了 | 注意到 | , |

我的裁缝勒波什已经很久没来伦敦了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][tuː; tə]['mɪstər] . ['læklænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪn][maɪ] [ə'ferz] —

| **and** | **I** | **am** | **much** | **oblige** | **to** | **Mr** | **.** | **Lackland** | **for** | **his** | **advice** | **in** | **my** | **affairs** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 很多 | 必须 | 到 | 先生 | . | 拉克兰 | 为了 | 他的 | 建议 | 在 | 我的 | 事务 | — |

[aɪ][hoʊp] [deɪ] [dɪd] [tel] [maɪ] - [bʊl] [tuː] ,

| **I** | **hope** | **dey** | **did** | **tell** | **my** | **Ladyde** | **Bull** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 戴 | 做过 | 告诉 | 我的 | - | 公牛 | 也 | , |

我非常感谢拉克兰先生在我处理事务上提供的建议——我希望他们也告诉了我的布尔夫人。

[dæt][aɪ][væs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] .
**dat I vas coming to wait on her .**
数据 我 血管 未来 到 等待 在 她 .

我当时正要来等她。

[ [riˈtaiəz] .
**[ Retires .**
[ 退休 .

退休。

['entər][sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] .
**Enter Sir John Bull , in a Passion , and Robin .**
进入 先生 约翰 公牛 , 在 一个 热情 , 和 罗宾 .

约翰牛爵士、激情四射的罗宾登场。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [juːv] [bɪn] , [ ˈsirə ] , [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
**Sir J . B . You've been , sirrah , but where have you been ?**
先生 J . B . 你已经 到过 , 西拉 , 但 在哪里 有 你 到过 ?

JB爵士，您一直都在，先生，但您都去了哪里?

['rɑːbɪn] .
**Robin .**
罗宾 .

罗宾。

[waɪ] , ['wɔznt] [aɪ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlər] ?
**Why , wasn't I sent for the French tailor ?**
为什么 , 不是 我 发送 为了 这 法语 裁缝 ?

为什么没派我去请法国裁缝?

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlər] !
**Sir J . B . The French tailor !**
先生 J . B . 这 法语 裁缝 !

JB爵士，法国裁缝!

[oʊ] , [tuː; tə] [teɪk] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
**Oh , to take measure of me — well , where is he ?**
哦 , 到 拿 措施 的 我 — 出色地 , 在哪里 是 他 ?

哦，要好好衡量我一番——嗯，他在哪里呢?

['rɑːbɪn] .
**Robin .**
罗宾 .

罗宾。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I don't know , he came into the house with me .**
我 不 知道 , 他 来了 进入 这 房子 和 我 .

我不知道，他跟我一起进了屋。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['veri] [wel] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [goʊ] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [hɪr] .
**Sir J . B . Very well ; since it must be so , go , and send him here .**
先生 J . B . 非常 出色地 ; 自从 它 必须 是 所以 , 去 , 和 发送 他 这里 .
— [ ['eksɪt]['rɑːbɪn] . ]
**— [ Exit Robin . ]**
— [ 出口 罗宾 . ]

JB爵士：好的；既然如此，就去把他派过来吧。——（罗宾下场。）

[hɑː] ! [hɑː] !
**Ha ! ha !**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [mædəmwə'zel] [maɪ][waɪf] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒækəneɪps] ,
**any** **thing** **to** **please** **mademoiselle** **my** **wife** **,** **since** **I** **must** **be** **a** **jackanapes** **,**
任何 事物 到 请 小姐 我的 妻子 , 自从 我 必须 是 一个 杰克纳佩斯 ,

为了讨我妻子小姐欢心，我什么都愿意做，因为我一定是个笨蛋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪlər] , [hɑː] !
**and** **have** **a** **French** **tailor** **,** **ha** **!**
和 有 一个 法语 裁缝 , 哈 !

还要找个法国裁缝，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[oʊ] , - [gæd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
**Oh** **,** **'** **gad** **here** **he** **is** **!**
哦 , - 加德 这里 他 是 !

哦，天哪，他来了!

['kɜːrn(ə)l][iː] . [oʊ] , [dɪs][mʌst; məst][biː; bi][sɜːr][dʒɑːn] — [ [ə'saɪd] . ]
**Colonel** **E** **.** **Oh** **,** **dis** **must** **be** **Sir** **John** **—** **[** **Aside** **.** **]**
上校 E . 哦 , 迪斯 必须 是 先生 约翰 — [ 旁边 . ]

E上校：哦，这一定是约翰爵士——[旁白]

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .
**Sir** **,** **I** **am** **your** **most** **obedient** **servant** **.**
先生 , 我 是 你的 最多 听话 仆人 .

先生，我是您最忠诚的仆人。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['sɜːrvənt] , [frend] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Servant** **,** **friend** **!**
先生 J . B . 仆人 , 朋友 !

JB 先生，仆人，朋友!

['kɜːrn(ə)l][iː] . [aɪ] [prɪ'zuːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr][dʒɑːn][diː] [bʊl] .
**Colonel** **E** **.** **I** **presume** **,** **you** **are** **Sir** **John** **de** **Bull** **.**
上校 E . 我 怙 , 你 是 先生 约翰 德 公牛 .

E上校，我猜您就是约翰·德·布尔爵士吧。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] .
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Ay** **.**
先生 J . B . 哎 .

JB Ay爵士。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['lɛtrə] , [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [diː] [duːk] — —
**Colonel** **E** **.** **Sir** **,** **I** **have** **receive** **a** **lettre** **,** **from** **my** **friend** **de** **Duke** **—** **—**
上校 E . 先生 , 我 有 收到 一个 信件 , 从 我的 朋友 德 公爵 — —

E上校先生，我收到了一封来自我的朋友德·杜克的信——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] [duːk] — [wʌt] [ə; eɪ][grænd]['teɪlər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **His** **friend** **the** **Duke** **—** **what** **a** **grand** **tailor** **it** **is** **!**
先生 J . B . 他的 朋友 这 公爵 — 什么 一个 盛大 裁缝 它 是 !

JB爵士，他的朋友公爵——这真是一件了不起的裁缝!

[ [ə'saɪd] .
[ **Aside** .
[ 旁边 .

【旁白】

['kɜːrn(ə)l][iː] . [aɪ]['ɑːveɪ] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ tiŋk ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Colonel** **E** . **I** **ave** **great** **reason** **to** **tink** **I** **am** **dear** **to** **him** ,
上校 E . 我 大道 伟大的 原因 到 叮当 我 是 亲爱的 到 他 ,

E上校，我有充分的理由认为我很受他喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][diː][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] .
**and** **he** **recommend** **you** **to** **me** **in** **de** **highest** **terms** .
和 他 推荐 你 到 我 在 德 最高 条款 .

他极力向我推荐你。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,
**Sir** **J** . **B** . **Sir** , **if** **you** **are** **dear** **to** **your** **friends** ,
先生 J . B . 先生 , 如果 你 是 亲爱的 到 你的 朋友们 ,

JB先生，如果您真心关爱您的朋友，

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jʊr; jər][tɜːrmz] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**no** **doubt** **but** **your** **terms** **will** **be** **high** **to** **me** .
不 怀疑 但 你的 条款 将要 是 高的 到 我 .

毫无疑问，但你的条件对我来说会很高。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [sɜːr] !
**Colonel** **E** . **Sir** !
上校 E . 先生 !

E上校先生!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir** **J** . **B** .
先生 J . B .

JB爵士

[haʊ'evər] , [sɪns] [maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɪrz] .
**However** , **since** **my** **wife** **will** **have** **it** **so** — **out** **with** **your** **shears** .
然而 , 自从 我的 妻子 将要 有 它 所以 — 出去 和 你的 剪 .

但是，既然我妻子坚持要这么做——那就拿出你的剪刀吧。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [sɜːr] !
**Colonel** **E** . **Sir** !
上校 E . 先生 !

E上校先生!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [lets] [siː] [jʊr; jər] [bʊk] [ʌv; əv] ['pætərn] .
**Sir** **J** . **B** . **Let's** **see** **your** **book** **of** **patterns** .
先生 J . B . 我们来吧 看 你的 书 的 图案 .

JB先生，请让我看看您的图案集。

['kɜːrn(ə)l] .
**Colonel** .
上校 .

上校。

[iː] . ['pætərn] !
**E** . **Pattern** !
E . 图案 !

E. 模式!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] ['kʌlər] .
**Sir** **J** . **B** . **Yes** , **to** **chuse** **my** **colour** .
先生 J . B . 是的 , 到 选择 我的 颜色 .

JB爵士：是的，让我选择我的颜色。

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [aɪ] ['kæri] [di:] ['kʌlər] !
**Colonel E . I carry de colour !**
上校 E . 我 携带 德 颜色 !

E上校，我携带旗帜！

[væt] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ensən] ? — [bʌt; bət][aɪ][ɪk'skju:s] ,
**vat , you take me for an ensign ? — but I excuse ,**
增值税 , 你 拿 我 为了 一个 军旗 ? — 但 我 原谅 ,

瓦特，你把我当少尉了？——不过我原谅你。

[æz; əz][di:] ['kʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] —
**as de custom of your country gives a privilege —**
作为 德 风俗 的 你的 国家 给予 一个 特权 —

根据贵国的习俗，享有特权——

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['kʌstəm]
**Sir J . B . I can't answer for my country , but you shall have my custom**
先生 J . B . 我 不能 回答 为了 我的 国家 , 但 你 将 有 我的 风俗
— [naʊ] ,
**— Now ,**
— 现在 ,

JB先生，我无法代表我的国家作证，但您将获得我的惠顾——现在，

[preɪ] , [frend] , [haʊ] ['meni] [men] [meɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
**pray , friend , how many men may you have ?**
祈祷 , 朋友 , 如何 许多 男人 可能 你 有 ?

朋友，请问你手下有多少人？

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tu:sənd] .
**Colonel E . About a tousand .**
上校 E . 关于 一个 千 .

E上校：大约一千。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [ [ə'saɪd] . ]
**Sir J . B . [ Aside . ]**
先生 J . B . [ 旁边 . ]

JB爵士（旁白）

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ 'dʒə:nimən ] !
**A thousand journeymen !**
一个 千 熟练工 !

一千名工匠！

[mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['bɪznəs] .
**must have great business .**
必须 有 伟大的 商业 .

生意一定很好。

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tu:sənd] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
**Colonel E . About a tousand in my regiment .**
上校 E . 关于 一个 千 在 我的 团 .

E上校：我团里大约有一千人。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [oʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ?
**Sir J . B . Oh , you work for a regiment ?**
先生 J . B . 哦 , 你 工作 为了 一个 团 ?

JB爵士：哦，您在某个团工作吗？

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [vɔ:rk] !
**Colonel E . Vork !**
上校 E . 沃克 !

E·沃克上校！

[aɪ][noʊ][ˌʌndər'stænd] [væt] [hiː; hi] [miːn] — [sɜːr] , [diː] ['leɪdiz] — —

| I | no | understand | vat | he | mean | — | Sir | , | de | ladies | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 增值税 | 他 | 意思是 | — | 先生 | , | 德 | 女士们 | — | — |

我不明白他是什么意思——先生，女士们——

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ?

| Sir | J | . | B | . | You | understand | the | work | for | the | ladies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 你 | 理解 | 这 | 工作 | 为了 | 这 | 女士们 | ? |

JB先生，您了解女士们的工作吗?

['kɜːrn(ə)l][iː] . [mə'sjɜːr] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [vɪd][ðə; ði] ['lɛtrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['evri]

| Colonel | E | . | Monsieur | , | in | compliance | vid | the | lettre | of | his | grace | , | I | shall | show | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 先生 | , | 在 | 遵守 | 视频 | 这 | 信件 | 的 | 他的 | 优雅 | , | 我 | 将 | 展示 | 每一个 |

[ˌsiːvi'liːteɪ] ,

| civilite | , |
|---|---|
| 文明 | , |

E上校先生，遵照阁下的来信，我将表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [vil] ['ɑːveɪ][diː] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['leɪdi] [diː] [bʊl] ,

| and | , | if | you | please | , | vill | ave | de | honour | of | introduce | my | Lady | de | Bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 村庄 | 大道 | 德 | 荣誉 | 的 | 介绍 | 我的 | 女士 | 德 | 公牛 | , |

如果可以的话，请允许我荣幸地介绍一下我的布尔夫人。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [tuː; tə][diː] [prɪns] .

| and | mademoiselle | , | her | daughter | , | to | de | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小姐 | , | 她 | 女儿 | , | 到 | 德 | 王子 | . |

以及他的女儿 mademoiselle，还有王子。

[sɜːr] .

| Sir | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ] !

| J | . | B | . | You | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | B | . | 你 | ! |

JB 你!

[maɪ] ['leɪdi] [bʊl] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪlər] !

| My | Lady | Bull | introduced | by | a | tailor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 公牛 | 介绍 | 经过 | 一个 | 裁缝 | ! |

我的公牛夫人是由一位裁缝介绍的!

['kɜːrn(ə)l][iː] . ['teɪlər] !

| Colonel | E | . | Tailor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 裁缝 | ! |

E·泰勒上校!

[ɑː'hɑː] !

| Aha | ! |
|---|---|
| 啊哈 | ! |

啊哈!

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['vɪr] [nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [jʊr; jər][laɪf] — [jʊr; jər][laɪf] , [sɜːr] ,

| Sir | , | if | you | vere | not | an | Englishman | , | your | life | — | your | life | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 如果 | 你 | 真实 | 不是 | 一个 | 英国人 | , | 你的 | 生活 | — | 你的 | 生活 | , | 先生 | , |

先生，如果您不是英国人，您的性命——您的性命，先生，

[ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [fɔːr; fər][dɪs] [ə'frʌnt] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [aɪ]
**should** **answer** **for** **dis** **affront** **—** **but** **from** **my** **respect** **to** **your** **country** **,** **I**
应该 回答 为了 迪斯 冒犯 — 但 从 我的 尊重 到 你的 国家 , 我
['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
**pardon** **you** **.**
赦免 你 .

应该为这种冒犯行为负责——但出于对贵国的尊重，我原谅你。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ə'frʌnt] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Affront** **!**
先生 J . B . 冒犯 !

JB爵士的冒犯!

[wʌt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [praʊd] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] ?
**are** **you** **above** **your** **business** **,** **you** **proud** **monkey** **,** **you** **?**
是 你 多于 你的 商业 , 你 自豪的 猴 , 你 ?

你这只骄傲的猴子，难道你觉得自己高人一等吗?

['kɜːrn(ə)l][iː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər][sʌm; səm][groʊs] ['erər] ,
**Colonel** **E** **.** **You** **are** **under** **some** **gross** **error** **,**
上校 E . 你 是 在下面 一些 总的 错误 ,

E上校，您犯了一个严重的错误。

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][vɔɪd][ʌv; əv] ['mænərz] — [ɪf] [diː]['fɔːrmər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ]
**or** **you** **are** **a** **person** **void** **of** **manners** **—** **if** **de** **former** **,** **you** **are** **a** **fool** **by**
或者 你 是 一个 人 空白 的 礼仪 — 如果 德 以前的 , 你 是 一个 傻子 经过
['neɪtʃər] ;
**nature** **;**
自然 ;

或者你是一个缺乏教养的人——如果是前者，你天生就是个傻瓜;

[ɪf] [diː] ['lætər] , [ə; eɪ] [klaʊn] [baɪ]['hæbɪt] — [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ,
**if** **de** **latter** **,** **a** **clown** **by** **habit** **—** **and** **as** **both** **is** **beneath** **my** **resentment** **,**
如果 德 后者 , 一个 小丑 经过 习惯 — 和 作为 两个都 是 下面 我的 怨恨 ,

如果后者是个习惯性的小丑——而两者都不值得我憎恨，

[aɪ] ['sɔl] [lʊk] [tuː; tə][maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
**I** **sall** **look** **to** **my** **noble** **friend** **for** **an** **explanation** **of** **dis** **affront** **offered** **to**
我 萨尔 看 到 我的 高贵 朋友 为了 一个 解释 的 迪斯 冒犯 提供 到
['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] .
**Colonel** **Epaulette** **.**
上校 肩章 .

我将向我这位高贵的朋友寻求解释，以说明埃波莱特上校所受到的侮辱。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Colonel** **Epaulette** **!**
先生 J . B . 上校 肩章 !

JB 上校埃波莱特爵士!

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
**Oh** **,** **the** **devil** **!**
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼!

[wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ！ — [ [kɔːlz] [aʊt] . ]

| what | a | blunder | I | have | made | ! | — | [ | Calls | out | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 错误 | 我 | 有 | 制成 | ！ | — | [ | 呼叫 | 出去 | . | ] |

我犯了个大错！——（大声喊道）

[maɪ]['leɪdi] — [maɪ]['leɪdi] [bʊl] ！

| My | lady | — | my | Lady | Bull | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | — | 我的 | 女士 | 公牛 | ！ |

我的女士——我的公牛女士！

['entər] ['leɪdi] [bʊl] .

| Enter | Lady | Bull | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 女士 | 公牛 | . |

女公牛登场。

['leɪdi] [biː] .

| Lady | B | . |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] ?

| What's | the | matter | — | what's | the | matter | now | with | you | , | Sir | John | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | — | 是什么 | 这 | 事情 | 现在 | 和 | 你 | , | 先生 | 约翰 | ? |

约翰爵士，您现在怎么了？

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .

| Sir | J | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . |

JB爵士

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [pleɪ] — [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] ,

| The | mischief | to | play | — | here | has | been | Colonel | Epaulette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | 到 | 玩 | — | 这里 | 有 | 到过 | 上校 | 肩章 | , |

恶作剧的始作俑者是埃波莱特上校，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlər] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| and | I | unfortunately | mistook | him | for | the | French | tailor | that | I | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很遗憾 | 误 | 他 | 为了 | 这 | 法语 | 裁缝 | 那 | 我 | 预期的 | , |

不幸的是，我把他误认成了我期待的那位法国裁缝。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [kloʊðz] .

| to | take | orders | for | my | new | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 订单 | 为了 | 我的 | 新的 | 衣服 | . |

接受我新衣服的订单。

['leɪdi] [biː] . [sɜːr][dʒɑːn] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

| Lady | B | . | Sir | John | , | why | will | you | ever | attempt | to | speak | to | persons | of | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 先生 | 约翰 | , | 为什么 | 将要 | 你 | 曾经 | 试图 | 到 | 说话 | 到 | 人 | 的 | 区别 |

?

| ? |
|---|
| ? |

B夫人，约翰爵士，你为何要试图与杰出人士交谈？

— [teɪk] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['teɪlər] — [haʊ] [əb'sɜːrd] ！ — [ [kɔːlz] . ]

| — | Take | a | Colonel | of | the | Gendesarmes | - | for | a | tailor | — | how | absurd | ! | — | [ | Calls | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 拿 | 一个 | 上校 | 的 | 这 | - | | 为了 | 一个 | 裁缝 | — | 如何 | 荒诞 | ！ | — | [ | 呼叫 | . | ] |

——找个宪兵上校来裁缝——真是荒谬！——[喊叫声]

[huː] [weɪts] ? — [sɜːr][dʒɑːn] , [preɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

| Who | waits | ? | — | Sir | John | , | pray | stay | and | explain | this | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 等待 | ? | — | 先生 | 约翰 | , | 祈祷 | 停留 | 和 | 解释 | 这 | 事务 | . |

谁在等？——约翰爵士，请留下来解释一下这件事。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ˌem ˈiː] ! — ['dæm, 'deɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Me** **!** **—** **damme** **,** **I** **wouldn't** **face** **him** **again** **for** **the** **pay** **of**
先生 J . B . 我 ! — 达姆 , 我 不会 脸 他 再次 为了 这 支付 的
[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['redʒɪmənt] .
**his** **whole** **regiment** **.**
他的 所有的 团 .

JB爵士！——该死，就算给他整个团的薪水，我也不想再跟他碰面。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** **.**
女士 B .

B夫人

[ ['pæʃənətli] . ]
**[** **Passionately** **.** **]**
[ 热情地 . ]

[热情地。]

[huː] [weɪts] , [aɪ] [seɪ] ?
**Who** **waits** **,** **I** **say** **?**
WHO 等待 , 我 说 ?

谁会等呢?

['entər]['rɑːbɪn] .
**Enter** **Robin** **.**
进入 罗宾 .

罗宾登场。

[ʃoʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ʌp] [sterz] .
**Show** **that** **gentleman** **up** **stairs** **.**
展示 那 绅士 向上 楼梯 .

带那位先生上楼去。

['rɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[huː] , ['mædəm] ?
**Who** **,** **madam** **?**
WHO , 女士 ?

谁，夫人?

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** **.**
女士 B .

B夫人

[ðə; ði] ['teɪlər] , [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər][kɔːlz][hɪm; ɪm] .
**The** **tailor** **,** **as** **your** **master** **calls** **him** **.**
这 裁缝 , 作为 你的 掌握 呼叫 他 .

裁缝，正如你主人称呼他的那样。

['rɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[ðə; ði]['teɪlər] — [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['mædəm] .

| The | tailor | — | oh | , | here | he | comes | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | — | 哦 | , | 这里 | 他 | 来 | , | 女士 | . |

裁缝——哦，他来了，夫人。

[ ['eksɪt] .

| [ | Exit | . |
|---|---|---|
| [ | 出口 | . |

[出口。

['leɪdi] [biː] . [eɪ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , — [noʊ][ redʒə'mentlz ] — [jes] ,

| Lady | B | . | Ay | , | here | is | the | colonel | , | endeed | — | no | regimentals | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 哎 | , | 这里 | 是 | 这 | 上校 | , | 结束 | — | 不 | 团级 | — | 是的 | , |

B夫人：哎，这位是上校，没错——没有团级军衔——是的，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] .

| I | heard | of | his | dressing | entirely | in | the | English | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 他的 | 敷料 | 完全 | 在 | 这 | 英语 | 方式 | . |

我听说他完全是英式穿着。

['entər] - .

| Enter | Lepoche | . |
|---|---|---|
| 进入 | - | . |

勒波什登场。

[ ['kəːtisiz] ['veri] [rɪ'spektfəli] . ]

| [ | Courtesies | very | respectfully | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 礼貌 | 非常 | 尊敬 | . | ] |

（谨致敬意。）

[sɜːr] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [skers] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]

| Sir | , | I | almost | blush | to | see | you | , | and | scarce | know | how | to | apologize | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 几乎 | 脸红 | 到 | 看 | 你 | , | 和 | 稀少 | 知道 | 如何 | 到 | 道歉 | 为了 |

[sɜːr]['dʒɑːnz] [mis'teik] .

| Sir | John's | mistake | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰的 | 错误 | . |

先生，见到您我几乎脸红了，也不知道该如何为约翰爵士的错误道歉。

[ˌel iː 'piː] .

| Lep | . |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

['mædəm] , [aɪ][veɪt][ə'pɑːn][sɜːr][dʒɑːn] , [tuː; tə] — —

| Madam | , | I | vait | upon | Sir | John | , | to | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 我 | 等待 | 之上 | 先生 | 约翰 | , | 到 | — | — |

夫人，我正等待约翰爵士——

['leɪdi] [biː] . ['riːəli] , [sɜːr] , ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

| Lady | B | . | Really | , | sir | , | he's | ashamed | to | appear | in | your | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 真的 | , | 先生 | , | 他是 | 羞愧 | 到 | 出现 | 在 | 你的 | 在场 | , |

B夫人：真的吗，先生？他羞于出现在您面前。

['æftər] — — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ʌn'fæʃnəbl] ['hæbɪts] , [ðæt] [hiː; hi] — —

| after | — | — | but | he | has | contracted | such | unfashionable | habits | , | that | he | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | — | — | 但 | 他 | 有 | 合同 | 这样的 | 过时的 | 习惯 | , | 那 | 他 | — | — |

之后——但他染上了如此不合时宜的习惯，以至于他——

[ˌel iː 'piː] .

| Lep | . |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

['mædəm] , [aɪ] [vil] [ɪ'kwɪp] [hɪm; ɪm] [vɪd] [di:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hæbɪt] ,

| **Madam** | **,** | **I** | **vill** | **equip** | **him** | **vid** | **de** | **fashionable** | **habit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 我 | 村庄 | 装备 | 他 | 视频 | 德 | 时髦 | 习惯 | , |

夫人，我会给他配备时髦的服饰。

[dæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [di:] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

| **dat** | **he** | **need** | **not** | **shame** | **to** | **appear** | **in** | **de** | **royal** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 他 | 需要 | 不是 | 耻辱 | 到 | 出现 | 在 | 德 | 皇家 | 在场 | . |

他无需羞于出现在皇室面前。

['leɪdi] [bi:] . [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] - [deɪ] ?

| **Lady** | **B** | **.** | **Sir** | **,** | **you** | **have** | **had** | **a** | **loss** | **to** | **-** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 先生 | , | 你 | 有 | 有 | 一个 | 损失 | 到 | - | 天 | ? |

B女士：先生，您今天遭遇损失了吗?

[ˌel i: 'pi:] .

| **Lep** | **.** |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[wi:] , [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['lɑ:dʒər] .

| **Oui** | **,** | **I** | **lose** | **my** | **lodger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 失去 | 我的 | 房客 | . |

是的，我的房客走了。

['leɪdi] [bi:] .

| **Lady** | **B** | **.** |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[baɪ] [ðɪs] ['deɪz] ['rʌnɪŋ] ?

| **By** | **this** | **day's** | **running** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 天 | 跑步 | ? |

按照今天的进度来看?

[ˌel i: 'pi:] .

| **Lep** | **.** |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[wi:] , [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| **Oui** | **,** | **they** | **did** | **run** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 做过 | 跑步 | 离开 | . |

是的，他们确实逃跑了。

['leɪdi] [bi:] . [sɜ:r] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [mætʃ] .

| **Lady** | **B** | **.** | **Sir** | **,** | **I** | **mean** | **the** | **match** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 先生 | , | 我 | 意思是 | 这 | 匹配 | . |

Lady B：先生，我是说比赛。

[ˌel i: 'pi:] .

| **Lep** | **.** |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[wi:] , [deɪ] [meɪk] [di:] [mætʃ] .

| **Oui** | **,** | **dey** | **make** | **de** | **match** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 戴 | 制作 | 德 | 匹配 | . |

Oui，他们促成了这场比赛。

['leɪdi] [bi:] .

| **Lady** | **B** | **.** |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] ['betər] [sək'ses] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒoʊn] .
**But** , **sir** , **I** **wish** **better** **success** **to** **your** **Joan** .
但 ，先生 ，我 希望 更好的 成功 到 你的 琼 .

但是，先生，我祝愿您的琼能取得更大的成功。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep** .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[sək'ses] [tuː; tə][maɪ]['dʒoʊn] !
**Success** **to** **my** **Joan** **!**
成功 到 我的 琼 !

祝我的琼一切顺利!

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** .
女士 B .

B夫人

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][tɜːrf] [ˌə'mjuːzmənts] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
**But** , **for** **all** **your** **turf** **amusements** , **I** **dare** **say** ,
但 , 为了 全部 你的 草皮 娱乐 , 我 敢 说 ,

但是，就你们所有的草坪娱乐而言，我敢说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪnət] — [ɪn] [ kə'mitiz ] — ['prɪvi] ['kaunslz] , [ænd; ənd]
**you** **are** **a** **great** **man** **in** **the** **cabinet** **—** **in** **committees** **—** **privy** **councils** , **and**
你 是 一个 伟大的 男人 在 这 内阁 — 在 委员会 — 私处 议会 , 和
[bɔːrd] [ʌv; əv][wɜːrks] .
**board** **of** **works** .
木板 的 作品 .

您在内阁、各委员会、枢密院和工程委员会中都是一位杰出的人物。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep** .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[bɔːrd] [ʌv; əv] - !
**Board** **of** **vorks** **!**
木板 的 - !

工作委员会!

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [miːn] [maɪ] ['ʃɒpbɔːd] .
**Ay** , **she** **mean** **my** **shopboard** .
哎 , 她 意思是 我的 商店板 .

哎，她指的是我的店铺公告板。

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** .
女士 B .

B夫人

[ænd; ənd] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [frentʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːkrɪts] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl]

| And | , | I | warrant | , | you | are | in | all | the | deep | French | political | secrets | — | you | know | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 保证 | , | 你 | 是 | 在 | 全部 | 这 | 深的 | 法语 | 政治的 | 秘密 | — | 你 | 知道 | 全部 |

[ðə; ði] ['ministəz] - ['meʒərz] .

| the | ministers | ' | measures | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长们 | - | 措施 | . |

而且，我敢肯定，你掌握了所有法国政治的重大秘密——你知道所有部长们的措施。

[ˌel iː 'piː] .

| Lep | . |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[wiː] , [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [dɛr] ['meʒərz] .

| Oui | , | I | take | all | deir | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 拿 | 全部 | 他们的 | 措施 | . |

是的，我采取了他们所有的措施。

['leɪdi] [biː] .

| Lady | B | . |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [sɜːr] , [ɪn]['pærɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

| We | were | informed | , | sir | , | in | Paris | , | that | you | were | much | with | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 知情的 | , | 先生 | , | 在 | 巴黎 | , | 那 | 你 | 是 | 很多 | 和 | 这 | 王子 | . |

先生，我们在巴黎得知您与王子关系密切。

[ˌel iː 'piː] .

| Lep | . |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[wiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [friː] [ɪn][diː]['fæməli] .

| Oui | , | I | am | quite | free | in | de | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 相当 | 自由的 | 在 | 德 | 家庭 | . |

是的，我在家里很自由。

['leɪdi] [biː] .

| Lady | B | . |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] —

| And | , | when | it | suits | you | to | introduce | us | to | his | highness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 它 | 西装 | 你 | 到 | 介绍 | 我们 | 到 | 他的 | 高度 | — |

而当您觉得合适的时候，就可以把我们介绍给殿下——

[ˌel iː 'piː] .

| Lep | . |
|---|---|
| 瘦肉 | . |

鳞状上皮。

[ˌem 'iː] ?

| Me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

我?

[nɑːn] ! — [diː] [prɪns] ?

| non | ! | — | de | prince | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 非 | ! | — | 德 | 王子 | ? |

不！——王子?

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][diː] [hed] ['bʌtlər] [ɪn'diːd] —
**I could introduce you to de head butler indeed —**
我 可以 介绍 你 到 德 头 管家 的确 —

我确实可以介绍你认识首席管家——

['leɪdi][biː] . [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ! — [eɪ] , [eɪ] , [frʌm; frəm][sɜːr]['dʒɑːnz]['rʌstɪk]
**Lady B . Introduce us to the butler ! — Ay , ay , from Sir John's rustic**
女士 B . 介绍 我们 到 这 管家 ! — 哎 , 哎 , 从 先生 约翰的 乡村
[bɪ'heɪvjər] ,
**behaviour ,**
行为 ,

B夫人：给我们介绍一下管家吧！——哎呀，哎呀，约翰爵士举止粗俗不堪。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] , [θɪŋks] [ˌjuː 'es][fɪt][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['kʌmpəni] .
**the colonel here , thinks us fit for no better company .**
这 上校 这里 , 思考 我们 合身 为了 不 更好的 公司 .

这位上校认为我们配得上最好的公司。

['entər][sɜːr][dʒɑːn] , - [teɪks] [aʊt] ['pætərn] - [bʊk] .
**Enter Sir John , Lepoche takes out Pattern - Book .**
进入 先生 约翰 , - 需要 出去 图案 - 书 .

约翰爵士登场，勒波什拿出了模式手册。

[oʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
**Oh , Sir John , I have been endeavouring to apologize for you , to the**
哦 , 先生 约翰 , 我 有 到过 努力 到 道歉 为了 你 , 到 这
['kɜːrn(ə)l] [hɪr] .
**colonel here .**
上校 这里 .

哦，约翰爵士，我一直试图替您向这位上校道歉。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ [lʊks] [ə'baʊt] . ]
**[ Looks about . ]**
[ 看起来 关于 . ]

[环顾四周。]

['kɜːrn(ə)l] !
**Colonel !**
上校 !

上校！

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ɪ'gæd] , [aɪ]['fænsi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['teɪlər] , [ɪn'diːd] .
**Sir J . B . Egad , I fancy this is the tailor , indeed .**
先生 J . B . 哎呀 , 我 想要 这 是 这 裁缝 , 的确 .

JB Egad爵士，我猜这确实是裁缝。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
**I am , at your service , sir .**
我 是 , 在 你的 服务 , 先生 .

先生，我随时为您效劳。

['leɪdi] [biː] . [haʊ] !
**Lady** **B** **.** **How** **!**
女士 B . 如何 !

B. How 女士!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [hɑː] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Ha** **!**
先生 J . B . 哈 !

JB爵士哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[maɪ]['leɪdi] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ? — [mis'teik]
**My** **lady** **,** **why** **will** **you** **pretend** **to** **speak** **to** **persons** **of** **distinction** **?** **—** **mistake**
我的 女士 , 为什么 将要 你 假装 到 说话 到 人 的 区别 ? — 错误
[ə; eɪ]['teɪlər] ,
**a** **tailor** **,**
一个 裁缝 ,

夫人，您为何要假装与名流交谈？——错认裁缝了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - !
**for** **a** **colonel** **,** **and** **a** **gendesarmes** **!**
为了 一个 上校 , 和 一个 - !

给上校，给宪兵!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** **.**
女士 B .

B夫人

[ə; eɪ]['teɪlər] !
**A** **tailor** **!**
一个 裁缝 !

裁缝!

[ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
**then** **you're** **a** **very** **impudent** **little** **fellow** **!**
然后 你是 一个 非常 厚颜无耻 小的 同伴 !

那你真是个厚颜无耻的小家伙!

[ˌel iː ˈpiː] . [vel] , [mɪs] , [jʊr; jər][ˈmoʊdər] - [nɑːt][kɔːl][ˌem ˈiː][soʊ] .

| Lep | . | Vell | , | miss | , | your | moder | voud | not | call | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦肉 | . | 维尔 | , | 错过 | , | 你的 | 摩登族 | - | 不是 | 称呼 | 我 | 所以 | . |

Lep. Vell，小姐，你的现代人不会这样称呼我。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !

| Sir | J | . | B | . | Her | mother | , | you | villain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 她 | 母亲 | , | 你 | 恶棍 | ! |

JB爵士，你这个恶棍，你母亲！

[ˈleɪdi] [biː] . [sɜːr][dʒɑːn] , [preɪ] [dəunt][əˈbjuːs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| Lady | B | . | Sir | John | , | pray | don't | abuse | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 先生 | 约翰 | , | 祈祷 | 不 | 虐待 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

B夫人：约翰爵士，请不要辱骂这位年轻人。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [əˈbjuːs] !

| Sir | J | . | B | . | Abuse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 虐待 | ! |

JB爵士滥用职权！

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| You | little | rascal | , | how | dare | you | have | the | impudence | to | be | taken | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 小的 | 恶棍 | , | 如何 | 敢 | 你 | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 |

[ˈkɜːrn(ə)l] ?

| colonel | ? |
|---|---|
| 上校 | ? |

你这小家伙，竟敢冒充上校?

— [get] [əˈweɪ] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ɔːr] , [aɪl] [krɑːp][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪrz] — [get] [əˈlɔːŋ] ,

| — | Get | away | , | this | instant | , | or | , | I'll | crop | you | , | with | your | own | shears | — | Get | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 得到 | 离开 | , | 这 | 立即的 | , | 或者 | , | 患病的 | 庄稼 | 你 | , | 和 | 你的 | 自己的 | 剪 | — | 得到 | 沿着 | , |

[juː; jʊ] [ˈræskl] .

| you | rascal | . |
|---|---|---|
| 你 | 恶棍 | . |

—立刻滚开，否则我就用你自己的剪刀剪掉你的头发——滚开，你这无赖。

[ [puʃiz] [aʊt] - .

| [ | Pushes | out | Lepoche | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 推动 | 出去 | - | . |

[把勒波什推出去。

[ˈentər][ˈrɑːbɪn] .

| Enter | Robin | . |
|---|---|---|
| 进入 | 罗宾 | . |

罗宾登场。

[ˈrɑːbɪn] .

| Robin | . |
|---|---|
| 罗宾 | . |

罗宾。

[ˈmædəm] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈdɑːli] [gɔːn] [ɔːf] , — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] [sez] , [its] [əˈpɑːn][sʌm; səm]

| Madam | , | there's | Miss | Dolly | gone | off | , | — | and | Mrs | . | Casey | says | , | it's | upon | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 有 | 错过 | 多莉 | 已消失 | 离开 | , | — | 和 | 太太 | . | 凯西 | 说道 | , | 它是 | 之上 | 一些 |

[ˈmærɪdʒ] [skiːm] , [ɔːr] [ʌðər] .

| marriage | scheme | , | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 方案 | , | 或者 | 其他 | . |

夫人，多莉小姐走丢了——凯西太太说，她是为了什么婚姻计划之类的。

[ˈleɪdi] [biː] .

| Lady | B | . |
|---|---|---|
| 女士 | B | . |

B夫人

[maɪ] ['dɔːtər] !
**My** **daughter** **!**
我的 女儿 !

我的女儿!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [maɪ] [dɑːl] !
**Sir** **J** **.** **B** **.** **My** **Doll** **!**
先生 J . B . 我的 玩具娃娃 !

JB爵士，我的娃娃!

['rɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['skwaɪər] - [mæn] , [ʃiːz] [tuː; tə] [miːt]
**And** **from** **what** **I** **can** **learn** **from** **Squire** **Tallyho's** **man** **,** **she's** **to** **meet**
和 从 什么 我 能 学习 从 乡绅 - 男人 , 她是 到 见面
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
**his** **master** **.**
他的 掌握 .

据我从塔利霍乡绅的手下那里得知，她要去见他的主人。

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** **.**
女士 B .

B夫人

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] ['jɔːkʃiəmən] , [sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] !
**There's** **your** **honest** **Yorkshireman** **,** **Sir** **John** **Bull** **!**
有 你的 诚实的 约克郡人 , 先生 约翰 公牛 !

这就是你们的诚实约克郡人，约翰·布尔爵士!

['rɑːbɪn] .
**Robin** **.**
罗宾 .

罗宾。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - [lɑːdʒ] .
**I** **think** **they** **say** **,** **sir** **,** **she's** **gone** **to** **Colonel** **Epaulette's** **lodge** **.**
我 思考 他们 说 , 先生 , 她是 已消失 到 上校 - 小屋 .

我想他们会说，先生，她去了埃波莱特上校的住所。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['frentʃmən] , [maɪ]['leɪdi] [bʊl] ! — [bʌt; bət] , [kʌm]
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Ay** **,** **there's** **your** **honourable** **Frenchman** **,** **my** **Lady** **Bull** **!** **—** **but** **,** **come**
先生 J . B . 哎 , 有 你的 光荣的 法国人 , 我的 女士 公牛 ! — 但 , 来
[ə'lɔːŋ] — [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] !
**along** **—** **I'll** **have** **my** **daughter** **!**
沿着 — 患病的 有 我的 女儿 !

JB爵士，哎呀，那是您尊敬的法国先生，我的公牛夫人！——不过，走吧——我要带我的女儿!

— [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ! — [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] ! — [oʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən]
**—** **Rob** **me** **of** **my** **child** **!** **—** **Oh** **,** **for** **a** **search** **warrant** **!** **—** **Oh** **,** **for** **an**
— 抢 我 的 我的 孩子 ! — 哦 , 为了 一个 搜索 保证 ! — 哦 , 为了 一个
['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊri] !
**English** **jury** **!**
英语 陪审团 !

——夺走我的孩子！——哦，要是能有搜查令就好了！——哦，要是能有英国陪审团就好了!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**Come** **along** **.**
来 沿着 .

一起来。

[ ['eksɪʌnt] .
**[ Exeunt .**
[ 退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**SCENE III .**
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [lɑːdʒ] .
**An Apartment in the Colonel's Lodge .**
一个 公寓 在 这 上校的 小屋 .

上校旅馆里的一间公寓。

['entər] ['kɜːrn(ə)l] ['epəlet] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɑːli] [bʊl] .
**Enter Colonel Epaulette and Miss Dolly Bull .**
进入 上校 肩章 和 错过 多莉 公牛 .

埃波莱特上校和多莉·布尔小姐登场。

['kɜːrn(ə)l] [iː] . [mɪs] , [aɪ] [duː] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
**Colonel E . Miss , I do congratulate my felicity in meeting of you .**
上校 E . 错过 , 我 做 祝贺 我的 费利西蒂 在 会议 的 你 .

E上校：小姐，我非常荣幸能与您相遇。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[aɪm] [ʃʊr] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['kɜːrn(ə)l] .
**I'm sure , I'm much obliged to you , indeed , Colonel .**
我是 当然 , 我是 很多 有义务 到 你 , 的确 , 上校 .

我真的非常感激您，上校。

['kɜːrn(ə)l] [iː] .
**Colonel E .**
上校 E .

E.上校

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['fiːjə] [diː] ['ɑːprə] ,
**If I could get her , instead of my fille de opera ,**
如果 我 可以 得到 她 , 反而 的 我的 女儿 德 歌剧 ,

如果我能得到她，而不是我的歌剧女主角，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [vɪd] [hɜːr; hər] ['feɪdər] , [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['teɪlər] .
**I should be up vid her fader , for calling me a tailor .**
我 应该 是 向上 视频 她 淡入淡出 , 为了 呼叫 我 一个 裁缝 .

我应该被她骂死，就因为她叫我裁缝。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ [ə'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] . ]
**[ Aside , looking out . ]**
[ 旁边 , 寻找 出去 . ]

（旁观者注视着前方。）

[lɔːrd] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kiːps] ['skwaɪər][ˌtælɪ'hoʊ] !
**Lord , I wonder what keeps Squire Tallyho !**
主 , 我 想知道 什么 保持 乡绅 塔利霍 !

主啊，我真想知道是什么让塔利霍乡绅留了下来!

['kɜːrn(ə)l][iː] . [mɪs] , [væs][juː; jʊ]['evər][ɪn] [lʌv] ?
**Colonel E . Miss , vas you ever in love ?**
上校 E . 错过 , 血管 你 曾经 在 爱 ?

E上校小姐，您恋爱过吗?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [nɑːt] [ə'bʌv] [naɪn] [taɪmz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**Miss Dolly B . Not above nine times , I thank you , sir .**
错过 多莉 B . 不是 多于 九 时代 , 我 感谢 你 , 先生 .

多莉小姐：不多说了九遍，谢谢您，先生。

[ ['kəːtisiz] .
**[ Courtesies .**
[ 礼貌 .

[致谢。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [heɪ] !
**Colonel E . Hey !**
上校 E . 嘿 !

E. Hey 上校!

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [naɪn] !
**Miss Dolly B . Nine !**
错过 多莉 B . 九 !

多莉小姐，九号!

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][slɪps] — [twaɪs][æt; ət] ['hækni] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] — [aɪ]
**three times before I got out of my slips — twice at Hackney boarding school — I**
三 时代 前 我 得到 出去 的 我的 滑倒 — 两次 在 哈克尼 登机 学校 — 我
[dəunt] ['rekən] [maɪ] [gɪ'tɑːr] - ['mæstər] — [ðen] [fræŋk] ['frɪpəri] — ['mɪstər] . — [noʊ] ,
**don't reckon my guitar - master — then Frank Frippery — Mr . Pettitoe — No ,**
不 估计 我的 吉他 - 掌握 — 然后 坦率 轻浮之物 — 先生 . 衬裙 — 不 ,

在我脱下睡衣之前，我曾三次弹吉他——两次是在哈克尼寄宿学校——我不认为我的吉他老师——然后是弗兰克·弗里佩里——佩蒂托先生——不，

[sɜːr] , ['oʊnli] [eɪt] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['steɪˌmeɪkər] , [ʌv; əv] [dʌk]
**sir , only eight , for I never would listen to the handsome staymaker , of Duck**
先生 , 仅有的 八 , 为了 我 绝不 会 听 到 这 英俊的 熨斗 , 的 鸭子
[leɪn] .
**Lane .**
车道 .

先生，只有八岁，因为我从来不会听鸭巷那位英俊的束腰带匠的话。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [mɪs] , [vil] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [lʌv] [diː][naɪnθ][taɪm] , [ænd; ənd][rʌn] [vɪd][ˌem 'iː] ?
**Colonel E . Miss , vill you be in love de ninth time , and run avay vid me ?**
上校 E . 错过 , 村庄 你 是 在 爱 德 第九 时间 , 和 跑步 avay 视频 我 ?

E上校：小姐，你会第九次爱上我，然后离开我吗?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [lɔːrd] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ?
**Miss Dolly B . Lord , sir , are you going to run away ?**
错过 多莉 B . 主 , 先生 , 是 你 去 到 跑步 离开 ?

多莉·B·洛德小姐，先生，您要逃跑吗?

['kɜːrn(ə)l][iː] . [wiː] , [aɪ] [vil] ['skæmpər] [ɔːf] [vɪd] [juː; jʊ] .

| **Colonel** | **E** | **.** | **Oui** | **,** | **I** | **vill** | **scamper** | **off** | **vid** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 是的 | , | 我 | 村庄 | 疾走 | 离开 | 视频 | 你 | . |

E. Oui 上校，我会赶紧离开你的。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [waɪ] ['skæmpər] [ɔːf] , [sɜːr] ,

| **Miss** | **Dolly** | **B** | **.** | **Oh** | **,** | **now** | **I** | **understand** | **you** | **—** | **but** | **why** | **scamper** | **off** | **,** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 哦 | , | 现在 | 我 | 理解 | 你 | — | 但 | 为什么 | 疾走 | 离开 | , | 先生 | , |

多莉小姐：哦，现在我明白了——但是先生，您为什么要匆匆离开呢?

[wen] [aɪm] [ʃʊr] ['mæmə] [wʊd] [kən'sent] ?

| **when** | **I'm** | **sure** | **mamma** | **would** | **consent** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 当然 | 妈妈 | 会 | 同意 | ? |

只有在我确定妈妈会同意的情况下?

['kɜːrn(ə)l][iː] . [wiː] , [kən'sent] — [bʌt; bət][dæt][ɪz][soʊ] [məkæniːk] ! —

| **Colonel** | **E** | **.** | **Oui** | **,** | **consent** | **—** | **but** | **dat** | **is** | **so** | **mechanique** | **!** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 是的 | , | 同意 | — | 但 | 数据 | 是 | 所以 | 机械 | ! | — |

E. Oui 上校，同意——但那太机械了！ —

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [truː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [bel] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

| **Miss** | **Dolly** | **B** | **.** | **True** | **,** | **sir** | **,** | **it** | **does** | **sound** | **of** | **Bow** | **bell** | **;** | **and** | **,** | **as** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 真的 | , | 先生 | , | 它 | 做 | 声音 | 的 | 弓 | 钟 | ; | 和 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

多莉·B小姐：没错，先生，这听起来确实像弓钟的声音；而且，正如您所说，

['skæmpərɪŋ] [ɔːf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [hiː; hi] !

| **scampering** | **off** | **is** | **such** | **a** | **funny** | **thing** | **,** | **he** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四处奔跑 | 离开 | 是 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 事物 | , | 他 | ! |

他乱跑的样子真滑稽!

[hiː; hi] !

| **he** | **!** |
|---|---|
| 他 | ! |

他!

[hiː; hi] ! — [ [ə'saɪd] . ]

| **he** | **!** | **—** | **[** | **Aside** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ! | — | [ | 旁边 | . | ] |

他！——（旁白）

['ɛkoʊd] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ] ['skwaɪər] [ˌtælɪ'hoʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

| **Ecod** | **,** | **I've** | **a** | **great** | **mind** | **,** | **if** | **I** | **should** | **,** | **how** | **Squire** | **Tallyho** | **would** | **be** | **surprised** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电波 | , | 我已经 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | , | 如果 | 我 | 应该 | , | 如何 | 乡绅 | 塔利霍 | 会 | 是 | 惊讶 | ! |

Ecod，我头脑很聪明，如果我这么做，塔利霍乡绅该会多么惊讶啊!

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ə'lɒnz] , [mɑː] [ʃɛr] .

| **Colonel** | **E** | **.** | **Allons** | **,** | **ma** | **chere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 艾伦斯 | , | 玛 | 切尔 | . |

E. Allons 上校，我的好朋友。

[ ['goʊɪŋ] .

| **[** | **Going** | **.** |
|---|---|---|
| [ | 去 | . |

[去。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [stɑːp] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['skwaɪər] [ˌtælɪ'hoʊ] ?

| **Miss** | **Dolly** | **B** | **.** | **Stop** | **,** | **will** | **you** | **excuse** | **me** | **afterwards** | **to** | **Squire** | **Tallyho** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 停止 | , | 将要 | 你 | 原谅 | 我 | 然后 | 到 | 乡绅 | 塔利霍 | ? |

多莉小姐，请允许我稍后去拜访一下塔利霍乡绅。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [fɔːr; fər] [væt] ?

| **Colonel** | **E** | **.** | **For** | **vat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 为了 | 增值税 | ? |

E上校：增值税?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss** **Dolly** **B** **.**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Because** **I** **promised** **to** **run** **away** **with** **him** **.**
因为 我 承诺 到 跑步 离开 和 他 .

因为我答应过要和他私奔。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ɪn'diːd] !
**Colonel** **E** **.** **Indeed** **!**
上校 E . 的确 !

E上校：确实如此!

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss** **Dolly** **B** **.**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[jes] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['mæmə] — [ʃʊr] , - [twʌz] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
**Yes** **,** **but** **don't** **tell** **mamma** **—** **Sure** **,** **'** **twas** **for** **that** **I** **came** **here** **to** **meet** **him**
是的 , 但 不 告诉 妈妈 — 当然 , - 那是 为了 那 我 来了 这里 到 见面 他
.
**:**
.

是的，但别告诉妈妈——当然，我就是为此才来见他的。

['kɜːrn(ə)l][iː] .
**Colonel** **E** **.**
上校 E .

E.上校

[jes] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [fɜːrst] .
**Yes** **,** **but** **here** **I** **come** **first** **.**
是的 , 但 这里 我 来 第一的 .

是的，但在这里我排在第一位。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] , [æz; əz][pɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Miss** **Dolly** **B** **.** **True** **,** **sir** **,** **and** **first** **come** **,** **first** **served** **,** **as** **pa** **used** **to** **say** **,**
错过 多莉 B . 真的 , 先生 , 和 第一的 来 , 第一的 服务 , 作为 帕 用过的 到 说 ,

多莉小姐，没错，先生，先到先得，就像爸爸常说的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][hoʊm] — [hiː; hi] !
**in** **the** **shop** **at** **home** **—** **he** **!**
在 这 店铺 在 家 — 他 !

在家里的商店里——他!

[hiː; hi] !
**he** **!**
他 !

他!

[hiː; hi] !
**he** **!**
他 !

他!

['kɜːrn(ə)l][iː] . [kʌm] , [ðen] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['eɪndʒl] ! — [ɑː'hɑː] — [steɪ] , [mædəmwə'zel] ,
**Colonel** **E** **.** **Come** **,** **then** **,** **my** **dearest** **angel** **!** **—** **Aha** **—** **Stay** **,** **mademoiselle** **,**
上校 E . 来 , 然后 , 我的 亲爱的 天使 ! — 啊哈 — 停留 , 小姐 ,

E上校：来吧，我最亲爱的天使！——啊哈——小姐，留下来。

[aɪ] [vil] ['ɔ:rdər][maɪ] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][sʌm; səm] ['paudə] , [ænd; ənd][pə'meɪd,pə'mɑ:d] ,

| I | vill | order | my | gentilhomme | to | pack | up | some | poudre | , | and | pomade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 村庄 | 命令 | 我的 | 绅士 | 到 | 盒 | 向上 | 一些 | 粉末 | , | 和 | 头油 | , |

[ænd; ənd][maɪ] ['dænsɪŋ] [pʌmp] ,

| and | my | dancing | pump | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 跳舞 | 泵 | , |

我会吩咐我的绅士收拾一些粉底、发蜡和我的舞鞋。

[æz; əz][vɑ:n]['kænɑ:t] [tel] [væt] [meɪ] ['hæpən] — [den] , [heɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] !

| as | von | cannot | tell | vat | may | happen | — | den | , | hey | for | love | and | pleasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 冯 | 不能 | 告诉 | 增值税 | 可能 | 发生 | — | 丹 | , | 嘿 | 为了 | 爱 | 和 | 乐趣 | ! |

由于冯无法预知会发生什么——丹，为了爱和快乐!

[ ['eksɪt] .

| [ | Exit | . |
|---|---|---|
| [ | 出口 | . |

[出口。

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] .

| Miss | Dolly | B | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . |

多莉小姐

[ ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] . ]

| [ | Calling | after | him | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 呼叫 | 后 | 他 | . | ] |

[呼喊着他的名字。]

['kɜ:rn(ə)l] , [meɪk] [heɪst] !

| Colonel | , | make | haste | ! |
|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | 制作 | 匆忙 | ! |

上校，快点!

[tɔ:l] .

| Tall | . |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[ [wɪ'ðaʊt] . ]

| [ | Without | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 没有 | . | ] |

[没有。]

[hæ'lu:] , [dɑ:l] !

| Halloo | , | Doll | ! |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 玩具娃娃 | ! |

哈喽，宝贝!

[hɪp] , [maɪ] ['deɪnti] ['dɑ:li] !

| hip | , | my | dainty | Dolly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 时髦的 | , | 我的 | 纤巧 | 多莉 | ! |

时髦的，我娇小的朵莉!

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . ['skwaɪər][ˌtælɪ'hoʊ] ! — [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

| Miss | Dolly | B | . | Squire | Tallyho | ! | — | Oh | , | dear | , | what | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 乡绅 | 塔利霍 | ! | — | 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

多莉·B·斯奎尔小姐，加油！——哦，天哪，我该怎么办?

['entər][ˌtælɪ'hoʊ] .

| Enter | Tallyho | . |
|---|---|---|
| 进入 | 塔利霍 | . |

进入塔利霍。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[wel] , [dɑːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [maɪ] [swiːt] ['gɑːzlɪŋ] ? — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][faɪn]['roʊzi] ,
**Well , Doll , are you ready , my sweet Gosling ? — I've got a fine rosy ,**
出色地 , 玩具娃娃 , 是 你 准备好 , 我的 甜的 高斯林 ? — 我已经 得到 一个 美好的 红润 ,

好了，宝贝儿，你准备好了吗，我亲爱的小鹅？——我有一朵漂亮的玫瑰，

['drʌŋkən] ['fraɪər] [hɪr] — [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][get][juː; jʊ]['oʊvər][ˈɪntuː] [ 'jɔːkʃə ] ,
**drunken friar here — but , when I get you over into Yorkshire ,**
醉 修士 这里 — 但 , 什么时候 我 得到 你 超过 进入 约克郡 ,

我是一个醉醺醺的修士——但是，当我带你到约克郡的时候，

[wiːl] [biː; bi] ['mærid] ['oʊvər] [ə'gen] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['tʃæplɪn] , ['ɑːnɪst] ['pɑːrsn] [θʌmp] ?
**we'll be married over again — you remember my chaplain , honest Parson Thump ?**
出色地 是 已婚 超过 再次 — 你 记住 我的 牧师 , 诚实的 牧师 扑通 ?

我们将再次结婚——你还记得我的牧师，诚实的桑普牧师吗？

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [lɔːrd] , ['skwaɪər] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['pɑːrsn] [θʌmp] — [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ]
**Miss Dolly B . Lord , Squire , don't tell me of Parson Thump — what kept you so**
错过 多莉 B . 主 , 乡绅 , 不 告诉 我 的 牧师 扑通 — 什么 保留 你 所以
[lɔːŋ] ?
**long ?**
长的 ?

多莉·B·洛德小姐，乡绅，别跟我说桑普牧师的事——你们怎么耽搁了这么久？

— [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**— here have I been crying my eyes out for you .**
— 这里 有 我 到过 哭泣 我的 眼睛 出去 为了 你 .

——我一直在为你哭泣。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

['kraɪɪŋ] — [fʌdʒ] — [ʃoʊ] — [waɪ] , [jʊr; jər] [aɪz] [duː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — - [ɑː] , [kʌm] [naʊ] , [juːv]
**Crying — fudge — show — why , your eyes do look as if — - Ah , come now , you've**
哭泣 — 做傻事 — 展示 — 为什么 , 你的 眼睛 做 看 作为 如果 — - 啊 , 来 现在 , 你已经
[æn; ən] ['ʌnjən] [ɪn][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ?
**an onion in your handkerchief ?**
一个 洋葱 在 你的 手帕 ?

哭——哎呀——表演——为什么，你的眼睛看起来好像——啊，好了好了，你的手帕里有洋葱吗？

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [noʊ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] — [hiː; hi] !
**Miss Dolly B . No , indeed , as I hope for — he !**
错过 多莉 B . 不 , 的确 , 作为 我 希望 为了 — 他 !

多莉小姐：不，的确，正如我所希望的——是他！

[hiː; hi] !
**he !**
他 !

他！

[hiː; hi] !
**he !**
他 !

他！

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[naʊ] , [naʊ] , [ðer; ðər] — [naʊ] , [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
**Now , now , there — now , what's that for ?**
现在 , 现在 , 那里 — 现在 , 是什么 那 为了 ?

好了好了，那边——那是什么?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
**Miss Dolly B . I was laughing , to think of our marriage .**
错过 多莉 B . 我 曾是 笑 , 到 思考 的 我们的 婚姻 .

多莉小姐：想到我们的婚姻，我不禁笑了起来。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['mærɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [dɑːl] — [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['truːli] ,
**I begin to think , marriage is no laughing matter , Doll — now , I tell you truly ,**
我 开始 到 思考 , 婚姻 是 不 笑 事情 , 玩具娃娃 — 现在 , 我 告诉 你 真的 ,

我开始觉得，婚姻可不是什么儿戏，宝贝儿——现在，我真心告诉你，

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ]
**I like you as well as any thing**
我 喜欢 你 作为 出色地 作为 任何 事物

我喜欢你胜过任何事物

[aɪ]['evər] [sɔː] — [gʊd] [pɔɪnts] — ['fænsi] , [ˌθɜːr'tiːn] [hændz] [haɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ]['leɪdiːz] [ə'kaʊnt]
**I ever saw — Good points — fancy , thirteen hands high , and , by my lady's account**
我 曾经 锯 — 好的 积分 — 想要 , 十三 双手 高的 , 和 , 经过 我的 女士的 帐户
,
**,**
,

我见过的——优点——造型奇特，十三掌高，而且，据我夫人说，

['raɪzɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [læst] [græs] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ,
**rising nineteen years last grass — but I tell you some things you must learn ,**
上升 十九 年 最后的 草 — 但 我 告诉 你 一些 事物 你 必须 学习 ,

十九年来，草一直长到最后——但我必须告诉你一些你必须学会的事情，

[tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] . — [maɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , [ɔːl]
**to be my wife . — My mother , you must know , was a fine lady , all**
到 是 我的 妻子 . — 我的 母亲 , 你 必须 知道 , 曾是 一个 美好的 女士 , 全部
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔɪti] - [tɔɪtiːz] , [ænd; ənd]
**upon the hoity - toities , and**
之上 这 高傲 - 托伊斯 , 和

做我的妻子。——你应该知道，我母亲是一位非常优秀的女士，她举止优雅，充满高贵的气质。

[soʊ] , [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [sez] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
**so , good for nothing — Says father to me , one evening ,**
所以 , 好的 为了 没有什么 — 说道 父亲 到 我 , 一 晚上 ,

所以，一无是处——一天晚上，父亲对我说。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [paɪp] [said] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
**as the last whiff of his fourth pipe sighed to the tears of the third**
作为 这 最后的 闻 的 他的 第四 管道 叹了口气 到 这 眼泪 的 这 第三
['tæŋkərd] — ['geɪbi] ,
**tankard — Gaby ,**
酒杯 — 加比 ,

当他第四支烟斗的最后一口烟气消散，第三杯酒也随之化作泪水——加比，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kɑ:nt] ['brekfəst] [ɑ:n] [bi:f] — [kɑ:rv] [ə; eɪ] [gu:s] —
**my** **dear** **boy** **,** **never** **marry** **a** **woman** **that** **can't** **breakfast** **on** **beef** **—** **carve** **a** **goose** **—**
我的 亲爱的 男生 , 绝不 结婚 一个 女士 那 不能 早餐 在 牛肉 — 雕刻 一个 鹅 —
[wəʊnt] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,
**won't** **withdraw** **from** **table** **,**
惯于 提取 从 桌子 ,

我亲爱的孩子，永远不要娶一个不会吃牛肉早餐、不会切鹅、不会从餐桌上起身离开的女人。

[bɪ'fɔ:r] " [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , " [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [sɔ:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ['bɪdɪŋ] —
**before** **"** **King** **and** **constitution** **,** **"** **and** **sing** **a** **jolly** **song** **at** **first** **bidding** **—**
前 " 国王 和 宪法 , " 和 唱歌 一个 快乐的 歌曲 在 第一的 投标 —
[ænd; ənd] [ðen] , [sez] [hi:; hi] , [ [snɔ:rz] . ]
**and** **then** **,** **says** **he** **,** **[** **Snores** **.** **]**
和 然后 , 说道 他 , [ 打鼾 . ]

在"国王和宪法"之前，先唱一首欢快的歌——然后，他说，[打鼾。]

[teɪk] [ker] [ə'ðə] ['gɜ:lz] , ['geɪbi] — [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ə'sli:p] — [jes] , ['fɑ:ðər] , [sez] [aɪ] , [aɪl] [teɪk]
**take** **care** **o'the** **girls** **,** **Gaby** **—** **and** **dropping** **asleep** **—** **yes** **,** **father** **,** **says** **I** **,** **I'll** **take**
拿 关心 哦 女孩们 , 加比 — 和 下降 睡着了 — 是的 , 父亲 , 说道 我 , 患病的 拿
[ker] [ə'ðə] ['gɜ:lz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
**care** **o'the** **girls** **—** **and** **with** **that** **,**
关心 哦 女孩们 — 和 和 那 ,

盖比，照顾好孩子们——然后睡着了——好的，爸爸，我说，我会照顾好孩子们的——说完，

[aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] , [nekst] [deɪ] ,
**I** **slipped** **a** **brace** **of** **yellow** **boys** **out** **of** **his** **purse** **,** **and** **,** **next** **day** **,**
我 滑倒了 一个 支撑 的 黄色的 男孩们 出去 的 他的 钱包 , 和 , 下一个 天 ,

我从他钱包里偷偷掏出两个黄皮肤的男孩，第二天，

[bɔ:t] ['pegi] ['trʌndl] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bæθ] ['gɑ:təz] , ['sɪlvər] [ʃu:] - ['bʌklz]
**bought** **Peggy** **Trundle** **,** **the** **housemaid** **,** **a** **pair** **of** **Bath** **garters** **,** **silver** **shoe** **-** **buckles**
买 佩吉 滚动 , 这 保姆 , 一个 一对 的 洗澡 吊袜带 , 银 鞋 - 扣环
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rkwəzɪt] [pɪn] ,
**,** **and** **a** **marquisate** **pin** **,**
, 和 一个 侯爵夫人 别针 ,

她给女佣佩吉·特伦德尔买了一副巴斯吊袜带、银鞋扣和一枚侯爵夫人胸针。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['stʌməkər] , [hi:; hi] !
**for** **her** **stomacher** **,** **he** **!**
为了 她 胸罩 , 他 !

为了她的胸罩，他！

[hi:; hi] !
**he** **!**
他 !

他！

[hi:; hi] !
**he** **!**
他 !

他！

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] .
**Miss** **Dolly** **B** **.**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑ:] - [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['fɑ:ðɜ:z] [paɪp] ,
**I** **shouldn't** **ha** **'** **thought** **of** **your** **entertaining** **me** **with** **your** **old** **father's** **pipe** **,**
我 不应该 哈 - 想法 的 你的 娱乐 我 和 你的 老的 父亲的 管道 ,

我真不该想到你会用你老父亲的烟斗来逗我开心。

[ænd; ənd] ['pegi] - ['stʌməkər] — [ɪf] [jʊə(r)] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**and** **Peggy** **Trundle's** **stomachers** **—** **if** **you're** **come** **here** **to** **run** **away** **with** **me** **,**
和 佩吉 - 胸罩 — 如果 你是 来 这里 到 跑步 离开 和 我 ,
[waɪ] ,
**why** **,**
为什么 ,

还有佩吉·特伦德尔的胸罩——如果你来这里是为了和我私奔，为什么？

[duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**do** **the** **thing** **at** **once** **,** **and** **let's** **have** **no** **more** **talk** **about** **it** **.**
做 这 事物 在 一次 , 和 我们来吧 有 不 更多的 讲话 关于 它 .

立刻去做这件事，别再讨论了。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[truː] , [dɑːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [jɔːrz] , [dəunt]['ɔːfər] ['evri] [deɪ] — [aɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [æt; ət]
**True** **,** **Doll** **,** **such** **a** **fortune** **as** **yours** **,** **don't** **offer** **every** **day** **—** **I've** **a** **chaise** **at**
真的 , 玩具娃娃 , 这样的 一个 财富 作为 你的 , 不 提供 每一个 天 — 我已经 一个 躺椅 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
**the** **door** **,**
这 门 ,

没错，宝贝儿，像你这样的财富可不是每天都能得到的——我门口放着一张躺椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['dɑːmənɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər][dæd] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər]
**and** **a** **sulky** **for** **Father** **Dominic** **,** **and** **,** **as** **your** **dad** **may** **be** **for**
和 一个 闷闷不乐的 为了 父亲 多米尼克 , 和 , 作为 你的 爸爸 可能 是 为了
[pər'sʊ] [ˌjuː 'es] ,
**pursuing** **us** **,**
追求 我们 ,

还有一辆给多米尼克神父的独木舟，而且，就像你爸爸可能因为追赶我们而感到恼火一样，

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['ræskəli] [frentʃ] ['poʊstˌbɔɪz] — [ɪts] [ɔːl] [kræk] , [smæk] , ['dʒæbər] , [grɪn]
**I** **won't** **depend** **upon** **those** **rascally** **French** **postboys** **—** **it's** **all** **crack** **,** **smack** **,** **jabber** **,** **grin**
我 惯于 依赖 之上 那些 赖皮 法语 邮递员 — 它是 全部 裂缝 , 啪 , 喋喋不休 , 咧嘴笑
,
**,**
,

我不会依赖那些狡猾的法国邮递员——他们只会胡说八道、吸毒、傻笑。

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] — [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [noʊ] , [noʊ] ,
**and** **bustle** **—** **great** **noise** **,** **and** **little** **work** **,** **with** **them** **—** **No** **,** **no** **,**
和 忙碌 — 伟大的 噪音 , 和 小的 工作 , 和 他们 — 不 , 不 ,

他们那里熙熙攘攘——喧闹嘈杂，却没什么事可做——不，不，

[aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [greɪt] [buːts] — [ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] [tuː] — [aɪl] [draɪv][juː; jʊ]
**I'll** **put** **on** **a** **jacket** **and** **great** **boots** **—** **a** **good** **disguise** **too** **—** **I'll** **drive** **you**
患病的 放 在 一个 夹克 和 伟大的 靴子 — 一个 好的 伪装 也 — 患病的 驾驶 你
[maɪ'self] ,
**myself** **,**
我 ,

我会穿上外套和帅气的靴子——这也是个不错的伪装——我会亲自开车送你。

[dʒiː] [ʌp] , [maɪ] [kwiːn] — [juːl] [siː] [haʊ] [wiːl] ['tætər] [ðə; ðɪ][roʊd] — [duː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['wɪpkɔːrd]
**gee** **up** **,** **my** **queen** **—** **you'll** **see** **how** **we'll** **tatter** **the** **road** **—** **do** **it** **there** **,** **whipcord**
哎呀 向上 , 我的 女王 — 你会 看 如何 出色地 破烂 这 路 — 做 它 那里 , 鞭绳
— [ʃeɪv] [ðə; ðɪ]['saɪnpoʊst] — [ɑː] ,
**—** **shave** **the** **signpost** **—** **Ah** **,**
— 刮胡子 这 路标 — 啊 ,

振作起来，我的女王——你会看到我们是如何把路弄得破烂不堪的——就在那儿，鞭子——把路标刮掉——啊，

['sɔ:ftli] [ʌp] [hɪl] , [gʊd] ['bʊli] — [bɪt][ʌv; əv] [heɪ] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [maʊðz] — [paɪnt][oʊ] -
**softly up hill , good Bully — bit of hay to cool their mouths — pint o '**
轻轻 向上爬坡道 , 好的 欺负 — 少量 的 干草 到 凉爽的 他们的 嘴 — 品脱 o -
['tʌpəni,'tu:peni] ,
**twopenny ,**
两便士 ,

轻轻地上坡，好斗牛犬——给它们一点干草凉凉嘴——两便士一品脱，

[ænd; əndl[ə; eɪ] [nu:] [læʃ] — [ðen] , [spæŋk][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] ['slæpdæʃ] — [dʒi:] [ʌp] — [wʌns] [wɪə(r)]
**and a new lash — then , spank the Unicorn slapdash — Gee up — once we're**
和 一个 新的 睫毛 — 然后 , 打屁股 这 独角兽 草率 — 吉 向上 — 一次 是
['kʌpld] ,
**coupled ,**
耦合 ,

再来一根新的鞭子——然后，草率地打独角兽屁股——加油——一旦我们结合，

[let][sɜ:r][dʒɑ:n] [kʌm] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [dʒi:] [ʌp] — [ɑ:] , ['bʌt(ə)n] — [du:][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] —
**let Sir John come whistle for you — Gee up — Ah , Button — do it there —**
让 先生 约翰 来 哨 为了 你 — 吉 向上 — 啊 , 按钮 — 做 它 那里 —
['sɔ:ftli] , [maɪ] ['hʌniz] — [dʒi:] - [ɑ:] ! [hɑ:] !
**softly , my honies — gee - ah ! ha !**
轻轻 , 我的 蜂蜜 — 哎呀 - 啊 ! 哈 !

让约翰爵士来为你吹口哨——加油——啊，巴顿——就在那儿吹——轻点，我的宝贝们——啊！哈！

[ ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
**[ Imitating .**
[ 模仿 .

模仿。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz]['klevər] — [soʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
**Upon my word , this is clever — so , a gentleman can't go to be married ,**
之上 我的 单词 , 这 是 聪明的 — 所以 , 一个 绅士 不能 去 到 是 已婚 ,
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bu:ts] !
**without his great boots !**
没有 他的 伟大的 靴子 !

我的天哪，这真是个绝妙的主意——这样，一位绅士就不能不穿上他那双帅气的靴子就去结婚了！

[ænd; ənd] ['tʌðər] [ju:θ] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [pʌmps] — ['ɛkoʊd] ,
**and t'other youth couldn't go without his dancing pumps — Ecod ,**
和 另一个 青年 不能 去 没有 他的 跳舞 水泵 — 电波 ,

而其他年轻人则离不开他的舞鞋——埃科德，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['swi:t,hɑ:ts] [wʌz; wəz][tu:; tə][step][ɪn] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [vekst] ,
**if one of my old sweethearts was to step in now , I am so vexed ,**
如果 一 的 我的 老的 甜心们 曾是 到 步 在 现在 , 我 是 所以 烦恼 ,

如果现在我的某个旧情人插足，我会非常生气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .
**I should be strongly tempted to give them both the double .**
我 应该 是 强烈 受诱惑 到 给 他们 两个都 这 双倍的 .

我很想给他们俩都来双份。

['læklænd] .
**Lackland .**
拉克兰 .

拉克兰。

[ [wɪ'ðaʊt] . ]
**[ Without . ]**
[ 没有 . ]

[没有。]

[oʊ] , [ðə; ði]['leɪdi:z] [ðɪs] [wei] .
**Oh , the lady's this way .**
哦 , 这 女士的 这 方式 .

哦，那位女士在这边。

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[hu:] [hæv; həv][wi:; wi] [naʊ] ?
**Who have we now ?**
WHO 有 我们 现在 ?

我们现在还有谁?

[aɪ]['proʊtest] , [ðə; ði] ['spraɪtli] , ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [sent]['pɑ:pə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [snʌf] [bɑ:ks] —
**I protest , the sprightly , elegant gentleman , that sent papa for his snuff box —**
我 反对 , 这 轻快的 , 优雅的 绅士 , 那 发送 爸爸 为了 他的 鼻烟 盒子 —
['hi:z][ə; eɪ]['væstli] ['prɪti] ['feloʊ] !
**he's a vastly pretty fellow !**
他是 一个 非常 漂亮的 同伴 !

我抗议，那位精神矍铄、风度翩翩的绅士，竟然派爸爸去取他的鼻烟盒——他可是个非常漂亮的小伙子!

['entər] ['læklænd] .
**Enter Lackland .**
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [heɪt] ['kɔ:rtʃɪp] — [noʊ] [ə'keɪʒn] [hɪr] ,
**At last I have found her — I hate courtship — no occasion here ,**
在 最后的 我 有 成立 她 — 我 恨 求爱 — 不 场合 这里 ,

我终于找到她了——我讨厌求爱——这里没有必要。

[aɪ]['fænsi] — [soʊ][sænz] - — [hɪr] [goʊz] — [ [ə'saɪd] . ]
**I fancy — so sans ceremonie — here goes — [ Aside . ]**
我 想要 — 所以 无 - — 这里 去 — [ 旁边 . ]

我想——所以就不讲究了——开始了——[旁白。]

[mæm, mɑ:m, məm] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] —
**Ma'am , your most obedient —**
女士 , 你的 最多 听话 —

夫人，您最顺从的——

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . [haʊ] [-] [du:] , [sɜ:r] ?
**Miss Dolly B . How d'ye do , sir ?**
错过 多莉 B . 如何 染料 做 , 先生 ?

多莉小姐：先生，您好!

[ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɜːrtəsi] .
**[ A short Courtesy .**
[ 一个 短的 礼貌 .

【简短的致谢。】

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , - [tɪz][æt; ət][læst] ['setld] —
**Well , my dear , ' tis at last settled —**
出色地 , 我的 亲爱的 , - 的 在 最后的 定居 —

好了，亲爱的，事情终于定下来了——

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [sɜːr] !
**Miss Dolly B . Sir !**
错过 多莉 B . 先生 !

多莉小姐，先生！

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[jes] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
**Yes , though with some difficulty ; I am now determined to marry you .**
是的 , 尽管 和 一些 困难 ; 我 是 现在 决定 到 结婚 你 .

是的，虽然有些困难；但我现在决心娶你。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . ['mæri] [ˌem 'iː] !
**Miss Dolly B . Marry me !**
错过 多莉 B . 结婚 我 !

多莉小姐，嫁给我吧！

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ə; eɪ][fækt] — [bʌt; bət][dəunt][let][jʊr; jər][dʒɔɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
**A fact — but don't let your joy carry you away .**
一个 事实 — 但 不 让 你的 喜悦 携带 你 离开 .

这是事实——但不要让喜悦冲昏了头脑。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[juːl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
**You'll carry me away !**
你会 携带 我 离开 !

你会带我远走高飞！

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .
**I said I would , and I never break my word .**
我 说 我 会 , 和 我 绝不 休息 我的 单词 .

我说过我会的，我从不食言。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [sed] !
**Miss Dolly B . Said !**
错过 多莉 B . 说 !

多莉小姐说!

[tuː; tə] [huː] , [preɪ] ?
**to who , pray ?**
到 WHO , 祈祷 ?

向谁祈祷?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[tuː; tə][maɪ'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɪm'self] ,
**To myself — and you know , if a gentleman breaks his word to himself ,**
到 我 — 和 你 知道 , 如果 一个 绅士 休息 他的 单词 到 他自己 ,

对我而言——你知道，如果一个绅士违背了他对自己的承诺，

[wʌt] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ɑːn][hɪm; ɪm] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['kriːtʃər] —
**what dependence can the world have on him — You're a fine creature —**
什么 依赖性 能 这 世界 有 在 他 — 你是 一个 美好的 生物 —
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] .
**but I would not tell a lie for all the women in France .**
但 我 会 不是 告诉 一个 说谎 为了 全部 这 女性 在 法国 .

世界对他有什么依赖可言？——你是个好人——但我不会为了法国所有的女人而说谎。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] ! — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [mæn] [tuː] , [ðæn; ðən] ['iːðər]
**What a high notion of honour ! — a much handsomer man too , than either**
什么 一个 高的 概念 的 荣誉 ! — 一个 很多 更英俊 男人 也 , 比 任何一个
[ˌtælɪ'hoʊ] ,
**Tallyho ,**
塔利霍 ,

多么崇高的荣誉感啊！——而且他比塔利霍和塔利霍都英俊得多。

[ɔːr][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — ['ɛkoʊd] , ['hiːz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['flæʃi] [boʊ] ! — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]
**or the colonel — Ecod , he's a charming , flashy beau ! — I have a great mind**
或者 这 上校 — 电波 , 他是 一个 迷人 , 华丽的 帅哥 ! — 我 有 一个 伟大的 头脑
— —
**— —**
— —

或者上校——埃科德，他是个魅力四射、风流倜傥的帅哥！——我头脑很聪明——

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] — [ʌv; əv] ['fɪfti] [ 'lʌvəz ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [siː] ,

| Just | as | I | thought | — | of | fifty | lovers | with | this | young | lady | , | I | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 想法 | — | 的 | 五十 | 恋人 | 和 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 我 | 看 | , |

正如我所料——我看到这位年轻女士有五十个情人，

[ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] .

| the | last | is | the | most | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 这 | 最多 | 欢迎 | . |

最后一个最受欢迎。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .

| Miss | Dolly | B | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . |

多莉小姐

[aɪ] [vaʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] — [bʌt; bət][pɑː] [sez] [juːv] [noʊ] ['mʌni] .

| I | vow | , | I've | a | mind | — | but | pa | says | you've | no | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | , | 我已经 | 一个 | 头脑 | — | 但 | 帕 | 说道 | 你已经 | 不 | 钱 | . |

我发誓，我很有头脑——但是爸爸说你没钱。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[ˌem 'iː] !

| Me | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

我!

[noʊ] ['mʌni] !

| no | money | ! |
|---|---|---|
| 不 | 钱 | ! |

没钱!

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðæt] , - [feɪθ] , [hɑː] ! [hɑː] !

| pleasant | enough | that | , | ' | faith | , | ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 足够的 | 那 | , | - | 信仰 | , | 哈 | ! | 哈 | ! |

令人愉悦的是，"信仰，哈哈!

[hɑː] ! — [waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['gɪni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| ha | ! | — | why | , | he | might | as | well | say | I | borrowed | a | guinea | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | — | 为什么 | , | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 说 | 我 | 借来的 | 一个 | 几内亚 | 从 | 他 | . |

哈！——他岂不是说我从他那儿借了一枚金币吗?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . ['ɛkoʊd] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| Miss | Dolly | B | . | Ecod | , | now | I | remember | , | he | did | say | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 电波 | , | 现在 | 我 | 记住 | , | 他 | 做过 | 说 | 它 | 也 | . |

多莉·B·埃科德小姐，现在我想起来了，他也说过这话。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[oʊ] , [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [waɪ] , [wʌt] [æn; ən][oʊld]['laɪɪŋ] — [bʌt; bət] — ['hiːz][jʊr; jər]['fɑːðər]

| Oh | , | well | , | he | was | right | — | Why | , | what | an | old | lying | — | but | — | he's | your | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | , | 他 | 曾是 | 正确的 | — | 为什么 | , | 什么 | 一个 | 老的 | 说谎 | — | 但 | — | 他是 | 你的 | 父亲 |

, ['ðerfɔːr] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [hɑː] !

| , | therefore | let | it | be | so | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 所以 | 让 | 它 | 是 | 所以 | , | 哈 | ! |

哦，好吧，他说得对——哎呀，真是个老骗子——但是——他是你父亲，那就这样吧，哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] — [ [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['aɪrəni] . ]
**well** **,** **I** **have** **no** **money** **—** **[** **With** **pretended** **Irony** **.** **]**
出色地 , 我 有 不 钱 — [ 和 假装 讽刺 . ]

唉，我没钱——（假装讽刺地）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['puːrɪst] [dɔːg][ɪn]['neɪtʃər] , [hɑː] !
**I** **am** **the** **poorest** **dog** **in** **nature** **,** **ha** **!**
我 是 这 最贫困 狗 在 自然 , 哈 !

我是自然界最穷的狗，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , - [feɪθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] — —
**Well** **,** **that** **is** **very** **good** **,** **'** **faith** **—** **such** **a** **joke** **—** **—**
出色地 , 那 是 非常 好的 , - 信仰 — 这样的 一个 开玩笑 — —

嗯，那真是太好了，"信仰"——真是个笑话——

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [dʒoʊk] ?
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Joke** **?**
错过 多莉 B . 开玩笑 ?

多莉小姐，笑话?

[lɔːrd] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] , [baɪ][jʊr; jər]
**lord** **,** **I** **knew** **it** **was** **—** **I** **thought** **you** **must** **have** **been** **very** **rich** **,** **by** **your**
主 , 我 知道 它 曾是 — 我 想法 你 必须 有 到过 非常 富有的 , 经过 你的
[faɪn] [kloʊðz] .
**fine** **clothes** **.**
美好的 衣服 .

主啊，我就知道是——看你穿的衣服那么漂亮，我就觉得你一定很有钱。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[kloʊðz] — [oʊ] , [aɪv] ['oʊnli] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] ['ʌðər] ,
**Clothes** **—** **oh** **,** **I've** **only** **borrowed** **them** **from** **somebody** **,** **or** **other** **,**
衣服 — 哦 , 我已经 仅有的 借来的 他们 从 某人 , 或者 其他 ,

衣服——哦，我都是从别人那里借的。

[juː; jʊ] [noʊ] — [wer] [kʊd; kəd][aɪ][get] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðiːz] , [hɑː] !
**you** **know** **—** **where** **could** **I** **get** **money** **to** **buy** **such** **clothes** **as** **these** **,** **ha** **!**
你 知道 — 在哪里 可以 我 得到 钱 到 买 这样的 衣服 作为 这些 , 哈 !

你知道吗——我上哪儿去弄钱买这样的衣服呢，哈哈!

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! — [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] , [hɑː] !
**ha** ! — **well** , **this** **is** **excellent** , **ha** !
哈 ! — 出色地 , 这 是 出色的 , 哈 !

哈！——嗯，这太棒了，哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [hɑː] !
**Miss** **Dolly** **B** . **Ha** !
错过 多莉 B . 哈 !

多莉小姐，哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .
**I** **knew** **you** **must** **have** **a** **great** **estate** .
我 知道 你 必须 有 一个 伟大的 财产 .

我知道你一定拥有一处非常大的庄园。

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[ˌem 'iː] ! — [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [æn; ən]['eɪkər] , [nɔːr] , [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['herəfədʃiə] —
**Me** ! — **Oh** , **I** **haven't** **an** **acre** , **nor** , **may** **be** , **a** **mansion** **in** **Herefordshire** —
[nɔːr] ,
**nor** ,
我 ! — 哦 , 我 还没有 一个 英亩 , 也不 , 可能 是 , 一个 大厦 在 赫里福德郡 —
也不 ,

我！——哦，我既没有一英亩地，也许也没有赫里福德郡的豪宅——也没有，

[pər'hæps] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['pɔrtmən] [skwer] .
**perhaps** , **I** **haven't** **a** **house** **in** **Portman** **Square** .
也许 , 我 还没有 一个 房子 在 波特曼 正方形 .

或许，我在波特曼广场没有房子。

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . ['pɔrtmən] [skwer] !
**Miss** **Dolly** **B** . **Portman** **Square** !
错过 多莉 B . 波特曼 正方形 !

多莉·B·波特曼广场！

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgɪni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] — [pərˈhæps] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæf][ə; eɪ]
**Without a guinea in the funds — perhaps , at this moment , I haven't half a**
没有 一个 几内亚 在 这 资金 — 也许 , 在 这 片刻 , 我 还没有 一半 一个
[kraʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**crown in the world ,**
王冠 在 这 世界 ,

我身无分文——或许，此刻我连半个克朗都没有。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɔːg] , [hɑː] !
**I'm such a miserable dog , ha !**
我是 这样的 一个 悲惨的 狗 , 哈 !

我真是只可怜的狗，哈哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[mɪs] [ˈdɑːli] [biː] . [hɑː] !
**Miss Dolly B . Ha !**
错过 多莉 B . 哈 !

多莉小姐，哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈherəfədʃiə] ! — [oʊ] , [lʌd] !
**Estate in Herefordshire ! — Oh , Lud !**
财产 在 赫里福德郡 ! — 哦 , 路德 !

赫里福德郡的庄园！——哦，卢德！

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] , [æt; ət] [liːst] — [eɪ] , [ˈtwenti] [ˈhɔːgˌhɛdz] [ʌv; əv][ˈsaɪdər] .
**then we can make , at least — ay , twenty hogsheads of cyder .**
然后 我们 能 制作 , 在 至少 — 哎 , 二十 大桶 的 苹果酒 .

这样我们至少可以酿造二十大桶苹果酒。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[meɪk] [ˈsaɪdər] — [hem] !
**Make cyder — hem !**
制作 苹果酒 — 她们 !

酿苹果酒——咳！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈelɪgənt] — — [ [əˈsaɪd] . ]
**Oh , you elegant — — [ Aside . ]**
哦 , 你 优雅的 — — [ 旁边 . ]

哦，你真优雅——（旁白）

['gɑːrlɪk] [hɪl] !
**Garlick Hill !**
加里克 爬坡道 !

大蒜山!

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[aɪv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [maɪnd] — [naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] ,
**I've a monstrous mind — Now answer me one question ,**
我已经 一个 滔天 头脑 — 现在 回答 我 一 问题 ,

我心思缜密——现在回答我一个问题,

[ðæts] [ɔːl] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː]
**that's all — If I should consent to run off with you , would you leave me**
那就是 全部 — 如果 我 应该 同意 到 跑步 离开 和 你 , 会 你 离开 我
['stændɪŋ] [hɪr] ,
**standing here ,**
常设 这里 ,

就这些——如果我同意跟你私奔，你会把我丢在这里吗?

[fɔːr; fər] [greɪt] ['trævəlɪŋ] [buːts] , [ɔːr][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [pʌmps] ?
**for great travelling boots , or your dancing pumps ?**
为了 伟大的 旅行 靴子 , 或者 你的 跳舞 水泵 ?

是适合旅行的靴子，还是适合跳舞的浅口鞋?

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[ˌem 'iː] !
**Me !**
我 !

我!

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪgət] ['daɪmənd] !
**Not for the Pigot diamond !**
不是 为了 这 皮戈特 钻石 !

不是为了皮戈特钻石!

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [noʊ] ? — [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**Miss Dolly B . No ? — come along .**
错过 多莉 B . 不 ? — 来 沿着 .

多莉小姐：不? ——跟我来。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[wer] ?
**Where ?**
在哪里 ?

在哪里?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [lɔːrd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Miss Dolly B . Lord , don't you know ?**
错过 多莉 B . 主 , 不 你 知道 ?

多莉·B小姐，老天爷啊，您难道不知道吗?

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] —
**If** **we** **had** **but** **a** **chaise** **,** **and** **a** **priest** **—**
如果 我们 有 但 一个 躺椅 , 和 一个 牧师 —

如果我们只有一辆马车和一个牧师——

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] .
**Miss** **Dolly** **B** **.** **One's** **in** **the** **house** **,** **and** **t'other's** **at** **the** **door** **below** **.**
错过 多莉 B . 一个人的 在 这 房子 , 和 - 在 这 门 以下 .

多莉小姐，一个在屋里，另一个在楼下的门口。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[ɪn'diːd] !
**Indeed** **!**
的确 !

的确!

[maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][fræŋk] — [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [æt; ət]
**My** **dear** **,** **you're** **young** **,** **and** **frank** **—** **I** **throw** **myself** **,** **and** **all** **my** **fortune** **,** **at**
亲爱的 , 你是 年轻的 , 和 坦率 — 我 扔 我 , 和 全部 我的 财富 , 在
[jʊr; jər] [fiːt] ,
**your** **feet** **,**
你的 脚 ,

亲爱的，你年轻又坦率——我愿将自己和所有财产都献给你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] , ['reɪzɪnz] , ['kænvəs] [sliːvz] , [ænd; ənd] [mɔɪst] ['ʃʊgər] —
**in** **spite** **of** **figs** **,** **raisins** **,** **canvass** **sleeves** **,** **and** **moist** **sugar** **—**
在 尽管如此 的 无花果 , 葡萄干 , 帆布 袖子 , 和 潮湿 糖 —

尽管有无花果、葡萄干、帆布袖子和湿糖——

[oʊ] , [juː; jʊ] [ə'meɪzɪŋ] [faɪn] ['kriːtʃər] !
**Oh** **,** **you** **amazing** **fine** **creature** **!**
哦 , 你 惊人的 美好的 生物 !

哦，你真是个了不起的生物!

[mɪs] ['dɑːli] [biː] . [oʊ] , [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] !
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Oh** **,** **you** **astonishing** **charming** **man** **!**
错过 多莉 B . 哦 , 你 惊人 迷人 男人 !

多莉小姐：哦，你真是个魅力非凡的绅士!

[ ['eksɪʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)



['entər]['kɜ:rn(ə)l] ['epəlet] , [spi:ks] [æz; əz] ['entərɪŋ] .
**Enter Colonel Epaulette , speaks as entering .**
进入 上校 肩章 , 说话 作为 进入 .

埃波莱特上校进门，边进门边说话。

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [ɔ:l][ɪz] ['redi] — [ə'lɒnz] , [mɑ:] [ʃɛr] [mædəmwə'zel] .
**Colonel E . All is ready — Allons , ma chere mademoiselle .**
上校 E . 全部 是 准备好 — 艾伦斯 , 玛 切尔 小姐 .

E上校，一切准备就绪——阿伦斯，我的小姐。

['entər][ˌtælɪ'hoʊ] , [ɪn] [frentʃ] [bu:ts] , & [si:] . [spi:ks] [æz; əz] ['entərɪŋ] .
**Enter Tallyho , in French Boots , & c . speaks as entering .**
进入 塔利霍 , 在 法语 靴子 , & c . 说话 作为 进入 .

塔利霍穿着法国靴子等进入房间，边走边说。

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[wel] , [dɑ:l] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bu:tɪd] [ænd; ənd]['pɪstoʊld] — [ [lʊks] [ə'baʊt] . ]
**Well , Doll , here I am , booted and pistoled — [ Looks about . ]**
出色地 , 玩具娃娃 , 这里 我 是 , 已启动 和 手枪 — [ 看起来 关于 . ]

好了，宝贝儿，我来了，靴子和手枪都准备好了——[环顾四周。]

[haʊ] !
**How !**
如何 !

如何！

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [ɑ:'hɑ:] ! [di:]['leɪdi][ɪz] [gɔ:n] .
**Colonel E . Aha ! de lady is gone .**
上校 E . 啊哈 ! 德 女士 是 已消失 .

E上校：啊哈！那位女士不见了。

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[eɪ] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?
**Ay , where is she gone ?**
哎 , 在哪里 是 她 已消失 ?

哎，她去哪儿了？

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [wi:] , ['vɪr] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][hɜ:r; hər] ?
**Colonel E . Oui , vere have you put her ?**
上校 E . 是的 , 真实 有 你 放 她 ?

E. Oui 上校，你把她放在哪里了？

[tɔ:l] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[ ['rezəluːtli] . ]
[ **Resolutely** . ]
[ 坚决地 . ]

[坚决地。]

[jes] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**Yes** , **tell** **me** **what** **you** **have** **done** **with** **her** .
是的 , 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 她 .

是的，告诉我你把她怎么处置的。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [mwɑː] ? — [aɪ][dɪd] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] .
**Colonel** **E** . **Moi** **?** **—** **I** **did** **leave** **her** **here** .
上校 E . 我 ? — 我 做过 离开 她 这里 .

E·莫伊上校？——我确实把她留在这里了。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɪr] , ['mæstər] ['poʊtʃər] .
**You** **mean** **,** **you** **found** **her** **here** **,** **master** **poacher** .
你 意思是 , 你 成立 她 这里 , 掌握 偷猎者 .

你是说，你在这里找到了她，偷猎高手。

['entər][sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] .
**Enter** **Sir** **John** **Bull** .
进入 先生 约翰 公牛 .

约翰牛爵士登场。

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[soʊ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]
**So** **,** **there** **,** **you** **wouldn't** **give** **your** **daughter** **to** **an** **honest** **Englishman** **,** **and**
所以 , 那里 , 你 不会 给 你的 女儿 到 一个 诚实的 英国人 , 和
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

所以，在那里，你不会把女儿嫁给一个诚实的英国人，而现在，

[ʃiːz] [wɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['poʊtʃɪŋ] ['frentʃmən] ! — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] -
**she's** **whipped** **up** **by** **a** **poaching** **Frenchman** **!** **—** **I** **give** **you** **joy** **of** **your** **son** **-** **in** **-**
她是 鞭打 向上 经过 一个 偷猎 法国人 ! — 我 给 你 喜悦 的 你的 儿子 - 在 -
[lɔː] ,
**law** **,**
法律 ,

她被一个偷猎的法国人激怒了！——我给你带来你女婿的喜悦，

[maɪ][oʊld][næg] , [hɑː] !
**my** **old** **nag** **,** **ha** **!**
我的 老的 唠叨 , 哈 !

我那老唠叨鬼，哈哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][iː] . ] [wer] [ɪz] [dɑːl] ?
**Sir** **J** **.** **B** **.** **[** **To** **Colonel** **E** **.** **]** **Where** **is** **Doll** **?**
先生 J . B . [ 到 上校 E . ] 在哪里 是 玩具娃娃 ?

JB爵士（对E上校说）：多尔在哪里?

['kɜːrn(ə)l][iː] . [æsk][dæt]['dʒent(ə)lmən][dæt][dɪd][stoʊl][hɜːr; hər] .
**Colonel** **E** **.** **Ask** **dat** **gentleman** **dat** **did** **stole** **her** **.**
上校 E . 问 数据 绅士 数据 做过 偷窃 她 .

E上校，去问问那个偷走她的家伙。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . - , [juː; jʊ] [ 'jɔːkʃə ] [baɪt] , [juː; jʊ] ['jænt] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
**Sir** **J** **.** **B** **.** **Hearkye** **,** **you** **Yorkshire** **bite** **,** **you** **sha'n't** **rob** **me** **of** **my** **child** **.**
先生 J . B . - , 你 约克郡 咬 , 你 不会 抢 我 的 我的 孩子 .

JB Hearkye爵士，你这个约克郡的恶棍，休想夺走我的孩子。

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[wʌt] , [ðə; ði]['devə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [oʊld][ ˌhɔləu'fəːniːz ] !
**What** **,** **the** **devil** **,** **are** **you** **mad** **,** **old** **Holofernes** **!**
什么 , 这 魔鬼 , 是 你 疯狂的 , 老的 霍洛弗尼斯 !

什么？老霍洛弗尼斯，你疯了吗?

[its] [ðæt] [ðer; ðər] ['greɪhaʊnd] [hæz; həz] [wɪpt] [ʌp]['lɪt(ə)l] [pʊs] .
**It's** **that** **there** **greyhound** **has** **whipped** **up** **little** **puss** **.**
它是 那 那里 灵缇犬 有 鞭打 向上 小的 猫 .

那只灰狗把小猫咪都吓跑了。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Sir** **J** **.** **B** **.** **I** **believe** **it** **.**
先生 J . B . 我 相信 它 .

JB先生，我相信。

['kɜːrn(ə)l][iː] . ['diːəbl] - — [zaʊndz] — ['splʌtər] [ænd; ənd] [uːnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [tɪŋ] .
**Colonel** **E** **.** **Diable** **m'emporte** **—** **Zounds** **—** **Splutter** **and** **oons** **—** **it** **is** **no** **such** **ting** **.**
上校 E . 迪亚布尔 - — 声波 — 溅射 和 月亮 — 它 是 不 这样的 ting .

E. Diable 上校 m'emporte—Zounds—Splutter and oons—it is no such ting.

[tɔːl] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**It** **is** **.**
它 是 .

这是。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [rɔːŋ] [ɪn][dɪs] ,
**Colonel** **E** **.** **It** **is** **not** **—** **You** **are** **as** **wrong** **in** **dis** **,**
上校 E . 它 是 不是 — 你 是 作为 错误的 在 迪斯 ,

E上校：并非如此——你在这件事上也错了。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - .
**as** **when** **you** **took** **me** **for** **a** **taileur** **.**
作为 什么时候 你 采取 我 为了 一个 - .

就像你把我当成裁缝一样。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪd][maɪ][tʃaɪld] ?

| **Sir** | **J** | **.** | **B** | **.** | **Where** | **have** | **you** | **hid** | **my** | **child** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 在哪里 | 有 | 你 | 隐藏 | 我的 | 孩子 | ? |

JB先生，你把我的孩子藏到哪里去了?

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , [aɪl] [k'resɪ] [ænd; ənd][ 'ædʒinkɔːt ][juː; jʊ] — [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [prɪns]

| **restore** | **her** | **,** | **or** | **,** | **I'll** | **Cressy** | **and** | **Agincourt** | **you** | **—** | **I'll** | **be** | **a** | **Black** | **Prince** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | , | 或者 | , | 患病的 | 克雷西 | 和 | 阿金库尔 | 你 | — | 患病的 | 是 | 一个 | 黑色的 | 王子 |

[tuː; tə][juː; jʊ] .

| **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

把她还给你，否则，我就让你尝尝克雷西和阿金库尔之战的滋味——我会让你尝尝黑太子的滋味。

[waɪ] , ['dɑːli] [bʊl] !

| **Why** | **,** | **Dolly** | **Bull** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 多莉 | 公牛 | ! |

哎呀，多莉布尔!

[ ['kɔːlɪŋ] . — ['eksɪt] .

| **[** | **Calling** | **.** | **—** | **Exit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 呼叫 | . | — | 出口 | . |

[呼叫。—退出。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [neɪ] , [bʌt; bət] , [sɜːr][dʒɑːn] — —

| **Colonel** | **E** | **.** | **Nay** | **,** | **but** | **,** | **Sir** | **John** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 不 | , | 但 | , | 先生 | 约翰 | — | — |

E. Nay 上校，但是，约翰爵士——

[tɔːl] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [vekst] [ænd; ənd] [pər'plekst] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət]['doʊvər] , [aɪ'd] [faɪt]

| **I** | **am** | **so** | **vexed** | **and** | **perplexed** | **—** | **Oh** | **,** | **if** | **I** | **had** | **you** | **at** | **Dover** | **,** | **I'd** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 烦恼 | 和 | 困惑 | — | 哦 | , | 如果 | 我 | 有 | 你 | 在 | 多佛 | , | ID | 斗争 |

[juː; jʊ] — [eɪ] ,

| **you** | **—** | **ay** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你 | — | 哎 | , |

我真是又恼又困惑——哦，如果我在多佛尔遇到你，我一定会跟你打一架——哎，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] ['pɑːkɪt] ['pistlz] .

| **with** | **a** | **pair** | **of** | **queen** | **Anne's** | **pocket** | **pistols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 女王 | 安妮的 | 口袋 | 手枪 | . |

带着两把安妮女王袖珍手枪。

['kɜːrn(ə)l][iː] . [mə'sjɜːr] , ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [aɪ][vɪl] [faɪt] ,

| **Colonel** | **E** | **.** | **Monsieur** | **,** | **any** | **thing** | **to** | **oblige** | **you** | **—** | **I** | **vil** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 先生 | , | 任何 | 事物 | 到 | 必须 | 你 | — | 我 | 维尔 | 斗争 | , |

E上校先生，只要您愿意，我愿为您而战。

[ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — [ɔːl][vɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [mɑː][fwɑː] !

| **or** | **let** | **it** | **alone** | **—** | **all** | **von** | **to** | **me** | **—** | **ma** | **foi** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 让 | 它 | 独自的 | — | 全部 | 冯 | 到 | 我 | — | 玛 | foi | ! |

或者就让它这样吧——对我来说都是冯——我的福伊!

[huːz] [ðer; ðər] ?

| **Who's** | **there** | **?** |
|---|---|---|
| 谁是 | 那里 | ? |

谁在那儿?

[ [kɔːlz] . ]
**[ Calls . ]**
[ 呼叫 . ]

[电话。]

[heɪ] ! [lə] [fleɪʃ] , [dʒʌ'stiːn] ! —
**Hey ! Le Fleche , Justine ! —**
嘿 ! 乐 箭 , 贾斯汀 ! —

嘿！勒弗莱什，贾斯汀！

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[oʊ'hoʊ] !
**Oho !**
哦 !

哦吼！

[sɪns] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɔkid] [ɪn] [ðɪs] [mætʃ] ,
**since I find I am jockeyed in this match ,**
自从 我 寻找 我 是 骑师 在 这 匹配 ,

既然我发现自己在这场比赛中处于劣势，

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] [mætʃɪz] — [siː] [wʌt] ['kæptɪn] ['henri] [hæz; həz] [bɪn]
**I must look sharp to my other matches — See what Captain Henry has been**
我 必须 看 锋利的 到 我的 其他 比赛 — 看 什么 队长 亨利 有 到过
[ə'baʊt] — [ðɪs] [frentʃ] ['poʊni][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːl] ,
**about — This French pony is now in his own stall ,**
关于 — 这 法语 小马 是 现在 在 他的 自己的 摊位 ,

我必须密切关注其他比赛——看看亨利船长最近在忙些什么——这匹法国小马现在被关在它自己的马厩里了。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['sɪli] [tɪt] ! [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and let him stay there — A silly tit ! to prefer monsieur , to such a**
和 让 他 停留 那里 — 一个 愚蠢的山雀 ! 到 更喜欢 先生 , 到 这样的 一个
[taɪt] [læd] [æz; əz][aɪ] !
**tight lad as I !**
紧的 小伙子 作为 我 !

让他待在那儿吧——真是个傻瓜！竟然喜欢"先生"，而不是像我这样拘谨的小伙子！

— [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [wʌns] [bæk] [tuː; tə] [dɪr] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːb] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [goʊld] ,
**— but if I get once back to dear London , with a fob full of French gold ,**
— 但 如果 我 得到 一次 后退 到 亲爱的 伦敦 , 和 一个 钥匙扣 满的 的 法语 金子 ,

——但如果我能带着一串装满法国黄金的怀表回到亲爱的伦敦，

[siː] , [ɪf] [aɪ][let][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ['fetər] [maɪ] - .
**see , if I let the finest lady in the land fetter my gamarets .**
看 , 如果 我 让 这 最好的 女士 在 这 土地 束缚 我的 - .

你看，如果我让全国最优秀的女士来束缚我的鬓角。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
**SCENE IV .**
场景 第四 .

第四幕

- [haʊs] .
**Lepoche's House .**
- 房子 .

勒波什的房子。

['entər] - , [strʌtɪŋ] .
**Enter Lepoche , strutting .**
进入 - , 昂首阔步 .

勒波什昂首阔步地走了进来。

[ˌel iː ˈpiː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɑːˈhɑː] !
**Aha !**
啊哈 !

啊哈!

- [tɪz]['sɜːrt(ə)n][dæt][aɪ]['ɑːveɪ] ['sʌmˌtɪŋ] [ɪn][maɪ] [er] [dæt][ɪz] [grænd] — [aɪ] [rɔːŋ] [maɪ][bɔːn] [ædrɛs]
**' tis certain dat I ave someting in my air dat is grande — I wrong my bon addresse**
- 的 肯定 数据 我 大道 某事 在 我的 空气 数据 是 格兰德 — 我 错误的 我的 邦 地址
[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
**and figure ,**
和 数字 ,

我确信我身上有一种了不起的气质——我弄错了我的地址和数字，

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][dɪs] - [treɪd] ; [wiː] , [dæt][ɪz][diː]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] ['roʊzəz][skɔːrn] .
**to stick to dis taileur trade ; Oui , dat is de reason of Madame Rosa's scorn .**
到 戳 到 迪斯 - 贸易 ; 是的 , 数据 是 德 原因 的 夫人 罗莎的 轻蔑 .

坚持做裁缝生意；是的，这就是罗莎夫人鄙视她的原因。

[ɪf] [diː] ['leɪdi] [diː] [bʊl] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [drest] [æz; əz][aɪ][væs] ,
**If de Lady de Bull did take me for a colonel , dressed as I vas ,**
如果 德 女士 德 公牛 做过 拿 我 为了 一个 上校 , 穿着 作为 我 血管 ,

如果布尔夫人真的把我当成了上校，穿着我这身衣服的话，

[væt] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd][diː] [noʊ'bles] ? — [ɑːˈhɑː] !
**vat must I be a - la - mode de noblesse ? — Aha !**
增值税 必须 我 是 一个 - 拉 - 模式 德 贵族 ? — 啊哈 !

我必须装腔作势吗？——啊哈!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːt] ; [aɪ] [vil] [sər'praɪz] ['mædəm]['roʊzə]['ɪntuː][diː] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrs(ə)n] !
**I have a tought ; I vill surprise Madam Rosa into de love for my person !**
我 有 一个 特鲁特 ; 我 村庄 惊喜 女士 罗莎 进入 德 爱 为了 我的 人 !

我有个想法；我要让罗莎夫人爱上我!

[ [sɪŋz] . ]
**[ Sings . ]**
[ 唱歌 . ]

[唱]

[wiː] , [lə]['mɑːrkwɪs][diː]['pæpəˌlɑːn] [kloʊðz] [fɪt][ˌem 'iː] [ɪgzæktmənt] — [haʊ] ['lʌki] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dem]
**Oui , le Marquis de Papillon clothes fit me exactement — how lucky I did not take dem**
是的 , 勒 侯爵 德 蝴蝶 衣服 合身 我 精确 — 如何 幸运的 我 做过 不是 拿 民主
[hoʊm] ['jestərdeɪ] !
**home yesterday !**
家 昨天 !

Oui, le Marquis de Papillon 的衣服非常合身——幸好我昨天没把它们带回家!

— [ɑːˈhɑː] !
**— Aha !**
— 啊哈 !

—啊哈!

[oʊ] , [hɪr] [kʌm] [diː] ['mædəm] ['roʊzə] !
**Oh , here come de Madame Rosa !**
哦 , 这里 来 德 夫人 罗莎 !

哦，罗莎夫人来了!

[ [riˈtaiəz] .
**[ Retires .**
[ 退休 .

退休。

['entər]['roʊzə] .
**Enter Rosa .**
进入 罗莎 .

罗莎登场。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[ɑː] , [kʊd; kəd][aɪ][ə'gen][bɪˈhoʊld][maɪ] ['dɪrɪst] [lɔːrd] — ['evri] [ˌsepəˈreɪʃn] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi]
**Ah , could I again behold my dearest lord — every separation , from those we**
啊 , 可以 我 再次 看哪 我的 亲爱的 主 — 每一个 分离 , 从 那些 我们
[lʌv] ,
**love ,**
爱 ,

啊，我多么希望能够再次见到我最亲爱的主——每一次与我们所爱之人的分离，

[siːmz] [ə; eɪ]['kæzəm][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] — [noʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['henri] ;
**seems a chasm in existence — No danger , I think , from my brother Henry ;**
似乎 一个 深渊 在 存在 — 不 危险 , 我 思考 , 从 我的 兄弟 亨利 ;

似乎存在着一道鸿沟——我认为，我的哥哥亨利不会对我构成威胁;

['hiːz] [naʊ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪn] :
**he's now too busy with his own love , to give any interruption to mine :**
他是 现在 也 忙碌的 和 他的 自己的 爱 , 到 给 任何 中断 到 矿 :

他现在忙于自己的爱情，无暇顾及我的感情:

[ænd; ənd] , [jet] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**and , yet , I think ,**
和 , 然而 , 我 思考 ,

然而，我认为，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][bʌt; bət] [kə'menst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
**had his passion for this young lady but commenced previous to that of**
有 他的 热情 为了 这 年轻的 女士 但 开始 以前的 到 那 的
[lɔːrd] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**Lord Winlove's for me ,**
主 - 为了 我 ,

他对这位年轻女士确实倾慕不已，但比温洛夫勋爵对我倾慕的时间要早。

['henri] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [ləˈment] [ðə; ði][laɪf] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
**Henry would not now lament the life , which , he imagines , he has taken .**
亨利 会 不是 现在 哀叹 这 生活 , 哪个 , 他 想象 , 他 有 已采取 .

亨利现在不会为他想象中自己夺走的生命而感到悲伤。

['entər] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːdri] [dres] — [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**Enter Lopoche in a tawdry Dress — Kneels before her .**
进入 - 在 一个 庸俗的 裙子 — 跪着 前 她 .

洛波切身着俗艳的裙子登场——跪在她面前。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[ [nɑːt] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm; ɪm] . ]
**[ Not recollecting him . ]**
[ 不是 回忆 他 . ]

[不记得他了。]

[preɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] —
**Pray , sir , if I may —**
祈祷 , 先生 , 如果 我 可能 —

先生，请允许我——

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho !**
海戈 !

嘿!

[bɪ'hoʊld][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [dæt] [lʌv] [ə; eɪ][juː; jʊ] — [θroʊ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [laɪk]
**Behold de gentilhomme dat love a you — throw your arms round my neck like**
看哪 德 绅士 数据 爱 一个 你 — 扔 你的 武器 圆形的 我的 脖子 喜欢
['sɑːlətər] ,
**solitaire ,**
单人纸牌游戏 ,

看哪，那位爱你的绅士——像玩纸牌游戏一样，用双臂环住我的脖子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɪs] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fer] .
**and give me kiss , my charming fair .**
和 给 我 吻 , 我的 迷人 公平的 .

给我一个吻，我迷人的美人。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

['traɪflɪŋ] — [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] !
**Trifling — Impertinent !**
琐事 — 无礼 !

微不足道——无礼!

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] — [ɑː'hɑː] !
**Impertinent — Aha !**
无礼 — 啊哈 !

无礼——啊哈!

[ ['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] . ]
**[ Rises in a Passion . ]**
[ 上升 在 一个 热情 . ]

[情绪激动地起身。]

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][tɔ:k][tu:; tə] , [mædəmwə'zel] ? — [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ! — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [greɪt]
**Do you know who you talk to , mademoiselle ? — Impertinent ! — You are great**
做 你 知道 WHO 你 讲话 到 , 小姐 ? — 无礼 ! — 你 是 伟大的
['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

小姐，你知道你在跟谁说话吗？——太无礼了！——您是一位伟大的女士。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][aɪ][væs][dʒʌst] [naʊ] , ( ['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ tiŋk ][ʌv; əv][ˌem 'i:] ) ['teɪkən][fɔ:r; fər]
**indeed , but I vas just now , ( little as you may tink of me ) taken for**
的确 , 但 我 血管 只是 现在 , ( 小的 作为 你 可能 叮当 的 我 ) 已采取 为了
[ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,
**a colonel ,**
一个 上校 ,

确实如此，但我刚才（尽管你可能不太看得起我）被误认为是上校。

[baɪ][maɪ]['leɪdi][di:] [bʊl] , [ðoʊ] , [pər'hæps] , [nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ,
**by my Lady de Bull , though , perhaps , not so great as you , but ,**
经过 我的 女士 德 公牛 , 尽管 , 也许 , 不是 所以 伟大的 作为 你 , 但 ,

虽然我的布尔夫人可能不如您那么伟大，但是.....

[baɪ][gɑ:r] , [ʃi:; ʃi][væs] [tri:] [taɪmz][æz; əz][bɪg] — [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ! — [si:] ,
**by gar , she vas tree times as big — Impertinent ! — See ,**
经过 加尔 , 她 血管 树 时代 作为 大的 — 无礼 ! — 看 ,

我的天，她比现在大三倍——太无礼了！——你看，

[aɪ] [vil] [bi:; bi] [rɪ'vendʒ] — [meɪ] [aɪ]['nevər] [set][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [vil] [hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [aɪ]
**I vill be revenge — may I never set a stitch , but I vill have satisfaction — I**
我 村庄 是 复仇 — 可能 我 绝不 放 一个 缝 , 但 我 村庄 有 满意 — 我
[ˌeɪ 'em] - !
**am enragé !**
是 - !

我必将复仇——愿我永不再缝一针，但我必将得到满足——我怒不可遏！

['entər] [næ'net] .
**Enter Nannette .**
进入 南内特 .

娜内特登场。

[ju:; jʊ] , [næ'net] , [stænd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['vɔk] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [pʊt][maɪ] [fi:t] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
**You , Nannette , stand out of my valk , or I may put my feet upon you .**
你 , 南内特 , 站立 出去 的 我的 瓦尔基里 , 或者 我 可能 放 我的 脚 之上 你 .

南妮特，你给我从我的瓦尔基里走出来，否则我就踩在你身上。

[næn; nɑ:n] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[oʊ] , [lʌd] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
**Oh , lud , what's the matter ?**
哦 , 路德 , 是什么 这 事情 ?

哦，老兄，怎么了？

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[næ'net] , [step][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
**Nannette , step with me into my chamber .**
南内特 , 步 和 我 进入 我的 房间 .

南妮特，跟我进我的房间来。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[dɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] — [ɑː'hɑː] !
**Dere you may stay in your chamber — Aha !**
德雷 你 可能 停留 在 你的 房间 — 啊哈 !

在那里，你可以待在你的房间里——啊哈！

[sɪns] [juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː] , ['mædəm] - , [aɪ] [vil] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][diː]['leɪdi] ['æbəs] .
**since you scorn me , Madame Runavay , I vill deliver you up to de Lady Abbess .**
自从 你 轻蔑 我 , 夫人 - , 我 村庄 递送 你 向上 到 德 女士 女修道院长 .

既然你藐视我，鲁纳维夫人，我就把你交给修道院院长。

[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

楠。

[bʌt; bət] [mɪs] ['roʊzə]['wɒnts][ˌem 'iː] .
**But Miss Rosa wants me .**
但 错过 罗莎 想要 我 .

但是罗莎小姐想要我。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep .**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[aɪ][vænt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['meɪtrə] — [ [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [dɔːr] . ]
**I vant you , and I am your maître — [ Towards the Door . ]**
我 范特 你 , 和 我 是 你的 师傅 — [ 向 这 门 . ]

我想要你，我是你的主人——[走向门口。]

[juː; jʊ][vænt][ə; eɪ] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , [duː][juː; jʊ] ? — [bʌt; bət] , [dɪr] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [vɪd]
**you vant a gentilhomme , do you ? — but , dere , madam , you may play vid**
你 范特 一个 绅士 , 做 你 ? — 但 , 德雷 , 女士 , 你 可能 玩 视频
[jʊr; jər] ['pɪnkʊʃn] — - !
**your pincushion — vantrebleu !**
你的 针垫 — - !

你想要个绅士，是吗？——但是，夫人，你可以玩你的针垫——vantrebleu！

[ɑː'hɑː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][faɪn][ænd; ənd]['klevər] , [aɪ][mʌst; məst]['ɑːveɪ] ['sʌmbɑːdi] — [næ'net] , [juː; jʊ]
**Aha ; I am so fine and clever , I must ave somebody — Nannette , you**
啊哈 ; 我 是 所以 美好的 和 聪明的 , 我 必须 大道 某人 — 南内特 , 你
[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
**come and kiss me .**
来 和 吻 我 .

啊哈；我如此优秀聪明，我一定有人喜欢——南妮特，你过来吻我。

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[puː] !
**Pooh** **!**
呸 !

呸!

['nɑːnsens] !
**Nonsense** **!**
废话 !

废话!

[ˌel iː 'piː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

['kɑːment] !
**Comment** **!**
评论 !

评论!

[næn; nɑːn] .
**Nan** **.**
楠 .

楠。

[lʌd] , [sɜːr] , [wʌt] ['signifaiz] [jʊr; jər] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ,
**Lud** **,** **sir** **,** **what** **signifies** **your** **strutting** **about** **there** **like** **a** **jackdaw** **,**
路德 , 先生 , 什么 表示 你的 昂首阔步 关于 那里 喜欢 一个 寒鸦 ,

卢德先生，您像只寒鸦一样在那里昂首阔步是什么意思?

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðæt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] [juː; jʊ] .
**and** **there's** **the** **foreman** **waiting** **to** **take** **home** **that** **suit** **of** **clothes** **on** **you** **.**
和 有 这 领班 等待 到 拿 家 那 套装 的 衣服 在 你 .

工头正等着把你那套衣服带回家呢。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

[ˌel iː 'piː] .
**Lep** **.**
瘦肉 .

鳞状上皮。

[soʊ] — [aɪ] [væs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒækdɔː] — [fɔːrt] ['biːn] !
**So** **—** **I** **vas** **just** **now** **impertinent** **,** **and** **now** **I** **am** **jackdaw** **—** **fort** **bien** **!**
所以 — 我 血管 只是 现在 无礼 , 和 现在 我 是 寒鸦 — 堡 好 !

所以——我刚才还很无礼，现在我成了寒鸦——太好了!

— [diː] ['dɛvəlz] [ɪn] [ɔːl] [diː] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] — [ [ 'nɔkiŋ ] [wɪ'ðaʊt] . ]
**—** **de** **devil's** **in** **all** **de** **vomen** **about** **me** **to** **-** **day** **—** **[** **Knocking** **without** **.** **]**
— 德 魔鬼的 在 全部 德 - 关于 我 到 - 天 — [ 敲门 没有 . ]

—今天我周围的一切都充满了魔鬼——[敲门声响起。]

- ! — [ ['lʊkɪŋ] . ]
**Malpeste** **!** **—** **[** **Looking** **.** **]**
- ! — [ 寻找 . ]

Malpeste! ——[看着。]

[hɪr] [ɪz][dæt][lɔːrd] - [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] — [baɪ][gɑːr] , [hiː; hi] [vil] [kʌt][maɪ] [θroʊt] — [best] [haɪd]
**here is dat Lord Winlove returned again — By gar , he vill cut my throat — best hide**
这里 是 数据 主 - 返回 再次 — 经过 加尔 , 他 村庄 切 我的 喉 — 最好的 隐藏
[ə; eɪ] ['lɪtəl] .
**a littel .**
一个 小 .

温洛夫勋爵又回来了——天哪，他会割断我的喉咙——最好稍微躲起来。

[ ['eksɪt] .
**[ Exit .**
[ 出口 .

[出口。

['entər] [lɔːrd] - .
**Enter Lord Winlove .**
进入 主 - .

温洛夫勋爵登场。

[lɔːrd] ['dʌbljuː] . [noʊ] ,
**Lord W . No ,**
主 W . 不 ,

W. No勋爵

[aɪ] ['kænɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] — [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [kən'dem] [hɜːr; hər] [tuː] ['heɪstɪli] —
**I cannot drive her from my heart — let me not condemn her too hastily —**
我 不能 驾驶 她 从 我的 心 — 让 我 不是 谴责 她 也 草草 —
[aɪl] [fɜːrst] [noʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ['jestərdeɪ]
**I'll first know to a certainty who accompanied her from this house yesterday**
患病的 第一的 知道 到 一个 肯定 WHO 伴随 她 从 这 房子 昨天
['mɔːrnɪŋ] — [maɪ] [deθ] ,
**morning — My death ,**
早晨 — 我的 死亡 ,

我无法将她从我的心中抹去——也不要草率地谴责她——我首先要确定昨天早上是谁陪她离开这所房子的——除非我死去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ren'kɑːntər] [wɪð; wɪθ] ['henri] , [ɪz] ['evriwer] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
**from that rencontre with Henry , is everywhere believed , and even a reward**
从 那 邂逅 和 亨利 , 是 到处 相信 , 和 甚至 一个 报酬
['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wel] ,
**offered for apprehending him — Well ,**
提供 为了 逮捕 他 — 出色地 ,

人们普遍认为，正是与亨利的那次会面，甚至有人悬赏捉拿他——好吧。

[wʌn] ['kʌmfərt] , [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] — [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lʌvli]
**one comfort , I'm a living witness of his innocence — But now for his lovely**
一 舒适 , 我是 一个 活的 证人 的 他的 无辜 — 但 现在 为了 他的 迷人的
['sɪstər] — [ɑː] ,
**sister — Ah ,**
姐姐 — 啊 ,

唯一值得欣慰的是，我是他清白的活生生的见证人——但现在，为了他可爱的妹妹——啊，

[siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ! [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [terz] .
**see where she sits ! dissolved in grief and tears .**
看 在哪里 她 坐着 ! 溶解 在 悲伤 和 眼泪 .

看看她坐在哪里！她沉浸在悲痛和泪水中。

[ [rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**[ Runs out to her .**
[ 跑步 出去 到 她 .

跑向她。

['entər] ['henri] .
**Enter** **Henry** **.**
进入 亨利 .

亨利出场。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

[hɪr] [juː; jʊ] , - !
**Here** **you** **,** **Lepoche** **!**
这里 你 , - !

给你，勒波切！

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ? — [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['roʊzə] ?
**Where** **is** **this** **fellow** **?** **—** **what** **has** **he** **done** **with** **Rosa** **?**
在哪里 是 这 同伴 ? — 什么 有 他 完毕 和 罗莎 ?

这家伙在哪儿？——他把罗莎怎么样了？

- [preɪ] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] !
**'** **Pray** **Heaven** **she** **ha'n't** **given** **him** **the** **slip** **!**
- 祈祷 天堂 她 不 给定 他 这 滑 !

祈祷她还没溜走！

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] - [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['siːliəz] [ək'septəns] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n]
**Now** **,** **with** **Tallyho's** **consent** **,** **and** **the** **amiable** **Celia's** **acceptance** **of** **my** **passion**
现在 , 和 - 同意 , 和 这 可亲 西莉亚的 验收 的 我的 热情
,
**,**
,

现在，在塔利霍的同意下，以及和蔼可亲的西莉亚接受了我的热情之后，

[aɪv] [noʊ] ['ælɔɪ] [tuː; tə][maɪ]['goʊldən] [di'laits] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːrd] -
**I've** **no** **alloy** **to** **my** **golden** **delights** **,** **but** **the** **mournful** **memory** **of** **Lord** **Winlove**
我已经 不 合金 到 我的 金的 美味 , 但 这 悲哀 记忆 的 主 -
,
**,**
,

我的黄金般喜悦中没有一丝杂质，唯有对温洛夫勋爵的哀悼之情。

[ðʌs] [ ri'vaivd ] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] ['sɪstɚz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'loʊpmənt] . — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn]
**thus** **revived** **,** **in** **my** **unhappy** **sister's** **recent** **elopement** **.** **—** **Was** **she** **still** **in** **possession**
因此 复活 , 在 我的 不开心 姐妹 最近的 私奔 . — 曾是 她 仍然 在 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'sʌlid] [neɪm] ,
**of** **her** **unsullied** **name** **,**
的 她 纯洁无瑕的 姓名 ,

于是，在我那不幸的妹妹最近的私奔中，这件事又重新浮现出来——她是否还保有她那清白的名声？

[aɪ] , [ʌv; əv][maɪ] ['siːliəz] [lʌv] ,
**I** **,** **of** **my** **Celia's** **love** **,**
我 , 的 我的 西莉亚的 爱 ,

我，因我西莉亚的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [lɔːrd] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] —
**and** **the** **esteem** **of** **such** **a** **friend** **as** **Lord** **Winlove** **could** **have** **been** **—**
和 这 尊重 的 这样的 一个 朋友 作为 主 - 可以 有 到过 —
['fɔːrtʃən] [maɪt] [duː][hɜːr; hər][wɜːrst] .
**Fortune** **might** **do** **her** **worst** **.**
财富 可能 做 她 最差 .

而像温洛夫勋爵这样的朋友的威望——命运或许会让他付出惨痛的代价。

[er] . — ['henri] .
**AIR . — HENRY .**
空气 . 一 亨利 .

AIR.—亨利。

[let] [feɪm] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [kraɪ] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] !
**Let Fame sound her trumpet , and cry , " To the war !**
让 名声 声音 她 喇叭 , 和 哭 , " 到 这 战争 !

让名誉吹响号角，高呼："向战争进发！"

" [let] ['glɔːri] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [ðə; ði] [streɪn] ;
**" Let glory re - echo the strain ;**
" 让 荣耀 关于 - 回声 这 拉紧 ;

让荣耀再次回响这声呐喊;

[ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [meɪ] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɑːr] ,
**The full tide of honour may flow from the scar ,**
这 满的 潮 的 荣誉 可能 流动 从 这 瘢痕 ,

荣耀的洪流或许会从伤疤中涌出。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [meɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] [peɪn] .
**And heroes may smile on their pain .**
和 英雄 可能 微笑 在 他们的 疼痛 .

英雄或许会在痛苦中微笑。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [let] ['bækəs] [dɪ'spleɪ] ,
**The treasures of autumn let Bacchus display ,**
这 宝藏 的 秋天 让 巴克斯 展示 ,

秋天的宝藏让酒神巴克斯尽情展示，

[ænd; ənd] ['stægər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊl] ,
**And stagger about with his bowl ,**
和 错开 关于 和 他的 碗 ,

他端着碗，踉跄跄地走着。

[ɑːn] ['saɪəns] , [let] [soʊl] [biːm] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [deɪ] ,
**On science , let Sol beam the lustre of day ,**
在 科学 , 让 索尔 光束 这 光泽 的 天 ,

在科学方面，让太阳散发白昼的光辉吧。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .
**And wisdom give light to the soul .**
和 智慧 给 光 到 这 灵魂 .

智慧能照亮灵魂。

[let] ['ɪndiə] [ʌn'foʊld] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['dʒɛmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,
**Let India unfold her rich gems to the view ,**
让 印度 展开 她 富有的 宝石 到 这 看法 ,

让印度向世人展现她丰富的瑰宝吧!

[iːtʃ] ['vɜːrtʃuː] , [iːtʃ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;
**Each virtue , each joy to improve ;**
每个 美德 , 每个 喜悦 到 提升 ;

每一种美德，每一种快乐，都有待提升;

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [frend] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
**Oh , give me the friend , that I know to be true ,**
哦 , 给 我 这 朋友 , 那 我 知道 到 是 真的 ,

哦，请赐予我一个真心待我的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] , [ðæt] [aɪ] ['tendərli] [lʌv] !
**And the fair , that I tenderly love !**
和 这 公平的 , 那 我 温柔地 爱 !

还有我深爱的集市!

[wɒts] ['glɔ:ri] , [bʌt; bət] [praɪd] ?
**What's glory , but pride ?**
是什么 荣耀 , 但 自豪 ?

荣耀不就是骄傲吗?

[ə; eɪ] [veɪn] ['bʌb(ə)l] , [ɪz] [feɪm] ,
**A vain bubble , is fame ,**
一个 徒劳 气泡 , 是 名声 ,

名利，不过是虚妄的泡沫。

[ænd; ənd] ['raɪət] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [waɪn] .
**And riot , the pleasure of wine .**
和 暴动 , 这 乐趣 的 葡萄酒 .

还有暴动，以及美酒带来的愉悦。

[wɒts] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ?
**What's riches , but trouble ?**
是什么 财富 , 但 麻烦 ?

财富不就是麻烦吗?

[ænd; ənd] ['taɪtəlz] [ə; eɪ] [neɪm] ;
**and title's a name ;**
和 标题的 一个 姓名 ;

标题就是一个名字;

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪn] .
**But friendship and love , are divine .**
但 友谊 和 爱 , 是 神圣的 .

但是，友谊和爱情，却是神圣的。

['entər] [lɔ:rd] - [ænd; ənd] ['roʊzə] .
**Enter Lord Winlove and Rosa .**
进入 主 - 和 罗莎 .

温洛夫勋爵和罗莎登场。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[lɔ:rd] - [ə'laɪv] !
**Lord Winlove alive !**
主 - 活 !

温洛夫勋爵还活着!

[lɔ:rd] ['dʌbljʊ:] . ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [soʊ] , ['henri] ?
**Lord W . Sorry to see me so , Henry ?**
主 W . 对不起 到 看 我 所以 , 亨利 ?

W勋爵：亨利，见到你真遗憾吗?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[aɪ] [oʊn] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [jet] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [hænd] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [blʌd]
**I own , my lord , I am surprised , yet rejoice to find my hand guiltless of blood**
我 自己的 , 我的 主 , 我 是 惊讶 , 然而 麾 到 寻找 我的 手 无罪 的 血
,
**,**
,

大人，我承认，我感到惊讶，但同时也欣喜地发现我的手上没有沾染鲜血。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [maɪ] ['ɑːnər] , [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ]

| and | you | still | possessed | of | power | to | heal | my | honour | , | in | doing | justice | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 仍然 | 拥有 | 的 | 力量 | 到 | 愈合 | 我的 | 荣誉 | , | 在 | 正在做 | 正义 | 到 | 我的 |

[ʌn'hæpi] ['sɪstər] .

| unhappy | sister | . |
|---|---|---|
| 不开心 | 姐姐 | . |

你仍然有能力恢复我的名誉，为我不幸的妹妹伸张正义。

[fər'gɪv] [maɪ]['fɔːrmər] ['wiːknəs] , [aɪ] [naʊ] ['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər][hjuː'mænəti] .

| Forgive | my | former | weakness | , | I | now | only | appeal | to | your | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我的 | 以前的 | 弱点 | , | 我 | 现在 | 仅有的 | 上诉 | 到 | 你的 | 人类 | . |

请原谅我过去的软弱，我现在只恳求你们的人道主义精神。

[lɔːrd]['dʌbljuː] . [maɪ] [dɪr] ['henri] , [aɪ]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['sɪstər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Lord | W | . | My | dear | Henry | , | I | never | looked | upon | your | sister | , | but | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | W | . | 我的 | 亲爱的 | 亨利 | , | 我 | 绝不 | 看起来 | 之上 | 你的 | 姐姐 | , | 但 | 和 | 这 |

['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] ,

| ardent | wish | , |
|---|---|---|
| 热心 | 希望 | , |

W勋爵：我亲爱的亨利，我从未对你妹妹有过任何非分之想，但我心中充满着热切的愿望。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'nekʃən] — [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['ɑːnər] ['hɜːrid] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ræʃnəs] ,

| of | an | honourable | connexion | — | a | jealous | honour | hurried | you | to | rashness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 光荣的 | 连接 | — | 一个 | 嫉妒的 | 荣誉 | 慌忙 | 你 | 到 | 鲁莽 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːndəst] [lʌv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ɪm'pruːd(ə)nt] :

| and | the | fondest | love | rendered | me | imprudent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最爱 | 爱 | 渲染 | 我 | 轻率的 | : |

出于荣誉感，你因嫉妒而鲁莽行事；而出于最深沉的爱，我因最轻率而轻率行事。

[ðʌs] , [wiː; wi] [siː] , [ðə; ði]['nəublist]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] , [meɪ]

| thus | , | we | see | , | the | noblest | principles | , | if | guided | only | by | our | passions | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | 看 | , | 这 | 最高贵 | 原则 | , | 如果 | 引导 | 仅有的 | 经过 | 我们的 | 激情 | , | 可能 |

[pruːv] [dɪ'strʌktɪv] .

| prove | destructive | . |
|---|---|---|
| 证明 | 破坏性的 | . |

由此可见，即使是最高尚的原则，如果仅仅受激情驱使，也可能造成破坏。

['entər] ['siːljə] , ['rʌnɪŋ] .

| Enter | Celia | , | running | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 西莉亚 | , | 跑步 | . |

西莉亚跑了进来。

['siːljə] .

| Celia | . |
|---|---|
| 西莉亚 | . |

西莉亚。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] !

| Oh | , | my | dear | Captain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | 队长 | ! |

哦，我亲爱的船长！

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] — [ ['kəːtisiz]

| but | I | didn't | know | you | had | company | — | a | thousand | pardons | — | [ | Courtesies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 有 | 公司 | — | 一个 | 千 | 赦免 | — | [ | 礼貌 |

[raʊnd] . ]

| round | . | ] |
|---|---|---|
| 圆形的 | . | ] |

但我不知道您还有同伴——千言万语——[行礼]

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪn'tru:ʒ(ə)n]
**but , upon my word , I don't know how to apologize for this strange intrusion**
但 , 之上 我的 单词 , 我 不 知道 如何 到 道歉 为了 这 奇怪的 入侵
[ʌv; əv][maɪn] — ['kæptɪn] ,
**of mine — Captain ,**
的 矿 — 队长 ,

但是，恕我直言，我不知道该如何为我这次奇怪的打扰道歉——船长，

[dəunt][bi:; bi][veɪn] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] ,
**don't be vain , if I make this horrible news of your danger ,**
不 是 徒劳 , 如果 我 制作 这 可怕 消息 的 你的 危险 ,

如果我把这可怕的消息告诉你你身处险境，请不要自负。

[æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .
**an excuse for my coming hither .**
一个 原谅 为了 我的 未来 这里 .

我来这里的借口。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [sə'lɪsɪtu:d] ! — [maɪ][lɔ:rd] — ['sɪstər] — [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v]
**A thousand thanks for this kind solicitude ! — My lord — Sister — give me leave**
一个 千 谢谢 为了 这 种类 关怀 ! — 我的 主 — 姐姐 — 给 我 离开
[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
**to introduce a lady ,**
到 介绍 一个 女士 ,

千言万语也感谢您的关心！——大人——姐姐——请允许我介绍一位女士，

[hu:] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [su:n] ['ɑ:nər] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli][baɪ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [taɪ] .
**who , I hope , will soon honour our family by the dearest tie .**
WHO , 我 希望 , 将要 很快 荣誉 我们的 家庭 经过 这 亲爱的 领带 .

我希望他们能尽快以最亲密的领带为我们家族增光添彩。

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ [wɪ'ðaʊt] . ]
**[ Without . ]**
[ 没有 . ]

[没有。]

[rʌn] , ['hʌzbənd] , [ɔ:r] [ðeɪl] [kætʃ] [ju: 'es] .
**Run , husband , or they'll catch us .**
跑步 , 丈夫 , 或者 他们会 抓住 我们 .

快跑，老公，不然他们会抓住我们的。

['entər] ['læklænd] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɑ:li] [bʊl] .
**Enter Lackland and Miss Dolly Bull .**
进入 拉克兰 和 错过 多莉 公牛 .

拉克兰和多莉·布尔小姐登场。

[læk] .
**Lack .**
缺少 .

缺少。

[lets] ['ræli] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

| Let's | rally | , | and | face | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 集会 | , | 和 | 脸 | 这 | 敌人 | . |

让我们团结起来，共同对抗敌人。

['entər][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd]['leɪdi] [bʊl] .

| Enter | Sir | John | and | Lady | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | 约翰 | 和 | 女士 | 公牛 | . |

约翰爵士和布尔夫人登场。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] .

| Sir | J | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . |

JB爵士

[soʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒeɪd] !

| So | , | you're | a | pretty | jade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你是 | 一个 | 漂亮的 | 玉 | ! |

所以，你真是个漂亮的玉女!

[bʌt; bət] [aɪl] — —

| but | I'll | — | — |
|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | — | — |

但我会——

[ [əd'vænsɪŋ] .

| [ | Advancing | . |
|---|---|---|
| [ | 前进 | . |

[前进。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[noʊ][ə'bju:s] .

| No | abuse | . |
|---|---|---|
| 不 | 虐待 | . |

禁止虐待。

[ ['stɑ:ps][hɪm; ɪm] .

| [ | Stops | him | . |
|---|---|---|---|
| [ | 停止 | 他 | . |

阻止他。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bi:] . [wʌt] !

| Sir | J | . | B | . | What | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 什么 | ! |

JB爵士，什么!

[nɑ:t][maɪ] [oʊn] ['dɔ:tər] ?

| not | my | own | daughter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我的 | 自己的 | 女儿 | ? |

不是我亲生女儿?

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

['noʊbɑ:di][mʌst; məst][ə'bju:s][maɪ][waɪf] .

| Nobody | must | abuse | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 必须 | 虐待 | 我的 | 妻子 | . |

任何人都不准虐待我的妻子。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [waɪf] !
**Sir J . B . Wife !**
先生 J . B . 妻子 !

JB爵士的妻子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] !
**I shall go mad !**
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了!

— [maɪ] ['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ʃuːz] ,
**— my daughter married to a fellow that I saw this morning in white shoes ,**
— 我的 女儿 已婚 到 一个 同伴 那 我 锯 这 早晨 在 白色的 鞋 ,

——我女儿嫁给了一个我今天早上看到穿着白鞋的男人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːrt] ?
**and a black shirt ?**
和 一个 黑色的 衬衫 ?

还有一件黑色衬衫?

['leɪdi] [biː] . [eɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] .
**Lady B . Ay , you would have English .**
女士 B . 哎 , 你 会 有 英语 .

Lady B. Ay，你会说英语的。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪ][hoʊp] ['hiːz][ə; eɪ] [roʊg] .
**Sir J . B . I hope he's a rogue .**
先生 J . B . 我 希望 他是 一个 流氓 .

JB爵士，我希望他是个无赖。

[ ['læklænd] ['baʊz, 'boʊz] .
**[ Lackland bows .**
[ 拉克兰 弓 .

拉克兰鞠躬。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !
**Your son - in - law !**
你的 儿子 - 在 - 法律 !

你的女婿!

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ'self] — [aɪ][hoʊp] ['hiːz][ə; eɪ] [roʊg] —
**Sir J . B . If he was myself — I hope he's a rogue —**
先生 J . B . 如果 他 曾是 我 — 我 希望 他是 一个 流氓 —

JB爵士：如果他是我——我希望他是个无赖——

['leɪdi] [biː] . [tel] [ˌem 'iː] ['dɑːli] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Lady B . Tell me Dolly , how dare you take up with that person ?**
女士 B . 告诉 我 多莉 , 如何 敢 你 拿 向上 和 那 人 ?

B夫人：多莉，你怎敢和那个人交往?

[mɪs] ['dɑːli] [biː] .
**Miss Dolly B .**
错过 多莉 B .

多莉小姐

[waɪ] , [lɑː] , ['mæmə] !
**Why , la , mamma !**
为什么 , 拉 , 妈妈 !

哎呀，妈妈!

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] - ['skwaɪər][ˌtælɪ'hoʊ][left][ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət]
**when** **the** **Colonel** **and** **'** **Squire** **Tallyho** **left** **me** **,** **I** **was** **glad** **to** **catch** **at**
什么时候 这 上校 和 - 乡绅 塔利霍 左边 我 , 我 曾是 高兴的 到 抓住 在
['eni]['bɑ:di] .
**any** **body** **.**
任何 身体 .

当上校和乡绅塔利霍离开我之后，我很高兴能抓住任何人。

[læk] .
**Lack** **.**
缺少 .

缺少。

[wɒts] [ðæt][ju:; jʊ][seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læklænd] ? — [aɪm]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]
**What's** **that** **you** **say** **,** **Mrs** **.** **Lackland** **?** **—** **I'm** **very** **much** **obliged** **to** **you** **—** **you**
是什么 那 你 说 , 太太 . 拉克兰 ? — 我是 非常 很多 有义务 到 你 — 你
[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] ['ɪnfɪnət] ['ɑ:nər] !
**have** **done** **me** **infinite** **honour** **!**
有 完毕 我 无限 荣誉 !

拉克兰夫人，您说什么？——我真是太感激您了——您给了我莫大的荣幸！

[ [meɪks] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
**[** **Makes** **a** **low** **Bow** **.**
[ 制作 一个 低的 弓 .

[深深鞠躬。

['entər][ˌtælɪ'hoʊ] .
**Enter** **Tallyho** **.**
进入 塔利霍 .

进入塔利霍。

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

[eɪ] , [wʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] [hɪr] ?
**Eh** **,** **what** **,** **have** **you** **all** **got** **about** **the** **winning** **-** **post** **here** **?**
嗯 , 什么 , 有 你 全部 得到 关于 这 获胜 - 邮政 这里 ?

呃，你们都明白这里有什么值得庆祝的吗?

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['kæntər][ɔ:f][tu:; tə] ['nu:mɑ:rkɪt] .
**Miss** **Dolly** **B** **.** **Yes** **,** **and** **now** **,** **you** **may** **canter** **off** **to** **Newmarket** **.**
错过 多莉 B . 是的 , 和 现在 , 你 可能 慢跑 离开 到 纽马克特 .

多莉小姐：是的，现在，您可以小跑着前往纽马克特了。

[tɔ:l] .
**Tall** **.**
高的 .

高的。

['læklænd] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [gʊd] , [eg] , [ɔ:r]
**Lackland** **,** **I** **give** **you** **joy** **of** **little** **Ginger** **,** **for** **she** **was** **never** **good** **,** **egg** **,** **or**
拉克兰 , 我 给 你 喜悦 的 小的 姜 , 为了 她 曾是 绝不 好的 , 蛋 , 或者
[bɜ:rd] .
**bird** **.**
鸟 .

无地大臣，我把小姜的快乐带给你，因为她从来就不是个好孩子，也不是个好鸟。

['entər]['kɜ:rn(ə)l] ['epəlet] .
**Enter** **Colonel** **Epaulette** **.**
进入 上校 肩章 .

埃波莱特上校登场。

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [haʊ] [du:][ju:; jʊ] , [gʊd] [foʊks] , ['dæm, 'deɪm] ?

| **Colonel** | **E** | **.** | **How** | **do** | **you** | **,** | **good** | **folks** | **,** | **damme** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 如何 | 做 | 你 | , | 好的 | 各位 | , | 达姆 | ? |

E上校：各位好心人，你们好吗?

[ɑ:] , [mɪs] ['dɑ:li] [koʊ'kwɪn] , [rʌn] [ə'weɪ] !

| **Ah** | **,** | **Miss** | **Dolly** | **coquin** | **,** | **run** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 错过 | 多莉 | 库昆 | , | 跑步 | 离开 | ! |

啊，多莉·科金小姐，快跑!

[mɪs] ['dɑ:li] [bi:] . [jes] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [weɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dænsɪŋ] [pʌmps] !

| **Miss** | **Dolly** | **B** | **.** | **Yes** | **,** | **Colonel** | **,** | **and** | **didn't** | **even** | **wait** | **for** | **my** | **dancing** | **pumps** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | B | . | 是的 | , | 上校 | , | 和 | 没有 | 甚至 | 等待 | 为了 | 我的 | 跳舞 | 水泵 | ! |

多莉小姐：是的，上校，甚至都没等我穿上舞鞋!

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [haʊ] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['leɪdi] [di:] [bʊl] ?

| **Colonel** | **E** | **.** | **How** | **is** | **my** | **good** | **Lady** | **de** | **Bull** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 如何 | 是 | 我的 | 好的 | 女士 | 德 | 公牛 | ? |

E上校，我的好夫人德布尔先生，您好吗?

[zaʊndz] !

| **zounds** | **!** |
|---|---|
| 声波 | ! |

天哪!

['leɪdi] [bi:] . [sɜ:r] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .

| **Lady** | **B** | **.** | **Sir** | **,** | **if** | **you're** | **a** | **Frenchman** | **,** | **behave** | **like** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | . | 先生 | , | 如果 | 你是 | 一个 | 法国人 | , | 表现 | 喜欢 | 一 | . |

B女士：先生，如果您是法国人，就应该举止得体，像个法国人。

['kɜ:rn(ə)l][i:] . [aɪ] [vil] ['nevər] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , ['dæm, 'deɪm] !

| **Colonel** | **E** | **.** | **I** | **vill** | **never** | **behave** | **myself** | **,** | **damme** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | E | . | 我 | 村庄 | 绝不 | 表现 | 我 | , | 达姆 | ! |

E上校：我永远不会安分守己，该死的!

[tɔ:l] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[oʊ] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɛts] [ə'genst] [maɪ] [mer] — [wen] [du:][wi:; wi] [ʃer] , [maɪ]

| **Oh** | **,** | **Captain** | **,** | **you** | **made** | **the** | **betts** | **against** | **my** | **mare** | **—** | **when** | **do** | **we** | **share** | **,** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 队长 | , | 你 | 制成 | 这 | 赌注 | 反对 | 我的 | 母马 | — | 什么时候 | 做 | 我们 | 分享 | , | 我的 |

['troʊdʒən] ?

| **Trojan** | **?** |
|---|---|
| 特洛伊木马 | ? |

哦，船长，你曾和我打赌输掉我的母马——我们什么时候才能一起赢，我的特洛伊木马?

['henri] .

| **Henry** | **.** |
|---|---|
| 亨利 | . |

亨利。

[sɜ:r] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — —

| **Sir** | **,** | **I** | **don't** | **understand** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 不 | 理解 | — | — |

先生，我不明白——

[tɔ:l] .

| **Tall** | **.** |
|---|---|
| 高的 | . |

高的。

[waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [peɪ] ['fɔːrfɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [blæk] [prɪns] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs]
**Why , didn't I pay forfeit , and let the colonel's Black Prince walk over the course**
为什么 , 没有 我 支付 丧失 , 和 让 这 上校的 黑色的 王子 走 超过 这 课程
[tuː; tə] - [deɪ] ?
**to - day ?**
到 - 天 ?

为什么我不交罚款，让上校的黑王子今天走完赛道呢?

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] , ['sɪriəsli] , [dɪd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [ə'fer]
**And , seriously , did you dare to think that I'd join in such a scandalous affair**
和 , 严重地 , 做过 你 敢 到 思考 那 ID 加入 在 这样的 一个 丑闻 事务
?
**?**
?

说真的，你竟敢认为我会参与这种丑闻?

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [flɪŋ] [jʊr; jər] [kæp] [æt; ət] ['siːljə] .
**Then you may fling your cap at Celia .**
然后 你 可能 一扔 你的 帽 在 西莉亚 .

然后你可以把帽子扔向西莉亚。

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] [leɪd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɔːr'self] — [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,
**you laid me five thousand yourself — consent to my marriage with your sister ,**
你 铺设 我 五 千 你自己 — 同意 到 我的 婚姻 和 你的 姐姐 ,
[ɔːr] [aɪl] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ,
**or I'll proclaim you ,**
或者 患病的 宣布 你 ,

你亲自给了我五千块钱——同意我娶你妹妹，否则我就宣布你出卖自己。

[nɑːt] ['oʊnli] [hɪr] , [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] ['reɪskɔːrs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**not only here , at Fontainbleau , but at every racecourse in England .**
不是 仅有的 这里 , 在 枫丹白露 , 但 在 每一个 赛马场 在 英格兰 .

不仅在枫丹白露，而且在英国的每个赛马场都是如此。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[aɪm] [hæd; həd] — [jes] , [ænd; ənd] [trikt] , [tʃaust] , [slæŋ] , [ænd; ənd] ['bæŋd] !
**I'm had — yes , and tricked , choused , slanged , and banged !**
我是 有 — 是的 , 和 被骗了 , 被关 , 俚语 , 和 砰的一声 !

我被耍了——是的，被骗了，被选了，被骂了，还被上了!

['siːljə] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] — ['klevər] — [hæz; həz] [nɪkt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæv; həv] [nɪkt]
**Celia , take him against the field — clever — has nicked me , that have nicked**
西莉亚 , 拿 他 反对 这 场地 — 聪明的 — 有 偷窃 我 , 那 有 偷窃
['hʌndrədz] !
**hundreds !**
数百 !

西莉亚，让他去对抗全场——聪明——偷了我一脚，偷了数百脚！

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[aɪ]['fænsi] , [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [gʊd] ['evər] [prə'duːst] [baɪ] ['geɪmɪŋ] ; ['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
**I fancy , the first real good ever produced by gaming ; our winning is but a**
我 想要 , 这 第一的 真实的 好的 曾经 生产 经过 赌博 ; 我们的 获胜 是 但 一个
[dɪ'kɔɪ] ,
**decoy ,**
诱饵 ,

我认为，游戏创造的第一个真正好的东西；我们的胜利只不过是一种诱饵。

[ɪts][dʒɔɪz] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [stɑːp][bʌt; bət][ɪn]['ruːɪn] ,
**its joys , built upon the grief of others , and our losses stop but in ruin ,**
它是 喜悦 , 建造 之上 这 悲伤 的 其他的 , 和 我们的 损失 停止 但 在 废墟 ,
[ɔːr] [dɪs'ɑːnər] .
**or dishonour .**
或者 羞辱 .

它的欢乐建立在别人的悲伤之上，而我们的损失最终只会以毁灭或耻辱告终。

[tɔːl] .
**Tall .**
高的 .

高的。

[meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][set] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] , [aɪl] [daɪ][æn; ən][oʊld] [rʊk] .
**May be so ; but , as I set out a young pigeon , I'll die an old rook .**
可能 是 所以 ; 但 , 作为 我 放 出去 一个 年轻的 鸽子 , 患病的 死 一个 老的 车 .

也许是这样；但是，正如我放飞一只幼鸽，我终将变成一只老乌鸦。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir J . B .**
先生 J . B .

JB爵士

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ðɪs] [rʊk]
**But how shall I get this rook**
但 如何 将 我 得到 这 车

但我该如何得到这辆车呢?

[ [tuː; tə] ['læklænd] . ]
**[ To Lackland . ]**
[ 到 拉克兰 . ]

[致拉克兰。]

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ?
**out of my pigeon - house ?**
出去 的 我的 鸽子 - 房子 ?

从我的鸽舍里出来?

['kɜːrn(ə)l][iː] . [ɑː] , [poʊv] ['læklænd] !
**Colonel E . Ah , pauvre Lackland !**
上校 E . 啊 , 穷人 拉克兰 !

E上校啊，可怜的拉克兰！

[aɪ]['ɑːveɪ] [prə'kjʊr] [diː] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .

| I | ave | procure | de | commission | for | you | , | in | my | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大道 | 采购 | 德 | 委员会 | 为了 | 你 | , | 在 | 我的 | 团 | . |

我已经为你办理了在我所在部队的退役手续。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ðiː][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] ,

| Thank | you | , | Colonel | , | but | while | I | can | raise | the | price | of | a | drumstick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 上校 | , | 但 | 尽管 | 我 | 能 | 增加 | 这 | 价格 | 的 | 一个 | 鸡腿 | , |

谢谢您，上校，但是虽然我可以提高鸡腿的价格，

[aɪl] ['nevər] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri] .

| I'll | never | draw | a | sword | against | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 画 | 一个 | 剑 | 反对 | 我的 | 国家 | . |

我绝不会拔剑反抗我的祖国。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [wʌt] ! — [jʊr; jər][hænd] , [maɪ] ['brɪtn] ! — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][ə; eɪ][neɪl]

| Sir | J | . | B | . | What | ! | — | your | hand | , | my | Briton | ! | — | you | shall | never | want | a | nail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . | 什么 | ! | — | 你的 | 手 | , | 我的 | 英国人 | ! | — | 你 | 将 | 绝不 | 想 | 一个 | 指甲 |

[fɔːr; fər][jʊr; jər][hæt] ,

| for | your | hat | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 帽子 | , |

JB爵士：什么！——你的手，我的英国佬！——你再也不用担心帽子上没有钉子了。

[ɪn][maɪ] ['pɑːrlər] , [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][poʊst][maɪ] [bʊks] ,

| in | my | parlour | , | at | dinner | time | — | you | shall | post | my | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 客厅 | , | 在 | 晚餐 | 时间 | — | 你 | 将 | 邮政 | 我的 | 图书 | , |

在我的客厅里，晚餐时间——你要把我的书贴出来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiː] [wɪp] [hænd][ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz][gɪg][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

| and | take | the | whip | hand | of | my | lady's | gig | on | a | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 鞭 | 手 | 的 | 我的 | 女士的 | 演出 | 在 | 一个 | 星期日 | . |

星期天，我会亲自驾驶我女士的马车。

[læk] .

| Lack | . |
|---|---|
| 缺少 | . |

缺少。

[draɪv] [ə; eɪ][gɪg] !

| Drive | a | gig | ! |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 一个 | 演出 | ! |

来一场演出吧!

[maɪ] [dɪr] [dæd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ræt(ə)l][ʌp][ɪn][jʊr; jər][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'stɑːnɪʃmənt]

| My | dear | dad | , | you | shall | rattle | up | in | your | vis | - | a | - | vis | , | to | the | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 爸爸 | , | 你 | 将 | 嘎嘎作响 | 向上 | 在 | 你的 | 视觉 | - | 一个 | - | 视觉 | , | 到 | 这 | 惊讶 |

[ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːrlɪk] [hɪl] .

| of | all | Garlick | Hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 加里克 | 爬坡道 | . |

我亲爱的爸爸，您将在您的对讲机里发出嘎嘎的响声，让加里克山的所有人都感到惊讶。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .

| Sir | J | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | B | . |

JB爵士

[maɪ] - [ænd; ənd][aɪ][raɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] !
**My** **dearee** - **and** **I** **ride** , **side** **by** **side** , **in** **a** **vis** - **a** - **vis** !
我的 - 和 我 骑 , 边 经过 边 , 在 一个 视觉 - 一个 - 视觉 !

我和我的爱人并排坐着，面对面！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[tɔːl] .
**Tall** .
高的 .

高的。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [jʊr; jər][gɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ ˈjɔːkʃə ] , [aɪl] [maʊnt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp]
**Yes** , **and** **if** **you** **whip** **your** **gig** **down** **to** **Yorkshire** , **I'll** **mount** **her** **ladyship**
是的 , 和 如果 你 鞭 你的 演出 向下 到 约克郡 , 患病的 山 她 夫人
[əˈpɑːn] [ˈwɜːrligɪg] ,
**upon** **Whirligig** ,
之上 旋转 ,

是的，如果你驾着马车飞到约克郡，我就让她骑上旋转木马。

[ænd; ənd] , [sɜːr] [ˈdʒæki] , [maɪ] [læd] , [ʌp][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] [əˈpɑːn] [kɪk] - [hɪm; ɪm] - [ˈdʒeni] .
**and** , **Sir** **Jackey** , **my** **lad** , **up** **you** **go** **again** **upon** **Kick** - **him** - **Jenny** .
和 , 先生 杰基 , 我的 小伙子 , 向上 你 去 再次 之上 踢 - 他 - 珍妮 .

杰基爵士，我的孩子，你又要骑上“踢他珍妮”了。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈstraɪd] [ðə; ði][ˈdrægən] ,
**Sir** **J** . **B** . **I'll** **see** **you** **astride** **the** **dragon** ,
先生 J . B . 患病的 看 你 跨骑 这 龙 ,

JB爵士，我期待着您骑在龙背上。

[əˈpɑːn][baʊ; boʊ] [ˈstiːpl] [fɜːrst] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] ,
**upon** **Bow** **steeple** **first** **—** **but** **now** **I'll** **invite** **you** **all** **to** **the** **British** **Lion** ,
之上 弓 尖顶 第一的 — 但 现在 患病的 邀请 你 全部 到 这 英国 狮子 ,

首先是弓形尖顶——但现在我要邀请大家去英国狮子酒吧，

[wer] [frentʃ] [ˈklærət][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][zest][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] — [eɪ] , [maɪ]
**where** **French** **claret** **shall** **receive** **the** **zest** **of** **English** **hospitality** **—** **Eh** , **my** **Antigallican**
在哪里 法语 红酒 将 收到 这 热情 的 英语 热情好客 — 嗯 , 我的 反高卢人
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
**son** - **in** - **law** ?
儿子 - 在 - 法律 ?

法国红酒将与英国的热情好客相得益彰——嗯，我的反高卢女婿？

[læk] .
**Lack** .
缺少 .

缺少。

[wel] [sed] , [bʊl] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'lɪbərəl] ['predʒudisiz][ɪn][maɪ]['fæməli] —
**Well said , Bull ; but mind , I'll have no illiberal prejudices in my family —**
出色地 说 , 公牛 ; 但 头脑 , 患病的 有 不 非自由主义 偏见 在 我的 家庭 —
['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'flekʃnz] ,
**general national reflections ,**
一般的 国家的 反思 ,

说得好，布尔；但请注意，我的家庭中绝不会有任何不自由的偏见——这是对整个国家的普遍反思。

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ɪn][wɔːr] , [iːtʃ] [meɪ]
**are unworthy the breast of an Englishman ; and , however in war , each may**
是 不配 这 胸部 的 一个 英国人 ; 和 , 然而 在 战争 , 每个 可能
['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] ,
**vindicate his country's honour ,**
表白 他的 该国的 荣誉 ,

不配得到英国人的尊重；然而，在战争中，每个人都可以捍卫自己国家的荣誉。

[ɪn] [piːs] , [let][juː 'es][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv]['doʊvər] .
**in peace , let us not know a distance , but the Streights of Dover .**
在 和平 , 让 我们 不是 知道 一个 距离 , 但 这 直道 的 多佛 .

在和平中，让我们不要知道距离，只知道多佛海峡。

[fɪ'næli] .
**FINALE .**
终曲 .

终章。

[lɔːrd]['dʌbljuː] .
**Lord W .**
主 W .

W勋爵

[ðɪs] ['peɪtriət]['faɪər] , [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] ,
**This patriot fire , within each heart ,**
这 爱国者 火 , 之内 每个 心 ,

每个人心中都燃烧着这团爱国之火。

[fɔːr; fər]['evər][let][juː 'es] ['nɜːrɪʃ] .
**For ever let us nourish .**
为了 曾经 让 我们 滋养 .

让我们永远互相滋养。

['roʊzə] .
**Rosa .**
罗莎 .

罗莎。

[ʌv; əv]['glɔːri] [stɪl] , [ðə; ði]['goʊldən][mɑːrt] ,
**Of Glory still , the golden mart ,**
的 荣耀 仍然 , 这 金的 市场 ,

荣耀依旧，金色的市场，

[meɪ] ['ɪŋglənd] ['evər] ['flɜːrɪʃ] !
**May England ever flourish !**
可能 英格兰 曾经 繁荣 !

愿英格兰永远繁荣昌盛！

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

[let] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [treɪn] ,
**Let fashion , with her glitt'ring train ,**
让 时尚 , 和 她 - 火车 ,

让时尚，带着她闪闪发光的戒指拖尾，

[ə'brɔːd] , [ə'waɪl] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;
**Abroad , awhile deceive us ;**
国外 , 一会儿 欺骗 我们 ;

出国一段时间，欺骗了我们；

['siːljə] .
**Celia .**
西莉亚 .

西莉亚。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [hoʊm] [ə'gen] ,
**We long to see dear home again ,**
我们 长的 到 看 亲爱的 家 再次 ,

我们渴望再次见到亲爱的家。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
**The love of England must remain ,**
这 爱 的 英格兰 必须 保持 ,

对英格兰的爱必须永存。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] .
**And that can never leave us .**
和 那 能 绝不 离开 我们 .

而这一点永远不会离开我们。

[ðɪs] ['peɪtriət]['faɪər] , & [siː] .
**This patriot fire , & c .**
这 爱国者 火 , & c .

这场爱国之火，等等。

[sɜːr][dʒeɪ] . [biː] .
**Sir J . B .**
先生 J . B .

JB爵士

[maɪ]['fjuːtʃər][reɪndʒ] ,
**My future range ,**
我的 未来 范围 ,

我的未来范围，

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**The Stock Exchange ,**
这 库存 交换 ,

证券交易所

- [tɪz][ðer; ðər] [aɪl] [mend][maɪ]['peɪsɪz] ;
**' Tis there I'll mend my paces ;**
- 的 那里 患病的 修补 我的 步幅 ;

我将在那里调整我的步伐；

[nɔːr][gɪg] , [nɔːr][næg] ,
**Nor gig , nor nag ,**
也不 演出 , 也不 唠叨 ,

既不叫，也不唠叨

[dʒæk] [bʊl] [ʃæl; ʃəl][dræg] ,
**Jack Bull shall drag ,**
杰克 公牛 将 拖 ,

杰克·布尔将拖拽，

[tuː; tə] [frentʃ] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪsɪz] .
**To** **French** **,** **or** **English** **races** **.**
到 法语 , 或者 英语 种族 .

对法国人或英国人来说。

['leɪdi] [biː] .
**Lady** **B** **.**
女士 B .

B夫人

[æt; ət] [fiːst] , [ɔːr] [bɔːl] ,
**At** **feast** **,** **or** **ball** **,**
在 盛宴 , 或者 球 ,

在宴会或舞会上，

[æt; ət] ['grəusəz] - [hɔːl] ,
**At** **Grocers** **'** **Hall** **,**
在 杂货商 - 大厅 ,

在杂货商大厅，

- [tɪz] [ðer; ðər] [aɪl] [mend] [maɪ] ['peɪsɪz] ;
**'** **Tis** **there** **I'll** **mend** **my** **paces** **;**
- 的 那里 患病的 修补 我的 步幅 ;

我将在那里调整我的步伐；

[jet] ['nʌθɪŋ] [kiːp]
**Yet** **nothing** **keep**
然而 没有什么 保持

然而，一切都无法阻止

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːp] ,
**Me** **from** **a** **peep** **,**
我 从 一个 窥视 ,

我偷听了一下，

[æt; ət] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪsɪz] .
**At** **French** **or** **English** **races** **.**
在 法语 或者 英语 种族 .

在法国或英国的比赛中。

['kɔːrəs] .
**CHORUS** **.**
合唱 .

合唱。

[naʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [daʊt] , [ænd; ənd] [pər'pleksəti] - ,
**Now** **of** **each** **doubt** **,** **and** **perplexity** **eas'd** **,**
现在 的 每个 怀疑 , 和 困惑 - ,

如今，所有的疑虑和困惑都已消除，

[frʌm; frəm] [fɑːntənbloʊ] [wiː; wi] [præns] ,
**From** **Fontainbleau** **we** **prance** **,**
从 枫丹白露 我们 轻快地 ,

我们从枫丹白露翩翩起舞，

[ɪn] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,
**In** **hopes** **with** **our** **errors** **,** **our** **friends** **will** **be** **pleas'd** **,**
在 希望 和 我们的 错误 , 我们的 朋友们 将要 是 高兴 ,

希望我们的错误能让朋友们感到高兴，

[æz; əz] - [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [fræns] .
**As** **'** **tis** **our** **way** **in** **France** **.**
作为 - 的 我们的 方式 在 法国 .

这就是我们在法国的行事方式。

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神